



# PRESENCIA

MATUTINO FUNDADO EL 28 DE MARZO DE 1952 - AÑO XLIV - N° 13.699

LA PAZ, BOLIVIA, DOMINGO 27 DE OCTUBRE DE 1996 - 96 PAGINAS - PRECIO: LA PAZ Y EL PAIS, Bs. 3.00

**En esta Edición****Exija**

La separata  
"Iquique: Turismo y  
Negocios" y los  
suplementos  
Reportajes,  
Literaria, Historietas,  
Deportes y TV Guía.

**Bolivia lee**

Toda la familia a las  
plazas, parques,  
avenidas y calles  
para la jornada de  
lectura (página 2).

**Mortalidad**

En el mundo, cada  
año mueren  
alrededor de 500 mil  
mujeres por causa  
del embarazo  
(página 2).

**"Gancho"**

El MNR empezó a  
sacar sus cartas  
electorales  
(página 6).

**Azúcar**

Empresarios:  
Amenaza  
gubernamental está  
fuera de lugar  
(página 12).

**CAF**

Enrique García: La  
economía boliviana  
está mejor que hace  
10 años (página 11).

**Militar**

El Jefe del Comando  
Sur de EE.UU.  
llegará en  
noviembre a Bolivia  
(página 7).

**"Barbas  
chocas"**

Luis Amado  
Pacheco volvió a su  
antigua celda, en  
San Pedro (página 8)

**El Dólar**

1\$US = 5,19 Bs.

## Comandante del Ejército asegura que ellos forman "hombres" Seguirán "chocolateando" a conscriptos en cuarteles

"Está establecido que así sea en los reglamentos", dice el general Hernán Aguilera Bianchi, quien confiesa que cuando era cadete fue objeto de abusos. Anuncia que el Ejército está creando una repartición especializada en derechos humanos.

Al comandante del Ejército, general Hernán Aguilera Bianchi, le parece muy extraño que se haya desenterrado el caso del ex conscripto José Luis Mariscal, quien hace dos años fue brutalmente golpeado, y asegura que el culpable, entonces subteniente Marco Antonio Espinoza Cortés, fue sancionado.

Sin embargo, dice que si se pide al Ejército, se podrían ampliar las investigaciones, aunque cree que será muy difícil porque el hecho se produjo en 1994 y, en este momento, los jefes ya están en la reserva activa.

Admite que se cometen excesos en los cuarteles, pero los considera hechos aislados y no institucionales. Además, asegura que los infractores son sancionados, incluso con su baja de la institución.

El Comandante del Ejército prefiere llamar a las "chocolateadas" "ejercicios" que sirven para formar soldados y "hombres", porque los cuarteles no son liceos de señoritas.



**LIBRADOS AL AZAR.** Como todo joven, los conscriptos andan jugando a empujones; pero, no falta el que les quita a golpes la sonrisa.

Prefieren la humillación al retorno

## Se fueron casi dos millones de bolivianos

1.200.000 viven en Argentina, 400.000 en Brasil, 200.000 en EE.UU., 4.000 en España, 2.235 en Suecia y 2.000 en México.



**MORENOS POR EL MUNDO.** Una banda de músicos suecos toca para los bailarines bolivianos que radican en Suecia.

La mayoría de los 400 mil bolivianos que están asentados en Brasil, sobre todo en la ciudad de São Paulo, comen, duermen y trabajan en un mismo lugar por un sueldo que jamás les devolverá la salud perdida. Se conocen casos de maquiladores que padecen hasta quedar parálisis.

La situación de los "bolitas" que en Argentina suman 1.200.000 no es menos dramática, puesto que viven en casas de madera y hojalata y son despreciados hasta por sus propios hijos.

REPORTAJES

## El martes llegarán argentinos y paraguayos Miércoles, otros países analizarán el Pilcomayo

El ministro de Desarrollo Sostenible está dispuesto a comer pescado del Pilcomayo para demostrar que no está contaminado y que los estudios realizados en Bolivia son profesionales

Técnicos de Paraguay y Argentina llegarán al país el martes para constatar el miércoles. "In situ", el grado de contaminación de las aguas del Pilcomayo y si es veraz el informe presentado por el gobierno que descarta que este río haya sido afectado por el accidente sufrido en la mina Porco.

El ministro de Desarrollo Sostenible, Moisés Jarmusz, dijo que es bueno que técnicos de países vecinos analicen las aguas del Pilcomayo para que así puedan confirmar el profesionalis-

mo con el que se hizo la evaluación de las aguas.

Jarmusz está dispuesto a consumir pescado del río para confirmar que nadie se morirá por comerlo. Sin embargo, reportes desde la zona informan de un grave grado de contaminación y hablan de 6.000 damnificados.

El gobierno asegura que hará cumplir las normas ambientales en el país y afirma que apretará el paso para que las empresas se ajusten a ellas en el plazo establecido, que vence en diciembre del año 2000.

Páginas 9 y 10

## Propone a Miguel Urioste Aranibar no será candidato del MBL

El jefe del MBL pide a Juan del Granado que le deje el camino libre a Urioste. El le contesta que lo pensará.

De forma sorpresiva, el jefe de los "trigo limpio", Antonio Aranibar Quiroga, convocó anoche a los medios de comunicación para anunciar su decisión de no ser uno de los pre-candidatos de su partido para las elecciones del '97, junto a Miguel Urioste y Juan del Granado.

Solicitó a del Granado que lo imite y retire su nombre de cualquier postulación a la candidatura presidencial; sin embargo, este último dice que debe ser el partido el que responda a "Toño"; aunque, de todas formas, él lo pensará y verá qué hará al respecto.

Página 6



**DEMOCRACIA.** Aranibar asume una actitud poco usual: ceder su lugar.

## En cinco departamentos Hay 18 ciudades para frenar la migración



Yacuiba, una de las ciudades intermedias

Están en Santa Cruz, Chuquisaca, Tarija, Potosí y La Paz. Dotadas de servicios básicos, pueden convertirse en polos de desarrollo.

Se trata de Montero, Puerto Suárez y Quijarro, y Camiri, en Santa Cruz; Villazón, Lallagua, Tupiza y Uyuni en Potosí; Monteagudo, Nor Cinti y Tomina, en Chuquisaca; Yacuiba, Villamontes y Bermejo, en Tarija; y Caranavi, Patatamaya, Achacachi, Desaguadero y Viacha, en La Paz.

PRESENCIA del País



## Subsecretario de salud

## Muerte de una madre trae problemas sociales

El subsecretario de Salud, Javier Tórrez Goitia Caballero, indicó que la mortalidad materna en Bolivia sigue siendo alta y que lo más doloroso es perder a una madre, porque su muerte deja una serie de problemas a la sociedad y a la familia.

La autoridad agregó que éste es uno de los dramas que aún afecta con fuerza a la sociedad boliviana, a las familias que por una serie de circunstancias pierden a la madre.

La madre cumple un papel importante en el hogar, es la persona que se ocupa de los hijos, de su educación y de la crianza, por eso su ausencia genera problemas de todo tipo, a veces hasta económicos, pues es la responsable de llevar adelante la casa. "Es triste, dramático ver a los niños huérfanos, que notan la ausencia de su madre", acotó la autoridad.

Por este motivo, según Tórrez

Goitia, el gobierno en la presente gestión inició la aplicación del seguro de maternidad y niñez, y desde el 1° de julio atiende en forma gratuita a las madres, ofreciéndoles cuatro consultas prenatales, atención del parto o complicaciones relacionadas con el embarazo.

En este mismo seguro son atendidos los niños menores de cinco años, en Infecciones Respiratorias Agudas (IRAs) y Enfermedades Diarreicas Agudas (EDAs). Según informes oficiales, hasta la primera quincena de octubre unas 200 mil madres y niños se beneficiaron con el seguro.

Por su parte, el director del Seguro de Maternidad y Niñez, Mario Galindo, explicó que se cuenta con 1.5 millones de dólares en el Fondo Compensatorio, de los que se utilizó un promedio del 60% en distritos donde la demanda ha sido importante.

## En el mundo, cada año

## Alrededor de 500 mil mujeres mueren por causa del embarazo

En Bolivia la mortalidad materna es de 390 por año, pero en zonas del Norte de Potosí y de Chuquisaca esta cifra se eleva a 1.000. Causas principales: abortos, hemorragias e hipertensión.

Una investigación efectuada por Marge Koblinsky y presentada en varios encuentros nacionales e internacionales da cuenta que se llegó a establecer que aproximadamente 500 mil mujeres en el mundo mueren cada año por causas relacionadas al embarazo, aunque se cree que esta cifra es más elevada.

Según los datos que maneja Koblinsky se estima que en el mundo se producen 150 millones de embarazos cada año y de las 500 mil muertes, el 99% se registra en países en desarrollo y sólo el 1% en los países desarrollados.

Marge Koblinsky en su estudio sobre la maternidad "Para salvar la vida", publicado recientemente por Mother Care Bolivia y USAID, dice que esa desproporción de la mortalidad materna entre los países desarrollados y pobres revela que las muertes están relacionadas a la condición del país.

Existen diferencias sustanciales. Mientras en los países en desarrollo, una de cada 50 mujeres muere por complicaciones relacionadas con el embarazo, el proceso de parto, el período de postparto y el aborto, en las economías desarrolladas muere sólo una por cada 3.000 mujeres. Estos son los datos difundidos por el Banco Mundial en la gestión de 1993.

Los problemas para los países pobres no concluyen con estas cifras, sino que la muerte de las madres trae consigo otros

La madre en países como el nuestro están expuestas a problemas de salud durante su embarazo.

problemas, pues se eleva en un 50% la probabilidad de que los hijos menores de cinco años, que dependían de su cuidado, también mueran.

## PREOCUPANTE

La misma autora asegura que "cerca de tres de cada cinco muertes maternas ocurren en Asia". En África mueren menos mujeres, sin embargo, se en-

frentan a más posibilidades de muerte, porque se embarazan con mayor frecuencia, y mueren más a menudo una vez que están embarazadas, pues 640 de ellas fallecen por cada 100 mil nacidos vivos.

En tanto en Latinoamérica, cada año llegan a morir 34 mil mujeres por las mismas causas relacionadas al embarazo, pero

principalmente mueren por complicaciones de los abortos. Bolivia aporta a esta cifra casi 1.000 mujeres muertas cada año.

Hasta el momento, los estudios efectuados por la autora del libro dan cuenta que el 80% de los fallecimientos de las madres está directamente relacionada con el embarazo.

En los países en desarrollo se han considerado como causas principales de muerte de las madres hemorragias, sepsis, eclampsia, parto obstruido, ruptura del útero y aborto séptico.

Koblinsky indica que en Bolivia el 30% de los abortos a riesgo ocasiona la muerte materna, las hemorragias representan el 26% de las muertes, y la hipertensión genera el 10% de los fallecimientos, aunque durante el embarazo se producen más fallecimientos.

## LAS ANEMIAS

Por otro lado, los mismos estudios han establecido que más de 150 mil mujeres en Bolivia son o serán madres anémicas. En el mundo son millones de mujeres las que sufren también la anemia y otras patologías como malaria, hepatitis, tuberculosis o diabetes que se agravan por el embarazo y que indirectamente pueden causar la muerte.

Según las investigaciones de Koblinsky, alrededor del 20% de las muertes maternas pueden atribuirse a estas enfermedades en las regiones.



## LLEGARON TUS AMIGOS



BUSCALOS EN TUS TIENDAS AMIGAS...

**Bata Manaco**

POR TODA COMPRA RECLAMA TU REGALO Y TU INSIGNIA DE MIEMBRO DEL CLUB "LOS GUARDIANES DE LA NATURALEZA"

**Bubble Gummers**

tus verdaderos amigos de aventura

## Niños, jóvenes y adultos están convocados

## Por segunda vez, hoy Bolivia se moviliza por la lectura

A partir de las 10:00 y por espacio de 120 minutos las plazas, parques y avenidas de las capitales departamentales y provinciales serán escenarios de la jornada de lectura.

Por segunda vez en lo que va de 1996, el país se movilizará hoy por la lectura. Las plazas, parques, avenidas y calles de las capitales departamentales y provinciales serán escenario de la jornada que busca destacar la importancia de la lectura en la formación de las personas, según señalan las autoridades de la Secretaría Nacional de Educación.

El subsecretario de Educación Preescolar, Primaria y Secundaria, Javier Aguilar, apostó ayer por el éxito de la jornada, aunque aclaró que la movilización por sí sola no constituye la solución a las graves deficiencias de falta de lectura de los bolivianos.

"El tema de la lectura es profundamente crítico en nuestro país y la respuesta no es una jornada de lectura para tener conciencia, sino que la solución a los problemas de la lecto-escritura en Bolivia viene por el lado de la reforma educativa, por el lado de un nuevo currículum, de un nuevo enfoque de la enseñanza en la escuela", aseguró la autoridad.

**UNA JORNADA DIFERENTE**  
Por su parte, el secretario de Educación, Juan Carlos Pimentel, aclaró que la jornada de hoy no tendrá similitudes con la primera experiencia efectuada el pasado 28 de julio. Explicó que en esta oportunidad la asistencia de los profesores, estudiantes y padres de familia no es obligatoria, sino voluntaria y que busca iniciativas para fortalecer el hábito de lectura.

En realidad esta nueva movilización comenzó el pasado viernes 25 de octubre en



El afiche movilizador

las escuelas y colegios fiscales y particulares, y cuyos estudiantes se alzóaron durante una hora a la lectura colectiva.

## AUTORIDADES EN LA PLAZA MURILLO

Pese a que se informó oficialmente que no está programado ningún acto oficial, varias autoridades del Poder Ejecutivo Legislativo participarán en la jornada en la plaza Murillo de la ciudad de La Paz, dar impulso a niños y jóvenes", dijo secretario Pimentel.

El objetivo de esta segunda jornada de movilización por la lectura es continuar con el plan "Bolivia lee y escribe" y la movilización en torno a la actividad, alertas de motivar a los padres de familia, maestros, estudiantes y población que asuman la lectura como actividad indispensable.

Las autoridades del área de educación, maestros, niñas, niños, jóvenes, padres, madres de familia, y la población en general procederán a la lectura del material de su preferencia y la lectura de cada uno puede ser según la inversión gubernamental.

Más de 40 sitios fueron designados en la ciudad de La Paz como escenarios de lectura. "Será un acto de interacción de la sociedad para hacer ver que leer es importante para el desarrollo del país", según el subsecretario Aguilar.

A diferencia de la pasada movilización, las actividades escolares de mañana hoy no serán suspendidas.

## Rodolfo Romero, de la CLAT Latinoamérica está frustrada

Los pueblos latinoamericanos al no advertir grandes resultados de los ajustes que se aplican hace más de 10 años en la región, se encuentran frustrados, pues la riqueza se concentra en pocas manos y la población está cada vez más pobre. Esta reflexión fue lanzada por el Secretario General Adjunto de la Central Latinoamericana de Trabajadores (CLAT), con sede en Caracas, quien al analizar la pobreza de los países de la región, dijo por ejemplo que de 200 millones de personas que constituyen la Población Económicamente Activa (PEA), más del 50%, es decir unas 120 mil personas viven desocupadas, y hay otro porcentaje importante de mano de obra subutilizada.

En este sentido el sentimiento que predomina en el corazón de los latinoamericanos, es en las amas de casa, en los jóvenes que incursionan en el mercado laboral es de frustración y se va acumulando un "profundo resentimiento, y ahora se hallan en una etapa de tránsito, entre ver cómo soportar esta amarga situación y la reacción que pudiera tomarse", señaló.

Consideró que hasta el momento los gobiernos que pasaron por los países latinoamericanos, aun los actuales, están equivocados porque creen que los pueblos tienen una capacidad de resistencia y de tolerancia por tiempo indefinido y eso no es cierto.

"Se pueden producir estallidos sociales en el que no sólo participen los sectores pobres, sino también los profesionales que no tienen qué comer", pues someter al hambre a la población es la peor forma de violación de los derechos humanos, aseguró Romero.

Según el sindicalista lo más grave de estos ajustes económicos, es el impacto que provoca en la niñez, "es tan delicada la situación de los niños trabajadores y los niños de la calle, que estamos volviendo al origen del desarrollo histórico del movimiento obrero, cuando una de sus primeras luchas fue suprimir el trabajo infantil".

Esto es dramático, pues los niños no deben trabajar, porque someterlos a labores es violar sus derechos, ellos están en la etapa de formarse y jugar, concluyó.



El dirigente de la CLAT, Rodolfo Romero

## Apoyo logístico a la jornada de lectura

Son 44 las instituciones que coadyuvaban a la jornada de lectura que miles de estudiantes y padres de familia efectúan hoy en todo el país, según la Secretaría Nacional de Educación. Ellas son: Ministerio de Desarrollo Humano, Secretaría Nacional de Educación, prefecturas departamentales, gobiernos municipales, direcciones departamentales de educación, Asociación de Colegios Particulares, Asociación de Instituciones de Promoción y Educación, Asociación de Escritores, Asociación de Libreros "Mecá, Andrés de Santa Cruz", Acción Cultural Loyola y Aneí.

También participan el Banco del Libro, Centro Boliviano de Investigación y Acción Educativa (CEBAIE), Cámara Boliviana del Libro.

Centro de Multiservicios Educativos e Interdisciplinarios, Centro Educativo Sobre Estupeficientes (CESE), Centro de Madres, Clubes de Libros, Cruz Roja Boliviana, Comisión Episcopal de Educación, Defensa de los Niños Internacional, Educación en Población, Editorial Santillana, Embajada de Francia, Embajada de Estados Unidos, Embajada de México y la Embajada de Israel.

Asimismo, las autoridades confirmaron que el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF), Fuerzas Armadas, Fe y Alegría, Guías Scouts, Instituto Politécnico Tomás Katari, Librerías Asociadas, Plan Internacional Boliviano, Proceso, Policía Boliviana, Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, Red de El Chavqui, Sistema Educativo Andino y de Movilización Social (SEAMOS), Servicio Educativo Iglesia Local, Universidad Boliviana, UNESCO, la Vicaría Pastoral Educativa se sumarán al esfuerzo.

**AREAS PARA LEER**  
Además se habilitarán en plazas, parques y avenidas de todas las capitales departamentales y provinciales del país para la jornada de lectura. En la ciudad de La Paz, por ejemplo, participarán el Centro donde participan las autoridades nacionales de Educación, instalarán puestos de lectura en la plaza de los Héroes, en la plaza 16 de Julio, plaza Murillo, plaza Avaroa, así como las plazas Humbolt y Obrajón.

En otras zonas como en la zona de Lima, Muraypata, Victoria, Subalcaldía, Victoria, Max Paredes, Quirigua Santa Cruz, y en Tejar también se instalarán puestos para la lectura. Los lectores podrán acudir también a las plazas de las diferentes zonas.



# SOLO UNA VEZ AL AÑO VENTA DE TAPETES PERSAS

La selección más grande de tapetes Persas, anudados a mano, jamás exhibida en lugar alguno  
 Ahora con 60 a 70% de descuento

## Azhar's Oriental Rugs®

¡Usted está seguro de encontrar el tapete que ha estado buscando!

En Azhar's, encuentra miles y miles de estos magníficos tapetes orientales en cualquier diseño imaginable, tamaño, forma, estilo y color.

Elija un exquisitamente detallado y lustroso tapete de seda o de lana, (Tabrices, Qums, Kashans, Nains) geométricos tribales, (Herizes, Serapi, Qasqai, Bidjars, Kazaks, Ushaks, Bokharas) un Dhurrie, lleno de color, un Punto de Cruz o bien, seleccione uno de nuestra famosa Colección Premier, anudados a mano, semiantiguos/antiguos, persas. Llenos de color, intensos y dramáticos, son hechos 100% con tenidos vegetales e hilos trabajados a mano y provienen de villas a través de Heriz, Serapi, Hamadan, Shiraz, Mir, Sarabend, Meshed, Bakhtiari, Feraghan y otras.

En esta Colección Premier, se combina la autenticidad tribal, con el encanto de lo primitivo.

En Azhar's ¡los tenemos todos!

Así que, ¡corra!, venga a Azhar's ahora, y regálese una ganga que embellezca su hogar hoy y por siempre.

## Azhar's Oriental Rugs



Los más finos tapetes, la más grande selección, los más grandes ahorros. Usted lo tiene todo en Azhar's

### PERSA DE LANA

148 nudos por pulg.

1.2m x 1.8m...	<b>246</b>
2.4m x 3.0m...	<b>958</b>
2.7m x 3.6m...	<b>1,250</b>

### BOKHARA

162 nudos por pulg.

1.2m x 1.8m...	<b>246</b>
1.8m x 2.7m...	<b>650</b>
2.4m x 3m...	<b>900</b>

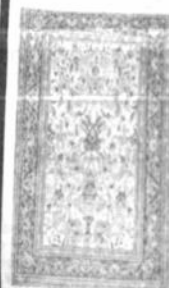
### KILIMS ANTIGUOS/ TRIBALES

1.2m x 1.8m...	<b>286</b>
1.8m x 2.7m...	<b>900</b>
2.4m x 3.0m...	<b>1,080</b>

### PUNTO DE CRUZ

10/10 nudos por pulg.

1.2m x 1.8m...	<b>336</b>
1.8m x 2.7m...	<b>756</b>
2.4m x 3.0m...	<b>1,120</b>



▲ Persa Shiraz semi-antiguo 100% lana 2.70 x 3.60m tenidos vegetales



▲ Persa Hamadan semi-antiguo 100% lana 1.80 x 2.70m tenidos vegetales



▲ Persa Isfahan 100% lana 1.20 x 1.80 224 nudos pp



▲ Persa Sena antiguo 100% lana 2.70 x 1.80m tenidos vegetales



▲ Persa Heriz antiguo 100% lana 2.40 x 3.00m tenidos vegetales



▲ Persa Shiraz semi-antiguo 100% lana 2.70 x 1.80m tenidos vegetales



▲ Persa Sena semi-antiguo 100% lana 1.20 x 1.80m tenidos vegetales



▲ Persa Feraghan antiguo 100% lana 2.40 x 3.00m tenidos vegetales



▲ Persa Hamadan antiguo 100% lana 1.50 x 2.40m tenidos vegetales



▲ Persa Shirvan semi-antiguo 100% lana 2.70 x 1.80m tenidos vegetales



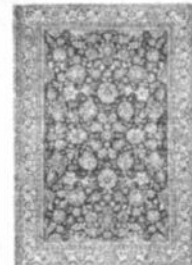
▲ Persa Kashan 100% lana 1.80 x 2.70 224 nudos pp



▲ Persa Shiraz antiguo 100% lana 2.70 x 3.60m tenidos vegetales



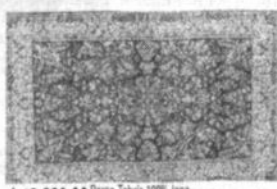
▲ Persa Shirvan semi-antiguo 100% lana 2.40 x 3.0m tenidos vegetales



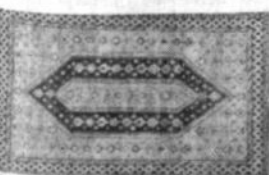
▲ Persa Tabriz 100% lana 2.40 x 3.0m 224 nudos pp



▲ Persa Qasqai semi-antiguo 100% lana 2.00 x 3.0m tenidos vegetales



▲ Persa Tabriz 100% lana 3.60 x 2.70 224 nudos pp



▲ Persa Bidjar antiguo 100% lana 2.40 x 3.0m tenidos vegetales

## Azhar's Oriental Rugs

¡NUEVA TIENDA!

SANTA FE DE BOGOTÁ D.C.  
 Calle 94 No. 21-40  
 (1) 610-0358 - 610-3085 - 218-2100

■ **MIAMI, FL.** Dadeland Mall  
 Adentro, al lado de Lord & Taylor  
 (305) 666-3451 Fax: 666-6832

■ **HOUSTON, TX.** Houston Galleria #1  
 Adentro, 3er. nivel, entre Neiman-Marcus y Lord & Taylor  
 (713) 621-3461

■ **ATLANTA, GA.** North Point Mall  
 Adentro, al lado de Lord & Taylor  
 (404) 442-6745

■ **MIAMI, FL.** Omni Int'l Mall  
 Adentro, 2to. nivel, al lado de Bally Shoes  
 (305) 358-8282 Fax: 358-8383

■ **McALLEN, TX.** La Plaza Mall  
 Adentro del Mall  
 (210) 631-7153

■ **MEXICO, D.F.** Col. Anzures  
 Intersección de Mariano Escobedo y Reforma  
 (525) 254-5794 - 254-5778

■ **FT. LAUDERDALE, FL.** Galleria Mall  
 Adentro, 3er. nivel, entre Saks y Lord & Taylor  
 (305) 568-5951 Fax: 568-0763

■ **PEMBROKE PINES, FL.** Pembroke Lakes Mall  
 Adentro, en frente de Burdines  
 (305) 433-2212

■ **MONTERREY N. L., Mexico**  
 Adentro Galerías Monterrey  
 (83) 47-72-22

■ **N. MIAMI BEACH, FL.** Aventura Mall  
 Adentro, 3to. nivel, al lado de JC Penney  
 (305) 933-0273

■ **ATLANTA, GA.** Phipps Plaza  
 Adentro, al lado de Lord & Taylor  
 (404) 261-4335

■ **GUADALAJARA Jal., Mexico**  
 Intersección de La Paz y Unión  
 (36) 16-36-12



Ordene por  
 telefono  
 hoy mismo



Un tributo póstumo a Huáscar Cajías K.

## Luminaria

Por Harold Olmos\*

Sólo los globos se acomodan a todo pues todo lo que contienen es aire", me dijo cierta vez, "que hablábamos de la dificultad de actuar acorde con los propios principios sin encontrar resistencia. Lo dijo con la sencillez de quien jamás desalió a su conciencia ni le concedió tregua en momento alguno.

Huáscar Cajías fue un hombre de principios y actitudes cuya partida final deja un vacío gigante, ciertamente mucho más grande de lo que él mismo en su indolable modestia imaginó. Era una pieza fundamental e insustituible de la reserva moral de Bolivia, un hombre de Iglesia, un católico a tiempo completo. Quizá sólo quienes lo conocieron de cerca en su dimensión inmensamente humana podrán sentir la abrumadora presencia de su ausencia.

Quiero dar unas pinceladas que puedan retratar, así sea tenuemente, algunos rasgos de este hombre universal, parte de ese espacio grupal que devuelve la fe en la maravillosa capacidad humana de obedecer fielmente al mandato de la conciencia.

En una ocasión hizo un comentario sobre la declinación que acababa de presentar a un diplomático que, al final de la década de 1970, lo invitaba a una gira por África del Sur. El viaje habría sido de fábula, pues incluía todo lo que podía imaginar el régimen del "apartheid", entonces en todo su auge, para impresionar.

"Les dije que, de viajar, nada me convencería de lo erróneo del apartheid" y que al retornar escribiría contra ese régimen. Era imposible aceptar la invitación. Habría sido inmoral. ¿Te imaginas? Ir a ese país, a costillas de su gobierno, y volver para escribir contra él y contra su sistema que rechazó.

"Pero otros irán", le dije. "No interesa. Yo no puedo dar vacaciones a mi conciencia".

Es difícil no recordarlo con el cigarrillo consumiéndose en sus labios, con cenizas que desafiaban la ley de la gravedad manteniéndose obstinadamente en precario equilibrio horizontal. Mi primer encuentro con él fue, literalmente, estremecedor. Cuando ingresé a "PRESENCIA" su director no me dio ningún sermón sobre el periódico ni sobre lo que debía o no debía hacer. Su bienvenida fue un repentino palmotazo sobre mis escuálidas espaldas, un verdadero servicio que habría hecho tambalear a Pete Sampras.

No acababa de reponerme de la sorpresa cuando, con el ceño encogido en gesto que sólo disimulaba una actitud paternal y afectuosa, me ordenó: "A trabajar. Demuestra que has nacido el día del trabajo".

Después me acostumbraría a que los palmotazos eran su forma más elocuente de saludar cordialmente o una manera vigorosa de expresar su buen humor.

No se puede hablar de Huáscar sin hablar de "PRESENCIA", la cruzada que él y otros laicos emprendieron para dar a la Iglesia Católica una voz que proyectase, desde un ambiente no clerical, el pensamiento cristiano. Fue una empresa audaz que tuvo un desarrollo sin paralelo, apoyado en el coraje entusiasta de ese grupo y el comando firme de Huáscar.

La línea de un periódico fluye de sus editoriales. Y podría asegurar que los miles que Huáscar escribió fueron todos preparados en el día, tras un repaso de los acontecimientos de la jornada. Eran, pues, actuales y con frecuencia los que creaban opinión, pues expresaban de manera diáfana y segura la línea que había impuesto en "PRESENCIA". Era la línea de la Iglesia Católica, pero expresada a través de laicos.

De las piezas que más rápidamente aparecen en mi memoria —que es siempre traicionera— puedo aún recordar algunas que me impresionaron lo suficiente como para evocarlas hoy, muchos años después.

"Heridas luminosas", por ejemplo, salió al día siguiente de un ataque a "PRESENCIA" por una turba movimentista a finales de 1962. Era difícil no sospechar que el ataque había sido incitado para amedrentar al periódico y torcer su línea independiente. El editorial era un revés a esa intención. Su mensaje dejaba claro que de esa jornada "PRESENCIA" emergía entera y de pie, con heridas que antes que debilitarla la habían fortalecido.

Era un conocedor, como pocos, de la historia de Bolivia y de su diplomacia. Un día después del "Abrazo de Charaña", en febrero de 1976, entre los generales Hugo Banzer y Augusto Pinochet, el editorial exhibía escepticismo sobre los resultados finales de ese encuentro, en contraste con el triunfalismo que predominaba en la cancillería boliviana. En su primer párrafo, la nota declaraba: "Quisiéramos estar equivocados..."

El comentario vaticinaba lo que luego ocurrió.

A raíz de una declaración internacional sobre el enclaustramiento marítimo de Bolivia, trabajó polémica con un diario chileno que sostenía en un editorial que la palabra "afecta" contenida en el documento tenía una connotación diferente a la que se le daba en Bolivia. Huáscar salió al paso con una articulada demostración en la que citó todas las acepciones del verbo "afectar", inclusive la que se defendía en Bolivia.

Tuvo también piezas periodísticas que fueron verdaderos ensayos. En cierta oportunidad, el diario "Última Hora", entonces dirigido por Mariano Baptista, hizo una encuesta para determinar quiénes habrían sido los diez personajes bolivianos más importantes de este siglo. La mayoría de los encuestados citó más o menos nombres similares. Huáscar incluyó en su lista uno que asombró a todos: Claudio San Román.

Empezaron a preguntarle por qué. Huáscar escribió una larga explicación. San Román pasaría a la historia por lo negativo que había representado. Con ese personaje siniestro, la represión sistemática y la tortura, los campos de concentración, el control político, el exilio y la destrucción de hogares como método de desmoralización del enemigo ganaron en Bolivia carácter de institución. La nota de Huáscar era un dedo acusador que apuntaba a todos los regímenes intolerantes.

Puesta en el contexto en que fue publicada —en pleno apogeo del régimen del general Banzer— la explicación tuvo un extraordinario valor pues, sin decirlo, colocaba en evidencia el sistema represivo que todavía continuaba vigente en Bolivia.

Durante el juicio a Regis Debray, a un periodista extranjero se le ocurrió enviar una carta a "PRESENCIA" criticando la atmósfera que rodeaba el proceso y comenzaba su trabajo con una frase: "Perdón, soy gringo". De allí también partió la formidable artillería polémica de Huáscar. Europa tenía poco o nada para enseñar a los supuestos salvajes del nuevo mundo, pues su propia historia estaba feñida de horrores, los más recientes retratados en el exterminio judío durante la segunda guerra mundial.

Tenía una oportuna cualidad para crear un aire distendido cuando la atmósfera era tensa.

En una reunión de directores convocada por el general Banzer, sirvieron café. Cuando el mozo se aproximó para entregarle el suyo, Huáscar, con simulada ingenuidad, pidió con voz medianamente audible: "Dígame dónde lo conseguí para poder ir a comprarlo".

Naturalmente, todo mundo rió. En esos días el café y otros productos habían desaparecido de los mercados.

Combinaba sus obligaciones de padre de diez hijos, a quienes, que yo sepa, nunca descuidó, con sus deberes de director de "PRESENCIA" y catedrático universitario. Como lo lograba sin impacientarse ni caer en lo que ahora llaman "stress", cómo conseguía que una obligación no se interpusiera con otra, fue para mí siempre un misterio. Lo cierto es que nunca titubeó ante ninguno de sus deberes.

Como católico de la mejor cepa, era contrario a las huelgas de hambre, pues de una u otra manera y cualquiera que sea la causa constituían una tentación de suicidio. Y a finales de 1977 y comienzos de 1978 "PRESENCIA" fue una de las sedes donde se desarrolló la huelga de hambre que desembocó en el llamado a elecciones generales de ese año.

Entre los huelguistas estaban los jesuitas Luis Espinal (asesinado dos años más tarde en uno de los crímenes horrendos que marcaron una época salvaje de la historia boliviana reciente) y Xavier Albó. Cuando la policía irrumpió en "PRESENCIA" y otros lugares de ayuno voluntario para acabar con el movimiento que estaba sofocando al régimen, Huáscar preguntó al grupo huelguista si había aún algo que él pudiese hacer en ese momento en que el desahucio empezaba a rodar inevitable.

"Sí", respondió Albó. "Por favor, léanlos las Bienaventuranzas de San Lucas".

Huáscar marchó hacia su oficina y extrajo la Biblia que siempre conservaba en un estante. Hojeó y marcó la página. Los policías acababan de forzar su ingreso al recinto desoyendo las protestas del entonces jefe de Redacción Mario Maldonado, quien, para incredulidad del capitán del pelotón, confundía a la milicia reclamando un mandato judicial que autorizase el allanamiento. Aquella era una formalidad a la cual la policía de entonces no estaba ni acostumbrada ni con deseos de cumplir.

"tribuna"



Huáscar Cajías

Huáscar empezó a leer y la docena de policías comandados por un par de oficiales se detuvo en seco, a las puertas del pequeño recinto que cobijaba a los huelguistas.

La solemnidad que impregnó el momento ayudó a que los policías accedieran a un reclamo de Huáscar para que en cada vehículo policial en que los huelguistas eran trasladados, fuese un redactor de "PRESENCIA".

"Todos ellos están bajo nuestra responsabilidad", le dijo al comandante quien, sin mucho entusiasmo, accedió.

Maestro que cautivaba a su audiencia con el dominio ameno de las clases que dictaba en la universidad, le habría sido fácil encontrar ubicación confortable en instituciones fuera de Bolivia. Que sepa, nunca tuvo ni un momento de duda sobre quedarse en su patria, de la que era querencia de verdad. No hace mucho, leí una de sus crónicas dominicales que reflejaba el entrañable cariño a Bolivia, a través de todas las manifestaciones, desde la de la comida hasta la música.

De cultura enciclopédica, era un devorador de libros. Siempre estuvo al día con las novedades editoriales. Tuvieron particular predilección por las novelas policíacas y de misterio. Agatha Christie era una de sus autoras favoritas. Y podía hablar horas sobre las tramas y los temas de las novelas del extraordinario novelista inglés Graham Greene, un peregrino del espíritu y con certeza uno de los mejores de la lengua inglesa de este siglo (Católico, por cierto).

Como toda persona, era también un conversador ameno. Su charla nunca iba pues en todo mostraba deliciosa erudición. De relojes, de biología a cine, en su prosa todas las cosas se volvían livianas.

Era una de las pocas personas por cuya bondad habría jurado (cine de la vida me han enseñado pocas realmente podrían tener esa cualidad, que Huáscar era natural).

Cuando se desempeñó como embajador ante la Santa Sede yo ya estaba fuera de Bolivia, cortésia de uno de los gobiernos militares. Tampoco conocí como presidente al Corte Nacional Electoral, estoy seguro de que su foto dio un sello de garantía a todas las elecciones que se llevaron bajo su mandato.

Quería dar una semblanza que mostrase el optimismo que Huáscar Cajías tuvo al ver la vida. Si no lo he conseguido, respondo a través de saber que sus maestros de genio, como se decía aquí en la tierra no lo son a ver.

\*Periodista boliviano, residió de joven en donde se encuentra como Director de la agencia Asociar. Harold Olmos fue uno de los colaboradores de Huáscar Cajías en la creación de PRESENCIA.

Esperanza para el Desarrollo Sostenible

## La Cumbre Hemisférica de Santa Cruz

Por Mario Castro\*

Es innegable que como en una trama de vasos comunicantes se vinculan, entre otros asuntos directamente relacionados con la calidad de vida del ser humano, medio ambiente y pobreza, ligándose, igualmente, de modo indisoluble al desarrollo sostenible.

Por esas razones se destacaba su inclusión en la próxima Cumbre Hemisférica, precisamente de desarrollo sostenible, programada para realizarse en nuestro país —Santa Cruz de la Sierra, Dic. 7/1996—. Sin embargo, resultaba inexplicable por qué se insistía en marginar de la consideración de los grandes temas de esa importante reunión internacional, el de la pobreza, a tal punto que se insinuaba su cancelación en caso de tomarse en cuenta ese asunto que atañe a las poblaciones mayoritarias de tantas naciones. Finalmente se halló consenso para la aprobación del temario y aquí todo se desarrollará como se había previsto, porque era aún más curioso que gobiernos de países que hacen esfuerzos por superar el sub-mundo de los pobres y que, en algunos casos, inclusive prestan ayuda para esa finalidad a otros pueblos se negaran a aceptar su tratamiento en la expectante próxima cita a nivel hemisférico.

Por la persistencia en que no se extima esa preocupante cuestión, se hizo viable la Cumbre, en coincidencia con ésta, vienen al caso algunos apuntes.

Hace ya cuatro años se concluyó en que nuestra casa, el planeta, estaba en peligro. Muchas veces se había hecho el inquietante diagnóstico, pero fue en Río de Janeiro, en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Medio Ambiente

y Desarrollo, que también se la llamó Cumbre de la Tierra, donde se lanzaron las advertencias de la degradación que ponía en serios riesgos a las futuras generaciones.

Justamente por la gravedad de cuanto se avecinaba, allí se creó la Comisión de Desarrollo Sostenible, cuya finalidad primordial sería observar el cumplimiento de los acuerdos internacionales alcanzados tras largas consideraciones. Y como había que definir acciones concretas en la histórica cita de encumbrado nivel se adoptó un plan conocido como Programa 21, el mismo que contenía 2.500 recomendaciones para llevar adelante cambios sobre todo referidos a la aplicación de nuevos patrones de producción y consumo. En su esencial fundamentación se puntualizó que sólo de ese modo se podía modificar el comportamiento del hombre trágico que habían convertido a la tierra en un lugar cada vez más inseguro.

Lo anotado confirma que el Siglo XX no sólo trajo desarrollo, sino también degradación ambiental y pobreza. Ahora, la preservación del medio ambiente pone al frente de los más grandes desafíos a los países en vías de desarrollo y es también allí donde se encuentra la causa que más atenta contra el equilibrio ecológico: La pobreza. A las condiciones de vida de mala calidad e inclusive por debajo de ella hay que sumar su fuerte endeudamiento externo; enorme peso de obligaciones que los fuerza a concentrarse en programas de reajuste estructural no siempre compatible con el desarrollo sostenible.

Esa realidad mueve a pensar, por la coyuntura de la

esperada Cumbre Hemisférica, que cuaja la consideración del medio ambiente como se tiene consignada en la agenda del evento sin exclusión de ese otro factor que entraba el desarrollo sostenible y que no tiene otro nombre que el de pobreza, esperando que quienes originalmente más allá de alentar la cita comprometieron su asistencia le arrinconen voluntad y decisión política, sin las cuales y sin concurso el desarrollo seguirá siendo privilegio de unos pocos.

Pero el problema no atañe sólo a los países en vías de desarrollo; compromete a todos. Sobran razones para involucrar a los países altamente desarrollados o industrializados por lo que estos temas deben estar permanentemente en los ámbitos propicios para la discusión y en las políticas de administración y de apoyo a los que menos pueden. Los países con esas posibilidades son conscientes del problema, aunque las acciones concretas en su magnitud equivalente parecen no estar cerca de materializarse.

Pasada la euforia con que se asistió el Programa Agenda 21 y de la Primera Cumbre de las Américas, queda la esperanzadora reunión de Santa Cruz de la Sierra en nuestro país, confiando en que a partir de ésta se trace otra perspectiva de desarrollo sostenible, sin enfocarlo solamente en la interrelación con los problemas del medio ambiente sino en su alcance más amplio, es decir sin soslayar otros factores vitales como el crecimiento económico con equidad y, consecuentemente, la decisión para combatir también la pobreza.

\*Periodista, es director de Radiodifusoras Cristal. La Paz.

Después del Lili, llegó la solidaridad

## Masiva ayuda humanitaria para Cuba

Medicinas, alimentos, ropa, materiales de construcción para los más de 200.000 damnificados del huracán Lili comenzaron a llegar a Cuba esta semana, incluso desde Estados Unidos.

Por Dalia Acosta

México, en una muestra de los estrechos vínculos entre los dos países, se convirtió en el primer donante y trasladó a la isla del Caribe 14 toneladas de alimentos, 32,2 de medicamentos y 10.000 tejas asfálticas.

La carga, que llegó en cinco vuelos de la Fuerza Aérea Mexicana, incluyó leche en polvo, aceite vegetal, harina, arroz, atún, antibióticos, sueros antiparasitarios, analgésicos, sales de rehidratación oral, vacunas y material sanitario.

España anunció una ayuda por 200.000 millones de dólares. Japón enviará alimentos, generadores eléctricos, instrumental médico, jabón y detergente por un valor de 100.000 dólares y la Unión Europea destinará una ayuda especial para Cuba de 720.000 dólares.

Sólo algunos sectores del exilio cubano en Miami, acostumbrados a politizar todo lo que tenga que ver con la isla, convirtieron en polémica pública el tema de la ayuda humanitaria a La Habana.

Pero el control estatal sobre los medios de comunicación en la isla evitó que la mayoría de los cubanos se enteraran de los detalles y para ellos la noticia se redujera al arribo este sábado del donativo más importante llegado desde Estados Unidos en décadas.

Esta será la segunda excepción a la regla después de las sanciones aplicadas por el presidente Bill Clinton en respuesta al derribo por la Fuerza Aérea cubana de dos avionetas civiles con matrícula estadounidense, el 24 de febrero.

Los únicos vuelos directos autorizados hasta ahora entre Estados Unidos y Cuba, después de la "crisis de las avionetas", respondieron a una solicitud de la isla para transportar a los atletas cubanos que participaron en las olimpiadas de Atlanta. El donativo, recogido por la organización Catholic Relief Service en varias ciudades de ese país, está evaluado en unos 140 millones de dólares y probablemente no podrá ser trasladado en un solo vuelo, según el diario de la ciudad estadounidense de Miami, El Nuevo Herald.

"Cualquier ayuda a las víctimas del huracán Lili deberá tramitarse por los canales oficiales", dijo José Cabañas, director de los asuntos de cubanos residentes en el exterior de la cancillería.

Ante eventuales envíos de asistencia humanitaria de sectores del exilio cubano, el funcionario aseguró que su gobierno sólo muy bien quienes quieren ayudar a las familias y quienes intentan manipular la ayuda políticamente.

"Nosotros no nos vamos a prestar a manipulación, ni se va a aceptar algo que haya estado a favor de la ley Heriberto Burton para asfixiar a Cuba y que pretenda aparecer ahora como almas caritativas que desean ayudar", dijo Cabañas.

Está a favor o en contra del biogeo-económico estadounidense es para las autoridades un punto de referencia fundamental a la hora de determinar las posiciones de Cuba de una persona o país cualquiera.

Para Rolando Suárez, director de la organización religiosa Caritas, "sólo el gobierno tiene una visión general del desastre". En los últimos cinco años esa entidad distribuyó a los habitantes de la isla por 20 millones de dólares.

"Aquí no se ha perdido de vista el programa de nada, ni un centavo de esos fondos, ni nada se ha destinado jamás para que no se dio", dijo el vicepresidente Lage, garantizando que los donativos entregaran gratuitamente a la población afectada.

Lage aseguró que La Habana se dispuso a cooperar por parte de los gobiernos y de Naciones Unidas por los principales esfuerzos para contrarrestar los daños provocados por el huracán tropical, haciendo el gobierno cubano.

En fase de recuperación tras cinco años de crisis, la economía local enfrenta un triste panorama de más de 5.000 personas destruidas, 78.855 afectados por campos enteros de plantaciones de caña, arroz, café, cítricos y otros que no se sabe cuánto será salvados.

(La Habana/Inter Press Service)





Director: Juan Cristóbal Soruco Quiroga  
Editor General: Jaime Humérez Selemé  
Jefe de Redacción: Juan Carlos Marañón Albarracín

La Paz, Bolivia, domingo 27 de octubre de 1996

## El desarrollo solidario

Como un aporte a la Cumbre Mundial de Alimentación, que se realizará en Roma/Italia, entre el 13 y 17 de noviembre próximo, patrocinada por la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), el Pontificio Consejo Cor Unum, que coordina la actividad humanitaria de la Iglesia Católica a nivel mundial, ha elaborado el documento "El hambre en el mundo. Un desafío para todos: el desarrollo solidario".

En tiempos en que priman la exaltación de la competencia y el consumo sin freno, la concentración de la riqueza en grupos cada vez más reducidos, el olvido creciente de las obligaciones sociales, la desarticulación de los Estados, la presencia dominante de las transnacionales, la indiferencia de las naciones industrializadas ante la extendida pobreza, y la hegemonía unipolar, que se traduce en acciones y actitudes cada vez más prepotentes de la nación más fuerte del planeta, frente al hecho dramático de que alrededor de 841 millones de seres humanos sufren hambre mientras la producción mundial de alimentos subió en 18% en los últimos años, el documento del Consejo Cor Unum se constituye en un severo llamado de atención sobre el rumbo que va tomando el mundo, y de la necesidad de cambiarlo si se quiere mantener la paz y la seguridad.

El Consejo Cor Unum desentraña las causas políticas, sociales, económicas y culturales que están detrás de esa situación de injusticia. Así, señala, como los factores que permiten el hambre en el mundo, los actuales sistemas no equitativos de producción y distribución de alimentos, la deuda externa de los países en desarrollo, la privación de alimentos como arma política y militar (poniendo como ejemplo, la política de Stalin en contra de los ucranianos, en 1930; lo ocurrido en la ex Yugoslavia, el bloqueo a Biafra en la década de 1970 y el embargo por motivos políticos a Cuba e Irak); el incumplimiento por parte de las naciones industrializadas del acuerdo adoptado en 1972, en sentido de destinar el 0,70% de su Producto Bruto Interno (PIB) y no sólo el 0,33% como lo hacen actualmente, y la política agrícola de la Unión Europea que va en desmedro de la producción de los países más pobres, entre otros.

Además, el Consejo Cor Unum denuncia "las estructuras del pecado", donde incluye el comercio de armas, la fuga de capitales, la concentración de la riqueza, como las que obstaculizan una eficaz lucha contra el hambre.

Pero, no se queda en la denuncia. El documento, aclarando que a la Iglesia no le corresponde proponer soluciones técnicas, abre el camino por el que se puede llegar a erradicar la pobreza. Lo fundamental, sostiene, es encontrar un orden ético en todos los niveles de la vida social, lo que significa el amor al prójimo, la justicia social y el destino universal de los bienes; la paz y el desarme, el respeto al medio ambiente, el acceso al crédito y reconocer y dignificar el papel primordial de las mujeres.

Bajo ese paraguas, el Consejo establece algunos principios para alcanzar una economía solidaria, en el marco del tema de la cumbre: la voluntad política de los países industrializados, la equidad en los intercambios, la superación del problema de la deuda externa, el aumento de la ayuda pública al desarrollo, la ayuda alimentaria como solución temporal y la seguridad alimentaria como solución permanente, la reforma agraria (entendida como el acceso de los más pobres a la tierra), la educación y la investigación.

Ojalá que el mensaje llegue a oídos receptivos...

## Pensando en voz alta

Por Alcides Parejas Moreno

## El desafío de los cruceños

La Universidad Privada de Santa Cruz de la Sierra (UPSA) es una de las pioneras de la educación superior privada en Bolivia: creada el 12 de marzo de 1984, a la fecha ha profesionalizado a más de 500 jóvenes. Los directivos de esa casa de estudios superiores, conscientes de la importancia del ejercicio de la libertad de asociación de los estudiantes, ha aprobado la conformación de la Unión Estudiantil UPSA para "incentivar las actividades extracurriculares que fomentan la consolidación de la vida estudiantil". Esta flamante asociación ha organizado un foro debate, realizado los días 24 y 25 del presente, para discutir lo que han dado en llamar **El desafío de los cruceños**.

Ocho fueron los expositores: dos políticos (MNR y ADN), un representante de la COB, un dirigente cívico, tres empresarios y un historiador. Fue invitado a participar con el tema **¿Quiénes somos los cruceños?** Enfoqué el tema desde el punto de vista de la **identidad cultural**, es decir, el conjunto de manifestaciones culturales mestizas que dan como resultado una forma de expresión original y que sirve como elemento de identificación regionalista y una aguda conciencia de su propio valor. Esta **identidad cultural** es dinámica: en tanto que las circunstancias que rodean al hombre cambian, la cultura debe poseer la capacidad de cambio para mantener su funcionalidad, su capacidad adaptativa. A partir de la guerra del Chaco y sobre

todo de fines de la década del 50 en que se inicia la "marcha hacia el Oriente", esta **identidad cultural** está siendo fuertemente y rápidamente modificada, pues de pronto nos hemos abierto al mundo y se ha iniciado una fuerte migración de grupos campesinos de los valles y mesetas andinas. A partir del momento en que los migrantes empezaron a llegar en forma masiva y nos ponemos en contacto con el mundo exterior a través de los medios, empieza a desarrollarse un proceso de aculturación que se encuentra en plena ejecución y cuyo resultado final se ignora.

Hablar de **identidad cultural** es para algo más que para quedarse en la añoranza de sus valores: es necesario proyectar su importancia para incorporar la realidad social y cultural de hoy a un esfuerzo de identidad nacional. Es por eso que los cruceños debemos ver esta crisis de nuestra **identidad cultural**—aquí se toma el concepto de crisis en acepción positiva—como la gran oportunidad de **mostrar lo que somos y lo que valemos como pueblo**. No podemos dar la espalda a la realidad—por poco que nos guste—, pues una mestización diferente se está asomando en el horizonte del próximo siglo. Se trata de mestizaje tanto biológico como cultural. Hasta esta crisis el mestizaje que se ha dado en Santa Cruz era apenas perceptible, a tal punto que lo mestizo era ajeno a nuestra realidad, lo que llevó a considerarnos como una especie de isla racial y cultural dentro del contexto de

un país mestizo. Tal vez es por ello que nuestra comunidad ha reaccionado de forma tan sensible a este proceso de cambio acelerado.

El reto que tenemos planteado y que urge asumir consiste en preservar lo **sustancial** de nuestra **identidad cultural** y al mismo tiempo incorporar lo que traen los nuevos aportes que están surgiendo, en función de lo **sustancial**. Preservar, hay que subrayarlo, no quiere decir encerrarnos en los muros de lo que fuimos y añorar un hermoso y cada vez lejano pasado. Preservar es cimentar lo **sustancial**—tanto de la cultural material como de la espiritual—no con discursos sino con hechos concretos; preservar es llegar a convencernos de que tan importante es la lucha por mantener nuestro patrimonio material como el espiritual: que los planes de salud, educación, defensa, son tan prioritarios como los culturales.

El nuevo siglo está a la vuelta de la esquina. Son cien años desde que la Sociedad de Estudios Geográficos e Históricos, a través del **Manifiesto de 1904**, inició la larga lucha de las reivindicaciones regionales enarbolando la bandera de nuestra particular **identidad cultural** dentro del contexto de la bolivianidad. Se hace necesario que nuevamente los cruceños, a la manera de los hombres de 1904, asumamos nuestro destino como pueblo y decidamos caminarlo de acuerdo a las nuevas circunstancias históricas para crear la nueva Bolivia.

## La parábola del sembrador

El primer discurso del evangelio marcano consta de tres parábolas agrícolas y varias sentencias, todas relacionadas con el tema principal de la predicación de Jesús: el Reino de Dios, la presencia salvífica divina en la historia humana. El discurso se inicia con la parábola del sembrador:

"Escuchen: el sembrador salió a sembrar. Una parte de la semilla cayó en el sendero; vinieron las aves y se la comieron. Otra parte cayó en terreno pedregoso, sin mucha tierra, y las plantas brotaron de inmediato por no tener hondura, pero el calor del sol las quemó y, sin raíces, se secaron. Otra parte cayó entre abrojos que al crecer ahogaron las plantas, y no fructificaron. Y, por fin, otra parte de la semilla cayó en tierra buena y las plantas dieron fruto: unas treinta,

otras sesenta, y otras ciento por uno. Quien tenga oídos para oír, que oiga" (Marcos 4:3-9).

La parábola tiene el marco de dos llamadas de atención: al comienzo: "escuchen", y al final: "quien tenga oídos para oír, que oiga". Esto significa que es muy importante, la clave de todas las parábolas, como Jesús dirá más adelante (4:13), y que el oyente debe esforzarse por comprenderla.

La forma, al parecer descuidada, de echar la semilla, muestra el método primitivo de los agricultores de ese tiempo, que confiaban totalmente en la fecundidad de sus terrenos y la abundancia de lluvia en Galilea. Pero también tiene un sentido simbólico: la exuberancia de Dios que, al revelarse en su Hijo a la humanidad, derrama la gracia a manos llenas. Esta divina generosidad es un tema cons-

tante en la Biblia, y se manifiesta en el ministerio de Jesús con sus exorcismos y curaciones (1:34) y con el milagro de la multiplicación de panes y peces para alimentar a una inmensa multitud (6:44).

Pero la parábola del sembrador se concentra en el destino de la semilla, y el relato establece un equilibrio perfecto: hay tres terrenos infértiles (sendero, piedras, abrojos) y otros tres fructíferos (treinta, sesenta y ciento por uno).

Este equilibrio es importante para descubrir la enseñanza de la parábola. Si se la ve, según la sugerencia de Joachim Jeremías, como una reflexión sobre los resultados del ministerio público, se percibe que Jesús no era pesimista ni optimista, sino realista. El realismo puede definirse como la capacidad para reconocer que lo que existe es lo único "real", y para vivir serenamente con esta realidad.

Jesús comprendía que su proclamación del Reino de Dios, reñida por las obras de poder que realizaba el Espíritu recibido en su bautismo, era aceptada por unos y rechazada por otros. Pero el rechazo no lo deprimía ni la aceptación lo volvía eufórico. Jesús sabía que la voluntad salvífica de su Padre no podía ser desvirtuada por las fuerzas del mal y que, si bien éstas se manifestaban en los enemigos del evangelio, también había mucha gente buena (treinta, mejor (sesenta) y óptima (ciento por uno)).

La parábola tiene un elemento escatológico, es decir, relacionado con el fin del mundo. Será sólo en la cosecha donde se verá cuáles terrenos han dado fruto y cuáles no. De igual modo, será sólo en el juicio final cuando se descubrirá quiénes fueron los constructores de la salvación y quiénes fueron los agentes del mal.

## A mano alzada

Por Rulo Vall



## Día del Señor

Llegando a Jericó, pasaba Jesús por la ciudad. Allí había un hombre llamado Zaqueo. Era jefe de los cobradores de impuestos y muy rico. Quería ver cómo era Jesús, pero no lo alcanzaba en medio de tanta gente, por ser de baja estatura. Entonces corrió adelante y se subió a un árbol para verlo cuando pasara por ahí. Cuando llegó a ese lugar, Jesús levantó los ojos y le dijo: "Zaqueo, baja pronto, porque hoy tengo que quedarme en tu casa". Zaqueo bajó rápidamente y lo recibió con alegría. Todos entonces se pusieron a criticar y a decir: "Se fue a alojar en casa de un pecador". Pero Zaqueo dijo resueltamente al Señor: "Señor, voy a dar la mitad de mis bienes a los pobres, y a quien he exigido algo injustamente le devolveré cuatro veces más". Jesús, pues, dijo a su respecto: "Hoy ha llegado la salvación a esta casa; en verdad, éste también es hijo de Abraham. El Hijo del Hombre vino a buscar y a salvar lo que estaba perdido". (Lucas 19, 1-10).

## El planeta escondido

Por Fernando Molina

## Un adiós al sáballo

Un amigo me invitó a comer el último sáballo del mundo.

Era un honor casi histórico, pero por una vez no me alegró mucho asistir, un domingo a mediodía, a la mesa de mi amigo, aunque por lo general ésta era el centro de francachelas en las que uno, muerto de risa, apenas podía hablar por encima del entrecuchar de copas y del intercambio de gritos que, para él y su ancha familia, constituían el único significado de la palabra conversación.

Sin embargo, como supuse, en esa ocasión se hallaban cariacontecidos, y hablaban de una forma desgana y susurrante. Tratábamos de no comentar el asunto que nos reunía, igual que en el velorio de un muerto querido. Ni siquiera la entrada de las fuentes con los pescados, que habían sido cocinados enteros y sin desmenuzarse, y adobados con una salsa de tomates y especias, causó un gesto de entusiasmo.

Allí estaban sobre la mesa, grises y suculentos, aunque de un tamaño menor al que recordábamos tenían los de nuestra infancia. Tal vez no eran los últimos del mundo, como teatralmente dijo mi amigo, pero no estaban muy lejos de serlo. Ahogados por la

contaminación de los ríos, desorientados por los diques y desvíos que rompen el curso de las aguas y que separan los lugares de apareamiento de los de desove, los sáballos, es decir, nuestros sáballos, se están extinguiendo.

Mientras masticaba, cuidando de detectar las espinas que se esconden dentro de la más maravillosa carne de pescado que se le ocurrió inventar al buen Dios—así como también tiene espinas la rosa para defenderse de la envidia de las otras flores—, mi corazón se llenó de una congoja más apropiada para sentir cuando se tiene hambre que en ese momento. Miré en torno mío y vi que a los otros comensales les pasaba lo mismo: una ráfaga de nostalgia nos había cortado el apetito.

Los trozos blancos de sáballo, como las magdalenas de Proust, nos habían transportado a los días antiguos, en Camargo, cuando corríamos a la orilla del río, armados con nuestros anzuelos de alambre, y escarbábamos gustos en el limo, y los ajustábamos santamente, y nos metíamos hasta las rodillas en las aguas poderosas y limpias que escondían a los peces igual que a tesoros plateados.

Que suelte hacer la memoria, saltando de un recuer-

do a otro, nos veíamos ya empujados, chapoteando en las pozas a las que íbamos cuando nos aburríamos de pescar, ya llegando a casa donde nos esperaban los mayores, quienes primero se reían de lo poco que habíamos sacado, y después nos enseñaban a destripar los pescados.

Yo me acordé de mi abuelo, el cual, estando ya afeitado en La Paz, tenía como su mayor lujo invitar a los pascos que conocía, poco duchos en estas artes, a darse un panzazo con los sáballos fritos que preparaba mi abuela. Lo recordé vigilando que nadie se atragantara con las espinas, habiendo sin dejar de comer, escanciando vino en las copas de sus invitados. Toda la familia estaba ahí reunida, charlando y mastigando y escupiendo espinas, riendo con la risa fácil con que la felicidad del abuelo la había contagiado: orgulloso el abuelo de sus sáballos, orgulloso de que existan sáballos en el mundo para alimentar a los amigos.

Afortunadamente, un ruido (tal vez el golpe de un tenedor sobre un plato) me sacó de la reminiscencia. Todavía comovido, contribuí con energía al esfuerzo de todos para hablar de política y de fútbol, temas que nos ocuparon hasta que la tarde se acabó...







## Pentágono fortalece relaciones Jefe del Comando Sur de EE.UU. llegará en noviembre

(ANF).- El presidente Gonzalo Sánchez de Lozada y el Alto Mando Militar recibirán, en visita oficial, al comandante general del Comando Sur de las Fuerzas Armadas de los Estados Unidos, general de Ejército Wesley Clark, según oficializó el Ministerio de Defensa Nacional.

El alto jefe militar norteamericano llegará al país a mediados de noviembre próximo. "El hecho marcará un hito histórico en las relaciones castrenses boliviano-estadounidenses", aseguró el ministro de Defensa, Jorge Olasevic, en una entrevista con la Agencia de Noticias Vides.

**CUATRO DIAS EN EL PAIS**  
De acuerdo a la agenda tentativa, Clark estará en Bolivia durante cuatro días y mantendrá reuniones al más alto nivel para tratar una posible reanudación de la asistencia militar para las Fuerzas Armadas de Bolivia.

En la ocasión, las autoridades nacionales solicitarán informaciones nuevas sobre el probable envío de 15 aviones de reconocimiento militar para fortalecer la flota de la Fuerza Aérea Boliviana (FAB) y, particularmente, la Fuerza de Tarea Antidrogas "Diablos Rojos", informó el ministro Olasevic.

Entretanto, el comandante en jefe, general Reynaldo Cáceres, dijo que la agenda oficial será aprobada en la primera semana de noviembre, pero adelantó que los temas a tratar con el visitan-

te "son prioritarios" en el marco de una mayor coordinación interinstitucional-castrense.

**FUERZAS DE PAZ DE LA ONU**  
El entrenamiento y la modernización académico-militar será otro tema abordado con el propósito de intercambiar experiencias y, sobre todo, preparar al personal especializado de Bolivia para su participación futura en las Fuerzas de Paz de la Organización de las Naciones Unidas, dijo Cáceres.

"Pero en general se está buscando un acercamiento más puntual con las Fuerzas Armadas (Pentágono) de los Estados Unidos", señaló el Comandante en Jefe.

A criterio de algunos voceros del Gran Cuartel General, es la primera vez, en los últimos años, que un funcionario de elevado rango del Pentágono norteamericano llega a Bolivia.

El Comando Sur está conformado por las cuatro fuerzas militares norteamericanas (Ejército, Fuerza Aérea, Armada y Marina).

Tiene una jurisdicción para el control de la seguridad de los Estados Unidos en el área de Sudamérica. Una de las misiones fundamentales del Comando Sur es interceptar las embarcaciones, aeronaves piratas y otros medios de transporte de drogas hacia el territorio norteamericano. El Comando Sur tiene una base central en Panamá y otras secundarias a lo largo de la frontera Sur del Estado de Florida.

## Sin indulto Al asesino de dos policías le espera 30 años de cárcel

**COCHABAMBA (PRESENCIA).** René Walter Bustillo Urtecho, de 30 años, asesino confeso de dos policías, será acusado de doble homicidio agravado con premeditación, delito por el que se le condenará a 30 años de cárcel sin indulto que tendrá que cumplir en la penitenciaría de máxima seguridad de Chonchocho, de La Paz.

El fiscal adscrito al Centro Especial de Investigaciones Policiales (CEIP), Juan Luis Ledezma Miranda, y el propio ministro de Gobierno, Carlos Sánchez Berzain, admitieron este extremo dadas las características de la comisión del homicidio.

Abogados penalistas consultados señalaron que las atenuantes que presente la defensa, seguramente, no serán suficientes para evitar que se aplique la pena máxima o "muy cerca de ella".

Bustillo Urtecho, víctima a los policías Ramiro Gálvez Torrecart, de 32 años, y a Gustavo Muñoz Morales, de 39 años, con una arma de 9 milímetros. Uno de ellos fue rematado, de acuerdo a las investigaciones preliminares y declaraciones de los testigos, hecho que será presentado como agravante. El doble homicidio ocurrido el miércoles será motivo de "un difícil proceso antes de conocerse la sentencia final", de acuerdo a la explicación proporcionada, no obstante que "todo parece que está claro, aunque falta conocer algunos detalles".

**TODO EL PESO DE LA LEY**  
El ministro Sánchez Berzain, en declaraciones efectuadas el día del homicidio, anunció que se exigirá la aplicación del peso de la ley contra René Walter Bustillo antes de indicar que cometió un "crimen muy grave que debe ser sancionado".

**EL EXPEDIENTE**  
Las diligencias de Policía Judicial elaboradas por el CEIP y la Policía Técnica Judicial, más el requerimiento fiscal, serán pasados a la justicia ordinaria la semana entrante para la apertura de causa de acuerdo a la legislación penal vigente.

En el expediente, según se supo, se adjunta las declaraciones de varios testigos, que se encontraban en las inmediaciones del día del homicidio, así como testimonios de albañiles, vecinos y transeúntes sobre la presencia del imputado en el lugar días antes del hecho de sangre.

Bustillo Urtecho, en declaraciones públicas, aseguró que disputó contra los policías al verse acorralado, sin embargo, no tenía intención de matar a los uniformados y tampoco pretendía entrar a la urbanización "Lomas de Aranzábal", ya que sólo buscaba una vivienda para alquilar. Esto y la condición psicológica y emocional serán aprovechados como atenuante por la defensa, según explicaron algunos abogados.

## Algo para investigar En "fortaleza" cocaineira hallan fusil de las FF.AA.

**Bogotá (EFE).** En un gigantesco complejo para la elaboración de cocaína que dispone de dos pistas de aterrizaje y un sistema de protección por trincheras y que fue descubierto en selvas del centro de Colombia por los servicios antidroga, hallaron un fusil del Ejército de Bolivia, informó ayer la dirección de la Policía Nacional en Bogotá.

Ocho hombres que vigilaban las instalaciones fueron detenidos durante la operación, en la que las tropas también se incautaron de decenas de armas y equipos, lo mismo que grandes cantidades de productos químicos.

embalaje y empaque de droga, y reciclaje de insumos. Más de 40.000 galones de químicos y combustibles, cinco cilindros para bombeo, una planta de calentamiento de químicos, 30.000 marquisas para identificar la droga, cuatro estufas de gas, una prensa hidráulica industrial, 130 lámparas para operaciones nocturnas y 48 para secado del alcaloide, tres lavadoras, veinte ventiladores, 12 hornos microondas y plantas de generación eléctrica, entre otros equipos, fueron hallados en el complejo.

Los comandos de asalto también se incautaron de tres vehículos todo terreno, ocho fusiles -entre ellos uno del Ejército de Bolivia-, una pistola, un revólver, una escopeta, doce proveedores para armas de largo y corto alcance, 1.747 cartuchos de diferente calibre y dos granadas de fragmentación.

Lo dice el Comandante del Ejército

## "Chocolateadas" continuarán en cuarteles para formar hombres

El general Hernán Aguilera admite que se cometen excesos. Confiesa que incluso él fue objeto de ellos. Anuncia la creación de una instancia para precautelar los derechos humanos en las FF.AA. Le extraña que se haya desenterrado el caso del ex conscripto Mariscal.

Después de que el ex conscripto José Luis Mariscal reviviera los abusos de los que fue objeto a su paso por el cuartel, el comandante del Ejército, general Hernán Aguilera Bianchi, dijo que las "chocolateadas" existirán en los cuarteles porque son parte de la formación del carácter del soldado, que se hace hombre y ciudadano tras un año de vida cuartelaria, la que es muy difícil.

"Los castigos, cuando se realizan por un mal ejercicio o cuando se comete un acto de indisciplina, van a seguir existiendo, incluso está establecido que así sea en los reglamentos; pero lo que no se permite es que haya malos tratos en lo que respecta a dañar física o moralmente a un ser humano", dijo el jefe castrense.

Las "chocolateadas" o "jaripes" son castigos que se ejecutan en los cuarteles e institutos militares cuando un soldado, un cadete, una compañía o todo el batallón, cometen faltas de disciplina leves.

Para algunos, las famosas "chocolateadas" consisten en la ejecución de ejercicios como flexiones, cuclillas, trotes y voltes, entre otros, por más de 20 veces; aunque los soldados hablan de otro tipo de castigos cuando se refieren a las "chocolateadas" que no consisten solo en trotes.

**SE LLAMAN "EJERCICIOS"**  
"Son ejercicios y eso va seguir existiendo mientras el Ejército sea Ejército. Lo que se quiere con esos ejercicios es mejorar la aptitud física de la tropa. Se aplica como sanción; pero va en beneficio del sancionado, porque se le manda a hacer trotes y flexiones que están mejorando su aptitud física", añadió el general Aguilera Bianchi.

Para el comandante de Ejército, las "chocolateadas" no son un hecho de violación de derechos humanos porque no se está haciendo daño al conscripto, por el contrario, se está ayudando a desarrollarlo físicamente y está listo para afrontar un conflicto bélico o soportar la vida del cuartel, que es difícil.

"Los estamos formando como



Para enviar a un hijo al cuartel hay que pensarlo dos veces.

hombres -dijo el general-; el cuartel es una universidad de la vida, donde el hombre tiene que aprender a tener carácter, que es muy importante para enfrentar las dificultades que va a tener a lo largo de su vida, y, por lo tanto, cuando se lo está formando como soldado se lo está formando como hombre y como ciudadano".

**EXISTEN ABUSOS**  
El jefe militar admitió que se cometen excesos en los cuarteles; pero afirmó que éstos son hechos aislados que son sancionados como establecen las leyes y reglamento castrenses.

"Yo reconozco como Comandante del Ejército que a veces se cometen excesos; pero son hechos aislados -dijo-; el maltrato al personal no es un hecho institucionalizado, el personal que aplica sanciones antirreglamentarias es sancionado, lo hemos demostrado fehacientemente con los nombres y la sanción que se les ha aplicado".

**RECIBIÓ PALO**  
El general Hernán Aguilera, a lo largo de sus 30 años de servicio en la institución castrense, admitió haber sido obje-

to de excesos y abusos. Esto se produjo cuando era cadete del Colegio Militar y al comentar los mismos dijo: "Sí, eso ocurría en el pasado; pero chisimino en el control de los malos tratos".

**DERECHOS HUMANOS**  
El problema de los derechos humanos no solamente es de las Fuerzas Armadas, sino de toda la sociedad, por lo que se tiene que llevar adelante un proceso de educación sobre los derechos fundamentales del hombre. Explicó que el Ejército está creando una repartición especializada en derechos humanos para evitar la comisión de abusos contra los conscriptos, sobre todo contra cualquier miembro de la institución castrense.

"Hemos desarrollado una serie de acciones y seminarios sobre derechos humanos, esto nos ha permitido controlar el maltrato que en el pasado se ejecutaba a la tropa", acotó.

**DENUNCIAS**  
Consultado sobre las denuncias de violación de derechos

humanos en los cuarteles, el jefe militar señaló que éstas están siendo desenterradas de años pasados y no reflejan la realidad actual.

"Son casos resueltos; en su momento se explicó cada uno de ellos, hemos presentado pruebas de descargo, se demostró que cuando hubo algunas acciones tendientes a maltratar a la tropa, se aplicaron sanciones", acotó.

**EL CASO DE MARISCAL**  
El jefe militar afirmó también que en el caso de José Luis Mariscal, que fue brutalmente golpeado por el subteniente Marco Antonio Espinoza, se está reviviendo un hecho pasado que oportunamente fue esclarecido y el oficial que cometió estas faltas sancionado; aunque el ex conscripto asegura lo contrario.

Sin embargo, añadió que si se pide al Ejército, ampliará las investigaciones, aunque advirtió que serán difíciles porque el hecho se produjo en 1994 y desde ese tiempo, hasta ahora, ya los jefes están en la reserva activa.

50 años después

## El Arma de Ingeniería será el pilar de la Universidad Militar

Su creador, Cnl. (r) Julio Sanjinés Goytia, recibió el sable de general y una serie de distinciones como retribución a su obra.

Después de 50 años de su creación, el Arma de Ingeniería se constituye en el pilar fundamental para la creación de la Universidad Militar que funcionará oficialmente desde enero del próximo año, afirmó el director de la Escuela Militar de Ingeniería, general Juan Verduguez.

"Los estudiantes de la Universidad Militar saldrán con el título de licenciados en Ciencias y Artes Militares", agregó. Señaló que la Escuela Militar de Ingeniería es un ejemplo en América Latina y, como resultado de ello, la próxima semana se suscribirá un convenio con un ente de acreditación de México.

**SANJINÉS RECIBIÓ SABLE DE GENERAL**  
Las declaraciones del jefe militar las realizó tras la conclusión del acto de celebración de las Bodas de Oro de la creación del Arma de Ingeniería que se realizó en el Colegio Militar de Ejército.

En la oportunidad, su creador, el Cnl. (r) Julio Sanjinés Goytia, recibió el sable de general -grado al que no accedió cuando le correspondió, sin justificativo alguno- en el que se encuentran grabadas todas las unidades que fundó como la EMI, Instituto Geográfico Militar, Batallones Chorolque y Román, entre otras.

"Exageradamente me han hecho una serie de homenajes", dijo el coronel Sanjinés, feliz al ver que



El Cnl. (r) Julio Sanjinés recibe el sable de general en el que se encuentran grabadas todas las unidades que fundó.

su obra logró los resultados que esperaba y que será el pilar para la creación de la Universidad Militar. Llevando en el pecho coligada la condecoración Simón Bolívar, el coronel Sanjinés dijo que la derrota de la Guerra del Chaco fue el principal impulso que tuvo para crear el Arma de Ingeniería.

"Era una guerra colonial -dijo-, le faltaba a nuestro bando ele-

mentos líquidos, caminos y como no había ingenieros, entonces no se los podía construir".

Señaló que la Escuela Militar de Ingeniería está sustentada en los principios de la Escuela de Ingeniería de Francia, creada como resultado de la Revolución Francesa.

"Al igual que la escuela de Francia, la EMI es una conjunción entre civiles y militares, varones y

mujeres, y el logró más importante es la integración y la formación de importantes y destacados profesionales", acotó.

Añadió que ahora la Universidad Militar, que tiene su sustento en la carrera de Ingeniería, será un gran avance hacia los objetivos que persigue cuando retornó de los Estados Unidos graduado de ingeniero militar.



Los alumnos de la Escuela Militar de Ingeniería, la que será base de la futura universidad militar.



Las mujeres, como en todo, presentes.



Dejó Chonchocoro por problemas de salud

## "Barbas chocas" retornó a la celda N° 216 de la cárcel de San Pedro

Cerca de las 7:30 horas de ayer el confeso "narco", reclamado por la justicia de EE.UU., fue internado en una celda del sector "Los Alamos" que ocupaba antes de ser enviado a Chonchocoro.

En medio de estrictas medidas de seguridad, el confeso narcotraficante boliviano Luis Amado Pacheco, alias "Barbas chocas", fue devuelto ayer del frío penal de máxima seguridad de Chonchocoro a la celda N° 216 del sector "Los Alamos" de la cárcel de San Pedro, ubicada en la plaza del mismo nombre en pleno centro de la ciudad de La Paz.

Pacheco retornó para ocupar la misma celda que le sirvió de domicilio antes de ser enviado al penal de Chonchocoro, hace algunos meses, también por decisión del Juzgado 1° de Sustancias Controladas.

### ENFERMEDAD DEL NARCOTRAFICANTE

"El tribunal aceptó la solicitud de Luis Amado Pacheco de ser trasladado al Penal de San Pedro, porque todos los certificados médicos forenses dicen que existe un recrudescimiento de su enfermedad a los oídos que padece", había señalado hace una semana la juez Nancy Bustillos, cuando anunció el inminente traslado de "Barbas chocas" desde Chonchocoro a La Paz.

Ayer las autoridades penitenciarias acataron esa orden del juzgado antidrogas que procesa al confeso narco-traficante y a sus presuntos cómplices.

El 15 de septiembre de 1995, un cargamento de 4,1 toneladas de cocaína, procedente de Bolivia, fue descubierto e incautado en el aeropuerto "Jorge Chávez" de la ciudad de Lima (Perú), por las autoridades antidrogas de ese país.

El hecho delictivo provocó un escándalo en Bolivia que derivó en una profunda reestructuración de la Fuerza Especial de Lucha Contra el Narcotráfico (FELCN) e incluso amenazó a la imagen de las autoridades del Ministerio de Gobierno y de la Secretaría de Defensa Social.

Hace dos semanas la justicia de Estados Unidos oficializó a la Corte Suprema de Justicia de Bolivia su pedido de extradición del imputado por su presunta relación con los cárteles mexicanos de la droga y la internación de estupefacientes a territorio estadounidense. La solicitud fue radicada en el alto tribunal de la justicia boliviana, mientras que "Barbas chocas" todavía no dijo su palabra sobre su posible traslado al país del Norte.

### TRASLADO SIN SOBRESALTOS

El subsecretario de Régimen Penitenciario, José Luis Harb, confirmó que el narcotraficante fue trasladado desde Chonchocoro y anunció la adopción de medidas complementarias de seguridad en el penal de San Pedro, una vieja cárcel que definitivamente no cuenta con las condiciones de seguridad que ofrece el primero.

Por su parte, el gobernador de la cárcel de San Pedro, Cnl. Carlos Antezana, en escuetas declaraciones confirmó el retorno del confeso "narco", anunció que no recibirá trato privilegiado y que observará el

reglamento interno, y evitó mayores comentarios.

### CELDA COMODA SIN TELEFONO CELULAR

Mientras tanto, fuentes policiales informaron a PRESENCIA que el traslado de "Barbas chocas" fue efectuado sin inconvenientes y que será sometido, al igual que el resto de la población penal, al reglamento interno.

Asimismo, confirmaron que Amado Pacheco hizo refaccionar su celda, la misma que, sin ser lujosa, ofrece las mínimas comodidades para ser habitada.

"La celda del Sr. Pacheco es similar al resto de las personas detenidas en el sector 'Los Alamos' que si tienen las posibilidades para hacer algunos arreglos, pueden hacerlo. Su celda no es lujosa; pero es cómoda para vivir", dijeron.

De acuerdo con la explicación policial, los cerca de 1.700 internos de San Pedro están autorizados a efectuar mejoras de habitabilidad en sus celdas; pero están prohibidos de contar con teléfonos celulares y bebidas alcohólicas, principalmente.



"Barbas chocas" aún tiene mucho que decir, solo que tal vez acabe hablando en EE.UU. y ya no en el país.

**ANIVERSARIO DE FALLECIMIENTOS**  
cementerio JARDIN

FECHA DE ENTIERRO	Nombre	Edad
27/10/83	ELENA CORTEZ DE RUIZ	13 AÑOS
27/10/85	BLANCA VDA. DE BILBAO	11 AÑOS
27/10/90	LILY BASCOPE DE SANCHEZ	10 AÑOS
27/10/90	EMMA RIOS DE GIACOMAN	10 AÑOS
27/10/91	JULIO ARZEE B.	10 AÑOS
27/10/92	JAVIER CARRASCO BUSTILLOS	8 AÑOS
27/10/94	ANTONIO CHAVEZ VACA	4 AÑOS
27/10/94	RONALD AREVALO BAREA	2 AÑOS

En memoria de:  
**Constantino Vilaseca Riskonsky**  
militar pundonoroso

Querido hermano, mi gratitud hacia ti es eterna. Te recuerdo hoy más que nunca y pido al Todopoderoso que según dices nos vuelva a reunir.  
Tu hermana.

Mela, 2019-1988

La familia de la que en vida fue:  
**Dra. RITA GUERRA MUÑOZ**  
(Q.E.P.D.)

Invitan a la misa de cabo de misa, el día Lunes 28 de octubre, a horas 11:00 a.m. en el templo de María Auxiliadora (El Prado). Agradecemos anteladamente su concurrencia.  
La Paz, 23 de octubre de 1996

Alejandro F. Villamil R., hermana y familia, del que en vida fue:  
**LIDIO ALFREDO VILLAMIL ROSADO**  
(Q.D.D.G.)

Invitan a parientes y amigos a la misa recordando los tres meses de su sensible fallecimiento, que se realizará el lunes 28 del presente en la Iglesia de San Agustín, lado Alcaldía a Hrs. 18:30.  
Octubre de 1996

La Promoción 1966 del Colegio Alemán tiene el sentimiento de participar el fallecimiento del que en vida fue señor  
**Henry Ruiz I**  
Q.E.P.D.

esposo de nuestra querida compañera Esperanza Fernández de Ruiz acaecido en la ciudad de Cochabamba el día de ayer.  
La Paz, 27 de octubre de 1996

Anunciar  
PRESENCIA  
es anunciar en todo el País

Farmacias de turno  
214433



**JAIME URGEL DALENCE**  
Presidente COMSUR

**H. GONZALO VALDA**  
Senador del MIR por Potosí

Contaminación del Pilcomayo,  
un debate esclarecedor sobre un  
tema que interesa al país entero

Conduce: Carlos D. Mesa Gisbert

**DE CERCA**  
CONVERSACIONES EN DEMOCRACIA

Lunes 28 de Septiembre hrs. 22:00



TVB

P.A.T.

BHN  
MULTIBANCO



La Paz, Bolivia.  
domingo 27 de octubre  
de 1996

Para verificar el grado de contaminación

## Comisión trinacional inspecciona el río Pilcomayo el miércoles

El ministro de Desarrollo Sostenible está dispuesto a comer pescado del Pilcomayo para demostrar que no está contaminado y que los estudios realizados en Bolivia son profesionales

Técnicos en medio ambiente de los gobiernos de Argentina y Paraguay llegarán a Bolivia el martes para iniciar al día siguiente, de manera conjunta, la verificación in situ de los informes sobre la contaminación en el río Pilcomayo que fue dado a conocer por el gobierno, informó ayer el ministro de Desarrollo Sostenible y Medio Ambiente, Moisés Jarmuz.

El Ministro dijo en un programa de radio Panamericana que le interesa "que se puedan verificar los datos de este informe, porque vamos a demostrar que en Bolivia también tenemos profesionales de los más alto nivel, laboratorios y por supuesto yo no iba a firmar una validación del informe si no estuviera seguro que lo que se ha hecho es lo que corresponde".

El gobierno elaboró un informe en el que por tramos establece el grado de contaminación de los ríos a los que llegaron las colas de la mina Porco que sufrió un rompimiento en uno de sus diques.

Este informe señala que lo que se ha producido en el río Pilcomayo es un accidente, pero que sus efectos "no van a llegar a la Argentina ni al Paraguay, primero porque se han tomado

Este río plomo llega hasta el Pilcomayo



medidas inmediatas y segundo porque se ha iniciado el proceso de limpieza sobre todo en la ribera del río que es donde mayores sedimentos hay".

### DISPUESTO A PROBARLO

En las zonas estudiadas se estableció que la primera que es todo el sector de Porco no se puede consumir aguas, en la segunda hay que tener cuidado y que en la tercera y cuarta "no hay ningún problema de bañarse en el río, consumir los peces y tomar agua", dijo.

"Yo quiero decir a Tarija toda que estoy dispuesto a comer pescado del Pilcomayo para probar que hay laboratorios muy buenos en Bolivia y que los informes señalan de que no hay un riesgo que afecte a la

salud", añadió.

### EXISTE PERO NO TANTA

Hace unos días se anunció la llegada de técnicos de Paraguay y Argentina, a donde desemboca el Pilcomayo, ya que estos países se encuentran preocupados por la contaminación provocada por las actividades mineras.

El Ministro ratificó que existe contaminación en el Pilcomayo por el trabajo de las empresas mineras que operan en la zona, pero aseguró que se realizan esfuerzos para que estas se adecuen a la Ley de Medio Ambiente.

Jarmuz dijo que los tres países solicitarán ayuda económica para poder iniciar trabajos inmediatos para elimi-

nar por completo la contaminación.

### SUERTE QUE NO FUE ORO

Jarmuz, dijo "no queremos ocultar que ha sido una cantidad de sólidos muy grande la que se ha perdido", 253 mil metros cúbicos de desechos, pero "suerte que no es una mina de oro, ya que éstas utilizan mercurio que puede incidir más en la contaminación del río".

Agregó que el plomo y cobre están presentes en el río, aunque en concentraciones menores a uno, la presencia de sedimentos de mineral en las riberas de los ríos se debe principalmente al arrastre de partículas finas, "es decir la tierra ha sido cubierta sólo superficialmente con lodo".



"El gobierno debe ser más cuidadoso en sus declaraciones y no buscar solamente mostrarse populista"

Erwin Reck, presidente de la Federación de Empresarios Privados de Santa Cruz.

## Preocupación

## 6.000 afectados por contaminación de ríos

**TARIJA (Jatha, Enviada especial)** - Una estimación preliminar establece que al menos 6.000 personas fueron afectadas directamente por la contaminación de las aguas de los ríos Pilcomayo y Pilaya, según el senador Leopoldo López, del MIR.

La comisión de senadores que evaluó el grado de daño ecológico causado por la ruptura de uno de los diques de contención de colas de la mina Porco coincidió el viernes en Tarija con otra comisión de diputados que vino a constatar la contaminación del Río Pilaya.

### DANO GRAVE

López forma parte de esa comisión senatorial y dijo que aunque no se animaba a dar una cifra global porque la investigación no había concluido, una primera observación posibilita ver que el daño es demasiado grave y afectó por lo menos a seis mil personas.

"El problema es extremadamente grave, en la parte de

la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minera", dijo el senador.

### NADA DE AGRICULTURA

Añadió que la contaminación provocará que la gente que habita la zona ya no pueda vivir de la agricultura.

"Un poco más abajo de la quebrada, en Jatunmayu, tampoco se podrá hacer actividad agrícola e incluso se tendrá que dar asistencia alimentaria a toda esa gente, porque la tierra quedó inhabilitada, yo estimo, por unos tres o cuatro años", relató López, visiblemente consternado.

Dijo que a lo largo de las riberas de los ríos contaminados, hay pequeñas valles y que los parlamentarios pudieron evidenciar que en cada una de estas comunidades hay al menos 120 personas, cuyos cultivos fueron destruidos.

Un viejo problema sin solución

## El río Pilcomayo comenzó a contaminarse desde 1994

La primera voz de alarma se la dio el 12 de septiembre de 1994, cuando el gobierno admitió, en un informe oral ante el Senado, el desastre ecológico; prometió un plan global que hasta ahora no se cumplió.

La contaminación del río Pilcomayo comenzó en 1994, hecho que fue admitido por el presidente Gonzalo Sánchez de Lozada como un gran problema ecológico, según documentos del Senado, en los que se observa además que, aquella vez, el gobierno prometió una solución global a ese desastre.

La primera voz de alarma la dieron instituciones políticas y civiles de Potosí y Chuquisaca, el 14 de septiembre de 1994, después de constatar que diez poblaciones ribereñas habían sufrido los efectos del desastre.

Recientemente, la contaminación del río Pilcomayo salió otra vez a flote, causando susceptibilidades entre el gobierno y los partidos de la oposición ya que la Compañía Minera del Sur (Comsur), de propiedad de Sánchez de Lozada, es acusada de problema ecológico.

Sin embargo, las informaciones oficiales desvirtuaron esta acusación, pidiendo que este tema no sea politizado y asegurando que la contaminación del Pilcomayo y sus afluentes no

pueden ser considerados como el desastre ecológico del siglo.

### INFORME ORAL

Senadores de Chuquisaca, Potosí y Tarija, apenas se enteraron del problema en el Pilcomayo, en septiembre de 1994, formularon una petición de informe oral (OOI/94) a los ministros de Desarrollo Sostenible, Guillermo Justiniano, y de Desarrollo Económico, Jaime Villalobos.

Esta solicitud fue firmada por los senadores Walter Zuleta (MNR), Gonzalo Valda (MIR), José Luis Carvajal (MIR) y Joaquín Arguendoña (MNR-MRTKL), quienes escucharon de boca de los ministros en cuestión que, evidentemente, las aguas del río Pilcomayo estaban contaminadas.

"Aquella vez, los dos ministros se comprometieron a formular un plan global para resolver este desastre ecológico, en el que tienen responsabilidad económica y jurídica la empresa de Sánchez de Lozada y otras compañías minero-metalúrgicas", declaró el senador mirista Gonzalo Valda.

Sin embargo, dijo, el gobierno jamás cumplió ese compromiso, pues, hasta la fecha no presentó el plan global que tendría que haber resuelto la contaminación ambiental.

### FISCAL

En los documentos archivados en el Senado, se puede observar que el Fiscal General de la República, Oscar Crespo, constató este problema, al que calificó de "desastre ecológico de magnitud internacional", y anunció una acción penal en contra de los responsables después de la elaboración de un estudio técnico-científico.

En ese entonces, Mario Ramírez Arce, un entendido en la materia de ecología, dijo que las aguas del río Pilcomayo fueron contaminadas con arsénico, cianuro y mercurio.

El propio vicepresidente Víctor Hugo Cárdenas, anunció una auditoría medio ambiental en las empresas mineras de Potosí y Chuquisaca, en el que tendrían que haber sido incluida Comsur.

### KILOMETROS

En septiembre de 1994, el

Centro de Estudios para el Desarrollo Chuquisaqueño (Cedec) informó que este "atentado ecológico" afectó toda la cuenca del Pilcomayo, que comprende un área de 272.000 kilómetros, de los cuales 98.000 pertenecen a Bolivia, 95.000 a Paraguay y 79.000 a la Argentina.

Esta misma institución dijo que la contaminación alcanzó 4.100 hectáreas de tierras en el país.

### 10 POBLACIONES

En septiembre de ese mismo año, los periódicos informaron que la contaminación afectó a varias poblaciones ubicadas en las orillas del Pilcomayo: Tasa Pampa, Viña Pampa, Sotomayor, La Mendoza, Viña Quemada, Uyuni, Soroma, Oroncota y Ornillos.

### GONI

Entrado del desastre ecológico, el presidente Gonzalo Sánchez de Lozada declaró, el 11 de septiembre de 1994, que urge una solución definitiva para la "tragedia ecológica" ocurrida en el río Pilcomayo, considerando como zona de "alto riesgo económico".



Un "edén" en peligro

## Efectos del narcotráfico

## Toneladas de químicos contaminan el Chapare

**COCHABAMBA (PRESENCIA)** - Los ríos de la zona tropical de Cochabamba se encuentran contaminados por miles de toneladas de químicos que sirven para la elaboración de cocaína y provocan la destrucción de su flora y fauna, además de comprometer la vida de los habitantes de la región.

De acuerdo a la información corroborada por la organización ambientalista Comunidad Inti Wara Yassi, el Chapare es una de las regiones que más descarga de agentes químicos tóxicos recibe.

Los narcotraficantes operan cerca de los ríos para lo que utilizan elementos "altamente venenosos para toda forma de vida". Tal el caso de la acetona, ácido clorhídrico, ácido sulfúrico, benceno, cloroformo, cloruro de hidrógeno, éter etílico, gasolina, hidróxido de amonio, hidróxido de sodio, metil-etil-cetona, permanganato de potasio, kerosén, tolueno, carbonato de sodio, carbonato de potasio, cloruro de hidrógeno y otros que se logra mediante mezclas y combinaciones.

Una descripción médica permite establecer que el contacto directo con los químicos mencionados produce al hombre efectos cancerígenos y mutagénicos, bronquitis aguda, edema pulmonar, intoxicación del sistema nervioso, irritación de la piel, ojos y mucosa. Los ani-

males terrestres y acuáticos tampoco están libres de esos peligros.

### TONELADAS EN LOS RÍOS

Según datos del Sistema Educativo y de Movilización Social (SEAMOS) si se tiene en cuenta que por cada hectárea de coca se requiere dos toneladas de agentes químicos para obtener cocaína en sus tres estados, es decir, pasta, sulfato y clorhidrato, en el Chapare se utilizó entre 1980 y 1993 un total de 548.210 toneladas métricas de químicos.

La cifra de químicos tóxicos utilizados en la fabricación de cocaína fue "desparatada" en los ríos del Chapare y también en el suelo, sin considerar la suma de ácidos y "agua rica", o cocaína en estado líquido, que las fuerzas de interdicción echan en los lugares donde realizan operativos y encuentran, y destruyen laboratorios y pozas de maceración de hojas de coca tal como manda la Ley 1008.

Además se agrega la cantidad de plaguicidas que usan los campesinos para preservar los cultivos de coca y otros productos agrícolas. El uso de plaguicidas de manera persistente hace que sus efectos continúen siendo nocivos hasta por 20 años, además de que penetran lentamente en los abastecimientos de agua subterráneos lo que complica más aún la situación.

## "Despistes" a Paraguay

**TARIJA (JATHA)** - Un comunicado con una serie de "impresiones" fue publicado por la embajada boliviana en Paraguay respecto a la contaminación del río Pilcomayo y la ruptura de uno de los diques de contención de la mina Porco, denunció el diputado adiestra tarjeño Elías Vacafior.

El diputado Vacafior dio lectura a un comunicado que la embajada boliviana publicó en el periódico paraguayo ABC Color, en el que se asegura que el accidente está bajo control "gracias a la efectiva acción de la Secretaría Nacional de Medio Ambiente, y la intervención de las universidades de esos tres departamentos".

## Bolivia con \$US 140 millones de ayuda para medio ambiente

- Pero además requiere de una concienciación ciudadana, afirma consultor de las Naciones Unidas

Los organismos bilaterales y multilaterales otorgan a Bolivia cerca de 140 millones de dólares en ayuda externa para atender temas relacionados con el medio ambiente, señaló Alan Bojanic, consultor de Naciones Unidas para temas ambientales en el país.

Bojanic dijo que los recursos provienen de diferentes países y que hacen incidencia en distintos proyectos que se ejecutan, ya sean carreteras u otros que deben cumplir exigencias medioambientales.

Los recursos económicos que destinan los países desarrollados

para preservar el medio ambiente están entre el cinco y diez por ciento de su producto interno bruto, siendo este porcentaje importante pero insuficiente cuando la gravedad de los problemas medioambientales provocados por ellos mismos ya incide en el comportamiento de ecosistema, agregó.

Señaló el tema medioambiental es tarea de todos y no sólo de los organismos de cooperación internacional y gobiernos, pero dijo que todavía en el no se involucró la mayoría de la población.

Bojanic convocó a que las instituciones y habitantes realicen

acciones colectivas y una movilización global para que exista una mayor conciencia en la sociedad sobre el tema.

Entre los principales problemas que se tienen en la ciudad de La Paz, está la contaminación de los ríos y el Choqueyapu es un ejemplo tangible cuyo nivel de contaminación no baja y, al contrario, aumenta, señaló el experto.

Por otra parte, a nivel nacional existen una sinfín de problemas como la desertificación y la degradación de tierras, entre otros.







# CAF: Bolivia está mejor que hace 10 años

**SUCRE (PRESENCIA).** El presidente de la Corporación Andina de Fomento (CAF), Enrique García, aseguró que la economía boliviana está mejor que hace 10 años y recomendó al gobierno aplicar políticas de desarrollo sostenible e integración para fortalecer el modelo de mercado.

Durante una conferencia ofrecida en la Casa de la Libertad de esta ciudad, García, hizo un análisis del pasado, presen-

te y futuro de la economía latinoamericana.

Recordó que Bolivia fue el primer país en la región andina que bajo un sistema democrático aplicó el modelo de mercado, ante el fracaso del estatismo.

"El viejo modelo estatista" generó el prebendalismo, la corrupción, el crecimiento irracional de empresas estatales en rubros que deben ser manejados por el sector privado.

García manifestó que los latinoamericanos deben sentirse "orgullosos" que en los últimos diez años se ha eliminado "el cáncer de la hiperinflación" gracias a una disciplina macroeconómica.

Remarcó que ahora, los gobiernos que han optado por el modelo de mercado han abierto a sus países a la economía mundial, buscando eficiencia y competitividad.

En su criterio el desarrollo

sostenible es el equilibrio entre estabilidad macroeconómica, eficiencia económica, equidad social, balance ecológico, democracia como forma de participación y un crecimiento humano como objetivo central.

Identificó como obstáculos en la aplicación del modelo, el bajo nivel de educación de la mayoría de la población, el escaso ahorro interno, pese a la extensión del país (Bolivia es

más grande que Francia y España juntos), infraestructura deficiente y el incipiente marco institucional.

El presidente de la CAF afirmó que el gobierno actual tiene como desafíos culminar con las reformas estructurales, crear una visión compartida de lo que quiere el país a largo plazo, no esperar que toda la cooperación económica llegue de afuera y desarrollar política de captación de capitales extranjeros.

## HOMO ECONOMICUS

**EFECTOS.** Pese a los logros conseguidos en sus indicadores macroeconómicos, Bolivia debe continuar aplicando una política económica rígida, indicó el secretario y gerente del Fondo Monetario Internacional (FMI), Leo Van Houtven.

"Bolivia debe seguir en la línea trazada hace años, en la búsqueda de alcanzar las metas establecidas que generen confianza suficiente para permitir un desarrollo sostenible", aseveró.

Van Houtven manifestó que el camino para la estabilidad de los precios es largo y dificultoso, en ese sentido los índices de inflación reflejan resultados moderados, pero los episodios de alza generan dudas y preocupación.



José Luis Camacho

**REBAJA DEL IVA.** El empresario nacional reiteró este fin de semana su preocupación por el incumplimiento de la promesa electoral de rebajar el impuesto al Valor Agregado (IVA) y por el paralelo aumento de la burocracia.

"Esta burocracia no atiende sus necesidades y genera retrasos en el desarrollo de la empresa privada, de ahí el discurso", dijo a Jathá José Luis Camacho, presidente de la CEPY (Confederación de Empresarios Privados de Bolivia).

**PETROBRAS.** Río de Janeiro (EFE). La empresa estatal Petróleos Brasileños S.A. (Petrobras) tiene preparados un total de 200 proyectos de asociación por un valor de 12 000 millones de dólares, informó hoy su presidente, Joel Mendes Neto.

Los contratos podrían desarrollarse en un plazo de cuatro a cinco años, pero están supeditados a que el Congreso apruebe la legislación que rompa el monopolio estatal de 40 años en la actividad petrolera.

**ELETROBRAS.** (ANP). Este martes llegará a Bolivia el presidente de ELETROBRAS, Sampaio Netto, la finalidad de la visita es negociar la compra de electricidad, su estadía está programada hasta el 31 de octubre.

El propósito de la visita del Presidente de ELETROBRAS es tratar el proyecto de exportación de energía en Bolivia con gas, informó el secretario nacional de Energía, Mauricio González.

La sociedad accidental formada por la empresa ICE y las generadoras Guaracachi, Valle Hermoso, Orani y COBEE tiene interés en importar termoelectricidad a territorio brasileño, para lo cual pretenden instalar una planta generadora en Cebalumba, cerca de los campos productores de gas natural.

**CORREDOR BIOCEANICO.** (Jathá). El Banco Interamericano de Desarrollo confirmó el viernes la concesión de una donación, de 20 000 dólares para el estudio de factibilidad de un corredor bioceánico que pase por Brasil, Bolivia y Chile, se informó oficialmente.

El convenio correspondiente fue suscrito por el presidente del BID, Enrique Iglesias, el secretario de Transportes de Bolivia, Alfonso Kreier, el ministro de Transporte de Chile, José Saldanña, y el ministro de Obras Públicas de Chile, Ricardo



Camino del desarrollo

## BANCO GANADERO TIENE CREDITOS AGILES PARA TODOS LOS SECTORES



y otros más.



**Banco Ganadero S.A.**

Nuestro interés, es crecer con Usted.

Avenida Camacho 1336 - Teléfono 330101 - Fax 330330 - La Paz  
Calle 24 de Septiembre 110 - Teléfono 361616 - Fax 361617 - Santa Cruz





Su precio es cada vez más amargo

## Empresarios piden al gobierno no ser imprudente con el azúcar

- Creen que la amenaza gubernamental de restar protección al azúcar en el comercio con el Mercosur está fuera de lugar.

Los empresarios cruceños ven imprudentes las declaraciones del secretario de Industria, Douglas Ascarrunz, respecto a una posible disminución de la protección del azúcar en la apertura comercial con el Mercado Común del Sur (Mercosur), si es que los productores azucareros mantienen su posición de elevar el precio de su producto.

El presidente de la Federación de Empresarios Privados de Santa

Cruz, Erwin Reck, señaló que "el gobierno debe ser más prudente en sus declaraciones" porque no hizo una evaluación de la situación en profundidad y en todo caso buscaría mostrarse populista frente a la ciudadanía.

Los ingenios azucareros determinaron incrementar sus precios en un 34 por ciento en los últimos días, lo que motivó reclamos de la población y el pronunciamiento del Secretario de Industria.

Ascarrunz señaló que si la competencia con la producción de otros países beneficiará a los consumidores, bienvenida sea. Por lo que advirtió que de mantenerse la injustificada elevación de precios se vería de excluir al azúcar de los productos sensibles en el acuerdo de libre comercio con el Mercosur.

"Son apresuradas esas declaraciones del gobierno porque deben hacer una evaluación", dijo

Reck al asegurar que el comercio internacional no está bajo presión, es posible que disminuya de poco.

Recordó que de todas las fronteras bolivianas para los productos de los países vecinos por el bajo costo existe y por el poco control de especulación al interior de la frontera, por lo que de una inmediatez interior de producción extranjera.

### Pensiones

## "Amnistía" a empresarios deudores

**ANF).** La Reforma de Pensiones busca conceder una especie de "amnistía" a los empresarios que incumplieron y evadieron los aportes laborales y patronales al actual Sistema de Seguridad Social y que superan los 400 millones de bolivianos.

El equipo de pensiones del Gobierno trabaja intensamente por aprovechar al máximo el Fondo de Capitalización Individual, transfiriendo del viejo al nuevo sistema de pensiones al mayor número de cotizantes activos, así como ampliar la cobertura, tanto en las ciudades como en el campo.

El ministro de Capitalización, Alfonso Revollo explicó que más que una "amnistía" con la reforma se trata de diferir los pagos que adeuda el sector privado al actual sistema de pensiones.

Dijo que por ese antecedente y otros se hace necesario introducir la reforma, porque algunos empresarios no contribuyen los aportes laborales y patronales o tienen problemas de evasión.

Revollo indicó que actualmente todos los ciudadanos creen que están aportando al sistema de reparto, pero que en los hechos no es así, "porque el agente de retención (la empresa) se está quedando con el dinero (aportes)", de los trabajadores.

### UN SOLO APORTE

Por ello, dijo que el objetivo del proyecto del Gobierno es que todos los bolivianos puedan acceder a un sistema de jubilación digno y positivo, tengan o no una relación de trabajo obrero-patronal.

"Lo que buscamos, en líneas generales, es que la participación, tanto en el Fondo de Capitalización Individual como en el Fondo de Capitalización Colectiva sea obligatoria", anotó al precisar será obligada porque se creará un solo aporte que se llamará "aporte laboral".

El ministro de Capitalización explicó que ese único aporte será el resultado de la fusión del aporte estatal y patronal.

"Esto (la fusión) va a motivar a que cada persona se preocupe de su vejez, de que cada individuo observe seriamente los mecanismos que tiene para poder jubilarse".

### DONDE APORTA

"En el futuro, la persona ya no va a aportar sin saber a dónde aporta y si su jubilación va a tener vigencia o no", dijo al poner como ejemplo a los jubilados ferroviarios que actualmente no tienen la seguridad si su Fondo Complementario va a subsistir.

Manifestó que tanto el fondo de la red Andina como Oriental en la práctica ya están quebrados y que los actuales y futuros jubilados no tienen ninguna garantía para acogerse al retiro con una renta segura.



## PORQUE EL MUNDO ESTÁ CAMBIANDO.

Bolivia debe salir de su atraso tecnológico. Porque estamos en las puertas del siglo XXI, y los bolivianos merecemos estar mejor comunicados, Entel se renueva. Y no es sólo renovación, es innovación: en tecnología, en servicios, en cobertura, en profesionalismo.

Porque el mundo está cambiando, nosotros también cambiamos. Para bien de todos los bolivianos.

# Entel

Estar juntos, llegar lejos.



Alfonso Revollo



Para descongestionar las capitales

# Bolivia por el camino de las ciudades intermedias

En los departamentos de Santa Cruz, Chuquisaca, Tarija, Potosí y La Paz hay 19 ciudades intermedias con grandes posibilidades de constituirse en polos de desarrollo para frenar la migración campo-ciudad. En la mayoría de ellas se reclama servicios básicos.

En los departamentos de Santa Cruz, Chuquisaca, Tarija, Potosí y La Paz hay 18 ciudades intermedias con grandes posibilidades de constituirse en polos de desarrollo. En la mayoría de ellas se reclama atención de los servicios básicos, cuya carencia impide formar centros urbanos.

Producto del desarrollo ciudadano, en Santa Cruz se han ido formando tres ciudades intermedias que ayudarán a descongestionar la población y se convertirán en polos de desarrollo. Se trata de Montero, al norte de la ciudad, las poblaciones unidas de Puerto Suárez y Quijarro al este, y Camiri hacia el sur cruceño.

Según los profesionales, los centros intermedios serán el "auxilio" de la capital oriental. El departamento de Potosí tiene como potenciales ciudades intermedias a Villazón, Llallagua, Tupiza y Uyuni, pues todavía sus habitantes sufren los efectos de la crisis minera que provocó un notable abandono de su gente a otras regiones.

Chuquisaca puede contar con tres ciudades intermedias según el Plan Departamental de Desarrollo Económico y Social (1996-2000): las capi-

tales provinciales de Hernando Siles (Monteagudo), Nor Cinti (Camargo) y Tomina (Padilla).

En esta región hay una sola ciudad que dispone de una población y de una red de servicios suficientes para ser considerada como tal: Sucre. El resto de los centros urbanos no llegan a esa condición. Las principales ciudades intermedias de Tarija son Yacuiba, Villamontes y Bermejo. En ellas, como en otras, se indica que sin un apropiado desarrollo agropecuario las ciudades intermedias no tienen ningún futuro porque no hay otros rubros sustitutos.

El departamento de La Paz promoverá a corto plazo la consolidación de cinco ciudades intermedias: Caranavi, Patatamaya, Achacachi, Desaguadero y Viacha, que se convertirán en los ejes de contención de la imparable migración campo-ciudad y contribuirán al desarrollo equilibrado de toda la región.

**FENÓMENO LATINOAMERICANO**  
La creación de ciudades intermedias es un proceso relativamente lento que se está dando en los países de Latinoamérica, según el experto urbanista venezolano Fruto Vi-

vas, quien, además, considera que la conformación de estos centros son producto del "rebalse" de las capitales.

Según el especialista, la población insatisfecha de las ciudades en América Latina que no brindan las condiciones para vivir, tienden a huir de los centros desarrollados, iniciando el proceso de reocupación del territorio.

Así comienzan a formarse las ciudades intermedias, que no sólo cobijan a las clases económicas medias-altas, que pretenden cambiar el ritmo agitado de las capitales por la tranquilidad de las pequeñas ciudades, sino que también se constituyen en centros de desarrollo, ofreciendo oportunidades de trabajo y vivienda, a aquellos que se les niega en las grandes ciudades.

Fruto Vivas considera que los gobiernos, tienen la obligación de asumir el incentivo para el desarrollo de los centros intermedios.

Santa Cruz, es un ejemplo del "desborde" que sufren las ciudades en desarrollo, dice Vivas y tendrá que pasar las fronteras de los municipios vecinos para crecer como metrópoli, además de evitar el crecimiento vertical, como se está queriendo encarar con la

edificación de rascacielos peligrosos, como ocurre en la ciudad de La Paz, que podrían crear congestión en el centro de las ciudades.

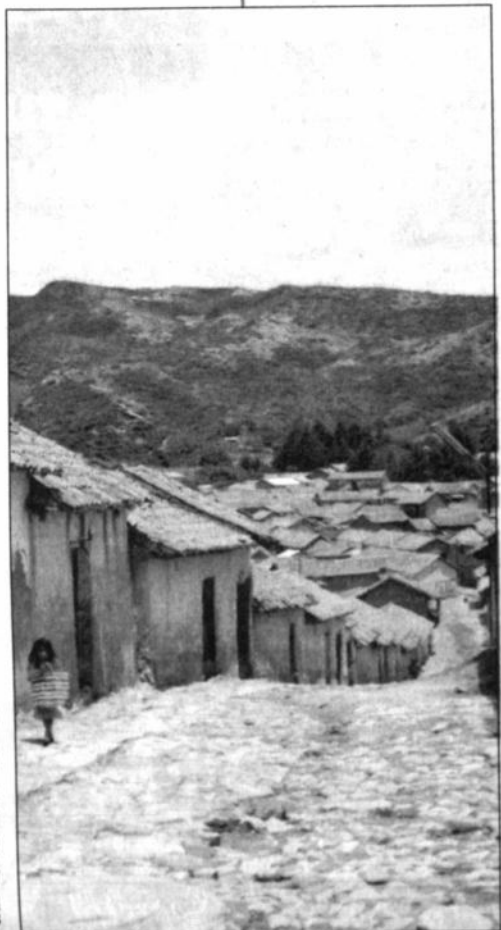
**¿COMO SE FORMAN?**  
Las ciudades intermedias, continúa, son producto de las medidas urgentes de descongestión de las capitales, o descentralización hacia otros centros que son creados como "polos alternos de desarrollo".

Los responsables de este trabajo deben escoger áreas donde hay desarrollo real o con posibilidades de transformación (agropecuaria, repoblación maderera, agricultura especializada, desarrollo de minería, etc).

Sin embargo, lo fundamental es crear áreas en equilibrio, que puedan absorber la población desbordada de las ciudades y que brinden, además, servicios básicos para los habitantes y condiciones de infraestructura suficientes.

Los centros intermedios sirven para evitar la conformación de periferias peligrosas en las capitales, evitando el crecimiento de la pobreza y miseria y el incremento de la delincuencia.

Más información en páginas 4 y 5



La vía que empieza en la zona sur de La Paz llegará a Quillacollo.

6,5 kilómetros fueron entregados ayer

## Asfaltado Lipari-Valencia avanza a Cochabamba

La carretera es parte de un proyecto de vinculación vial entre La Paz y la llajta, en un total de 420 kms. El prefecto Quiroga anunció el inicio del asfaltado La Florida-Lipari hasta fin de año.

El prefecto Germán Quiroga entregó ayer, en Plazaeta Carreteras, el tramo asfaltado de 6,5 kilómetros entre las poblaciones de Lipari y Valencia, en el municipio de Mecapaca.

Quiroga, acompañado de funcionarios de la administración departamental, autoridades municipales, comunarios y vecinos, desfiló las cintas tricolor y verde-roja paceña inaugurando oficialmente la vía que beneficiará a los pobladores de la región de Río Abajo y servirá para la vinculación interprovincial e interdepartamental.

"Las obras que hace el gobierno, son una obligación", les dijo Quiroga a los pobladores, pidiéndoles -en consecuencia- no agra-

decir por las mismas. Cuando las autoridades no cumplan con esta obligación de realizar obras, ustedes tienen el derecho de castigarlos democráticamente, quitándoles el apoyo mediante sus votos en favor de otros, agregó.

**HIJO PREDILECTO**

Sin embargo, los pobladores del municipio de Mecapaca recibieron con regocijo y gratitud la inauguración de la carretera asfaltada. El presidente del Concejo Municipal, Pedro Portugal, declaró visitante ilustre e hijo predilecto de Mecapaca a Quiroga; mientras que el alcalde Germán Castillo agradeció al gobierno por la Ley de Participación Popular y afirmó que "todo camino significa siempre progreso".

Es más, el alcalde pidió la intervención del prefecto para que la alcaldía paceña deje de contaminar las aguas del río Choqueyapu y no sigan anexiéndose territorio mecapaqueño.

**CARACTERÍSTICAS**

El asfaltado Lipari-Valencia, de 6,5 kilómetros de longitud, tiene un ancho de 10 metros y dos carriles; una pendiente máxima del 7%, una velocidad de diseño de 70 kms por hora y la tecnología usada fue de "tratamiento doble con asfalto".

El camino es parte de la vinculación con las provincias Inquisivi y Sud Yungas, además con Cochabamba. Esta vía interdepartamental empieza en la zona de Aranjuez y continúa por Ma-

llasa, Jupapina, Lipari, Carreiras, Mecapaca, Coilana, Tahuapaca, Kotsa, Taca, Pariguaya, La Plazuela, Circuata, Cajuta, Frutillani, Almakhasa, Río Sacambaya, Pucara, Independencia y Quillacollo; con una longitud de 420 kms.

**NUÉVAS OBRAS**

Quiroga adelantó también en el acto que fue parte de la conmemoración del 448º aniversario de fundación de la ciudad de La Paz, que antes de fin de año empezará el asfaltado del tramo La Florida-Lipari y, mediante el aporte de la Prefectura, comunarios y vecinos se hará un puente sobre el río Kelluta, para conectar Valencia con Mecapaca.

Las temperaturas son extremas

## En la "llajta" el agua vale oro

Esta región enfrenta dramático racionamiento de agua potable. El precio del turril de agua, que era vendido en 4 y 5 bolivianos, se ha duplicado, especialmente en barrios de la periferia. En poblaciones cercanas a la capital, los ríos y cuencas se están secando.

**COCHABAMBA, ANF.**  
Temperaturas extremas y un alarmante racionamiento de agua enfrenta Cochabamba, ciudad que el Presidente visitará mañana en procura de dar solución a este angustiante tema.

Aunque este no será el tema central de la agenda que desarrollará Sánchez de Lozada, aparece como el de mayor atención debido a que el plan de perforación de pozos profundos no lo ha podido superar.

Y para el colmo de los males de la región, la empresa que perfora el túnel de trasvase de aguas de los ríos Titi-Serketa Mayu está a un paso de abandonar los trabajos, supuestamente en demanda de la reformulación presupuestaria.

La pasada semana se re-

gistró una temperatura extrema de 33,4 grados centígrados, cuatro centígrados que en Santa Cruz, donde el termómetro marcó los 33,8 grados centígrados.

Los altos registros climatológicos que contrastan con la ausencia de precipitaciones pluviales, salvo chubascos aislados, obligan a los cochabambinos aprovisionarse de agua de cualquier fuente.

El turril de agua era vendido en 4 y 5 bolivianos, estructura de precios que se duplicó, especialmente en barrios marginales, donde los cochabambinos literalmente se mueren de sed.

En poblaciones rurales comunarios se enfrentan entre sí por la tenencia del agua, un proceso que solo se habría vivido en la década de los 40.

Los ríos y cuencas de agua están secándose, no obstante que precipitaciones pluviales septembrinas hacían vaticinar un buen año agrícola.

Este fenómeno obliga a los campesinos convertirse en celosos guardianes de los cursos de agua y en su caso repeler por la fuerza intentos por despojarlos de lo que se ha convertido en el "líquido precioso".

Nunca más evidente que la prosperidad de las grandes civilizaciones estuvo ligada a la abundancia de agua y de que al bordear el siglo XX este principio continúa vigente.

**GONI Y EL AGUA**

Aunque el jefe de Estado estuvo impulsando varios proyectos para la satisfacción de los requerimientos

de agua potable y riego, la naturaleza parece decidida a evitar que los mismos mitiguen la sed de este pueblo.

Este lunes se evaluarán los resultados de todos los trabajos desarrollados por SEMAPA y la Empresa Corani, para tal objetivo.

Gonzalo Sánchez de Lozada se reunirá con instituciones cochabambinas para reorientar el curso de las obras que hasta el momento se ejecutaron, con resultados negativos e inversión millonaria.

Pozos profundos con un costo superior al millón de dólares ejecutó SEMAPA para obtener un caudal, promedio, de 50 litros segundos, cuando las previsiones situaban el volumen en los 120 litros segundo por pozo.

En un 80%

## Construcciones urbanas de Trinidad son clandestinas

Si bien hay sanciones para los que infrinjan disposiciones al respecto, las multas sirven sólo para figurar en los papeles.

**TRINIDAD, ERBOL.-** El 80 por ciento de las construcciones urbanas de Trinidad son clandestinas, porcentaje que sube en forma permanente debido a la ausencia de control de las autoridades pertinentes.

La información fue proporcionada en la oficina del plan regulador, cuyo técnico, Alfonso Yujra, responsabilizó del hecho a la alcaldía municipal, que no pone en funcionamiento su departamento de inspección de obras.

"Este 80% tiende a subir, toda vez que hay más construcciones clandestinas y seguimos con limitaciones del personal para que realice el control necesario", dijo el técnico del plan regulador.

Explicó que la preocupación es diaria, pese a ello la alcaldía municipal no atiende la solicitud de dotación de personal para el control. "Contar

con el personal adecuado sería la única forma de reducir las construcciones clandestinas en la ciudad", enfatizó.

**MULTAS, SOLO EN PAPELES**

Si bien hay sanciones para los que infrinjan disposiciones al respecto, las multas parecen sólo servir para figurar en el papel, admitió el técnico del plan regulador.

"No queremos lavarnos las manos, pero eso del control y multas es una responsabilidad de la alcaldía, pero vemos que no se cumple a cabalidad", sostuvo.

Explicó, por ejemplo, que hay la "demolición" que se aplica cuando una construcción perjudica el paso peatonal, la característica urbanística del lugar o afecta el bien público, pero "rara vez se ha ejecutado y cuando se hizo sólo fue para bardas (muros)", señaló.



El 1 de noviembre

# Chuquisaca celebrará 50 años de sacerdocio del Papa

**SUCRE. (PRESENCIA).** La iglesia de Chuquisaca se unirá a la celebración, en todo el mundo,

de las bodas de oro sacerdotales del Papa Juan Pablo II el próximo 1 de noviembre.

El arzobispo, monseñor Jesús Pérez, convocó a todos los católicos a rezar este domingo 27

de octubre, para que el Vicario de Cristo continúe sembrando el evangelio en el mundo.

"Invito y pido que en nuestras celebraciones del domingo 27 de octubre, se recé de forma especial por él como hacia aquella primera comunidad de Jerusalén que mientras Pedro era custodiado en la cárcel, toda la Iglesia oraba incesantemente por él a Dios", sostuvo monseñor Pérez.

Considera que la celebración de los 50 años de sacerdocio del Pontífice "es un acontecimiento excepcional para vivir la comunión con él ya que el Señor Jesús, en sus designios providenciales, ha querido poner como su Vicario" al polaco Karol Wojtila.

Sostiene que "lo valioso no es hablar de los récords de viajes y hospitalizaciones, de su empatía con los jóvenes, sus mil ocurrencias, sus vueltas al mundo".

Pide a todos los admiradores y seguidores del Papa "unirse a su acción de gracias por el don de la vocación y del sacerdocio".

Monseñor Pérez Rodríguez confiesa sentir emoción al recordar al Papa Juan Pablo II cuando estuvo en Bolivia en mayo de 1988.

"Fue acontecimiento de gracia que unió y conmovió a la mayoría de los bolivianos, de todos los estratos sociales, de todas nuestras numerosas y ricas etnias", afirmó.

Calificó a Su Santidad como "el gran mensajero de la paz y la justicia, que sembró, al igual que el divino sembrador, la palabra siempre válida de los principios morales y auténticos del Evangelio".

El prelado chuquisaqueño comenta que el paso por tierra boliviana y especialmente por Sucre, "Capital de la República y Cuna del Evangelio en Bolivia" fue una gran siembra, una invitación a seguir en la tarea de la nueva evangelización.

Propone a los bolivianos que "refresquen" en sus mentes los diferentes mensajes que leyó en varias ciudades bolivianas.

"Cuando miramos al mundo y contemplamos que los valores del hombre y del Evangelio, valores eternos, son pospuestos y dejados de lado en el progreso que legítimamente busca la humanidad, no podemos menos de dar gracias a Dios y al Santo Padre", agrega.

La máxima autoridad eclesástica de Chuquisaca exhortó a que la celebración se extienda en los templos parroquiales, capillas, comunidades eclesiales de base, grupos apostólicos y colegios.



Uno de los atractivos potosinos

## Potosí toma recaudos para fomentar el turismo

Con mejoramiento de vías de acceso, difusión y promoción de los atractivos turísticos del departamento y una Feria de Turismo anual

**POTOSÍ. PRESENCIA.** Interesantes alternativas para encarar el desarrollo del turismo en Potosí, de manera integral y coherente, son planteadas por el organismo Plan de Rehabilitación de las Áreas Históricas de Potosí (PRAHP).

La organización sostiene que, "Potosí ha sido uno de los departamentos más afectados por la crisis económica, no solamente por factores internos sino también en su proyección con mercados internacionales, pero, esto no quiere decir que como proyección hacia el siglo XXI no se pueda ya planificar una adecuada incorporación de la actividad turística con el incremento del Producto Interno Bruto Local".

"No olvidemos las últimas tendencias del turismo internacional donde sol, playa y casinos, son substituidos ahora por el etno y el eco turismo, por una mayor preocupación de las personas sobre la preservación del patrimonio edificado y los recursos naturales", sostuvo el director ejecutivo del PRAHP, el arquitecto Luis Prado.

La organización recomienda una serie de mejoras para desarrollar el turismo: incremento de pernотaciones del turista en Potosí y mejora de los servicios que se ofrecen al turista, para lo cual se sugieren áreas de acción como las

siguientes: Mejoramiento en las vías de acceso a la ciudad de Potosí e igualmente a los lugares cercanos y del propio departamento de interés turístico. Asimismo mejoras en la infraestructura y equipamiento básico en todas las áreas destinadas al servicio turístico.

En otro orden de cosas, se hace muy necesaria la difusión y promoción adecuada en los atractivos turísticos de Potosí con acciones como la inserción en guías especializadas sobre turismo, elaboración de una guía turística actualizada de Potosí, difusión a través de afiches, trípticos, planos y otra bibliografía sobre Potosí.

Se señala como indispensable la participación dinámica y permanente en todas las actividades nacionales e internacionales de turismo e implementación de una feria nacional anual de turismo en Potosí.

"Potosí no es sólo cerro, museos, templos y salar, se proyecta más allá y muy raras veces se promueven las lagunas colindantes, las aguas termales, las haciendas coloniales en los alrededores de la ciudad, los agüeros, las pinturas rupestres y otros atractivos de incalculable valor turístico", sostiene por su parte Inés María Vique del PRAHP.

**AHORA TÚ  
PUEDES TENER  
LO QUE QUIERES  
OBTENER**

**BBA Consumo** es un préstamo inmediato creado para darte la facilidad de obtener bienes para el hogar, el entretenimiento o simplemente lo que necesites. Porque es de libre disponibilidad. De trámite simple. Está al alcance de tu mano. Tiene la flexibilidad que requieres, con el plazo más conveniente. Porque tú mismo lo eliges.

Abre la puerta a las pequeñas grandes cosas de la vida.

Abre la puerta de...

**BBA  
Consumo**  
Efectivo Para Obtener

Mariscal Santa Cruz 1375 - Telf.: 371340



*¡Ya no es un Secreto!*

No le pedimos tanto  
por volar con nosotros

**20% 25% 30%**

de descuento en Rutas Nacionales



Consulte a su Agencia de Viajes

**LLAMADA  
GRATUITA  
08003001  
TOLLFREE**









Tienen deficientes servicios básicos

## En Chuquisaca, tres poblaciones intentan ser pequeñas ciudades

Hernando Siles (Monteagudo), Nor Cinti (Camargo) y Tomina (Padilla) tienen todas las posibilidades, pero aún luchan por salir de la pobreza. No es casual que el 77% de los hogares sea pobre en esta región. En muchos pueblos, un 98% de las 1.000 comunidades del departamento no tienen agua ni luz.

**SUCRE, (PRESENCIA).** Por Sixto Valdez Cueto. El departamento de Chuquisaca que tiene 10 provincias y más de 1.000 comunidades campesinas, puede tener tres ciudades intermedias según el Plan Departamental de Desarrollo Económico y Social (1996-2.000) elaborado por la desaparecida CORDECH.

Las serias candidatas para ello son las capitales provinciales de Hernando Siles (Monteagudo), Nor Cinti (Camargo) y Tomina (Padilla).

De acuerdo al estudio mencionado, en esta región hay una sola ciudad que dispone de una población y de una red de servicios suficientes para ser considerada como tal: Sucre. El resto de los centros urbanos no llegan a esa condición.

Sucre tiene más de 150.000 habitantes. Cuenta con todos los servicios básicos como agua potable, energía eléctrica, telefonía, etc. Por supuesto que muchos barrios de la periferia enfrentan problemas, pero son muy relativos.

La mayoría de las provincias chuquisaqueñas están castigadas por la pobreza. No es casual que el 77% de los hogares sea pobre. En muchos pueblos no tiene agua ni energía eléctrica.

Con el proceso de participación popular no pocas secciones se han fortalecido. Hay obras urbanas, fuentes de empleo, la gente que emigró está regresando poco a poco.

Sin embargo algunos municipios aún no saben qué es el auténtico desarrollo y carecen recursos en obras sin impacto social y económico.

El plan de la extinta CORDECH, considera que por los entornos geográficos y el potencial



En la gráfica. Azurduey. Distritos como este necesitan salir de su pobreza.

económico, las poblaciones de Monteagudo, Camargo y Padilla pueden ser ciudades intermedias.

En proyecto se encuentra otra: Hito Villazón. En realidad será una ciudad binacional que será construida entre Bolivia y Paraguay en plena frontera a más de 700 kilómetros de Sucre.

Monteagudo está a unos 350 Kms. al sudeste de Sucre. Tiene sistema telefónico local, nacional e internacional. Es capital petrolera. Cuenta con algunas calles pavimentadas, energía eléctrica, gas adomesticado, agua potable y un pequeño aeropuerto.

El municipio de Monteagudo

debe atender a unos 25.240 habitantes. Los recursos de la participación popular que recibe llegan a Bs. 3.167.659.

Camargo es el centro urbano más importante del Cinti chuquisaqueño y está a unos 350 Kms. al sur del departamento. Su municipio debe atender a 20.314 habitantes. Los recursos de la participación popular llegan a Bs. 2.610.307.

Tiene calles pavimentadas, sistema telefónico local, nacional e internacional; energía eléctrica, agua potable y oficinas de la administración pública.

Padilla se encuentra a unos 200 Kms. de Sucre. Su municipio debe trabajar por 13.090 habitantes. Recibe de la participación popular Bs. 1.624.313. Pocas calles están pavimentadas, no tiene sistema telefónico al margen de una cabina de ENTEL; el agua potable y la energía eléctrica no siempre son normales. Posee una pista de aterrizaje.

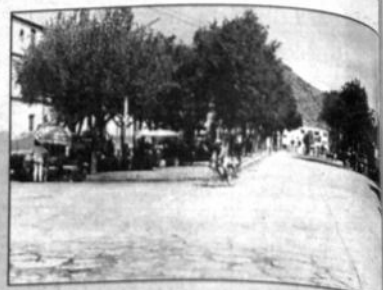
El proyecto de CORDECH considera que las ciudades intermedias pueden evitar la migración masiva a otras regiones y países.

"Debe buscarse en la ciudad intermedia el desarrollo de la pequeña actividad empresarial, de los talleres de transformación primaria, de los servicios a la producción, como bancos, mantenimiento técnico, transporte, etc.", remarca.

Considera que los centros urbanos permitirán la transformación de los productos agropecuarios como la producción de quesos, mantecillas y otros derivados de la leche, la fabricación de tejidos, procesamiento de cueros, etc.

"Las ciudades intermedias o centros subregionales, constituyen, junto a Sucre, la red primaria ejerciendo las funciones de administración, concentración y distribución de las corrientes de mercado, equipamiento sociocultural y transformación industrial de la producción", insiste.

El plan incluye a otras poblaciones como Villa Serrano, Zudáñez y Sopachuy para actividades de educación, Tarabuco como centro turístico y artesanal, Culpina, Muyupampa, Huacareta y Villa Abecia como centro de acopio.



Uno de los atractivos potosinos

Villazón, Llallagua, Tupiza y Uyuni

## Potosí toma recaudos para fomentar el turismo

Con mejoramiento de vías de acceso, difusión y promoción de los atractivos turísticos del departamento y una Feria de Turismo anual

**POTOSÍ, PRESENCIA.** Interesantes alternativas para encarar el desarrollo del turismo en Potosí, de manera integral y coherente, son planteadas por el organismo Plan de Rehabilitación de las Áreas Históricas de Potosí (PRAHP).

La organización sostiene que "Potosí ha sido uno de los departamentos más afectados por la crisis económica, no solamente por factores internos sino también en su proyección con mercados internacionales, pero esto no quiere decir que como proyección hacia el siglo XXI no se pueda ya planificar una adecuada incorporación de la actividad turística con el incremento del Producto Interno Bruto Local".

"No olvidemos las últimas tendencias del turismo internacional donde sol, playa y casinos, son substituidos ahora por el etno y el eco turismo, por una mayor preocupación de las personas sobre la preservación del patrimonio edificado y los recursos naturales", sostuvo el director ejecutivo del PRAHP, el arquitecto Luis Prado.

La organización recomienda una serie de mejoras para desarrollar el turismo: incremento de perforaciones del turista en Potosí y mejora de los servicios que se ofrecen al turista, para lo cual se sugieren áreas de acción como las siguientes:

Mejoramiento en las vías de acceso a la ciudad de Potosí e igualmente a los lugares cercanos y del propio departamento de interés turístico. Asimismo

mejoras en la infraestructura y equipamiento básico en todas las áreas destinadas al servicio turístico.

En otro orden de cosas se hace muy necesaria la difusión y promoción turística en los atractivos turísticos de Potosí con acciones como la inserción en guías especializadas sobre turismo, elaboración de una guía turística actualizada de Potosí, difusión a través de afiches, trípticos, planos y otros bibliográficos sobre Potosí.

Se señala como indispensable la participación ciudadana y permanente en todas las actividades nacionales e internacionales de turismo e implementación de una feria nacional anual de turismo en Potosí.

"Potosí no es solo cerros, museos, templos y salar, es proyección más allá y muy raras veces se promocionan las lagunas colosales, las aguas termales, las huacaldas coloniales, las áreas recreativas, las áreas de la ciudad, los templos, las pinturas rupestres y otros atractivos de incalculable valor turístico que tiene por su parte la ciudad de Potosí".

Estas políticas, y el esfuerzo a realizarse, deben darse en el marco de una adecuada coordinación institucional con las autoridades, empresas privadas, universidades e instituciones asociadas con el turismo para evitar duplicidad de esfuerzos y pérdida de recursos y tiempo en el desarrollo del trabajo en favor del ansiado desarrollo del turismo en Potosí, recomienda el PRAHP.

### PROMOCION "AMERINST 66"

CELEBRANDO EL 30 ANIVERSARIO DE LA PROMOCION INVITAMOS A LOS EX-ALUMNOS DEL INSTITUTO AMERICANO A LA CENA BAILABLE QUE SE REALIZARA EN EL CLUB PETROLERO-CALACOTO- EL SABADO 09 DE NOVIEMBRE A HORAS 20:00. ADHESIONES-CENA BUFFET- BS150.- (HASTA EL 30 DE OCTUBRE/96) TELEFONOS: 355027 RAMON Y 314040 JANET

FEICO - BOL  
LE INVITA A:

COMPUTEL '96

Feria de  
Computación y  
Telecomunicaciones



Conferencia de 09:00 a 12:30  
Exposición de 15:00 a 21:00  
Cochabamba, del 14 al 17 de Noviembre de 1996

### CONVOCATORIA PUBLICA No. 005/96

Importante entidad de investigación e información requiere contratar el siguiente personal:

Ref.: 010/96

- Profesional especialista en Recursos Humanos
- Preferentemente con experiencia en la Administración Pública
- Conocimiento de la Ley 1178
- Conocimiento de Software
- Disponibilidad inmediata

Las personas interesadas deberán enviar su Curriculum Vitae y pretensión económica, hasta horas 18:00 del día miércoles 30 de octubre, a la casilla No. 11208 La Paz.

### YACIMIENTOS PETROLIFEROS FISCALES BOLIVIANOS GERENCIA INDUSTRIAL INVITACIONES DIRECTAS

**PRIMERA CONVOCATORIA**

FORMA DE: 005-01/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-01/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-02/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-02/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-03/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-03/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-04/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-04/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-05/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-05/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-06/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-06/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-07/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-07/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-08/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-08/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-09/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-09/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-10/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-10/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-11/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-11/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-12/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-12/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-13/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-13/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-14/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-14/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-15/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-15/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-16/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-16/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-17/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-17/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-18/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-18/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-19/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-19/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-20/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-20/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-21/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-21/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-22/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-22/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-23/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-23/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-24/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-24/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-25/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-25/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-26/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-26/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-27/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-27/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-28/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-28/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-29/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-29/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-30/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-30/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-31/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-31/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-32/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-32/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-33/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-33/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-34/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-34/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-35/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-35/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-36/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-36/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-37/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-37/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-38/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-38/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-39/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-39/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-40/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-40/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-41/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-41/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-42/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-42/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-43/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-43/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-44/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-44/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-45/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-45/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-46/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-46/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-47/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-47/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-48/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-48/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-49/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-49/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-50/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-50/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-51/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-51/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-52/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-52/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-53/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-53/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-54/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-54/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-55/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-55/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-56/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-56/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-57/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-57/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-58/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-58/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-59/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-59/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-60/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-60/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-61/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-61/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-62/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-62/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-63/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-63/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-64/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-64/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-65/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-65/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-66/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-66/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-67/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-67/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-68/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-68/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-69/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-69/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-70/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-70/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-71/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-71/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-72/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-72/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-73/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-73/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-74/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-74/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-75/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-75/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-76/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-76/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-77/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-77/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-78/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-78/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-79/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-79/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-80/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-80/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-81/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-81/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-82/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-82/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-83/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-83/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-84/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-84/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-85/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-85/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-86/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-86/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-87/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-87/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-88/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-88/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-89/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-89/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-90/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-90/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-91/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-91/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-92/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-92/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-93/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-93/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-94/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-94/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-95/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-95/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-96/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-96/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-97/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-97/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-98/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-98/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 005-99/96  
OBJETO: PARA OTORGAR EL DERECHO DE EXPLORACION Y EXPLOTACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS EN LAS ZONAS DE: 005-99/96  
MAYOR/OTRO: TRANSACCIONES

FORMA DE: 006-00/96  
OBJETO: PARA OTORGAR



Tienen mucha actividad económica

# Santa Cruz tiene cuatro ciudades intermedias

Puerto Suárez, Quijarro, Montero y Camiri son ciudades pequeñas, pero ofrecen la posibilidad de convertirse en polos de desarrollo y de frenar la migración campo-ciudad.

**SANTA CRUZ, PRESENCIA.** (Guissela López).- Producto del desarrollo ciudadano, en Santa Cruz se han ido formando cuatro ciudades intermedias que ayudarán a desconcentrar la población y se convertirán en polos de desarrollo del departamento.

Se trata de Montero, al norte de la ciudad, las poblaciones unidas de Puerto Suárez y Quijarro al este, y Camiri hacia el sur ocreño.

Según los profesionales que estudian el crecimiento y desarrollo del departamento, desde 1989 las autoridades empezaron a potenciar los centros intermedios convertidos en el "auxilio" de la capital oriental.

Sin embargo, el urbanista Arq. Fernando Prado, dice que desde fines de los años '70, en Santa Cruz se empezó a buscar estrategias de expansión. Pese a las prevenciones, las cuatro ciudades intermedias, Montero, Puerto Suárez-Quijarro y Camiri se fueron formando solas, como las ciudades intermedias.

**PUERTO SUÁREZ-QUIJARRO**

Dos poblaciones separadas de sólo 20 kms., pero unidas por una carretera pavimentada donde hay inversiones millonarias de los empresarios y proyectos a corto plazo, se constituye en la ciudad intermedia más importante para la región; tránsito estratégico del denominado Corredor Interoceánico, además de la ruta del gasoducto al Brasil que transportará el energético al vecino país.

Registra una intensa actividad económica por la cercanía con Brasil, cuenta con una infraestructura importante, en tres ellos el ferrocarril, aeropuerto, puerto navegable y otros.

En Puerto Suárez hay un hotel de cinco estrellas que ofrece *pasajeros mas espectaculares a los visitantes turistas. Las dos poblaciones que forman un con- junto constituidas en una ciudad intermedia de Santa Cruz, registran una población superior a los 20.000 habitantes.*

**MONTERO**

A sólo 45 kms. de la ciudad hacia el norte, vinculada por una carretera en perfectas condiciones, con aproximadamente 60.000 habitantes, Montero es un nudo que está en el centro de todo el área denominada "nortecruceño integrado", compuesto por cuatro provincias donde las principales actividades son la industria y la agropecuaria, actividades cuyo centro de referencia es precisamente esta segunda ciudad.

Una de las ventajas que ofrece es que está ubicada sobre el eje troncal Santa Cruz-Cochabamba, que forma parte del Corredor Interoceánico, donde Bolivia servirá de puente para unir los océanos Atlántico con el Pacífico.

Cuenta con una administración municipal estable, además de un nivel bueno de servicios básicos, energía eléctrica, agua, teléfono y otros.

**CAMIRI Y SU PETROLEO**

Hasta hace pocos años se temía que la población de Camiri pueda sobrevivir a la crisis petrolera, sin embargo, esa localidad fue cambiando su actividad y empezó a convertirse en un centro político-administrativo de apoyo de servicios y de comercio a toda el área de la provincia Cordillera y más que todo al chaco boliviano (Santa Cruz-Chuquisaca y Tarija).

Camiri ha reivindicado su carácter de capital cultural guaraní, característico en todo el Chaco y se ha consolidado como la tercera ciudad intermedia de Santa Cruz.

En la zona hay una unidad geográfica cultural étnica que está encontrando en Camiri el centro urbano de apoyo, según el Arq. Prado, quien ha participado de estudios urbanísticos de la ex capital petrolera.

Actualmente, Camiri registra una población de 30.000 habitantes, quienes gozan de una infraestructura urbana buena, contando con calles pavimentadas, energía eléctrica, agua potable, hospitales, etc. Los profesionales del área,



Calles de Puerto Suárez. Esta región ofrece muchas ventajas a los inversionistas

que diseñan estrategias para lograr un crecimiento armónico tanto de la ciudad como del departamento, consideran que hay una otra alternativa que podría convertirse en la cuarta ciudad intermedia cruceña.

Se trata de San Ignacio de Velasco, que se convertiría en el gran centro urbano de chiquitania central, sin embargo, según el Arq. Fernando Prado, esa localidad aún no cuenta con los requisitos suficientes, entre ellos el número poblacional y las condiciones de infraestructura necesarias, además de una economía precaria.

De todas maneras, el incentivo a San Ignacio, permitirá convertirla en el próximo centro intermedio, considerando su ubicación y el beneficio que traerá a las poblaciones chiquitanas.

Otra de las observaciones profesionales vertidas, está dirigida a la cercana población de Warnes, ubicada entre Santa Cruz y Montero.

Pese a contar con condiciones suficientes, no ha sido tomada en cuenta como ciudad intermedia, porque ese municipio formará parte, en un futuro próximo, de la metrópoli cruceña que empezarán a diseñar los urbanistas.



Calles de Yacuiba

Pese a su potencialidad

## Sin desarrollo pecuario ciudades intermedias no tienen futuro

Yacuiba, Villamontes y Bermejo son poblaciones que ofrecen actividad agrícola a sus habitantes, aunque sus habitantes reclaman mayor apoyo al desarrollo de otros rubros.

**TARIJA, (PRESENCIA).**

Sin un apropiado desarrollo agropecuario apropiado las ciudades intermedias de este departamento no tienen ningún futuro porque no hay otros rubros sustitutos.

Las principales ciudades intermedias de Tarija son: Yacuiba, capital de la primera sección de la provincia Gran Chaco, posteriormente está Villamontes capital de la tercera sección, y finalmente Bermejo de la segunda sección de Arce.

Menos importantes son Entre Ríos, en la provincia O'Connor; San Lorenzo, en Méndez; Padcaya en Arce; Concepción, en Avilés; y Carapari en el Gran Chaco. Posteriormente están El Puente y Yunchará.

En las regiones más importantes la agropecuaria sobrevive por sí misma toda vez que el Estado, excepto por algunos programas de apoyo sobre todo capacitación, virtualmente dejó librada a su suerte a quienes se dedican a este rubro.

**YACUIBA**

De acuerdo a datos oficiales de 1995 cuenta con una población de 47.228 habitantes, hasta antes de la Participación Popular percibía Bs 639.329, luego de los incrementos en 1994 y 1995, en 1996 recibirá 5.858.043 bolivianos.

El potencial agropecuario que tiene es importante porque cuenta incluso con más extensión ara cultivos que Villamontes. No obstante, la carretera hacia Santa Cruz en territorio de paso caracterizado por un intenso comercio, generalmente informal.

**VILLAMONTES**

Esta benemérita ciudad

y zonas contiguas cuentan con una población de 19.588 habitantes, en 1993 recibió Bs 39.845 para 1996 se proyecta desembolsos por Bs 2.427.166 de la Participación Popular.

Virtualmente la agroindustria, desde el cierre de la fábrica de aceites comestibles, se frustró, no obstante, hay expectativa respecto del proyecto Villamontes Sachapera (PROVISA) cuya conclusión puede permitir una campaña agrícola agresiva.

PROVISA debe privatizarse de acuerdo a decisión de los consejeros, sin embargo, los villamontinos pretenden una transferencia al municipio, la dispuesta aún no concluyó.

Ambas regiones, Yacuiba y Villamontes son eminentemente agrícolas y pecuarias, donde se producen una variedad de productos como la soja y el maíz, la ganadería vive por sí misma ya que nunca recibió apoyo del Estado. Los hidrocarburos son otro factor importante, que todavía no se tradujo en desarrollo.

**BERMEJO**

Esta ciudad fronteriza tiene 27.372 habitantes, hasta 1993 recibió recursos en Bs 1.284.415, por efecto de la Participación Popular prevé recibir este año Bs 3.395.154. Es una zona agroindustrial, reconocida.

Con la implementación de la fábrica de azúcar se impulsó la producción de caña desde hace más de 20 años, con la privatización que se efectúa actualmente las posibilidades de desarrollo son más, por efecto de la diversificación anunciada. Además en la región se produce cítricos.

## En "Operación Limpieza" de la FELCN Más de 10 kilos de droga incautados en Cochabamba

**COCHABAMBA, (PRESENCIA).** Funcionarios de la Dirección Departamental de la Fuerza Especial de Lucha

Contra el Narcotráfico (FELCN) y la Policía Técnica Judicial (PTJ) en la nueva fase de la "Operación Limpieza", incautaron 10.280 gramos de cocaína, 17,7 gramos de marihuana, dos vehículos y 645 litros de kerosene, además de la detención de cerca de una veintena de personas y la destrucción de una fábrica de cristalización de cocaína.

En los operativos se destaca la incautación en la localidad de Sipe Sipe, 25 kilómetros al oeste, en proximidades de las ruinas de Inca Racay donde se encontró y destruyó una fábrica de cristalización de cocaína incautó un vehículo. Más tarde, en la terminal de buses, se apresó a Sebastián Martínez Flores relacionado con el caso anterior.

Como es costumbre en las operaciones antinarcóticas, una buena cantidad de precursores químicos fue destruida, es decir, acetona, éter, ácido clorhídrico y también elementos como baldes y recipientes de plástico, una balanza y otros.

Ernesto Salazar Ortúño y Oscar Alonso Quiroz Rico. Se les incautó 3.650 gramos de base de cocaína y un vehículo.

**MAS DROGA INCAUTADA**

De acuerdo al informe, el día 19 se detuvo a Daniel Perillo (argentino), Víctor Hugo Zambrana, Víctor Méndez Tapia (peruano), Froilán Zeballos Ajata, Darco Guzmán Limpas, Julio Mendoza Sainz y Milton Requiem Panigagua, en posesión de marihuana y elementos para consumo.

El 20, a su vez, en la trancía de Sutiocollo, se apresó a José Francisco Medina Avila, Florentino Aquino Quispe, Rosa Pérez Iriarte y Ana Miriam Pérez Colque con 5.290 gramos de cocaína. Más tarde, en la terminal de buses, se apresó a Sebastián Martínez Flores relacionado con el caso anterior.

Como es costumbre en las operaciones antinarcóticas, una buena cantidad de precursores químicos fue destruida, es decir, acetona, éter, ácido clorhídrico y también elementos como baldes y recipientes de plástico, una balanza y otros.

## FANCESA diversificará y aumentará su producción

La factoría sufre un retraso de dos meses en su quinta ampliación, a raíz de la polémica desatada por su inminente privatización.

**SUCRE, (PRESENCIA).** Pese a que hay obstáculos de todo tipo a la segunda fase de su quinta ampliación, la Fábrica Nacional de Cemento (FANCESA) incrementará y diversificará su producción en las próximas semanas.

El anuncio lo hizo el presidente del directorio de esa industria Walter Arizaga Alarcón durante una conferencia de prensa. Explicó que actualmente la producción de esa industria es de 920 toneladas al día.

Con esfuerzo técnico y con ideas creativas de los profesionales y de los obreros, se aumentará la producción en 200 toneladas por día. Eso le permitirá enfrentar en algo el creciente mercado del cemento.

En la actualidad FANCESA ocupa el segundo lugar en el mercado nacional después de SOBOCE de La Paz. Hasta hace un decenio la industria chuquisaqueña era la que más vendía.

Arizaga reconoció que ese descenso fue del 36% al 25% en los últimos cinco años. Sin embargo explicó que ese fenómeno no se debe a que FANCESA haya bajado su producción sino a que el mercado crece cada día que pasa.

Por ello manifestó la "urgente necesidad" de ampliar la industria para que la producción llega a 1.800 toneladas/día. Si ello no ocurre la fábrica desaparecerá o simplemente se limitará a vender a su Sucre y Potosí.

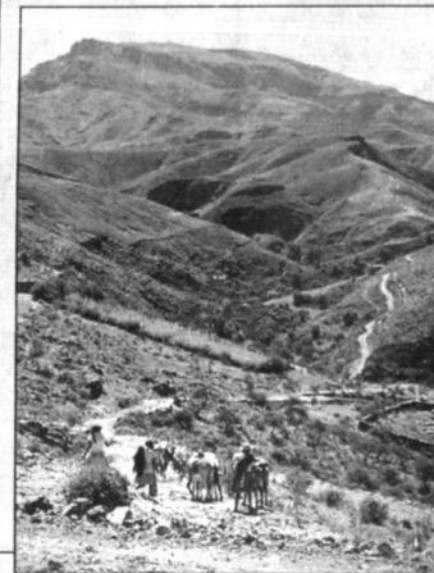
La segunda fase de la quinta ampliación, que requiere unos 45 millones de dólares, está paralizada en la práctica por todos los problemas que estallaron en pasadas semanas.

El prefecto y alcalde, representantes de dos copropietarias de FANCESA insisten en que los recursos para esa ampliación deben ser obtenidos mediante la venta del 51% de las actuales acciones que están en manos de la universidad, prefectura y alcaldía.

Los ejecutivos de la fábrica habían propuesto que el financiamiento de esa ampliación se dé mediante un crédito.

Arizaga Alarcón sostuvo que el Banco Santander de España se comprometió a dar dicho crédito y sólo faltaba el aval de la banca nacional.

El Banco Santa Cruz, junto a otros entes financieros, habían asegurado ese aval sin embargo una carta del Ministro de Capitalización Alfonso Revollo, interrumpió el trámite y así se descartó una de las alternativas.



Campeños en provincia Méndez.

**CIE ASOCIADOS**

CONSULTORA INTERDISCIPLINARIA DE EMPRESAS S.R.L.

POR ENCARGO DE NUESTRO CLIENTE, UNA PRESTIGIOSA INSTITUCION EDUCATIVA, SE CONVOCA A CONCURSO DE MERITOS PARA LA CONTRATACION DE:

**DIRECTOR GENERAL**

LOS PROFESIONALES INTERESADOS, DEBERAN RECARBAR LOS TERMINOS DE REFERENCIA Y PRESENTAR COPIA DE SU CURRICULUM VITAE DOCUMENTADO, EN NUESTRAS OFICINAS UBICADAS EN LA CALLE SUCRE N° E-770 - Teléfono 53850-Fax 042-53850, acompañando fotografía reciente, hasta el día lunes 11 de noviembre de 1996 a horas 12:00.

COCHABAMBA, OCTUBRE DE 1996



Prefectura del Departamento  
La Paz - Bolivia

**SECRETARIA DEPARTAMENTAL  
DE DESARROLLO HUMANO**

## COMUNICADO

Teniendo conocimiento de que personas inescrupulosas estuvieren solicitando ayuda económica, especialmente en colegios, para los hogares de niños.

**COMUNICAMOS**

Que ninguna persona está autorizada para solicitar ningún tipo de donativo para los hogares de niños dependientes de la Prefectura del Departamento de La Paz. Cualquier intención de lograr donaciones o contribuciones deberá ser denunciada al teléfono 432289 ó en su defecto a las oficinas de la Dirección de Gestión Social ubicadas en el Edif. Santa Isabel (Av. Arce), Bloque A 2do Mezzanine.

La Paz, octubre 1996.





La especie Parabá.

## Extranjeros trafican con animales silvestres del Chapare

Se estima que centenares de animales salen del trópico cochabambino con rumbo a Santa Cruz como primera escala hacia "otros mercados".

**COCHABAMBA, PRESENCIA.** Parabás, loros, cachorros de puma y otros animales silvestres de la zona tropical de este departamento son cazados para su comercialización por parte de ciudadanos nacionales y extranjeros en "franca violación a las normas legales vigentes".

La Policía Forestal, el Centro de Desarrollo Forestal y las Brigadas de Defensa del Medio Ambiente de la Comunidad Inti Wara Yassi, constataron tal extremo en reiteradas oportunidades. En la última, tuvieron que decomisar los animales de un circo donde eran maltratados a tiempo de advertir sobre este tráfico de animales.

Según la información, centenares de parabás, loros, cachorros de puma y otros salen "normalmente" del trópico hacia ciudades locales y también a ciudades del exterior del país.

En el caso del African Circus, cuando éste se encontraba en Villa Tunari tenía 20 loros "encerrados" en una jaula de 40 por 50 centímetros tal como se pudo comprobar. Posteriormente, el circo abandonó la zona y cuando fue detectado nuevamente, en Quillacollo, a 14 kilómetros de esta ciudad, tenía en su poder sólo 9 loros, los demás habían sido vendidos.

### PROTECCIÓN DE LA VIDA SILVESTRE

Representando a la Dirección de Vida Silvestre y la Comunidad Inti Wara Yassi, Ana María García y Juan Carlos Antezana Pérez, respectivamente, señalaron su preocupación por el tráfico de animales y la falta de conciencia de la población.

Informaron que en la zona tropical se cuenta con un centro de protección, que es el Parque Macha, de Villa Tunari, a 160 kilómetros de esta capital donde se cobija a los animales; sin embargo, "es necesario proyectar un sentido de conciencia hacia la población en general".

Antezana Pérez denunció que en algunos casos, los animales son torturados, maltratados, privados de alimentos o, como en algunos casos, "instruidos" con electricidad, a golpes y otros métodos crueles "para que obedezcan".

No se tiene datos estadísticos sobre la magnitud del tráfico "por que todo esto es ilegal, clandestino, oculto", pero se estima que centenares de animales salen del trópico con rumbo a Santa Cruz o Cochabamba como primeras escalas hacia "otros mercados".

## No marcha reforma académica en San Francisco Xavier de Sucre

**SUCRE, (PRESENCIA).** La Federación de Docentes de la universidad estatal San Francisco Xavier de Chuquisaca asegura que la reforma académica no marcha tal como se propuso hace tres años.

En una carta enviada al rector de esa universidad, Enrique Azurduy Vacafior, los portavoces de los catedráticos, exigen cambios radicales para mejorar la formación de profesionales.

El documento está rubricado por los dirigentes de los docentes, Freddy Bejarano, Ricardo De Guzmán Del Villar, Celma Quiroga, Gastón Cabero y Carlos Ortubé.

Paradójicamente al mismo rector la organización de los catedráticos sostiene que "ha llegado la hora de las decisiones heroicas, marchar con el cambio real en nuestra universidad".

San Francisco Xavier tiene más de 25 carreras, unos 23 000 alumnos; 554 docentes, 320 administrativos y varios trabajadores con contrato temporal.

En el campo académico también exigen la convocatoria a concursos y exámenes de competencia para todas las cátedras donde hay docentes invitados o extraordinarios.

Por efecto de Ley del INRA

# Más de 7.000 familias serían desalojadas de Isiboro Sécuré

Según el dirigente cocalero Evo Morales, "la tierra será de quien tenga dinero", pues "añadió- sus compañeros del trópico cochabambino se quedarán en sus predios hasta que los saquen como "cadáveres".

**TARIJA, (PRESENCIA).** El dirigente cocalero Evo Morales, advirtió que por efecto de la Ley INRA unas siete mil familias pueden ser desalojadas del parque Isiboro Sécuré, en breve tiempo.

La advertencia fue efectuada por el dirigente a su llegada a Tarija para participar de un ampliado campesino con presencia de maestros rurales en procura de lograr un instrumento político de los trabajadores en general.

Remarcó que la Ley INRA responde a todo el esquema impuesto por el gobierno que comprende leyes como la capitalización y la reforma educativa desplazando cualquier otro objetivo.

Dijo que la Ley INRA no es la solución para los problemas de

la tenencia de la tierra, porque si bien otorgará títulos en algunas regiones, en otros se dará el despojo y la reversión. "La tierra será de quien tenga dinero", cuestionó.

Morales que criticó acremente las políticas del gobierno, por responder a la economía de mercado, dijo que unas 120 mil familias de la zona se dedican a la producción de coca.

El dirigente que no ahorró cuestionamientos al gobierno y la política de ajuste estructural reiteró que no se permitirá este desalojo porque existe la predisposición a preservar estas tierras. "Nos sacarán como cadáveres", habría afirmado un dirigente, según Morales.

Al indicar que las políticas impuestas por el neoliberalismo

son las que incentivan la producción de coca, dijo que los predios del Isiboro Sécuré están ocupados por ex-mineros, fundamentalmente, "hay sindicatos llamados Uncia y Llalagua".

"La cocalización está fomentada por las políticas de ajuste estructural, el neoliberalismo es el socio del narcotráfico", afirmó al indicar que mientras se cierran fuentes de empleo, la única opción para la gente sin trabajo parece ser la producción de coca.

Asimismo señaló que pese a todo, la gente por los efectos del neoliberalismo desahucada la Ley 1 008 que preveía desde 1988 una disminución radical de las plantaciones de hoja de coca, "si aplicarían estrictamente esta Ley, un estadium

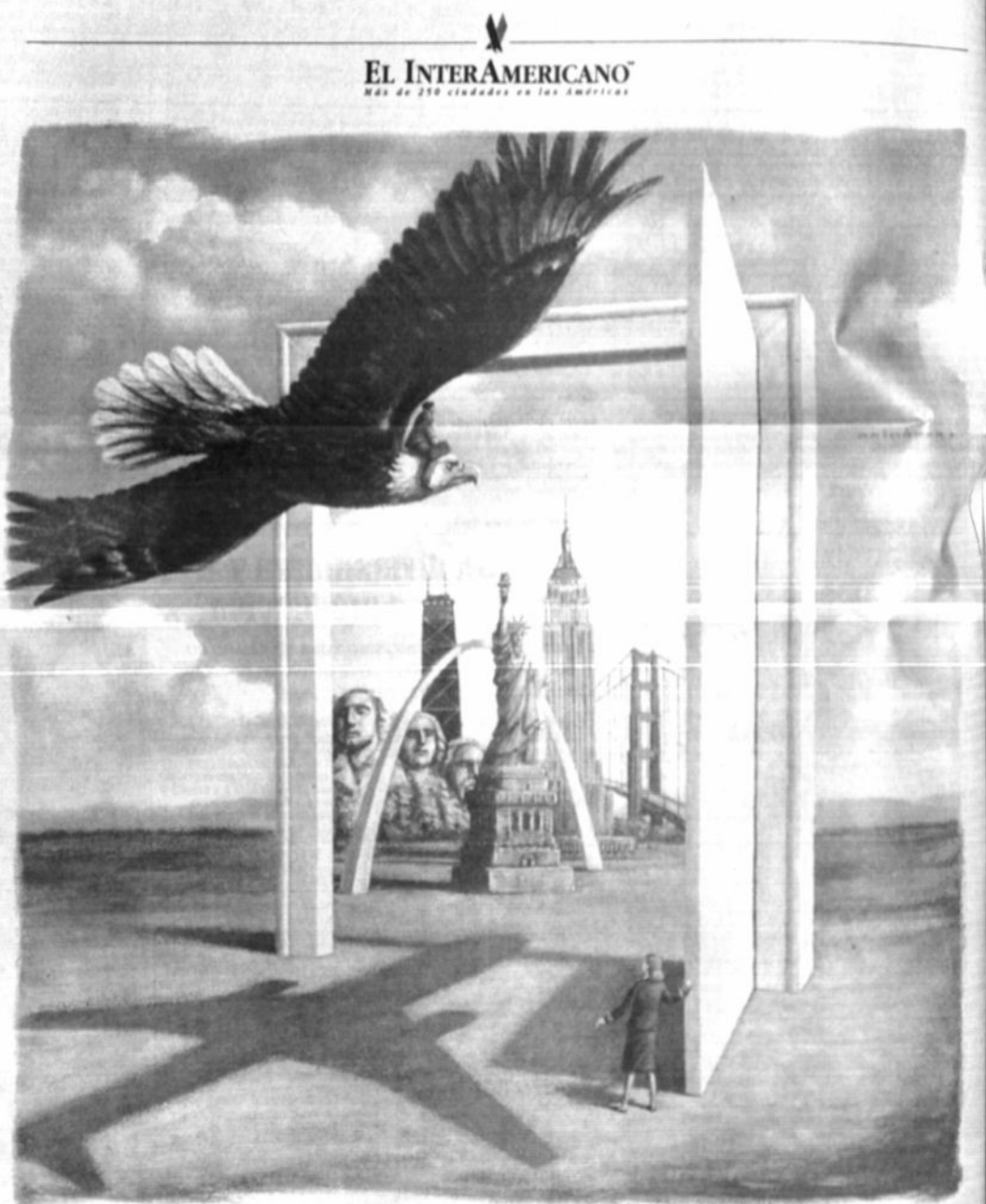
no alcanzaría para...

### INSTRUMENTO

Morales reconoció la necesidad de contar con un instrumento político propio de los campesinos y trabajadores que con movilizaciones y otras formas de fuerza "se gane el papel, porque se logran reivindicaciones que no se llenan", sostuvo.

Dijo que el pretendido instrumento político no tiene fin ser candidato a parlamento porque no tiene esas aspiraciones, "cada vez que se calcula a cabeza de ratón".

Admitió que la construcción de un instrumento político del país pasa por la modificación de la estructura clasista del COB, debido al resurgimiento campesino.



**N**O SOLO LO LLEVAMOS A ESTADOS UNIDOS, LE DAMOS LA BIENVENIDA A NUESTRA CASA.

Mientras Ud. sea nuestro huésped, nos complaceremos en mostrarle los alrededores. Con confort lo llevamos

a 190 ciudades en los Estados Unidos. Así que cuando sus negocios lo dirijan a nuestra tierra, deje que American

Airlines lo traiga aquí. Y como cualquier anfitrión amable lo comentaría, mientras Ud. esté con nosotros báganos

saber si hay algo más que podemos hacer por Ud.

**American Airlines**  
Algo especial en el aire.



En masivo encuentro de catequistas

# Obispo de El Alto pide denunciar la injusticia



Un coliseo lleno de delegados en el encuentro de catequistas

En el Día del Catequista, que se celebró ayer en la mañana, el obispo de la Diócesis de El Alto, Monseñor Jesús Juárez, exhortó a los catequistas de esa diócesis a que en su tarea de evangelización no tengan miedo de denunciar la injusticia, de desenmascarar la mentira y de vivir con amor.

El mensaje fue lanzado en homilía de la misa que se celebró ayer durante el Primer Encuentro de Catequistas Diocesanos, el cual se desarrolló en la Parroquia de Don Bosco de Ciudad Satélite, situado en la parte sur de la ciudad de El Alto, con la participación de 1.200 personas.

Pidió a los catequistas que participen en aquel encuentro que re-nueven su compromiso de ser los mensajeros de la palabra de Jesús y se constituyan de esa manera en sus misioneros. "Porque sobre nosotros está el espíritu de Dios que nos envía a llevar la Buena Noticia a los demás", dijo el prelado.

La misa fue celebrada en el coliseo de aquella parroquia, el cual estaba completamente abarrotado por los catequistas de las parroquias de las tres vicarías que conforman la Diócesis de El Alto.

Monseñor Juárez dijo que, como bautizados e hijos de la luz, los catequistas son los profetas, quienes como instrumentos de la comunión, son enviados para llevar adelante el mensaje de Jesús.

Agregó que la Iglesia en las actuales circunstancias necesita de hombres y mujeres nuevos para transformar la sociedad. "Porque el mensaje de Jesús es un mensaje de liberación, de fraternidad y de saber compartir como hermanos", dijo.

En la homilía, Monseñor Juárez manifestó su confianza en los catequistas, en vista de que tienen la capacidad de hacer una Iglesia Familiar, donde cada uno se sienta bien. "Den su vida por los demás, den su vida por Jesucristo, den su

vida por la palabra: el evangelio", finalizó.

La misa celebrada tuvo la particularidad de desarrollarse en quechua, aymara y español.

## LOS OBJETIVOS DEL ENCUENTRO

Para participar en el primer encuentro arribaron más de 1.200 catequistas de las parroquias que están dentro de la jurisdicción de la Diócesis de El Alto, de la cual forman parte las parroquias de las provincias Omasuyos, Los Andes, Manco Kapac, Ingavi, Camacho, Muñecas, parte de Murillo y la ciudad de El Alto.

De acuerdo al informe de Encarna Guillén, responsable de la Comisión de Catequesis, el encuentro buscó profundizar la unidad de aquella diócesis, ya que una reunión de esa magnitud da fuerzas a los catequistas que realizan su misión en las comarcas más alejadas de las provincias que forman parte de esa diócesis.

## Prueba Papanicolau en El Alto dio positivo en 15 mujeres

(EFE).- La campaña iniciada por la Coordinadora de los Distritos de Salud de El Alto para detectar el cáncer de útero en las mujeres en edad fértil, a través de la prueba conocida como el Papanicolau, dio positivo en 15 personas, se informó hoy.

El codirector del distrito número tres de El Alto, Juan de Dios Sánchez, declaró que la campaña iniciada en agosto pasado terminó hace 15 días y atendió a 1.498 mujeres que se sometieron a la prueba en toda la ciudad.

Señaló que las personas cuyas pruebas dieran positivo en el examen serían sometidas a un tratamiento de quimioterapia, cuyo costo será financiado por la Secretaría de Salud y por los familiares de los pacientes.

La campaña, que duró tres meses, se amplía en forma permanente en todos los Centros de Salud de esta ciudad y el horario de atención es de 8:30 a 18:30 de lunes a viernes.

El médico dijo que, en relación a la campaña del pasado año, el número de casos se mantiene pero que hay más mujeres que acuden a los centros de salud para someterse a la prueba.

## Congreso orgánico de la COR de El Alto será en noviembre

Ampliado de trabajadores ajenos determinó censurar al alcalde y concejales por su postura demagógica con los marchistas campesinos y resolvió realizar el segundo Congreso Orgánico de la Central Obrera Regional (COR) de la ciudad de El Alto el jueves 7 y viernes 8 del próximo mes.

Aquel encuentro, que debía realizarse a principios de septiembre pasado, fue diferido por dos veces consecutivas a consecuencia del arribo de los marchistas campesinos que demandaban la aprobación de la Ley INRA consensuada y por falta de designación de delegados por parte de las organizaciones laborales que están afiliadas a la COR.

La decisión fue aprobada a sugerencia de la Comisión de Poderes que está encabezada por el secretario de organización de esa entidad, Cipriano Bautista.

Además, el ampliado regional recomendó que las organizaciones que aún no eligieron a sus delegados, deben hacerlo en el transcurso de los próximos días.

En la reunión participarán seis delegados por organización. Cuatro deben ser elegidos de las bases y dos de los directores de las entidades sindicales.

**MARCHA DE UNIDAD**  
El congreso orgánico, según la resolución aprobada, se inaugurará tras una marcha denominada de la unidad de los trabajadores ajenos, cuya concentración será en la plaza Túpac Amaru de la zona 16 de Julio, la cual arribará a la sede de la entidad que aglutina a todas las organizaciones sindicales.

**CENSURA A AUTORIDADES**  
Fueron censurados, por sus actitudes demagógicas con los marchistas campesinos, el alcalde de El Alto, Alberto Jiménez, y los concejales de Conciencia de Patria (CONDEPA), de la Unidad Patria Solidaridad (UCS), del Movimiento de la Izquierda Revolucionaria (MIR) y el Movimiento Nacionalista Revolucionario (MNR).

Los representantes de las organizaciones sindicales criticaron duramente la conducta de las autoridades de la Alcaldía, quienes el día en que arribaron los campesinos a El Alto se comprometieron a colaborarles moral y materialmente, pero a la hora de hacerlo no contribuyeron en nada.

Ponderaron la actitud del concejal Andrés Gutiérrez, quien donó alimentos para los marchistas.

También censuraron a los dirigentes David Maquivi, Javier Paz, Juan Butrán, Ramiro Llusco, Carmen Quenta, Vicenta Roma, Rufino Berna, Remberto Poma, quienes siendo dirigentes de la COR, no colaboraron en las últimas manifestaciones.

# PRIMERO MI CIUDAD ORDENANZA MUNICIPAL

No. 58/96 HAM - HCM 59/96  
SECRETARIA GENERAL

Por cuanto el H. Concejo Municipal ha dictado la siguiente Ordenanza:

## CONSIDERANDO:

Que, en fecha 9 de abril de 1996, se lamentó el deslizamiento del cerro Cotahuma, que afectó a decenas de familias de escasos recursos, que perdieron sus inmuebles.

Que, los Informes Nos. DAU 935/96 de fecha 19 de julio de 1996 y del Coordinador de Damnificados de Cotahuma del 19 de agosto de 1996, establecen la existencia de 25.219 m<sup>2</sup>, (libres) ubicados en la zona de Cotahuma, así como de 18.400 m<sup>2</sup>, de área forestal.

Que el Señor Alcalde Municipal, mediante oficio ALG 104/96 del 26 de agosto de 1996, recomienda la adquisición de 12.000 m<sup>2</sup>, con destino a los DAMNIFICADOS DEL DESASTRE DE COTAHUMA.

Que la Dirección de Ingeniería Ambiental con informes Nos. 115/96, 118/96, 119/96, 121/96 del 3 y 10 de septiembre, respectivamente, establecen que esta área es apta para la construcción de viviendas, debiendo efectuarse con carácter previo a la edificación, estudios geotécnicos específicos.

Que, el Art. 9o. inc. 14 de la Ley Orgánica de Municipalidades, señala como una de las facultades del Gobierno Municipal el de prestar auxilio en casos de siniestro, desastre y otras calamidades.

Que, de igual manera el Art. 9o. inc. 21 y los Arts. 82 y siguientes de la misma Ley, establecen la Competencia de los Gobiernos Municipales para proceder a la expropiación de inmuebles previa declaratoria de utilidad pública e interés social.

Que, el Ejecutivo Municipal procederá al pago de justiprecio por la superficie expropiada a quien acredite legalmente su mejor derecho propietario.

Que, anteriormente se dictaron las Ordenanzas Municipales Nros. 153/76 de fecha 17 de noviembre de 1976, y 129/77 de 5 de septiembre de 1977, disponiendo la expropiación de 149.190 m<sup>2</sup>, entre la Avenida Buenos Aires y El Alto de La Paz, que no se dieron cumplimiento por diversas circunstancias, las mismas que fueron incorrectamente ratificadas por las Resoluciones Municipales Nos. 213/93 del 31 de diciembre de 1993 y 31/95 del 24 de febrero de 1995, que al estar desactualizadas deben ser abrogadas.

Que, es deber del Gobierno Municipal de la ciudad de La Paz, dar cumplimiento a la Ley del Medio Ambiente precautelando el área forestal existente en la zona.

POR TANTO: el Honorable Concejo Municipal de la ciudad de La Paz, en uso de las facultades que le confiere la Ley Orgánica de Municipalidades,

## RESUELVE:

**Artículo Primero.-** Abrogar las Ordenanzas Municipales Nos. 133/76 de 17 de noviembre de 1976 y 122/77 de 5 de septiembre de 1977, Resoluciones Municipales Nos. 213/93 de 31 de diciembre de 1993 y 31/95 de 24 de febrero de 1995, en todas sus partes. Debiendo preservarse el área forestal de aproximadamente 18.400 m<sup>2</sup>, existente, por razones de conservación ecológica y del medio ambiente ubicada en el sector "C" zona Alto Cotahuma.

**Artículo Segundo.-** Se declara de utilidad pública e interés social la expropiación de 12.000 m<sup>2</sup>, de superficie de terreno ubicado en la zona de Cotahuma, con destino a la construcción de viviendas de interés social para los damnificados del desastre natural de Cotahuma.

**Artículo Tercero.-** El procedimiento administrativo expropiatorio se regirá a las normas de la Ley General de Expropiaciones de 30 de diciembre de 1884 y el pago indemnizatorio se efectuará de acuerdo a las disposiciones vigentes, cuidando los mejores intereses del Municipio, por tratarse de una venta forzosa; debiendo los propietarios afectados presentar títulos y planos de ubicación, así como los certificados alodiales y treintenarios de Derechos Reales y comprobantes de pago de impuestos anuales por los últimos cinco años, documentación que deberá ser entregada en el plazo de diez días a partir de la notificación con la presente Ordenanza.

**Artículo Cuarto.-** Se asigna el uso residencial a la extensión de 25.219 m<sup>2</sup>, de terreno, que según informes técnicos es apta para edificaciones; de las que 12.000 m<sup>2</sup>, corresponden al área expropiada, y los restantes 13.219 m<sup>2</sup>, serán objeto de un convenio a firmarse con los legítimos propietarios del terreno objeto de la expropiación, convenio que deberá ser remitido al Honorable Concejo Municipal de la ciudad de La Paz para su posterior aprobación conforme a la Ley Orgánica de Municipalidades.

**Artículo Quinto.-** Las Direcciones de Administración Territorial, Catastro Urbano y Asesoría Jurídica, quedan encargadas de la ejecución y cumplimiento de esta Ordenanza.

Queda encargado de la ejecución y cumplimiento de la presente Ordenanza, el Honorable Alcalde Municipal de la ciudad de La Paz. Es dada en la sala de sesiones del Honorable Concejo Municipal de la ciudad de Nuestra Señora de La Paz, a los dieciocho días del mes de septiembre de mil novecientos noventa y seis años.

Firmado por: H. Gaby Candia de Mercado  
Presidente del H. Concejo Municipal.  
H. Rodolfo Gálvez Salazar.  
Concejal Secretario del H. Concejo Municipal.

Por Tanto, la promulgo para que se tenga y cumpla como Ordenanza Municipal, a los diecinueve días del mes de septiembre de mil novecientos noventa y seis años.

Ronald MacLean Abaroa  
H. Alcalde de La Paz

## Dicho y hecho



Para resolver demandas

## Cívicos paceños pidieron reunión con el Presidente

La demanda más importante: inversión en carreteras paceñas de \$us 19 millones, remanente de la construcción de la vía asfaltada Patacamaya-Río Desaguadero. El martes 29 se realizará nueva asamblea de la paceñidad.

El Comité Cívico Pro La Paz solicitó una audiencia al presidente Gonzalo Sánchez de Lozada, para que contribuya a resolver las demandas paceñas y así concluir con el estado de emergencia departamental. Informó ayer su presidente, Jorge Némer.

El representante cívico expresó su esperanza de que el Primer Mandatario les reciba en audiencia hasta el inicio de la próxima semana, para resolver todas las demandas departamentales antes del martes 29 de octubre. Este día se realizará una nueva asamblea de la paceñidad, la que, luego de recibir la información de las gestiones hechas, dictará las medidas adecuadas, según los resultados conseguidos.

Mientras tanto, continúa el estado de emergencia departamental y los cívicos siguen tratando de encontrar soluciones definitivas al plejeto que plantea demandas sobre ENFE, SAMAPA, AASANA y respecto a los recursos paceños destinados a obras viales.

### EL PROBLEMA

Más grave. Némer informó que el problema más grave, que incluso llegó a endurecer las posiciones del Comité Cívico, es el desinterés del secretario nacional de Transportes y Comunicaciones, Alfonso Kreidler, para buscar solución a la demanda de que el remanente de la construcción de la carretera paceña Patacamaya-Río Desaguadero hacia Tambo Quemado, de \$us 19 millones,

sea destinado a obras de mejoramiento de las vías de exportación ubicadas en el departamento.

Para la construcción de la ruta Patacamaya-Tambo Quemado ningún departamento quiso cargar con parte de los gastos y el proyecto siempre figuró en el presupuesto para La Paz. Ahora que fue concluida y quedó un remanente de \$us 19 millones, otras regiones quieren hacer uso de estos recursos, reclama.

Némer detalló que Kreidler no asistió a una reunión crucial sobre el tema, que se realizó antes del 20 de octubre, y que no cumplió el compromiso de realizar otra. Frente a la falta de voluntad de la autoridad nacional, los cívicos se reunieron con el secretario de la Presidencia, Rudy Araujo, para explicarle el tema.

### NINGUN CAPRICHIO

El Comité Cívico aclaró que la defensa de los \$us 19 millones no es un simple "capricho" de La Paz, ni es para destinarlos a un "carnaval paceño", sino que debe servir para mejorar las vías de exportación. De darse la audiencia con el Presidente, los cívicos le explicarían también la estrategia de vinculación canchana y la electrificación del departamento.

En lo que respecta a otras demandas, Némer dijo que sobre el tema de ENFE se llegó a una solución que sólo debe ser oficializada: en el caso de SAMAPA está resuelto porque se respetará el patrimonio paceño y sobre AASANA, aún queda mucho por discutir.

Según estrategia de desarrollo

## Cuatro ciudades intermedias frenarán migraciones a La Paz

Caranavi, Patacamaya, Achacachi y Desaguadero son las potenciales poblaciones que en un futuro inmediato podrían convertirse en los diques que frenen la migración y contribuyan al desarrollo equilibrado de las cuatro subregiones paceñas.

Raúl Maydana Ch.

El departamento de La Paz promoverá a corto plazo la consolidación de cuatro ciudades intermedias para que, mediante la ejecución de grandes proyectos sociales y económicos, se conviertan en los diques que contengan la imparable migración campo-ciudad y contribuyan al desarrollo equilibrado de toda la región.

La estrategia de desarrollo departamental que la Prefectura elabora, con participación de los actores sociales, distribuyó el territorio paceño en cuatro subregiones de características similares que permitan promover el desarrollo productivo coherente: Amazonia, Valles Interandinos, Altiplano Sur y Altiplano Norte-Lacustre.

Sobre esta base, el borrador de la estrategia prevé privilegiar la atención de las poblaciones de Caranavi, Patacamaya, Achacachi y Desaguadero, poblaciones paceñas que cuentan con servicios básicos, tienen tasas adecuadas de crecimiento poblacional y geográficamente están ubicadas en puntos de intersección de vías de comunicación, afirmó Ronald Terceros, director de Planificación de la Secretaría Departamental de Desarrollo Sostenible.

### MIGRACION INCONTENIBLE

A partir de los últimos años de la década de los 80, la sede de gobierno empezó a sufrir un intenso y caótico flujo migratorio, provocando el crecimiento desmesurado de barrios que no cuentan con servicios básicos ni reúnen condiciones adecuadas para una existencia digna.

Las grandes urbes se convirtieron entonces en escenarios de marginalidad, con el consiguiente incremento de la pobreza.

La que más rigores sufre por esta avalancha migratoria es la ciudad de El Alto, con



una tasa de crecimiento del 9,3%, que lo sitúa en el tercer lugar entre las urbes latinoamericanas con alto crecimiento. Por ejemplo, entre los censos de población realizados en 1976 y 1992, esta ciudad cuadruplicó la cantidad de sus habitantes.

El hecho llevó también a que la antigua correlación de una mayoría de población viviendo en el campo se volcará a la realidad actual de 60% de paceños viviendo en centros urbanos y sólo 40% en el área rural, superior a la media nacional de 57% de población urbana y 43% rural. La tendencia al crecimiento de las grandes urbes en detrimento de un área rural despoblada no tendrá variantes en el futuro si no se adoptan estrategias que logren zonas intermedias que ofrezcan los servicios de las ciudades y desarrollen prácticas económicas que res-

pondan a las demandas laborales y el propósito del progreso armónico de la región.

### PILARES ESTRATEGICOS

Las potenciales cuatro ciudades intermedias identificadas que no excluye a otras y sus áreas de influencia tienen altas potencialidades para las actividades productivas y comerciales, además que Patacamaya y Desaguadero, son las puertitas paceñas de los corredores de exportación hacia Chile y Perú, respectivamente; y Caranavi es el nexo entre las subregiones de la Amazonia y Valles Interandinos.

Según Terceros, el propósito mayor de todo el plan es que La Paz escape del 7º lugar que ocupa en el cuadro de desarrollo por departamentos, fomentando su vocación productora.

Para esto se levantaron pilares estratégicos que merece-

rán una prioridad en inversiones: caminos y riego, desarrollo tecnológico agropecuario, desarrollo humano, conservación de los recursos naturales y desarrollo turístico.

### GRANDES PROYECTOS MANCOMUNADOS

Sobre los pilares enumerados se prevé la ejecución de grandes proyectos en las ciudades intermedias, mediante acciones y el aporte materializado de recursos, para mejorar servicios como educación y salud, y empleo, y demandas la población de las subregiones.

Las acciones de las cuatro ciudades también ya desarrollan iniciativas, presentando proyectos de corto plazo, tras que la Prefectura, los planes anuales operativos (PAO) contribuyan para atraer los recursos que permitan la ejecución de proyectos comunales.

### Tasas de crecimiento de las cuatro ciudades

Nombre	Población	Tasa de crecimiento
Caranavi	7.533 habitantes	4,60%
Patacamaya	5.950 habitantes	5,66%
Achacachi	5.602 habitantes	3,00%
Desaguadero	1.586 habitantes	5,10%
La Paz	723.750 habitantes	9,3%
El Alto	405.492 habitantes	9,3%
Media nacional de crecimiento poblacional		2,11%

## SOCIO PARA ARICA

Hotel Saint Georgette  
Tasación con alojamiento  
y clientela U\$ 8.000.000.-  
ofrezco 50% U\$ 4.000.000.-  
Restaurant Cuchitrill  
5 estrellas a orillas del  
mar U\$ 200.000.-  
Fono 221914 Fax 223830  
Arica - Chile

## FULBRIGHT

### PRIMER ENCUENTRO NACIONAL DE EX-BECARIOS

La Asociación de Ex-becarios Fulbright, AdEF Bolivia, invita a todos los ex-becarios Fulbright, Laspau y Hubert Humphrey del país al Primer Encuentro Nacional de Ex-becarios que se realizará en la ciudad de La Paz el día sábado 16 de noviembre próximo.

Para mayor información, comunicarse con Eduardo Berdegú al tel 39-1100 en La Paz.  
En Cochabamba, con Ana Bayá a los tels 91543 ó 87373/4  
En Santa Cruz, con Julio César Chávez a los tels 42-2199 ó 35-1714  
(Transporte y alojamiento cubiertos por AdEF-Bolivia)

En el año del 50 Aniversario del Programa Fulbright

## CON OBRAS NUESTRA CIUDAD AVANZA SEGUNDA CONVOCATORIA

La Alcaldía de La Paz, en uso de sus atribuciones y facultades que le confiere la Ley, invita a las empresas constructoras legalmente establecidas a presentar propuestas para las siguientes obras:

NUMERO INVITACION	DESCRIPCION	ZONA	DISTRITO	PLAZO DE EJEC. (DIAS CAL)	VALOR DEL PLIEGO
GMILP/ID/166/96 GMILP/ID/165/96	CONST. DE GRADERIAS C. EYZAGUIRRE ESTABILIZACION DESLIZAM. CALLES 21,22 MECAPACA	V COPACABANA LA VENTILLA	ESTE SUR	120 70	100 50
GMILP/ID/182/96 GMILP/ID/183/96 GMILP/ID/185/96 GMILP/ID/208/96	EMBOVEDADO RIO PAULAJAHUIRA CONST. MUROS DE GAVIONES CONTROL TORRENTERAS RIO JANCO KOLLO ESTANQUE DE PERCOLADOS	V NUEVO POTOSI PASANKERI ALTO TACAGUA MALLASA	NOR OESTE SUR OESTE SUR OESTE SUR	80 40 64 30	100 50 50 50

La información y Pliego de consulta, se proporcionará en la Unidad del Proyecto de Fortalecimiento Municipal (PFM), calle Potosí No. 1285, edificio Tobía, 6to. piso.

El Pliego estará a la venta a partir del tercer día hábil posterior a la primera publicación en la Unidad del PFM, previo pago en la Oficina de Valores del Edificio Central (Calle Mercado, Esq. Colón).

Las propuestas deberán ser entregadas hasta Hrs. 15:00. del día 11 de noviembre de 1996 en la Unidad del PFM, calle Potosí, edificio Tobía, 6to. piso.

La apertura de sobres se llevará a cabo en la Sala de Reuniones de la Oficialía Mayor de Desarrollo Sostenible y Territorial, a partir de Hrs. 15:00 del día 12 de noviembre de 1996.

Primero mi ciudad

ALCALDIA DE

LA PAZ

LA PAZ

## Plan de uso de suelos y ocupación territorial

La Prefectura paceña también impulsa, en coordinación con el Poder Ejecutivo, trabajos en el levantamiento de un Plan de Uso de Suelos (PLUS) departamental, desarrollado por instituciones técnicas de cooperación internacional.

Una vez concluido el trabajo de identificación de las riquezas naturales, renovables y no renovables del suelo y subsuelo, se usará una nueva base, que será la definición de un plan de ocupación territorial ordenada, la población, de acuerdo a las potencialidades económicas de cada subregión ofrece.

El territorio paceño es dividido en un 60% por valles, Amazonia, y sólo un 40% altiplánico. Pero la ocupación poblacional es inversa, con alta densidad de habitantes en el Altiplano (donde está ubicada entre el 40% y el 45% la pobreza nacional) y escasa en la Amazonia.

### TRES PROGRAMAS

Para definir el PLUS se trabajan actualmente el SIG (zonificación agropecuaria, de los Paisajes Biológicos) que estudia el uso de suelos, el Altiplano Sur, FELT-ALT (Proyecto Especial del Lago Titicaca) y el Altiplano Norte, y el BID-Amazonia del Interamericano de Desarrollo que estudia toda la zona del subtrópico y Amazonia.

De estos estudios quedan marginados los valles intermedios, pero la Prefectura ofrece opciones para encarar el estudio de esta subregión.

Anunciar en

PRESENCIA

es anunciar en todo el país



península de Florida

## Tras disturbios raciales San Petesburgo recupera la calma

**San Petesburgo, (EEUU).** La ciudad de San Petesburgo pasó una noche tranquila y ayer, sábado, presentaba un aspecto casi normal tras los violentos disturbios raciales registrados a partir del jueves por la noche.

Los incidentes, los más graves que se recuerdan en esta zona del oeste de la península de Florida, se produjeron después de que un policía blanco disparara y matara el jueves a un hombre negro que conducía un vehículo a más velocidad de la permitida.

Dada la magnitud de los disturbios que se organizaron casi inmediatamente, las autoridades declararon el viernes el "estado de emergencia" y la Guardia Nacional se encuentra en el área en previsión de que pudieran repetirse los enfrentamientos y los destrozos.

Sin embargo, según dijo ayer, sábado, el alcalde de la ciudad, David Fischer, las cosas evolucionan bien.

"La noche ha sido relativamente calmada", dijo el alcalde en la conferencia de prensa en la que agradeció el trabajo que los líderes tanto blancos como negros de la ciudad habían llevado a cabo para calmar los ánimos.

Varios de estos líderes están centrados ahora en intentar no sólo superar estos disturbios, sino más bien en conseguir respuestas a largo plazo que elimine las raíces del problema.

El alcalde Fischer se hizo rápidamente eco de estas sugerencias y reconoció que, efectivamente, existen problemas.

Si bien indicó que "no hay excusas para la violencia", destacó cómo en determinados vecindarios es difícil conseguir un trabajo y esa puede



**VIGILIA POLICIAL.** Tras los violentos acontecimientos, en San Petesburgo soplan vientos de tranquilidad. (Foto REUTER).

ser la raíz de un problema que, por otra parte, indicó que no es sólo de San Petesburgo.

Según el censo de 1990, el 20 por ciento de los 240.000 habitantes de la ciudad de San Petesburgo es de raza negra y que casi todos ellos viven en la zona sur de la ciudad donde, por otro lado, el 37 por ciento de los habitantes están por debajo de la línea de pobreza.

En este contexto, los disturbios raciales encuentran un importante caldo de cultivo como se demostró el pasado jueves.

Ayer, el jefe de la policía de la ciudad, Darrell Stephens, indicó que durante la noche se habían registrado

sólo dos detenciones y se habían tenido que sofocar un par de pequeños incendios provocados, algo que puede considerarse como "casi normal".

Durante la noche anterior, sin embargo, se quemaron varios vehículos, se saquearon 18 tiendas y se practicaron más de 20 detenciones.

En estos disturbios, un total de once personas tuvieron que ser atendidos médicamente por haber sufrido heridas de distinta consideración.

Según la versión inicial de los hechos facilitada por la policía, los ocupantes del coche detenido no quisieron bajar los cristales ahumados de su vehículo y uno de los agentes, Jim Knight, disparó varios disparos al parabrisas

cuando el coche pareció avanzar sobre ellos.

Sin embargo, testigos presenciales indicaron que el auto no había echado a andar con rapidez y señalaron que la policía había disparado "por nada".

La víctima de los disparos fue identificado como Tyrone Lewis, un negro de 18 años, que falleció camino del Bayfront Medical Center.

El jefe policial defendió al autor de los disparos y dijo que era un "buen oficial" a pesar de que había recibido cuatro quejas sobre su conducta.

La policía no ha querido dar más información alegando que el suceso está siendo investigado por la Fiscalía del estado de Florida.

A poco de elecciones generales

## Los republicanos conquistan la mayoría del voto hispano

**Carmen Alicia Fernández**

**MIAMI, (Reuter).** Los más recientes sondeos coinciden en que los republicanos lograron en dos años lo que parecía imposible: unificar el voto hispano en Estados Unidos.

Lo extraño es que tal hazaña parece que no le rendirán ganancias, sino pérdidas.

Un 80 por ciento de los cinco millones de hispanos registrados para votar en los comicios del 5 de noviembre han dicho que su sufragio será para el presidente demócrata Bill Clinton.

Los republicanos parecen ser los únicos sorprendidos por esta situación y se han apresurado a llenar las radios en castellano de todo el país con mensajes que apelan a las ideas conservadoras y religiosas de la mayoría de los 30 millones de hispanos que viven en Estados Unidos.

Sin embargo, el mensaje parece no convencer a nadie.

"¿Cómo respetar lo que te dice un locutor en español de un partido que ha buscado como nadie dañar a los hispanos y prohibir el español?", dijo a Reuters Francisco Blanco, un cubano-estadounidense de 36 años, residente en Miami.

Blanco coincide con el ex secretario de Vivienda y Desarrollo Urbano, Henry Cisneros, quien en julio dijo ante el Consejo Nacional de La Raza que la elección del presidente es "un asunto personal" para los latinoamericanos en Estados Unidos y sus descendientes.

"Es que los ataques a los hispanos han sido personales", expresó Mariana Ramírez, una estadounidense hija de venezolanos que dirige una agencia de turismo en Fort Lauderdale.

La situación es tan crucial que en los últimos dos años se registró un récord de más de 1,5 millones de nuevos votantes entre los hispanos, quienes actualmente representan más del 10 por ciento de la población estadounidense.

Los analistas coinciden en que este incremento es una respuesta a los últimos tres años, en los que las autoridades legislativas y regionales de Estados Unidos han abrazado iniciativas que asustan hasta a los nacidos en este país, pero que llevan apellidos como García, Pérez o González.

En 1994, California aprobó la ahora anulada propuesta 187, que negaba servicios sociales para los inmigrantes ilegales. El congreso electo ese mismo año, dominado por los republicanos, aprobó recortes a la asistencia pública que reciben los inmigrantes legales, la educación bilingüe corre el riesgo de desaparecer y está en taller una ley que establece el inglés como el único idioma en Estados Unidos.

La reducción de los programas sociales afecta particularmente al 20 por ciento de los hispanos más pobres que reciben salarios anuales inferiores a los 10.000 dólares.

"Los republicanos han usado a los hispanos como el chivo expiatorio del sistema social estadounidense", indicó el analista político José de la Hija.

Su candidato presidencial Bob Dole ha criticado la educación bilingüe y en su plataforma se eliminaba considerablemente la ayuda a los inmigrantes y el programa de Acción Afirmativa, que establece cuotas obligatorias para las minorías en empresas y centros educativos.

"El movimiento antinmigrante que los hispanos asocian con los republicanos ha hecho el milagro de unir a una comunidad tradicionalmente dividida", dijo Arturo Vargas, jefe de la Asociación Nacional Bilingüe de Funcionarios Latinos.

A diferencia de los electores negros, los hispanos nunca han votado como bloque pese a que muchos son conservadores en asuntos sociales y se identificaban con las posiciones republicanas en temas como aborto, impuestos, la lucha contra las drogas y la política dura contra Fidel Castro.

Sin embargo, a juzgar por las encuestas realizadas a dos semanas de los comicios, Clinton recibirá este año un histórico respaldo del 80 por ciento del voto hispano.

En 1984, el republicano Ronald Reagan recibió el 40 por ciento del voto hispano. En 1992 George Bush recibió el 25 por ciento y Clinton obtuvo el 62 por ciento.



**BOB DOLE EN CALIFORNIA.** En la ciudad de Visalia, el candidato Dole en plena campaña. (Foto REUTER).

## Huelga y violencia preceden a elecciones locales en Chile

**SANTIAGO, (Reuter).** Los chilenos acudirán hoy domingo a las urnas para elegir a los dirigentes de las 341 comunas del país, tras un proceso marcado por una huelga municipal y esporádicos actos de violencia en la capital.

Pero las autoridades han minimizado el impacto que tendrá la paralización de labores y los enfrentamientos de bandos políticos en la elección, en la que se podrá votar directamente por los alcaldes por primera vez desde la restauración de la democracia en 1990.

Dirigentes políticos y expertos prevén que los comicios confirmarán la hegemonía de la gobernante Concertación de Partidos por la Democracia, con la derechista Unión Por Chile como segunda fuerza del país.

Pese a que el gobierno ha asegurado que el proceso transcurrirá en completa tranquilidad, el proceso previo a la votación estuvo signado por una huelga de trabajadores de los municipios del país.

La paralización de labores iniciada el 15 de octubre continúa sin perspectivas de solución, mientras los trabajadores y el gobierno se mantienen intransigentes en sus posturas.

El dirigente laboral Eduardo Pastene, declaró que "mientras no tengamos una señal clara de que el gobierno está dispuesto a alcanzar algunos acuerdos mínimos, el paro sigue".

Los trabajadores exigieron aumentos salariales de 50.000 pesos (unos 120 dólares) en cada escala remunerativa, pero el gobierno ha dicho que deben llevar sus reclamos a los municipios, que en las últimas semanas han estado ocupados de las elecciones.

Asimismo, dos municipios

capitalinos, la populosa comuna de La Florida y el barrio oriental de Vitacura, han registrado actos violentos, con daños en las instalaciones de los candidatos.

En Vitacura, seis personas fueron detenidas bajo acusaciones de actos terroristas, tras ser encontrados con bombas molotov y objetos contundentes, presuntamente mientras actuaban para la alcaldesa Patricia Alessandri, de la derechista Unión Democrática Independiente.

Sin embargo, las autoridades se han apresurado a destacar que el proceso transcurrirá con plena tranquilidad.

"Los actos de violencia son propios de alguna efervescencia localista, sin mayor trascendencia, los propios partidos no han querido darle mayor importancia", comentó el analista Juan Serón, director de la escuela de Gobierno y Gestión Pública de la Universidad de Chile.

Por el contrario, consideró el proceso electoral será un paso más en la consolidación democrática de Chile desde el fin de la dictadura del general Augusto Pinochet, de 1973 a 1990.

Al mismo tiempo, será la primera elección directa de alcaldes, luego de que bajo el régimen militar eran designados. En las elecciones de 1992, los chilenos votaron por concejales, quienes a su vez escogían los alcaldes.

Sin embargo, todo indica que las votaciones confirmarán a la Democracia Cristiana como la mayor fuerza política del país, aunque sus socios de la coalición de gobierno (Partido Socialista y Partido Por la Democracia) podrían acumular mayores votos.

Asimismo, la especialista en temas políticos Marta La-

gos vaticinó que el Partido Comunista aumentará su nivel de respaldo en las elecciones.

Por su parte, miembros de la alianza derechista Unión Por Chile, esperan aumentar su apoyo por la disconformidad con el gobierno del presidente Eduardo Frei, aunque expertos prevén que mantendrán alrededor de 25 por ciento de los votos.

Frei visitó el sábado el recinto capitalino, donde se realizará la tabulación de votos y también operará el centro de prensa para la votación.

"Los municipios están cada vez más cerca de la gente", dijo Frei al llamar a la población a votar.

Se han habilitado 1.409 locales con 28.000 mesas en todo el país.

Un sufragio por la justicia

## Los niños colombianos votaron por el derecho a la vida

**BOGOTÁ, (ANSA).** Cerca de dos millones de niños colombianos escogieron el derecho a la vida como el derecho más importante, seguido por la educación, en una consulta organizada por el gobierno.

En una singular jornada los menores expresaron el viernes, a través del voto, los que a su juicio son sus principales derechos.

El registrador del Estado Civil, Orlando Martínez Aparicio, informó que los niños de entre 7 y 17 años consideraron también entre los principales el derecho al amor, a tener una familia y un ambiente sano.

Aunque no precisó la cantidad de votos por cada derecho, precisó que los menores también eligieron la paz como uno de los deberes que tiene la sociedad hacia ellos.



**LOS NIÑOS TAMBIEN TIENEN SU VOTO.** Escogen la vida y la paz.

**BILL CLINTON EN ATLANTA.** Frente a las masas, su campaña sigue con seguridad. (Foto REUTER).





En busca de la paz definitiva

# Ministros de Relaciones Exteriores del Perú y Ecuador en Santiago

**PERU. (Reuters)** - Perú dijo ayer que asistirá con ánimo flexible y constructivo a la cita con Ecuador en Chile, en el marco de las conversaciones sobre diferencias en torno a la demarcación de un tramo en la frontera común.

"Iremos a Santiago con un ánimo flexible y constructivo. Eso no quiere decir que vamos a ceder en algún punto de nuestra posición", dijo el ministro de Relaciones Exteriores de Perú, Francisco Tudela.

Tudela y su colega ecuatoriano, Galo Leoro, se reunirán desde el domingo en Santiago para elaborar las futuras negociaciones, destinadas a resolver los puntos pendientes para consolidar la paz de ambos países.

Perú y Ecuador libraron una guerra no declarada a inicios de 1995, que dejó decenas de muertos y centenares de heridos en ambos lados.

Alas conversaciones de Santiago asistirán también los representantes de los países garantes del proceso de paz, Estados Unidos, Brasil, Argentina y Chile, firmantes del Protocolo de Río de Janeiro, que puso fin en 1942 a una guerra entre Perú y Ecuador.

Tercerista dispuesto a escuchar la posición ecuatoriana, si fueran inflexibles, no iríamos a la guerra, Perú siempre respetó lo que ha firmado. No vamos a negociar ningún aspecto territorial", enfatizó el canciller peruano.

En la cita de Santiago, que se prolongará hasta el martes, se prevé una reunión entre los



**TIEMPOS DE LA GUERRA.** Un niño observa a uno de los soldados peruanos la instalación de un mortero en la zona del conflicto con Ecuador. Sucedió en febrero de 1995. (Foto Archivo).

cancilleres de Perú y Ecuador y el presidente chileno, Eduardo Frei.

**DEL ECUADOR**  
**QUITO. (Reuters)** - El canciller ecuatoriano, Galo Leoro, partió ayer hacia Chile para reunirse con su colega peruano Francisco Tudela en donde discutirán procedimientos de negociación de las diferencias limítrofes, dijeron fuentes oficiales.

Fuentes del aeropuerto de Quito dijeron que Leoro abor-

dó un vuelo comercial acompañado de una pequeña delegación de funcionarios diplomáticos.

Las reuniones de Leoro y Tudela se desarrollarán el lunes y martes en Santiago, y además, serán recibidos por el mandatario chileno, Eduardo Frei.

Aunque evitó declarar a la prensa, Leoro expresó el viernes que Ecuador acude a la cita con optimismo en que el diálogo de paz avance para ir a la etapa

de conversaciones de fondo en Brasilia.

"Llevamos el criterio de seguir adelante, de buscar los medios para que esta situación no se estanque", aseveró.

Ecuador y Perú llevan adelante un proceso de paz con el apoyo de los países garantes del Protocolo de Río de Janeiro de 1942 (Argentina, Brasil, Chile y Estados Unidos), luego de sostener un conflicto armado en enero de 1995.

## Guerra a las drogas en Colombia Gigantesca "fortaleza" cocaineira fue encontrada en la selva

**BOGOTÁ. (EFE)** - Un gigantesco complejo para la elaboración de cocaína que disponía de dos pistas de aterrizaje y de un sistema de protección por trincheras fue descubierto en selvas del centro de Colombia por los servicios antidroga, informó ayer la dirección de la Policía Nacional en Bogotá.

Ocho hombres que vigilaban las instalaciones fueron detenidos durante la operación, en la que las tropas también se incautaron de decenas de armas y equipos, lo mismo que de grandes cantidades de productos químicos.

El laboratorio, que las autoridades definieron como una "fortaleza", fue hallado en una zona boscosa de San Martín, localidad del departamento central del Meta, a unos 200 kilómetros al suroeste de la capital colombiana.

Comandos de asalto de la Policía Antinarcóticos, apoyados por hombres de la Policía Nacional de la región, participaron en el operativo.

En una hacienda de una apartada zona rural de San Martín funcionaba el complejo, con un avión, que contaba con dos pistas de aterrizaje, una de ellas adecuada para operaciones nocturnas con la instalación de un total de 27 lámparas.

A menos de un kilómetro de las pistas, los comandos de asalto hallaron un campamento compuesto por diez rancherías con capacidad para albergar a 25 personas y que eran protegidas desde

quinze trincheras con ametralladoras y sacos de tierra, que las autoridades identificaron como del tipo de las establecidas por los vietnamitas para su guerra contra Estados Unidos.

Los portavoces policiales agregaron que el laboratorio estaba mimetizado en una zona boscosa y que ocupaba un área de unos 400 metros cuadrados.

El complejo estaba dividido en secciones de almacenamiento con otras 14 rancherías, cocina y comedor, acueducto, depósito de químicos líquidos y sólidos, embalaje y empaque de drogas, y reciclaje de insumos.

Más de 40.000 galones de químicos y combustibles, cinco cilindros para bombas, una planta de calentamiento de químicos, 30.000 marraquis para identificar la droga, cuatro estufas de gas, una prensa hidráulica industrial, 130 lámparas para operaciones nocturnas y 48 para secado del alcaloide, tres lavadoras, veinte ventiladores, 12 hornos microondas y plantas de generación eléctrica, entre otros equipos, fueron hallados en el complejo.

Los comandos de asalto también se incautaron de tres vehículos todo terreno, ocho fusiles, entre ellos uno del Ejército de Bolivia, una pistola, doce proyectiles para armas de largo y corto alcance, 1.747 cartuchos de diferentes calibres y granadas de fragmentación.

## Crece tensión en México al acercarse fin de tregua rebelde

**Dan Trotta**  
**COTACA DE BENITEZ, México. (Reuters)** - Una clima de tensión reina de nuevo entre los pobladores de este villorrio del sur de México, al tiempo que miembros del ejército federal fueron puestos en estado de alerta en espera de que este domingo termine una tregua unilateral decretada por los guerrilleros del Ejército Popular Revolucionario (EPR).

Las críticas que reiteradamente hizo el gobernador del estado de Guerrero para que el gobierno federal y los rebeldes extendieran la tregua y se sentaran a negociar, quedaron en el aire porque, al parecer, ninguna de las dos partes está interesada en el diálogo.

La tregua, decretada por los miembros del EPR para no interferir en las elecciones locales de principios de mes, dio a los 11.000 pobladores de Cotaca de Benítez la oportunidad de recordar cómo era la vida en esta pequeña villa antes de que hiciera su aparición el Ejército Popular Revolucionario el 28 de junio.

Dado que la tregua terminará a las 20:30 horas del domingo (0230 GMT del lunes), decenas de camiones atestados de soldados han comenzado a patrullar la zona, causando miedo entre los po-

bladores, quienes han optado por no salir de sus casas, dijo un funcionario del gobierno local.

"Otra vez, se ve a la gente temerosa de andar libremente en las calles. Han implementado retenes militares, están exigiendo la credencial para salir, haciendo preguntas", dijo Carmelo García Agustín en su oficina del Ayuntamiento.

Añadió que los soldados están intimidando a la población local. Una inequívoca señal de la fuerte escalada militar es la presencia de helicópteros y aviones militares no dejan de sobrevolar el espacio aéreo de la región.

Cotaca de Benítez es una pequeña y empobrecida villa del estado de Guerrero, situada a no más de una hora por carretera del balneario mexicano de Acapulco.

Como muchas de las empobrecidas poblaciones de Guerrero, Cotaca de Benítez es también una tierra fértil para que se desarrollen en su suelo grupos guerrilleros.

## Seminario Iberoamericano Periodistas se reúnen para hablar de comunicación y democracia

**SANTIAGO DE CHILE, 26 oct (EFE).** Medio centenar de periodistas de América y España participarán, desde el 4 de noviembre, en un seminario que se celebrará en Chile sobre la democracia, la gobernabilidad y la comunicación social en Iberoamérica, informaron hoy los organizadores.

El seminario está encabezado en la VI Cumbre Iberoamericana, que, durante el 10 y 11 de noviembre, reunirá en Chile a 23 jefes de Estado y de Gobierno de la región, señalaron las mismas fuentes.

El encuentro está organizado por la Asociación de Periodistas Europeos (APE) y el Centro Iberoamericano de Comunicación y Estudios Sociales (CICES), y auspiciado por la Corporación Andina de Fomento (CAF) y la Secretaría de Estado para la Cooperación Internacional y para Iberoamérica, de España, entre

otros organismos. Durante tres días, directores y editores de medios latinoamericanos y europeos discutirán asuntos como el fortalecimiento de las democracias iberoamericanas o el aporte de los medios de comunicación a la gobernabilidad.

Igualmente, se abordarán aspectos relacionados con la integración, los procesos informativos entre Latinoamérica y España, así como las realidades y los proyectos de comu-

nicación en Iberoamérica. El seminario, cuyo nombre es "Ibercomunicación", es la segunda experiencia de este tipo de APE, tras el celebrado el año pasado en Buenos Aires, en esa ocasión se reunieron 1747 editores de medios de comunicación de Iberoamérica.

La Paz, Bolivia, domingo 27 de octubre de 1996

## Elecciones en Bulgaria

# Posible victoria conservadora en presidenciales de este domingo

**Sofía, 26 oct (EFE).** El candidato conservador Petar Stoyanov, podría ganar las elecciones presidenciales búlgaras de hoy domingo, a las que concurren trece aspirantes, de los que sólo tres tienen posibilidades reales de vencer.

Las principales fuerzas parlamentarias opositoras, la coalición Unión de Fuerzas Democráticas (SDS, anticomunista), la Unión Popular (NS, centroderecha), y el Movimiento por los Derechos y las Libertades (DPS, minoría turca), tuvieron el pasado uno de junio elecciones preliminares y designaron a Stoyanov como candidato único.

Stoyanov, abogado de 44 años, vicepresidente de la SDS y viceministro de Justicia en 1992, desbancó por mayoría holgada al actual presidente del país, Yelko Yelov.

Los socialistas nombraron candidato a Gueorgui Pirinski, ministro de Asuntos Exteriores y, según los sondeos, el político más popular de Bulgaria, pero fue inhabilitado por el Tribunal Constitucional y la Comisión Electoral Central, por haber nacido en Nueva York, en 1948, y haber estado en una ley comunista que impide a los extranjeros presentar-se para el cargo.

En el último momento, Pirinski fue sustituido por el hasta entonces candidato a la vicepresidencia, el ministro de Cultura, Ivan Marazov, de 54 años.

La "pareja" conservadora incluye a Stoyanov para el cargo de presidente y para el de vicepresidente a Todor Cabaldie, un hombre de origen campesino y escasi-



simas cultura, impuesto por el Partido Agrario.

Aspira a la vicepresidencia con Marazov una mujer de 44 años, Irina Bukova, ahora viceministra de Asuntos Exteriores.

Los sondeos indican que alrededor del 26 por ciento de los electores está decidido a votar por Stoyanov, un 25 por Marazov y un 20 por ciento están aún indecisos.

Otro de los candidatos es un pintoresco personaje, Jorge Ganchev, un apuesto profesor de esgrima de 57 años de edad.

Asegura a sus seguidores, mujeres sobre todo, haber entrado al equipo búlgrico de esgrima y haber sido en Hollywood guionista y actor.

Sin las espaldas cubiertas por una fuerza política importante, amenazando a veces sus mítines con su guitarra y sus canciones, Ganchev y su aspirante a vicepresidencia, Avlin Antonov, de 48 años, se han ganado con sus consignas populistas al 15 por ciento del electorado, según los sondeos.

Candidatos del BDB (Business Block Bulgarian), Antonov, de los comandos antiterroristas "Rojo Negro", y Ganchev no dejan de tener con cabeza en el mundo político y arremeten contra la izquierda y la derecha.

El viernes se decide en Bulgaria que la pareja no había tocado techo y podía desplazar incluso al candidato socialista y llegar a la segunda vuelta.

Otra de las sorpresas es la pareja Kristo Boicev e Ivan Kulev, conocidos del público por

su programas humorísticos en televisión, que se presentaron al partido fantasma de la Unión de Demócratas "Desempeñados" (Dobroslav).

Su campaña electoral es pirridia y, entre chistes y bromas, sueñan verdades de la cultura sobre las raíces de la cultura y económica, lo que los ha llamado "voto del pueblo" de los búlgaros, que votan su moneda nacional, lo que el día el jueves un 10 por ciento de los votos.

## Menchú en Honduras: Sí a la autonomía indígena, no a la "eterna oposición"

**Luis Alfredo Martínez**  
**TEGUIGALPA (EFE).** La Premio Nobel de la Paz 1992, Rigoberta Menchú, recorrerá en los próximos ocho años todos los pueblos indígenas de Latinoamérica, a los que dijo que no pueden estar en "eterna oposición", sino que deben fortalecer su autonomía e identidad. Cumplir el recorrido por el continente la mantendrá ocupada al menos desde 1998 hasta el año 2004, después de lo cual, irá a la Presidencia de Guatemala.

"Sería horrible para las mujeres del mundo que yo diga que no quiero ser presidenta de mi país", comentó la dirigente, quien consideró que ya no solo los indígenas son minorías, sino también las mujeres y los niños "víctimas de la miseria y el hambre", por lo que "ya no estamos solos".

Esta indígena quiché, de 37 años, nació el 9 de enero de 1959 en la aldea Chimat, departamento de El Quiché, estuvo

dos días en Honduras en misión del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF), cuyo Premio a la Comunicación 1996 entregó el pasado día 24.

Menchú, quien concluyó hoy su visita a Tegucigalpa, dijo que busca fortalecer la Iniciativa Indígena para la Paz, de la que es presidenta, como foro de defensa de los derechos indígenas y mediador en los conflictos con los gobiernos y otros sectores. La iniciativa aglutina a unas 30 personalidades mundiales, como el escritor colombiano Gabriel García Márquez, Premio Nobel de Literatura 1982; Danielle Mitterrand, viuda del ex presidente francés François Mitterrand, y el ex presidente de Bolivia Víctor Hugo Cárdenas. La dirigente también prepara en cooperación con Holanda y la UNESCO un diagnóstico sobre la educación de los pueblos autóctonos de América Latina a fin de proponer reformas mediante las cuales se respeten sus lenguas maternales.

IMAGEN DE IVAN MARAZOV. Uno de los candidatos a presidente de Bulgaria.



# AGRADECEMOS A NUESTROS CLIENTES Y AMIGOS POR COMPARTIR CON NOSOTROS LA APERTURA DE NUESTRA SUCURSAL LA PAZ

Presidencia de la República  
Senado Nacional  
Dirección General de Impuestos Internos  
Banco Económico S.A.  
Cámara de Industria y Comercio de Santa Cruz  
COTAS LTDA.  
M & Co.  
AESAS Asesoram. Empres. S.A.  
Artes Gráficas Rumbos  
Autocentro S.A.  
Banco Boliviano Americano  
Banco de Crédito de Bolivia  
Banco Económico S.A.  
Banco La Paz S.A.  
Banco Mercantil  
Banco Nacional de Bolivia  
Banco Santa Cruz S.A.  
BancoSol  
BBA Valores  
BISA Grupo Bco. Industrial  
BISA Grupo Financiero  
Bolivisión - La Nueva Red - canal 2  
CAISA Agentes de Bolsa  
Conf. de Emp. Privados de Bolivia  
Corp. Construc. La vict. COLVI S.R.L.  
E. Jiménez Editorial  
El Deber  
Env. y Distr. de Azúcar Cristal S.R.L.  
Hyundai  
INAL LTDA.- Industrias de Alimentos

Intercontinental Travel  
KETAL Supermercado  
Kieffer & Asociados S.A.  
La Francesa Industrias Alimenticias  
Lloyd Aéreo Boliviano  
Ministerio de Desarrollo Económico  
Ministerio de Desarrollo Humano  
MOPAR Metal Mecánica - Expreso  
Mutual La Primera  
Optica Optalvis  
Rel. Públicas Publicaciones Video  
Sistema Cristiano de Comunicaciones  
Soft Drink Services Company  
Toyosa S.A.  
TVC - Tele Video Codificado  
Unicruz  
Universidad Católica Boliviana  
Warrant Cruz  
José Iberkleid  
Wolf Iberkleid  
Jaime Jiménez y Sra.  
Marcelo Quevedo  
Ernesto Gutiérrez Limpías  
David Torrez y Sra.  
Distribuidores de Cerveza  
Fidel Aguilar  
Adriana Bascopé  
Constantina Tito  
Fernando Cajías de la Vega

*Gracias!*



**Banco**  
**Ganadero** S.A.

Nuestro interés, es crecer con Usted.



Tras visita de emisario

## El Vaticano tiende la mano a la isla de Cuba

Marcelo Izquierdo  
**LA HABANA, (ANSA).** El "ministro de Exteriores" del Vaticano, Jean Louis Tauran, tendió ayer sábado las manos a Cuba y afirmó que la Santa Sede "hará todo lo posible para ayudar" a la isla "a caminar hacia el futuro", en el segundo día de su histórica visita a La Habana.

Tauran, en un gesto político hacia el gobierno de Fidel Castro, condenó elípticamente el embargo estadounidense a Cuba y dejó sentado el rechazo del Vaticano a "la política de imperio", aunque evitando aludir explícitamente a

Estados Unidos en su discurso.

Su visita, coinciden observadores, abre las puertas a una histórica "cumbre" entre el Papa y Fidel Castro en noviembre próximo y a un futuro viaje papal a la isla, en medio de una política de acercamiento bilateral sin precedentes.

Cuba es el único país de América Latina que no visitó Juan Pablo II durante su papado.

"El aislamiento y los bloqueos no son más un método para las relaciones internacionales", dijo Tauran, al iniciar un diálogo oficial con el

canciller cubano, Roberto Robaina, en el ministerio de Relaciones Exteriores.

El enviado papal, cuya llegada a Cuba provocó una gran expectativa en el Vaticano y la Iglesia cubana, se reunió durante más de una hora con Robaina y dijo, al retirarse, que "todo va muy bien".

Tauran se reunió también con el titular del Parlamento, Ricardo Alarcón, y se espera que sea recibido por el líder cubano, Fidel Castro, en los próximos días.

El diario Granma, del gobernante Partido Comunista, se hizo eco de la visita con una breve reseña acompañada de una fotografía, e incluso el viaje fue destacado por la televisión estatal.

Tauran dijo que "Cuba y el Vaticano, juntos, podemos mucho y no solo para la Iglesia, sino para todo el pueblo cubano", al parafrasear una consigna oficial del gobierno que dice "se puede mucho juntos".

El "canciller" del Vaticano llegó el viernes a Cuba invitado por el gobierno, en una visita oficial que se extenderá hasta el martes 29 y que puede servir de antesala a un histórico encuentro entre el Papa y Castro.

Este encuentro puede materializarse durante el viaje que Castro realizaría a Roma para asistir a la Cumbre Mundial sobre Alimentación, entre el 13 y 17 de noviembre, convocada por la Organización para la Agricultura y la Alimentación (FAO).

Tauran recordó que la Santa Sede ha sido "fiel a los principios del derecho internacional, la no interferencia en los asuntos internos y la solidaridad entre los pueblos".

El religioso recorrió luego La Habana Vieja y la provincia de Pinar del Río, a 100 kilómetros al oeste de La Habana.



EN LAS CALLES DE LA HABANA.- Jean Louis Tauran junto al historiador Eusebio Leal. (foto REUTERS).



Universidad del Valle  
ASOCIACIÓN CIVIL SIN FINES DE LUCRO

### PRUEBA DE APTITUD ACADEMICA, P.A.A. CONVOCATORIA NACIONAL A BACHILLERES

La UNIVERSIDAD DEL VALLE convoca a inscripciones a la PRUEBA DE APTITUD ACADEMICA, P.A.A., para optar a becas en el Sistema Nacional de Educación Superior de UNIVALLE (Cochabamba, La Paz, Sucre y Trinidad).

#### AREAS SELECCIONADAS PARA LA P.A.A.-

- \* Primera parte: Lenguaje y Lectura de Comprensión.
- \* Segunda parte: Álgebra y Trigonometría.

#### LUGARES DE INSCRIPCION E INFORMACION.-

##### Cochabamba.

Edif. Polifuncional.  
Av. Ayacucho N° 256  
Galería Planta Baja  
Telf.: 52921 - 35390 - 91

##### Sucre.

Unidad Académica  
Calle Nicolás Ortiz N° 717  
Telfax.: 41664.

##### Potosí.

Canal 4 Potosina de Televisión  
Sr. Freddy Vidovic Ayala.

##### Santa Cruz.

Dr. Germán Quededo M.  
Calle Camiri No. 33.  
Telfs.: 328441-333332.

##### Pando.

Dr. Samir Makaren Ch.  
Telf.: 2358 (Hrs. 19:00-21:00)

##### La Paz.

Unidad Académica  
Edif. Excelsior, Calle Capitán  
Ravelo N° 2329. Telfs: 431112.  
432133 Fax: 433261.

##### Trinidad.

Unidad Académica  
Av. Reyes s/n. Urb. Cipriano Barce  
Telfax: 21238

##### Tarija.

Sr. Jorge Peñaloza T.  
Calle Octavio Echazú N°E-0601.  
Telfs. 44081 - 43601 (Hrs. 18:30-  
21:00)

##### Oruro.

Calle Adolfo Mier 941 entre  
Washington y Camacho (Instituto  
Superior de Comercio).  
Hrs. 17:00-19:00)

**INSCRIPCIONES:** En todo el país hasta el lunes 11 de noviembre en los lugares indicados.

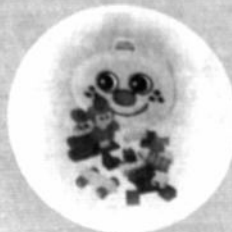
#### REQUISITOS:

- 1.- Ser boliviano de nacimiento
- 2.- Estar inscrito en el 4to. Medio.
- 3.- Presentar Carnet de Identidad actualizado para inscribirse y rendir la prueba.

**REALIZACION DE LA P.A.A.:** En todo el país el sábado 16 de noviembre de 1996 a Hrs. 9:00 en los lugares indicados

**RESULTADOS:** Se harán conocer el 9 de diciembre de 1996 en diarios de circulación nacional y en los lugares indicados.

**COSTO:** TOTALMENTE GRATUITO.



Para su comodidad también atendemos  
domingos y feriados TODO EL DIA!!

Mariscal Montenegro N° 1365 • Teléfonos: 793632 - 797288 (San Miguel)



chicocos

calle Comercio 1019 - 873



# PRESENCIA

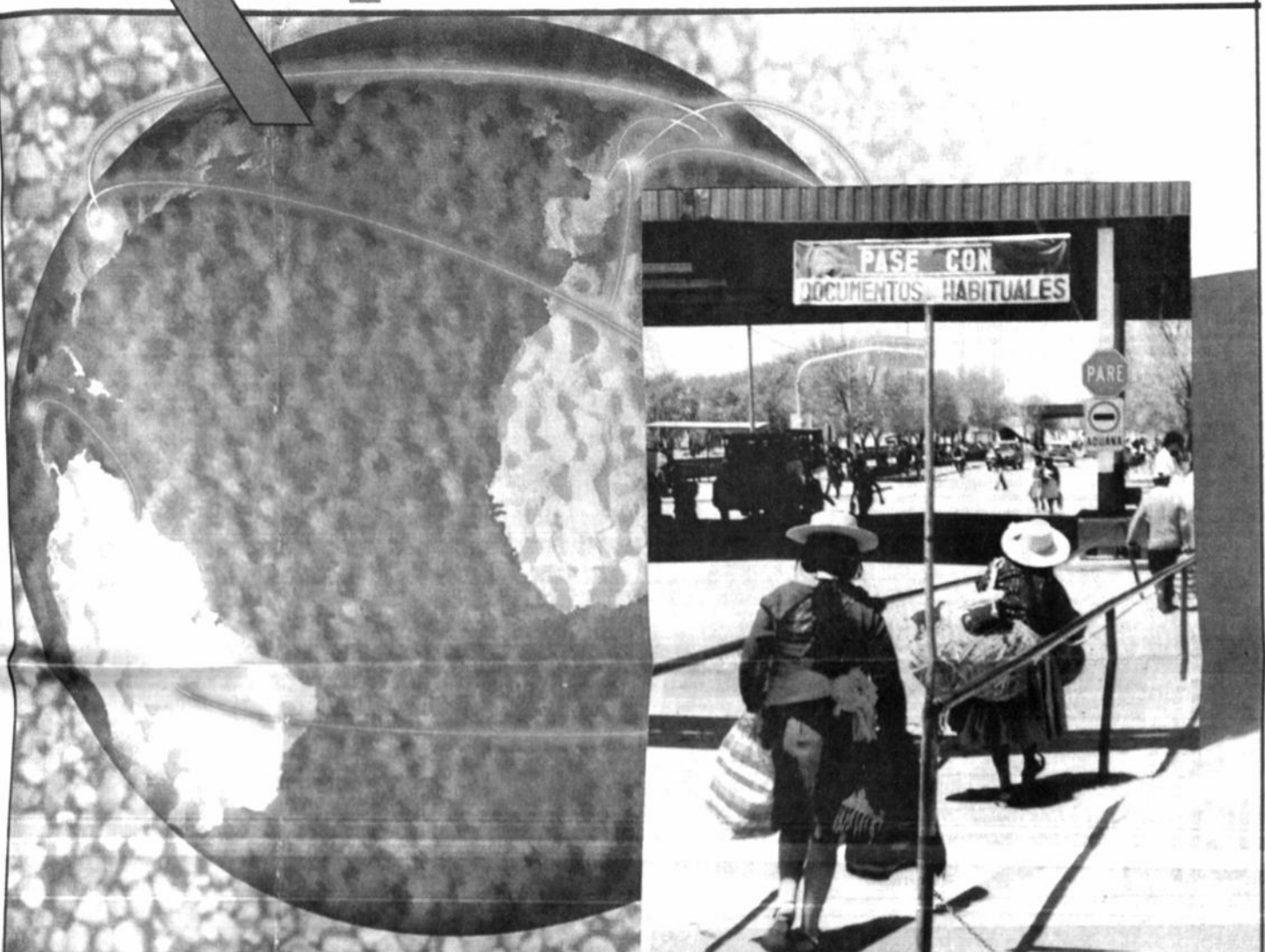
La Paz, Bolivia, domingo 27 de octubre de 1996

3a.  
sección

Editora: Gloria Eyzaguirre

# R

# Reportajes



## El boliviano errante

*Partamos de una certeza: en el país nunca se han llevado registros de la gente que se ha ido y por ello, aparentemente, los quizás más de 2 millones de bolivianos que viven fuera, no son ya compatriotas nuestros.*

*Un alivio para los gobiernos, que no sabrían qué hacer con millones de bocas más y millones de brazos que no tengan en qué ocuparse, pero una piedra en el zapato al momento de pensar que el movimiento poblacional tiene consecuencias socioeconómicas importantes.*

*¿Qué les pasa a nuestros hermanos*

*fuera? Unos cuantos están bien, muy bien, muchísimo mejor que nosotros, pero los otros, los maquiladores de Brasil que pedalean hasta quedar paralíticos; los "bolitas" que viven en casas de madera y hojalata y son despreciados hasta por sus propios hijos en la Argentina; los ilegales que prefieren morir de miedo en Estados Unidos y aguantar todo tipo de humillaciones para ganar 250 dólares mensuales; los residentes en Europa que se tragan el sabor amargo de ser además de exiliados políticos, morenos y de pelo negro...esos, esos no están bien, y aunque digan lo contrario, cada vez son más hijos de nadie.*

Foto de fondo: Organización Internacional para las Migraciones.



Las limitaciones de los residentes en el extranjero

# Ni doble nacionalidad, ni voto en las elecciones

Hay más probabilidades de que los bolivianos en el exterior puedan votar en las elecciones del año 2002, a que logren concretar la doble nacionalidad -tal como anhelan agrupaciones de compatriotas en Suecia y Estados Unidos-, salvo, los que radican en España, merced a un acuerdo con ese país.

La pobreza del país hace que éste no sea atractivo ni para los de adentro ni para los de afuera. (Foto: Archivo PRESENCIA).

Son conocidas las ventajas que encuentra el migrante cuando toma la nacionalidad del país que lo acoge; aunque tenga otra cultura, otro idioma u otro color, a los ojos de la ley es igual a sus nuevos conciudadanos. Sin embargo, por esas cosas que tenemos los bolivianos de sentir nostalgia y pensar en volver alguna vez, es que la doble nacionalidad se presenta como una posibilidad para alguien que se siente bien afuera, pero no quisiera perder el contacto con el terruño. Así les pasa a algunos compatriotas en Estados Unidos y Suecia y, muy probablemente, en otros países.

Pero el sueño de la doble nacionalidad es algo que legalmente está muy lejos de ser realidad para los residentes en Norteamérica y Europa; salvo para quienes viven en España, país con el que está reconocida dicha figura en virtud del artículo 37, numeral primero, de la Constitución Política del Estado, que a la letra dice:

*Son bolivianos por naturalización: Los españoles y latinoamericanos que adquieren la nacionalidad boliviana sin hacer renuncia de la de su origen, cuando existan, a título de reciprocidad, convenios de nacionalidad plural con sus gobiernos respectivos. (\*)*

Al respecto, Eduardo Trigo, Secretario General de la Cancillería precisa que para llegar a un acuerdo de doble nacionali-

dad ha de haber voluntad de ambos Estados y, en ese sentido, no cree que países como Argentina o Estados Unidos, con una gran presencia boliviana, estén interesados por firmar algún acuerdo de ese tipo, por tratarse de países de inmigración, es decir, que reciben mucha gente de afuera.

En ese sentido, según informa Trigo, no ha habido ningún acercamiento del gobierno boliviano con otro Estado en pos de algún acuerdo de doble ciudadanía.

## NO SE PUEDE NI DEBE TENER DOS NACIONALIDADES

El catedrático y decano de la Facultad de Derecho de la UMSA, Jaime Prudencio Cossio, es más preciso al afirmar que no debería existir la doble nacionalidad, de acuerdo a las reglas básicas del Derecho Internacional Privado que define a la nacionalidad como "un vínculo necesario, voluntario y exclusivo".

El abogado explica que nadie puede vivir sin nacionalidad porque es un vínculo necesario entre las personas; es un vínculo voluntario, porque cualquier sujeto es libre de adquirir la ciudadanía que le plazca, cumpliendo los requisitos de ley; y es exclusivo porque así está fijada la relación con la patria natal por los principios de "derecho de sangre" dado por los padres y el "derecho de suelo", dado por el nacimiento en determinado te-



rritorio. "Por el principio de la exclusividad es que uno no puede tener dos nacionalidades, ni debe", afirma.

A pesar de esas limitaciones, según el subsecretario de Migración, Iván Decker, comenta que algunos bolivianos que se van a Europa optan por la nacionalidad del país donde residen y cuando llegan aquí muestran su pasaporte boliviano y vuelven con el documento del país de adopción. "Es un uso doloso, no voy a decir delincuencia, pero un boliviano no debería hacer eso", precisa.

Así lo determina el artículo 39 de la CPE que indica: "La nacionalidad boliviana se pierde por adquirir nacionalidad extranjera, bastando para revocarla domiciliarse en BOLIVIA exceptuando a quienes se acogen al régimen de nacionalidad

plural en virtud de convenios que a este respecto se firmen.

## ¿VOTARÁN EN LAS PRÓXIMAS ELECCIONES?

Mientras el residente en el extranjero mantenga su nacionalidad boliviana, goza de los mismos derechos que sus connacionales en suelo patrio; como el ejercicio de la ciudadanía, que en el artículo 40 explica que consiste en concurrir como elector o elegible a la formación o al ejercicio de los poderes públicos.

De acuerdo a esa norma, los bolivianos que viven en el extranjero tendrían derecho a votar en elecciones nacionales y municipales. Concuerda con ello, el artículo 145 de la Ley Electoral que indica:

Los ciudadanos bolivianos en ejercicio, residentes en el extran-

jero, podrán votar para Presidente y Vicepresidente en las Elecciones Generales, ley expresa regulará este hecho. Ninguna ley al respecto ha promulgado, lo que significa que los que viven afuera podrían votar.

## LOS PARTIDOS OPINAN

Sobre ese tema el dirigente del Partido Demócrata Cristiano, Benjamin Miguel, comenta que mientras no exista un control serio y un control de la fidelidad del sufragio, no es posible recibir el voto de los bolivianos que residen en el extranjero, para evitar cualquier alteración o fraude.

"Nosotros [partidarios] no acordamos de hacer legislación cada vez que elecciones a la vista y desahucio. Eso habría de ser un buen comienzo para las elecciones del 2002, porque las del próximo año será imposible", afirma.

Manuel Decornet del movimiento Nacionalista Revolucionario reconoció que fue un acierto del Ejecutivo y del Legislativo el no haber elaborado hasta ahora la ley expresa para integrar a esos ciudadanos a la vida democrática boliviana. Por su parte, Eduardo Paz de CONDEPA, comenta que el tema es importante y tienen un grupo de bolivianos condepatas organizados en Argentina.

En contraposición, Jorge Quiroga de ADN, comenta que sería "excesivo" pretender plantear el tema, puesto que si en el propio territorio boliviano no podemos resolver el registro ciudadano, menos vamos a hacerlo en Suecia, China o Argentina.

"Entonces, debemos, por lo menos, limpiar y ordenar la casa dentro, solucionar muchas cosas como el procedimiento de votación. Además, es necesario un manejo adecuado de embaixadas y consulados para que puedan en función de gobierno aprovechar de estas cosas para posibles futuras elecciones", concluye.

(\*) Veamos lo que dice la Constitución acerca de la nacionalidad:

Artículo 11 El Estado garantiza el tratamiento de nacionalidad con los latinoamericanos con los que hayan tenido o tengan alguna vinculación familiar. En estos casos, aun cuando no renuncien a sus ciudadanía, podrán adquirir la boliviana por naturalización. Los españoles podrán perder su nacionalidad de origen, española, aprobada por las Cortes el 10 de octubre de 1978, Huelga Menet, Madrid 1978.

**SAMAPA**  
SERVICIO AUTÓNOMO MUNICIPAL DE AGUA POTABLE Y ALCANTARILLADO

## Comunica

### CORTE DE AGUA POTABLE

"SAMAPA" comunica que, debido a trabajos de rehabilitación de la tubería séica FF CM 500 mm., sobre la calle Departamento Pando, interrumpirá el servicio de agua potable el día Domingo 27 de Octubre del presente, entre las 8:30 am. y 18:00 pm.

Las zonas que serán afectadas con el corte del servicio son las siguientes:

Vino Tinto  
Zona Central - Casco Viejo  
Santa Bárbara  
Agua de la Vida  
La Zarzuela

Zona Norte  
Challapampa  
San Juan  
Villa Pablo

Toda corte originará deficiencias de servicio en las partes altas de Miraflores.

Hacemos llegar nuestras disculpas por las molestias ocasionadas y solicitamos tomar las previsiones del caso.

La Paz, octubre de 1996  
Relaciones Públicas

**UNIVERSIDAD CATOLICA BOLIVIANA**  
UNIDAD ACADEMICA DE LA PAZ

**ADMISIONES 1997**

La UCB recibirá inscripciones para la admisión de postulantes a las carreras CON GRADO ACADEMICO DE LICENCIATURA en:

- Administración de Empresas
- Administración Turística
- Arquitectura
- Auditoría
- Ciencias de la Comunicación Social
- Derecho
- Economía
- Ingeniería de Sistemas
- Ingeniería Industrial
- Psicología

PLAZAS LIMITADAS  
Periodo de inscripción:

De 3 al 17 de diciembre de 1996 y del 8 al 22 de enero de 1997  
Horarios: de 8:30 a 12:00 • Tarde: de 16:30 a 19:30

MAYORES INFORMES

Departamento de Admisión - Unidad Académica La Paz  
Av. 14 de Septiembre 4807 Esq. calle 2 • Teléfonos: 782222 - 783372

**PRESENCIA**

Matutino  
Líder en Circulación Nacional

36 AGENCIAS propias y 32 SUB-AGENCIAS cubren todo el territorio nacional y dos agencias internacionales

Anunciar en **PRESENCIA** es anunciar en el País



El precio que los maquiladores bolivianos pagan en Brasil

# Pedalear hasta quedar paralíticos

Se estima que en Brasil están asentados más de 400.000 bolivianos, de los cuales 300.000 son ilegales que comen, duermen y trabajan en un mismo lugar por un sueldo que jamás les devolverá la salud perdida.

No sólo el hambre, las enfermedades, la explotación, la discriminación y la pobreza, marcan a muchos inmigrantes bolivianos radicados en Brasil. "También pierden su identidad", según Roberto Pablo Gisbert, responsable de Migración de la Pastoral Social.

De acuerdo a lo observado en Sao Paulo durante su estadía como misionero, en los años 1994 y 1996, Gisbert refiere que la población boliviana en Brasil está conformada por 300.000 ilegales y 100.000 legales que hacen un total de 400.000 personas.

"La mayor parte de estos inmigrantes proviene de las zonas rurales de La Paz, Oruro y Potosí y principalmente de sectores periféricos y villas de La Paz, y llega al Brasil para satisfacer, especialmente, la demanda de los grandes comerciantes coreanos, que compran prendas de ropa acabadas a grandes y pequeños talleres de costura, que en parte son propiedad de otros bolivianos".

Según Gisbert, en estos talleres en los que se trabaja bajo el sistema de producción de maquila (se entrega a los trabajadores ropa cortada que deben coser), los obreros se convierten en semiesclavos de sus patrones, trabajando para ellos de 15 a 16 horas diarias, de lunes a sábado, y en un ambiente cerrado y oscuro, que es mayormente, el sótano de alguna casa vieja.

## DESNUTRICION, TUBERCULOSIS, PARALISIS

"Estos sótanos tienen dimensiones de 5 por 6 metros, y en ese reducido espacio están distribuidas de 7 a 8 máquinas, pegadas una con la otra. Allí



Esta boliviana que quedó entumecida en las extremidades inferiores dormía sólo tres horas y el resto del tiempo pedaleaba una máquina de coser.

cosen, comen y viven los trabajadores junto a su familia, encerrados día y noche y en algunos casos con llave".

Estas condiciones provocan, según el entrevistado, un estado general de desnutrición (porque casi no comen), enfermedades respiratorias tanto en niños como en adultos (también tuberculosis), a causa del polvo de la tela que respiran y, lo más grave, el entumecimiento y la posterior parálisis de los miembros inferiores. Además, en ese hacinamiento hay promiscuidad, que expone a

jóvenes que tienen un promedio de 20 años, a embarazos y enfermedades de transmisión sexual, y pone en peligro a los niños.

Como estos trabajadores son ilegales no pueden asistir a centros de salud y viven temerosos de que la policía los descubra y deporté o encarcele. Las jóvenes bolivianas que quieren sal-

varse de la prostitución se paran en las noches en la plaza Pari, esperando ser contratadas por brasileños o bolivianos para las maquiladoras. "Intentamos sacar fotografías, porque son centenares, pero no se pudo porque nos confundieron con agentes federales", refiere Gisbert.

Agrega: "Hemos conocido

casos dramáticos de personas que dormían sólo 3 horas al día para cocer más prendas y que por el excesivo esfuerzo quedaron paralizadas. Hemos visto todo lo descrito, pero no podemos denunciarlo ante las autoridades de ese país, porque los más afectados serían los inmigrantes indocumentados bolivianos. Los echarían de Brasil".

## AVISO PERMANENTE

A las personas que se detallan a continuación se les insinúa apersonarse a las oficinas del periódico PRESENCIA en horas de oficina.

- 1.- Arturo Liebers Zamora (Universal Center)
- 2.- Fernando Bascón Quiroga
- 3.- Guillermo Lanza (Ovni Publicidad)
- 4.- Reynaldo León Helguero



### Invitación Directa No. 008/96 PRIMERA CONVOCATORIA IMPRESION DE LIBROS

La Corte Nacional Electoral, en cumplimiento a las normas legales en vigencia, invita a todas las imprentas legalmente establecidas a presentar sus propuestas para la impresión de libros sobre Estadísticas Electorales de la Corte Nacional Electoral, hasta horas 18:00 del 22 de noviembre del presente año, en la Secretaría de Cámara de esta Corte.

El Pliego de Especificaciones (sin costo) podrá ser recabado en la Dirección de Educación Ciudadana, Capacitación e Información Electoral de la Corte Nacional Electoral Av. Arce 2985 Zona San Jorge, a partir del día viernes 25 de octubre del presente año.

La apertura de sobres A se efectuará el día lunes 25 de noviembre del año en curso, a horas 16:00 en el Salón de Reuniones de la Corte Nacional Electoral. La apertura de sobres B se realizará el día viernes 29 de noviembre, a las 16:00 en el mismo salón.

La Paz, 25 de octubre de 1996.

## CONTRALOR

Una empresa multinacional que desempeña en el área comercial, necesita para su subsidiaria en Bolivia un contador titulado de alto nivel para el puesto de Contralor con residencia en Santa Cruz.

### Condiciones:

- ✓ Título de Contador General
  - ✓ Sólidos conocimientos de inglés (verbal, leído y escrito)
  - ✓ Experiencia de 3 años en puestos similares
  - ✓ Sólidos conocimientos de contabilidad
  - ✓ Sólidos conocimientos de legislación laboral e impositiva
  - ✓ Conocimientos de presupuestos y flujo de caja
  - ✓ Relaciones con entidades financieras del país
  - ✓ Edad máxima 35 años
  - ✓ Manejo de sistemas computacionales
  - ✓ Afinidad comercial
  - ✓ Se ofrece una atractiva posición y una interesante remuneración superior al promedio del mercado.
- A los interesados les invitamos a enviar su carta de solicitud indicando sus pretensiones económicas, acompañada de su curriculum vitae.

Las solicitudes se tratarán confidencialmente.

Casilla 6566 Santa Cruz.

## Super Telas



ACRIBOL

### OFICINA CENTRAL

TELEFONOS 343484  
341756  
FAX 379123

### AGENCIAS

• ISAAC TAMAYO 629  
• ILLAMPU 834  
• SR. DE LA EXALTACION 250  
• CALLE 21 N° 840 - CALACOTO



POR 300 A 400 SUS,  
SEMANALES

Los hijos de estos indocumentados bolivianos no tienen mejor suerte que sus padres. "Nacen para ser como ellos, explotados de sol a sombra, ya que no pueden estudiar en las escuelas. Lo curioso es que las personas de lengua aymara aprenden con mucha facilidad el portugués".

Por otra parte, el costo de vida en Brasil es elevado y los sueldos tienden a ser más altos por esa razón. Mientras el sueldo promedio de la clase media es de 500 a 700 Sus, semanales, el salario de los empleados de talleres de costura equivale semanalmente a 300 a 400 Sus., que se distribuyen para alimento y para mandar, en gran parte, a sus parientes en Bolivia.

Esa remuneración ha de ser la razón por la que nuestros compatriotas soportan la desesperante situación que les toca vivir, pero tampoco es la justa, puesto que les pagan 8 reales por prenda, mientras el dueño del taller (que es propietario de las máquinas de cocer industriales) gana 30 reales por la misma y el comerciante (que provee la tela cortada y la marca al costurero), le vende en 600 reales (\*) un dólar americano equivale a 1.02 real (moneda del Brasil).

Anteriormente, los talleres clandestinos de maquilación se encontraban en pleno centro de Sao Paulo, en zonas como Barrio Pari, Moca y Bom Retiro. Sin embargo, después de un reportaje emitido por la red de televisión más grande de Brasil O' Globo, sobre la situación de los bolivianos en las confecciones clandestinas, tuvieron que trasladarse a barrios alejados como Guaianazes, Cangaíba, Sao Miguel, Itaquera, Villa Guilherme, Zona Norte, Guarulhos, Casa Verde, entre otros.

MEDICOS BOLIVIANOS  
CLANDESTINOS

No se piense, sin embargo, que los únicos bolivianos que trabajan de manera clandestina en Brasil son los maquiladores. Los hay también médicos, que según Gisbert tienen su diploma de la Universidad Mayor de San Andrés y que fueron a ese país a hacer un postgrado. Se casaron, se hicieron ciudadanos brasileños, pero ni aún así pudieron conseguir permiso para el ejercicio de su profesión porque no pudieron revalidar su título. Entonces optaron por trabajar en hospitales públicos de Sao Paulo, como médicos clandestinos. "Muchos ya fueron detenidos, acusados de practicar ilegalmente la medicina".

Otros compatriotas sufridos son las 20 mujeres que actualmente cumplen sentencia en la Cárcel de Mujeres Caranduru de Sao Paulo y que provienen del oriente boliviano. Todas tienen cargos por narcotráfico, sus edades oscilan entre 18 a 22 años, y están condenadas a 15 o 20 años de prisión.

LA PASTORAL SOCIAL TRAMITA  
DOCUMENTOS

El hecho de que la Pastoral Social boliviana que trabaja con el Servicio Pastoral de los Migrantes de los Padres Carlistas, Scalabrini de Brasil, no pueda denunciar la situación de los bolivianos, no significa que los haya olvidado. El Programa de Migración se halla colaborando, desde hace 12 años, con la tramitación de documentos para algunos ilegales que se enteraron del servicio por medio de avisos que se pusieron en las terminales de buses y de trenes, o en las parroquias.

"El indocumentado se acerca a la parroquia para comen-

zar el trámite, y si no tiene sus documentos legalizados, nos debe proporcionar su certificado de nacimiento. Si no lo tiene, nosotros solicitaremos al Registro Civil de Bolivia una copia que se legalizará en la Cancillería, para pasar luego al consulado brasileño. Después se le enviarán los documentos legalizados, para que salga de la marginalidad migratoria a la legalidad de la radicatoria, aunque la última es también difícil de conseguir por el costo que implica", explica Gisbert.

Contabiliza que el servicio de Pastoral Migratoria facilita anualmente de 350 a 400 documentos, pero comenta que no son suficientes porque muchos no acuden a la Iglesia por temor a ser descubiertos. Otros se fían de gestores que legalizan el trámite en una semana "no sabemos cómo" y que pueden estar falsificando firmas y partidas de nacimiento.

"El costo del trámite es de 80 y 150 Sus., pero a través de la Pastoral se reduce a 25 y 40 Sus. porque la Iglesia tiene un convenio a nivel latinoamericano para no pagar aranceles consulares. Finalmente, la Iglesia en el Brasil está pidiendo los miles de indocumentados, no sólo bolivianos sino también de otras nacionalidades", dice.

Adelanta que entre el 13 y 15 de noviembre de este año se realizará una reunión del Cono Sur en Argentina, para analizar la situación del trabajador migrante y para considerar la necesidad de que los países creen fuentes de trabajo para evitar este fenómeno.

Gloria Eyzaguirre

## Fuentes:

- Publicaciones del Programa de Pastoral Migratoria/Comisión Episcopal de Pastoral Social (ICEPAS).

(\*) Red O'Globo, Brasil. Video reportaje de Migrantes en el Brasil.

Algunos viven bien  
en la tierra do samba

No todos los bolivianos que radican en Brasil se hallan en mala situación. Muchos que fueron a probar fortuna o que salieron de Bolivia con un título bajo el brazo, aprovecharon la expansión industrial de la década del 60 a 70 y se asentaron en ese país con sólidas fortunas.

Hélos hoy ricos, brasileños y felices en el país "más grande do mundo", distribuidos entre Sao Paulo, Rio de Janeiro y Belo Horizonte, que son los centros urbanos de mayor densidad demográfica.

Mucho de los bolivianos profesionales que se formaron allá también están trabajando en buenas condiciones, especialmente en el ámbito laboral es el de la medicina, farmacia, biología, etc.

ERAN ME JONES  
TIEMPOS

Uno de los compatriotas que logró estabilizar su situación después de mucho esfuerzo es el arquitecto Juan Molinero.

Su historia comienza en 1971, cuando decidió irse a estudiar a Brasil porque en ese

periodo de dictadura se habían clausurado las universidades. "Con 19 años y unos cuantos amigos en Rio de Janeiro comencé la aventura de mi vida, con una mesada que consistía en largas cartas y entre 80 y 100 dólares insuficientes para vivir".

"En los cinco años de estudio no sólo aprendí el arte de construir casas, sino de sobrevivir y adaptarme a un medio extraño. Mi carrera fue de buena a mejor, pero se detuvo en la graduación porque me casé al egresar y tuve que dedicarme a trabajar para sostener a mi familia. Sin embargo, con el tiempo fundé una empresa constructora llamada Worker que ganó un premio en una competencia nacional".

"Hoy la situación económica en el Brasil no es de las mejores y junto a ello, los profesionales libres sufrimos las consecuencias, porque hay una abstención de consumo por parte de las clases media y alta y escasean las fuentes de trabajo".

Molinero que está casado con la brasileña Maria Augusta tiene dos hijos, reside en Rio de Janeiro, y anhela, algún día, volver a Bolivia.

Dorcas Ross

## Ampliación de convocatoria

## REQUERIMIENTO DE PERSONAL (01/96)

En el marco de la ejecución del Programa Nacional de Riego (PRONAR), para conformar la Unidad de Coordinación y Ejecución del Programa (UCEP), se requiere contratar personal profesional y de apoyo que cumpla con los perfiles de los puestos siguientes:

Ref.: 3-A/96. Coordinador del PRONAR en la Cuenca del Alto Paraná

1. Licenciatura en Ingeniería de Riego, o en Ingeniería Agrícola o Agronómica, o Ingeniería Civil o Ingeniería Hidráulica, con título en provisión nacional, con especialización en Riego y con registro profesional actualizado;
2. Profesional con especialización en el manejo de recursos hídricos y planificación de uso del agua a nivel de cuencas;
3. Experiencia específica de por lo menos 10 años en la formulación, administración, implementación y evaluación de proyectos de riego;
4. Experiencia deseable en la administración de proyectos y/o programas de desarrollo financiados con recursos bilaterales o multilaterales;
5. Conocimiento general de paquetes de aplicación (Windows, Excel, Gpro);
6. Experiencia y habilidad en la elaboración de informes analíticos, en la programación de planes anuales operativos y de inversiones, en la preparación de cronogramas de ejecución y en actividades de supervisión y evaluación; y
7. Experiencia y habilidad especial en la conducción de grupos de trabajo y en la coordinación de acciones y actividades cuya implementación dependa de la complementación de esfuerzos administrativos y técnicos de varias instituciones.

La sede principal de funciones será la ciudad de Oruro, con viajes a las áreas rurales de los Departamentos comprendidos en dicha Cuenca.

Ref.: 3-B/96. Coordinador del PRONAR en la Cuenca del Rio Grande

El perfil de este puesto es similar al del puesto anterior, con la diferencia de que la sede principal de funciones será la ciudad de Cochabamba, con viajes a las áreas rurales de los Departamentos comprendidos en la Cuenca del Rio Grande.

Ref.: 3-C/96. Coordinador del PRONAR en la Cuenca del Pilcomayo

El perfil de este puesto es similar al del puesto anterior, con la diferencia de que la sede principal de funciones será la ciudad de Tarija, viajes a las áreas rurales de los Departamentos comprendidos en las cuencas de los ríos Pilcomayo, Bermejo y Parapetí.

Nota importante: Los postulantes que hayan presentado anteriormente su documentación para el puesto Ref. 3/96 Tres Coordinadores de Cuenca sin haber especificado el puesto de Coordinador en una de las tres cuencas, deberán hacer conocer explícitamente mediante nota a cuál de los puestos anteriores postulará.

Ref.: 4/96. Asesor Jurídico a medio tiempo

1. Licenciatura en Ciencias Jurídicas, con título de Abogado en provisión nacional y con registro profesional actualizado;
2. Experiencia de por lo menos 10 años en asesoría jurídica del sector público principalmente en la preparación y administración de procesos de adquisiciones de bienes y contratación de servicios;
3. Experiencia deseable de haber participado como miembro integrante de Comisiones de Licitación del Sector Público;
4. Experiencia y habilidad en la preparación de informes analíticos sobre asuntos concernientes a las Comisiones antes mencionadas;
5. Experiencia deseable en la administración de proyectos y/o programas de desarrollo financiados con recursos bilaterales o multilaterales; y
6. Conocimiento general de paquetes de aplicación (Windows, Excel, Gpro).

Ref.: 6/96. Auxiliar de Contador

1. Título de Contador o su equivalente, con registro profesional actualizado;
2. Experiencia de por lo menos 3 años en la operación de sistemas contables públicos o privados; y
3. Habilidad para apoyar la preparación de informes analíticos sobre la situación financiera de proyectos o programas específicos con diversas fuentes de financiamiento, con base en los asientos contables.

## CONDICIONES OFRECIDAS

La sede principal de funciones del personal requerido será la ciudad de La Paz, con excepción de los casos en los que se especifique de otra manera. Oportunidad de desarrollo profesional. Remuneración acorde con las responsabilidades del cargo.

## INSTRUCCIONES PARA SU POSTULACION

Los interesados podrán recabar el formulario de antecedentes personales (Currículum vitae) en la Avenida Camacho 1471 - 4º Piso. La Paz. Dirección Nacional de Riego y Suelos, a partir del día 23 de octubre de 1996. La carta de solicitud, el formulario de antecedentes personales, y la documentación respaldatoria deberán entregarse en un sobre cerrado indicando el número de referencia del puesto al que postula en la misma dirección anteriormente indicada hasta el día 4 de noviembre de 1996.

La Paz, 22 de octubre de 1996

SERVICIO NACIONAL DE CATASTRO MINERO  
SENCAM

El Servicio Nacional de Catastro Minero, invita a las empresas legalmente establecidas en el país, a presentar sus propuestas para la provisión de:

LICITACION PUBLICA No. 01/96  
SEGUNDA CONVOCATORIA  
EQUIPO DE COMPUTACION MACINTOSH,  
POWER P.C.LICITACION PUBLICA No. 05/96  
COMPUTADORAS E IMPRESORAS PORTATILES

El Pliego de Condiciones de las licitaciones podrá ser retirado de la Dirección Administrativa del Servicio Nacional de Catastro Minero, Calle Federico Zuazo No. 1673, 2do. piso, a partir del día Lunes 21 de octubre de 1996, previo pago de Bs 100.00 (Cien 00/100 Bolivianos). Las propuestas se deberán remitirse hasta horas 15:30 del día Martes 19 de noviembre de 1996.

La Paz, 19 de octubre de 1996

## AVISO PERMANENTE

Se comunica a las siguientes personas:

- 1.- Antonio Perdriel-Santa Cruz
- 2.- Saúl Robles Villavicencio-Santa Ana de Yacuma
- 3.- Oswaldo Cabral-Guayaramerín
- 4.- Roxana Rodríguez-Santa Ana de Yacuma
- 5.- José López C.-Santa Ana de Yacuma
- 6.- Raúl Gonzales A.-Potosí
- 7.- Mamfredo Justiniano-Guayaramerín
- 8.- Elfy Viruez Alba-Santa Ana de Yacuma
- 9.- Margarita Carvallo H.-Santa Ana de Yacuma
- 10.- Froilán Durán-San Borja
- 11.- Juan Carlos Mercado-Irupana
- 12.- Eliodoro Rodríguez-Escoriani Tatarí

que deben comunicarse con urgencia a los teléfonos de La Paz 372340 al 44 int 37 ó 38 para arreglar sus cuentas pendientes.

SERVICIO NACIONAL DE CATASTRO MINERO  
SENCAM

El Servicio Nacional de Catastro Minero, invita a las empresas legalmente establecidas en el país, a presentar sus propuestas para la provisión de:

LICITACION PUBLICA No. 02/96  
CUATRO INSTRUMENTOS G.P.S.  
Y DOS LICENCIAS  
DE SOFTWARE DE AJUSTELICITACION PUBLICA No. 03/96  
UN TEODOLITO ELECTRONICO CON  
DISTANCIOMETRO INCORPORADO

El Pliego de Condiciones de las licitaciones podrá ser retirado de la Dirección Administrativa del Servicio Nacional de Catastro Minero, Calle Federico Zuazo No. 1673, 2do. piso, a partir del día Martes 22 de octubre de 1996, previo pago de Bs 200.00 (Doscientos 00/100 Bolivianos). Las propuestas se deberán remitirse hasta horas 16:30 del día miércoles 20 de noviembre de 1996.

La Paz, 19 de octubre de 1996

SERVICIO NACIONAL DE  
CATASTRO MINERO  
SENCAM

El Servicio Nacional de Catastro Minero, invita a las empresas legalmente establecidas en el país, a presentar sus propuestas para la provisión de:

LICITACION PUBLICA No. 04/96  
DOS VAGONETAS 4 X 4

El Pliego de Condiciones podrá ser retirado de la Dirección Administrativa del Servicio Nacional de Catastro Minero, calle Federico Zuazo No. 1673, 2do. piso, a partir del día martes 22 de octubre de 1996, previo pago de Bs 400.00 (cuatrocientos 00/100 Bolivianos). Las propuestas se deberán remitirse hasta horas 16:30 del día miércoles 20 de noviembre de 1996.

La Paz, 19 de octubre de 1996



## Tantas idas y venidas

He aquí el testimonio de un boliviano incansable. Fue, retornó, volvió a ir, lo echaron y sueña con volver.

"Mi interés por radicarme en los EE.UU. nació de las cartas de algunos parientes, quienes hablaban de las ventajas y maravillas que habían en ese país.

Mi primer viaje lo realicé en 1989 como un regalo de promoción (18 años) y con visa de turista. Las primeras semanas viví como turista en la ciudad de Filadelfia donde tengo algunos parientes y fue uno de ellos el que me animó a trabajar en su establecimiento como mesero, algo que por supuesto, no habría hecho en Bolivia.

Al principio trabajé tranquilo y llegué a ganar cinco dólares la hora, aparte de las propinas. Comencé a ahorrar y descubrí un mundo distinto: fiestas, visitar lugares diferentes y conocer cosas que no creo que habrá nunca en Bolivia.

Cumplido el tiempo de mi visa, uno de mis parientes me aconsejó volver a Bolivia para tratar de regresar a EE.UU. con mis papeles en regla. Dijo que harían lo posible por ayudarme. Al retornar al país, no dejé de hablar sobre mi experiencia y lo maravilloso que resultó ahorrar cinco mil dólares en poco tiempo. Me hice la promesa de retornar pronto y de cualquier manera.

Con mis ahorros traté de obtener una visa legal de trabajo y para ello fui a una agencia de viajes donde me dijeron que eso era imposible y que debía buscar otras maneras de llegar.

### MEXICO LINDO

Tiempo después, conocí a una señora que decía tener muchos amigos en la embajada norteamericana y que afirmaba que con unos tres mil dólares podía conseguirme una visa de trabajo hasta un permiso de residencia, en cuestión de tres semanas. Todo legal.

Sin embargo, cada semana me decía que el trámite estaba demorado y subía el costo, hasta el punto en que mi madre vendió su teléfono y algunas joyas para prestarme dinero, con la promesa de que mi viaje se convertiría en una inversión y que en un par de meses le devolvería todo.

Comencé a desesperarme hasta que un día un amigo me dijo que podía ingresar a EE.UU. por México, porque resultaba más fácil conseguir

visa a ese país para pasar por Tijuana (1) a California y de allí a cualquier parte.

No fue fácil conseguir visa a México, pero llegué a Tijuana junto con mi amigo, dispuesto a jugarle el cuerpo. Allí encontré gente de todo lugar: nicaragüenses, salvadoreños, chinos, y entre ellos a un "pollero" (2) que nos pidió a 2 mil dólares por cabeza para pasar la frontera.

Nos citó en un hotel y de allí nos recogió en un camión de doble fondo. Aunque no crean, en menos de un metro cuadrado entramos diez personas.

### NACHADOS Y CON VERDURAS ENCIMA

El viaje duró casi ocho horas y por dos veces sentí que el carro paraba. No sé qué transportaba el camión, parece que eran vegetales. La última vez que paró y nos hizo bajar, estábamos a cuatro horas de la ciudad de Los Angeles.

Para llegar allí tuve que tomar un autobús, pero previamente tuve que arriesgar la vida cruzando una autopista de varios carriles. Tardé varios días en llegar a Nueva York donde me dijeron que había más posibilidades de trabajo, e hice el viaje con mucho miedo de ser encontrado por la "migra" (autoridades de migración) y ser devuelto a la frontera.

Tardé casi un mes en encontrar un empleo en una construcción y lo obtuve gracias a un amigo boliviano quien me ayudó a sobrevivir todo ese tiempo. Viví en una buhardilla (desván) con otros tres bolivianos que tenían mis mismas intenciones.

Estuve así un tiempo y ya empezaba a tener algo de dinero, cuando en una pelea con otro boliviano la policía nos arrestó y terminó con mi sueño americano. Sin embargo, algo interesado en volver a EE.UU.

Pavel Alarcón

(1) Tijuana - La ciudad de Tijuana se encuentra en la parte noreste de México y es fronteriza con la ciudad de California de San Diego de Estados Unidos.

(2) "Pollero" - Persona que hace atravesar la frontera a los indocumentados.

Piden convenio boliviano-estadounidense

# Bolivianos residentes en EE.UU. quieren doble nacionalidad

Aunque la Constitución boliviana no admite la doble nacionalidad, las diferentes organizaciones de bolivianos radicados en Estados Unidos conformaron comisiones para pedir a los gobiernos de ambos países, la firma de un convenio bilateral que les permita ser simultáneamente ciudadanos boliviano-norteamericanos, informa desde la embajada nacional en EE.UU., María Teresa Campero, Segundo Secretario.

Explica que mientras la minoría de la gente boliviana asentada legalmente en ese país adoptó la nacionalidad norteamericana, la mayoría sólo optó por tener el permiso de residencia, a la espera de acceder algún momento a la ciudadanía norteamericana, sin perder por ello su nacionalidad original. "De ahí que actualmente en las diferentes organizaciones bolivianas haya gran inquietud por la doble nacionalidad", reitera.

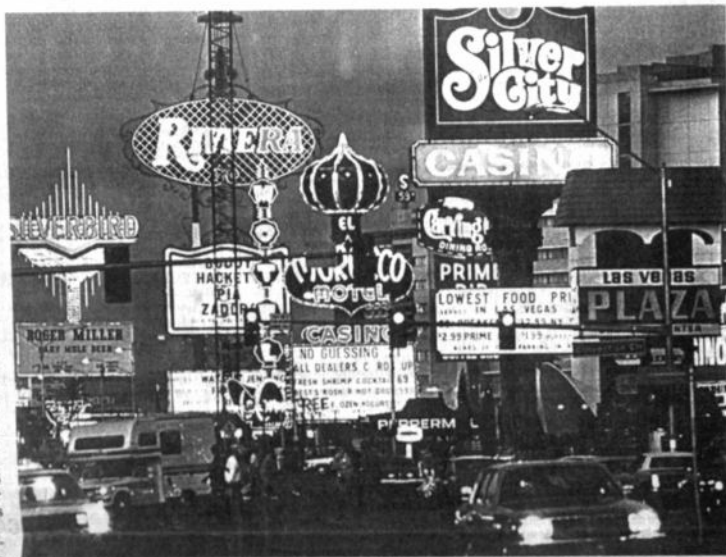
La inquietud también procede del hecho de que "un buen número" de bolivianos desea retornar al país un día, aunque sus condiciones actuales no se lo permitan. "Los bolivianos que se quedan lo hacen porque no encuentran mejores oportunidades de trabajo en Bolivia o porque sus hijos ya son norteamericanos y tienen familia, o porque no se adaptan después de llevar muchos años fuera", dice. Señala empero, que al jubilarse o al haber llegado a acumular algún capital, los residentes tienen intención de retornar.

El título III de la Constitución Política del Estado referido a Nacionalidad y Ciudadanía, señala en el Artículo 39° que: "La nacionalidad boliviana se pierde por adquirir nacionalidad extranjera".

Los primeros bolivianos que pisaron tierra norteamericana fueron estudiantes que a fines del siglo pasado se trasladaron a ese país para adquirir nuevos conocimientos. Radicados en Washington, Chicago, Nueva York y California, atraeron a compatriotas anhelantes de otros aires.

Posteriormente, entre los años 1935 y 1952 y en calidad de refugiados políticos, se les sumaron otros bolivianos.

Desde los 70 adelante, la cantidad de compatriotas emigrantes se convirtió en avalancha (más de 200 mil), buscando "el sueño americano" (\$\$.).



El sueño americano: Poder y riqueza.

### UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRES VICERRECTORADO

#### CENTRO PSICOPEDAGOGICO Y DE INVESTIGACION EN EDUCACION SUPERIOR

Invitan a la comunidad universitaria y personas interesadas a la Conferencia del Dr. Waldo Bravo Peñaranda, con el tema:

#### "PSICOPATOLOGIA DE LA EDUCACION"

que se efectuará el día martes 24 de octubre de 1996 a horas 17:00 en el Salón Auditorio del CEPIES, ubicado en el Piso 13, Penthouse del Edificio "Hoy", Av 6 de Agosto No. 2170.

### UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMON (UMSS) Cochabamba, Bolivia INTERNATIONAL INSTITUTE FOR AEROSPACE SURVEY AND EARTH SCIENCES (ITC) Enschede, Holanda

#### CENTRO DE LEVANTAMIENTOS AEROSPAZIALES Y APLICACIONES DE SIG PARA EL MANEJO SOSTENIBLE DE LOS RECURSOS NATURALES (CLAS)



#### CURSO DE ESPECIALIZACION

Información de suelos para manejo de recursos naturales  
del 4 al 29 de noviembre/96  
(Tiempo completo)

- Objetivos del curso:
  - \* Desarrollar principios de levantamiento de suelos.
  - \* Comprender las posibilidades y limitaciones de los SIG en aspectos de información de suelos.
  - \* Diseño e implementación de Base de Datos de suelos.
  - \* Interpretación de fotografías aéreas y teledetección para levantamiento de suelos.
  - \* Aplicaciones de SIG en aplicaciones agrícolas

Dirigido a:  
Profesionales de las diferentes organizaciones dedicadas a la planificación agrícola, la planificación del uso de las tierras y aspectos forestales y manejo y conservación de los suelos

Docentes:  
Ing. Omar Vargas, PROMIC, Bolivia  
Dr. Hugo Villota, IGAG, Colombia  
Dr. Ing. Carlos Valenzuela, CLAS-ITC, Cochabamba (Bolivia)

#### Mayores informaciones

CLAS  
Casilla 5294  
Teléfono/Fax: 591-42-56551  
E-mail: carvelo@clayt.mrc.edu.bo  
Cochabamba-Bolivia



### PERIOLIBROS



## EL DOMINGO 3 DE NOVIEMBRE EN PERIOLIBROS DE PRESENCIA: OSCAR CERRUTO

"Cerro de penumbras"

Oscar Cerruto nació en BOLIVIA, en 1907 y murió en 1980. Sus cuentos han sido antologados como narraciones extrañas, raras perfecciones y ejemplos de brevedad, lo cual coloca a Cerruto como uno de los mejores narradores en español. Como poeta, en CRIFA DE LAS ROSAS, ha logrado un punto de abstracción cercano al hermetismo y como novelista, con ALUVION DE FUEGO denuncia el feudalismo boliviano y reclama por la justicia de los indígenas de su tierra. Este PERIOLIBRO presenta una selección de sus cuentos, con los cuales se comprueba la valiosa vocación de uno de los escritores más destacados que ha dado



Periolibros circula simultáneamente en prestigiosos periódicos de Iberoamérica. La Unesco y el Fondo de Cultura Económica en cumplimiento de sus objetivos, dan paso importante en beneficio de la integración cultural.



## NO ES FÁCIL SER NORTEAMERICANO

Ahora, las condiciones para acceder a la ciudadanía norteamericana resultan complicadas. A decir de la diplomática, se requiere:

- Tener por lo menos 18 años de edad.
- Ser residentes legales permanentes en los EE.UU. por cinco años consecutivos, sin ausentarse del país por un período continuo de más de seis meses.
- Deben leer, escribir y hablar el inglés básico y no haber tenido problemas serios con la ley.

Si está casado con un ciudadano americano, el período de residencia legal permanente es de tres años. Los hijos menores de 18 años automáticamente se convierten en ciudadanos cuando sus padres se naturalizan.

## RADICAN MÁS DE 40 MIL FAMILIAS BOLIVIANAS

Según Campero, en la embajada no existe una cuantificación exacta de los bolivianos, legales o ilegales, que viven en Estados Unidos. Sin embargo, de acuerdo al Censo Nacional de ese país realizado en 1992, algo más de cuarenta mil familias bolivianas (200.000 personas) radican allí y en esa cifra están incluidas las personas que se casaron con bolivianos o que son hijos de bolivianos nacidos en EE.UU. Todos ellos se hallan dispersos en los 52 estados norteamericanos, incluyendo Alaska y Hawái y más del 80% son cochabambinos y paceños, mientras el resto proviene de Oruro, Santa Cruz, Chuquisaca y Potosí.

Según el mismo censo, el grueso de la comunidad boliviana vive en Washington D.C. (capital de los EE.UU.) y representa alrededor de 100 mil personas, de las cuales un 40% radica en el distrito de Arlington. En Nueva York se registraron 50 mil bolivianos, 60 mil en California, 40 mil en Chicago y cifras un poco más bajas en Florida, Texas y Colorado.

El censo de 1992 no tuvo carácter obligatorio y se cumplió a través del Correo Federal. Las preguntas que el voluntario debía llenar eran siete

y una especial en la que la persona podía especificar su nacionalidad.

Esta información fue proporcionada a REPORTAJES de PRESENCIA desde Washington y procede de la Fundación de profesionales bolivianos radicados en EE.UU. "Simón Bolívar", la misma que integra a 150 organizaciones cívicas, culturales y deportivas, y se dedica también a realizar programas de asistencia económica, de salud y educación. Esta organización está presidida actualmente por el ingeniero Armando Calderón.

## ALGUNOS VIVEN MUY BIEN

La Fundación señala que es muy difícil establecer cuántos bolivianos de los más de 200.000 se nacionalizaron, cuántos son residentes con permisos temporales de estadía y de trabajo y cuántos están en condición de ilegales.

"Lo que sí puede afirmarse es que los médicos, arquitectos, abogados, ingenieros y demás profesionales que viven y trabajan en los EE.UU., han adquirido la ciudadanía de este país, o poseen, en su defecto, permisos de radicación que con el tiempo les permitirán acceder a la ciudadanía norteamericana".

Recuerda que por haber nacido en territorio norteamericano, los descendientes de anteriores generaciones de migrantes bolivianos recibieron la ciudadanía en forma automática y sus abuelos y padres vivieron o siguen viviendo dentro de marcos legales, puesto que pertenecieron a grupos sociales de relativo poder económico y político en Bolivia.

Por su parte Campero sostiene que actualmente los bolivianos están muy bien organizados, en asociaciones como la Unión

Cultural Boliviana, Asociación de Profesionales Bolivianos, Asociación de

Médicos Bolivianos, Asociación de Damas Bolivianas, Fraternidades, Grupos

Folkloricos, etc., y se reúnen periódicamente de acuerdo a los intereses de

la asociación, ya sea recaudando fondos para obras de beneficencia,

encuentros deportivos, prácticas de bailes, participación en desfiles, etc.

T.G. y R.R.

## Viven amedrentados

## Los ilegales prefieren la humillación al retorno

Ni la embajada nacional acreditada en EE.UU., ni las organizaciones de residentes tienen datos exactos sobre la cantidad de bolivianos indocumentados que viven en ese país y que por tanto son ilegales.

Lo único que está claro es que quienes se hallan en esa situación ya no tienen, como hace tres años, la posibilidad de conseguir tarjetas de seguro social que aunque no son válidas para acceder a un trabajo, hacen que la persona conste en las listas de estadísticas del gobierno norteamericano y por tanto, tenga deberes como el pago de impuestos y derechos como el subsidio de cesantía. Tampoco pueden, como ayer, obtener libremente el permiso para conducir un automóvil.

Por el contrario, ahora no pueden acceder ni a las tarjetas ni a la licencia, y están expuestos, como todos los latinoamericanos ilegales y cualquier persona que parezca extranjero, a que la policía o cualquier funcionario estatal les pida su permiso de residencia cualquier momento. Finalmente, son fáciles de distinguir por el color de piel y pelo y los rasgos.

Sobre nuestros compatriotas ilegales también se cierne la amenaza de quitar la ciudadanía norteamericana a sus hijos nacidos allí. Ya hay un proyecto de ley, al respecto, en varios estados que quieren imitar a California, que aprobó la polémica Ley 187 que negaba educación y atención médica a los inmigrantes indocumentados. Felizmente esta Ley fue impugnada en varias cortes federales y anulada por ser inconstitucional, pero como acabamos de señalar, la batalla continúa y los ilegales viven al filo de la navaja y sujetos a los peores tratos.

En la cuestión laboral, por

Así como miles de extranjeros ilegales, los bolivianos que están en esa condición en EE.UU., viven atemorizados, discriminados y explotados. Sin embargo, prefieren ese trato que les permite enviar a sus familiares en Bolivia 250 dólares mensuales, a volver al país.

ejemplo, mientras un obrero de construcción gana un salario mínimo de 10 dólares la hora, un ilegal recibe por el mismo tiempo de 3 a 4 dólares. Además, se supone que los ilegales están prestos para realizar las tareas más humillantes.

## ENTONCES ¿POR QUÉ SE QUEDAN?

En el caso de los nuestros, porque así y todo, pueden mandar a sus familiares en Bolivia, un promedio de 250 dólares mensuales. Hay estimaciones de que anualmente entran a Bolivia unos 100 millones de dólares procedentes de la mano de obra radicada en los EE.UU.

La embajada nacional acreditada en EE.UU. estima que mientras un porcentaje de los bolivianos radicados allí son empleados principalmente para trabajos de construcción, hotelería, restaurantes, limpieza, etc., otro tiene buenos puestos en función de su profesión, como los médicos en el área de Chicago y funcionarios que trabajan en organismos internacionales, en el área metropolitana de Washington.

En cuanto a las otras desventajas de ser ilegal, la embajada señala la limitación al acceso a la educación superior y a las universidades, porque solo los residentes pueden conseguir becas, préstamos de bajo interés u otro tipo de ayuda. "El servicio de salud es también limitado, tienen acceso a él si la empresa en que trabajan los cubre. Caso contrario, muchas veces el salario mensual no alcanza para cubrir el costo del seguro médico, por lo que mu-



Da la bienvenida a las personas que entran legalmente

chos prefieren no tener un trabajo fijo y de esa manera pueden ser atendidos en hospitales bajo el régimen de Welfare (Bienestar Público). Los servicios

cios sociales son para toda la población independientemente de si son legales o no, sostiene María Teresa Cordero, Segundo Secretario de la embajada.

## DE LA MANO DE UN "COYOTE"

A partir de los años 80 los EE.UU. se tornaron insostenibles para muchos latinoamericanos que llegaron a ese país en calidad de turistas, con visas legales de tres y seis meses de vigencia que tenían un valor de aproximadamente 1.500 dólares.

La demanda excesiva de visas alertó al gobierno norteamericano, que decidió hacer diez años, restringir la otorgación de este documento y condicionarlo a un aval bancario que garantice el retorno del supuesto turista a su país de origen. Fruto de esa restricción, fue la conformación de redes de falsificadores de visas que operaron en nuestro país y otros.

Quiénes no pudieron acceder a una visa legal o falsificada, intentaron y aún intentan, ingresar a EE.UU. vía México, con ayuda de los "polleros" o "coyotes" que son personas que se dedican a hacer cruzar la frontera de diversas maneras: camiones con compartimentos secretos, nadando el río Isthmus que no es muy caudaloso, cruzando el puente que une las ciudades de Tijuana y San Diego (California, EE.UU.). Los coyotes suelen cobrar por cada cliente, entre 500 a 1.500 dólares.

T.G. y R.R.

(\*) El 13 de septiembre de 1994, la Subsecretaría de Migración desautorizó una banda de falsificadores que se dedicaban a falsificar documentos para el ingreso a EE.UU.

## Federación Sindical de Trabajadores Petroleros de Bolivia Afiliada a la C.O.B.

## DE LA FEDERACION SINDICAL DE TRABAJADORES PETROLEROS DE BOLIVIA A LA OPINION PUBLICA

Vivimos tiempos de definiciones, en los que los diferentes sectores de la sociedad tienen sus propias impresiones, siendo a veces cómo observar los acontecimientos, dejar actuar a quienes coyunturalmente manejan el poder político. Sin embargo, es tan importante lo que ocurre actualmente y que no podemos asumir comportamientos por los que después podamos ser históricamente juzgados.

El Comité Ejecutivo de la YPF ha manifestado sus insatisfacciones constitucionales respecto a algunos hechos que nos han preocupado, ahora hemos decidido, hacer públicas nuestras observaciones a los temas que a continuación detallamos:

**YPF vs. ENRON.** En el proceso de transformaciones que vive nuestro país, se han dado pasos positivos, y como en toda obra humana también hay cosas negativas. La presencia de la Transnacional ENRON, se ha convertido en uno de estos hechos profundamente negativos. A esta empresa no le cuestionamos la forma en que llegó, ni siquiera hemos sido críticos de su contrato con YPF, pero a favor muchas dudas sobre sus bondades. La que nos ha llevado a tomar una posición definitiva respecto a ella, es la forma despiada y poco ética que han asumido sus ejecutivos con YPF.

Yacimientos conseguidos el cierre financiero con PETROBRAS, para la construcción del Gasoducto al Brasil pese a la ENRON. Esta situación, debería haber reflejado a todas las autoridades de gobierno que conocen profundamente el tema, después de todas las "jugadas fallidas" de la ENRON, sabemos los bolivianos perfectamente con quien estamos tratando. No concuerdan que exista aún gente que confíe en ella, y lo que es peor, que pretendan permitirnos participar del proceso de capitalización de Transportes y darle la oportunidad de constituirse en un monopolio, que seguramente afectará seriamente la institucionalidad política de nuestro país.

**EL ROL DE YPF DESPUES DE LA CAPITALIZACION.** La Federación de Petroleros, mostrando una manera distinta de actuar sindicalmente, llegó a acuerdos con el Supremo Gobierno, cuando hay una negociación ambas partes dejan cosas sobre la mesa. Nosotros no estuvimos de acuerdo con el proceso de capitalización en el sector de Transportes, pero se tuvo que aceptar por la imposibilidad económica de financiamiento. El gobierno aceptó la persistencia de YPF. Nosotros hemos asumido el reto de demostrar que es posible en las actuales circunstancias mantener una empresa estatal más pequeña pero más eficiente. Hay personas de gobierno al más alto nivel, que no asumen la realidad establecida claramente en la nueva Ley de Hidrocarburos, actúan como si YPF hubiera desaparecido o como si tuvieran el empeño de hacerla desaparecer, consecuencia de ello son los conflictos que tenemos con sectores del Poder Ejecutivo.

**Las facilidades de YPF en los Aeropuertos de La Paz, Santa Cruz y Cochabamba.** Yacimientos cubren servicios aeroportuarios actualmente en 14 terminales aéreas, el 90% de las ventas se las hace en los tres mencionados. Extraordinariamente, el Ministerio de Capitalización, incluyó las instalaciones que son propiedad de YPF, en una licitación para dar en usufructo las terminales aéreas. No se consultó nada con la Empresa, se hizo la acción a sus espaldas. Si esto se consolida, se dejará en muy mala posición a las otras 11 terminales aéreas (las pobres), porque la mayoría de ellas no tienen capacidad de inversión priviledios del desarrollo tecnológico que se implanta en los centros de mayor actividad.

**El Centro de Datos e Información Petrolera.** son las instalaciones de YPF donde se ha acumulado toda la información técnica de 56 años de vida de la Empresa Estatal. Se pretende transferir esto a la Secretaría de Energía e Hidrocarburos. La información acumulada tiene un valor elevado, porque puede ser vendida, existe además financiamiento no reembolsable para su mejoramiento, este material debe seguir siendo manejado por personal de alta capacitación y no existe razón para llevar adelante los planes de algunas personas que buscando apellidos prominentes presquen en río revuelto y pretendan atascar con algo que tiene un valor. Si quienes hacen otro centro de información dependiente directamente del Estado quieren hacer, pero lo que YPF tiene, le ha costado años de esfuerzo laboral, económico y técnico.

**El Tema Ambiental.** Yacimientos viene contribuyendo en la implementación de normas y tecnología de punta referidas al tema, hasta hace poco hacia el trabajo medioambiental en el área de los hidrocarburos. Nosotros estamos de acuerdo con los avances que se van logrando en esta materia. El liderazgo le pertenece al Ministerio de Desarrollo Sostenible, también debe actuar la Secretaría del Sector, pero venimos pidiendo reiteradamente que la fiscalización de los contratos de riesgo compartido que son firmados por YPF la efectúe también Yacimientos. Hay acciones a recursos económicos conacionales en esta línea y creemos que esta es la razón por la que la Secretaría de Energía e Hidrocarburos pretende sacar a YPF de este escenario.

**La Institucionalización de YPF.** es la actitud de corrupción a las empresas estatales, nosotros sostenemos que la principal causa para que esto ocurra, es la politización de sus direcciones medias, por esta razón pedimos que se institucionalicen los cargos jerárquicos de Yacimientos, a partir de un Presidente Ejecutivo nombrado como manda la Constitución, vale decir sea de una terna elevada por el Congreso Nacional al Presidente de la República.

**Paralelismo Sindical presionado por el Ministro de Trabajo.** Este es un problema causado políticamente para tratar de evitar la acción de nuestra Federación y de los Sindicatos Petroleros del País. Queda por mirar, lo penoso ha sido que en esta acción se ha prestado hasta el Sr. Vicepresidente de la República, quien no sabemos porque, firmó una personería jurídica a una organización sindical paralela, desconociendo el rol antedecente de este caso.

La Paz, octubre 25 de 1996

El Sr. Ministro de Trabajo y Previsión Social, Sr. Ministro de Desarrollo Sostenible, Sr. Ministro de Capitalización, Sr. Ministro de Energía e Hidrocarburos, Sr. Ministro de Transportes, Sr. Ministro de Justicia, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de Ganadería, Sr. Ministro de Industrias, Sr. Ministro de Comercio Exterior, Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Ministro de Defensa, Sr. Ministro de Fomento, Sr. Ministro de Salud, Sr. Ministro de Cultura, Sr. Ministro de Turismo, Sr. Ministro de Vivienda y Urbanismo, Sr. Ministro de Agricultura, Sr. Ministro de



## Los desarraigados

## El rompecabezas de la migración

El gobierno promete una política de migración, sin embargo, el tema es tan amplio que merece atención no solamente por su manifestación más evidente que es el viaje a través de la frontera -sin contar las movilizaciones al interior del territorio- de cuyo control se encarga la Subsecretaría de Migración; también tendría que ser abordado desde sus causas -la pobreza y la falta de perspectivas- y sus efectos: la situación de miles de ciudadanos que prefieren ser duramente explotados y marginados afuera antes que regresar al terruño que no les promete la realización de sus sueños.



Frontera con la Argentina en Villazón

Para llenar el vacío que ocasiona la ausencia de una política migratoria en el país y actualizar las leyes sobre el tema, que en su mayoría datan de antes de 1952, el gobierno aprobará un Decreto Supremo que determinará con exactitud las funciones de la Subsecretaría de Migración y ordenará la creación de un organismo interministerial encargado del diseño de políticas y supervisión de su cumplimiento, bajo el nombre de Consejo Nacional de Migración.

El proyecto de Decretión, que aún está siendo considerado por el Ministerio de Gobierno fue presentado por la Subsecretaría de Migración y en opinión de su titular, Iván Decker, fija los principios generales de una política migratoria y modifica la organización de dicha dependencia gubernamental para evitar la "excesiva" burocratización y la corrupción de los empleados.

Decker no dio más detalles del contenido del proyecto, pero podemos suponer que, por la amplitud del fenómeno

migratorio, es muy probable que el Decreto alcance sólo para reorganizar la estructura burocrática de la Subsecretaría a su cargo, quedando postergada la formulación de una política concreta sobre el tema de la migración; no solamente concebida como flujo físico de entrada y salida de un país, sino como un problema laboral y poblacional con consecuencias socio económicas importantes.

Ello se explica por las características de la Subsecretaría de Migración, que desempeña una función de control de paso y residencia de migrantes, más que de solución a las causas y efectos que provocan la migración. En esa limitación reside su propia naturaleza administrativa. Por lo tanto, el ejecutar una política migratoria—función que ella misma se asume—resulta demasiado ambicioso. Veamos por qué.

## LAS DIVERSAS FORMAS DEL EXODO

La migración es el cambio de residencia que emprende

un habitante, ya sea dentro del país (migración interna) o transponiendo sus fronteras nacionales (migración externa). En función de la posición desde donde se verifican ambos fenómenos es que se suele denominar inmigrantes a los que llegan a un nuevo hogar y emigrantes a quienes se marchan.

Acercas de los grupos de corrientes migratorias -internas y externas- el sociólogo especialista en temas de población, René Pereira, encuentra un origen común: la pobreza y la falta de perspectivas de un mejor nivel de vida. El caso más visible y estudiado es el éxodo de campesinos hacia las ciudades de La Paz, El Alto, Cochabamba y Santa Cruz.

Pereira indica que según el último censo nacional de 1992, El Alto muestra de manera más acentuada esa tendencia, contabilizándose de un 80 a 85% las personas que llegan a la urbe provenientes del área rural del propio departamento y que el 15% restante, de Potosí y Oruro principalmente. Eso

demuestra además otra inclinación, que es el traslado de la población de los departamentos más deprimidos hacia los centros urbanos del eje central.

## MIGRAR O MORIR

La cifras lo confirman. Pereira calcula, de acuerdo a estadísticas del Instituto Nacional de Estadísticas (INE), que la población boliviana crece a una tasa promedio de 2,4%. Mientras en las ciudades ese número es mayor a la rural es de 0,09%, es decir, cuatro veces menos. Ahora bien, ese pequeño incremento, no se explica porque la gente deje de tener hijos o porque la mortalidad infantil (75 niños muertos\*) se lleve a las nuevas generaciones; es porque las nuevas generaciones prefieren huir antes de entrar con sus familias en los números rojos de la estadística nacional. Es un asunto de sobrevivencia.

En el área rural, nueve de cada diez personas es pobre, o sea, el 94% de las familias, según datos del anuario estadístico de 1993 publicado por el INE. Mientras tanto, en las ciudades, el panorama, sin ser excelente, es mejor, con un 51,1% de hogares por debajo de la línea de pobreza. Por ello las urbes resultan siendo los escenarios casi naturales de llegada de la población inmigrante.

Sin embargo, la ciudad no ejerce más atracción sobre los campesinos que la posibilidad de mantenerse con vida y luego encontrar alguna proyección a su existencia. A pesar que el inmigrante rural en

cuenta en el nuevo medio, una serie de oportunidades y mayores ingresos, también encuentra marginación y rechazo.

Algo parecido le ocurre a gran parte del contingente de bolivianos que parten hacia otros países en busca de mejor ingreso y horizontes prometedores. El número exacto de emigrantes nacionales que diariamente cruzan la frontera aún es resultado de variadas estimaciones que oscilan entre los cientos de miles hasta el par millones. Haciendo analogías, el país significa, para muchos, lo que el área rural es para quienes huyen de allí: un callejón con salida.

## EL MAXIMO INDICADOR DE POBREZA

De esa manera, volviendo al tema de las políticas migratorias, el término *política* resulta pequeño para tamaño problema que, como afirma Pereira, es "estructural" y, que, por lo tanto, demanda medidas a neo o complemento", afirma.

Al respecto, se muestra muy optimista con lo que la Ley de Participación Popular puede hacer para frenar la emigración tanto interna como externa, si los recursos municipales son orientados hacia la producción y no simplemente a servicios o la decoración del edificio de la alcaldía.

"Para mí uno de los indicadores máximos de pobreza de una unidad geográfica o de un país es su tasa migratoria. Si es negativa, es que la población sale más que entra y la razón fundamental es por la pobreza, la falta de oportunidades productivas, de inversión y una



COOPERATIVA  
DE TELÉFONOS  
AUTOMÁTICOS LA PAZ LTDA.

## COMUNICADO

La Cooperativa de Teléfonos Automáticos de La Paz Ltda., informa a los señores socios con LINEAS RETIRADAS cuyos NUMEROS DE CONTRATO se detallan a continuación, que se otorga plazo de 30 días a partir de la fecha para que regularicen sus cuentas por servicio telefónico.

Vencido el plazo, se tomarán las acciones legales pertinentes, sin perjuicio de afectar si corresponde, el valor de los Certificados de Aportación en aplicación del inciso c) artículo 34 de los Estatutos de la Cooperativa.

[illegible]

DEPARTAMENTO DE COBRANZAS

La Paz, 26 de octubre de 1996

DEPARTAMENTO DE  
RELACIONES PUBLICAS

Porque usted **Cuenta**

## Gáñele Tiempo al Tiempo...



**...a la Hora de Pagar sus Impuestos.**

Para el pago de sus Impuestos de Bienes Inmuebles hasta apersonarse con sus formularios de liquidación a cualquiera de nuestras oficinas. Además si usted es cliente nuestro, podrá efectuar su pago con cargo a cuenta, llenando la autorización de débito que incluimos a continuación.

**IMPUESTO MUNICIPAL A LA PROPIEDAD DE BIENES INMUEBLES • Gestión 1995**  
**AUTORIZACION DE DEBITO EN CUENTA**

Señores Banco Santa Cruz, solicito a ustedes debitar de mi: Monto:  
Cuenta Corriente N° \_\_\_\_\_ Bolivianos: \_\_\_\_\_  
Caja de Ahorros N° \_\_\_\_\_  
Tarjeta de Crédito del BSC N° \_\_\_\_\_

Nombre y Apellido	Teléfono	Firma Autorizando el Débito
-------------------	----------	-----------------------------

### Pagos en Ventanilla

<b>OFICINA PRINCIPAL</b> Av. Camacho 1448	<b>AGENCIA SHOPPING NORTE</b> Segundo Nivel Local 201	<b>AGENCIA PLAZA AVAROA</b> Belinario Salinas 482	<b>AUTOBANCO CALACOTO</b> Av. Bolivian 475	<b>AGENCIA MAX PAREDES</b> C. Max Paredes 466
<b>AGENCIA CENTRO</b> Calle Paredes 1246	<b>AGENCIA MERCADO</b> Calle Mercado 1078	<b>AGENCIA SAN MIGUEL</b> Av. Montero 1423	<b>AGENCIA AMERICA</b> Av. America 330	



Cada vez más cerca de usted





Eduardo Trigo



Iván Decker

baja calidad de vida, sin salud, educación ni trabajo". El Gobierno también apuesta por sus reformas que, en opinión de Fernando Medina, director del área de asuntos financieros de la Secretaría de Participación Popular, inciden en la mejora de las condiciones de vida en las regiones más deprimidas y, por ello, tienen un efecto en la disminución de la tasa de migración rural-urbana, y también en la migración hacia el exterior.

#### LO QUE HACE EL GOBIERNO AFUERA

Peró la gente sigue saliendo y si el Ejecutivo cifra sus esperanzas en que las reformas frenarán el éxodo de bolivianos al exterior, al otro lado de las fronteras también hay algo por hacer.

Los bolivianos que tienen una estadia ilegal -con visas vencidas, papeles fraguados o, simplemente sin documentos de identidad- en Argentina, Brasil y Estados Unidos son, probablemente, los más expuestos a abusos laborales, porque, obligados por su situación, llegan a trabajar en las tareas más duras, mal remunerados, y sin derechos laborales, siempre a salto de mata por miedo a su deportación.

Acerca de la situación de la

mayor concentración de migrantes ilegales en el exterior, es decir, en Argentina, Eduardo Trigo, Secretario General de la Cancillería sostiene:

"Se ha venido tratando desde hace mucho tiempo este tema y se ha conseguido en dos oportunidades la dictación de amnistías. El problema se basa fundamentalmente en que pese a las recomendaciones de la autoridades bolivianas salen muchos ciudadanos de nuestro país, sobre todo a la Argentina, sin ninguna documentación, entonces, esos los convierte allí en ciudadanos con permanencia ilegal. Eso es motivo de permanente conflicto para autoridades consulares y para el país en general, porque obviamente si un ciudadano se lo considera ilegal, es muy difícil que pueda conseguir los beneficios a los que tendría derecho en caso de que tuviera una permanencia legal en el país".

Andrés Martínez

1. Según el Censo de Población y Vivienda de 1992, 75 niños mueren por cada mil nacidos vivos. Esa cifra fue ratificada por la Encuesta Nacional de Demografía y Salud, ENDSA '94, que indicaba que de cada mil niños nacidos en Bolivia entre 1989 y 1994, setenta y cinco murieron durante el primer año de vida.

## Inmigración extranjera

# Extranjeros sí, pero bolivianos primero

Arreglar la casa para el dueño y luego para el invitado, significa, primero definir las posibilidades que el país presenta para sus propios habitantes y después pensar en los visitantes al otro lado de nuestras fronteras. Sin embargo, eso no significa que se ignore la necesidad de una política al respecto para poder normar iniciativas futuras.



Desaguadero frontera peruano-boliviana.

Salvo la conquista española luego del descubrimiento de América y desmontando las experiencias de los menonitas y los japoneses en la década de los sesenta, no ha habido históricamente una afluencia de extranjeros hacia Bolivia comparable a la que recibieron en el siglo pasado y a principios de éste. Argentina, Chile o Brasil, por citar algunos países de la región. Las causas se remontan al siglo pasado.

"Durante el siglo XIX, el exceso de mano de obra en algunos países de Europa debido, por una parte a la escasez de tierra y al proceso de la proletarianización y, por otra, al rápido crecimiento demográfico y la crisis de la producción agrícola elevaron a la población a la búsqueda de alternativas de reproducción a través de la migración" (1).

De esa manera, los europeos por miles, llamaron a las puertas en América del Sur, de nuestros vecinos

próximos. En Bolivia, la minería, la hacienda, como la artesanía pudieron desarrollarse con la mano de obra nativa que además de barata y suficiente, aguantaba las condiciones de explotación a que era sometida (2).

Ni a fines de la centuria pasada ni en este siglo, el principal rubro, la minería, necesitó de migrantes europeos, tampoco la agropecuaria que fue sustentada hasta los primeros cincuenta años, por el sistema de servidumbre y ponguaje.

Fue recién a partir de la revolución de 1952, al espíritu de la política de sustitución de importaciones, que la frontera se abrió a propios y extraños, y se formaron las colonias japonesas y menonitas en Santa Cruz que, con todas sus limitaciones y errores, contribuyeron al desarrollo agrario del oriente.

Los menonitas, una secta anabaptista fundada hacia 1586 por Menno Simón, observan un rígido ape-

go a sus costumbres y evitan en lo posible el contacto con la civilización occidental. Sin embargo, un estudio de la inmigración. René Pereira, cree que "hoy en día no podemos entender que el aceite que comercializamos y que incluso exportamos, es en gran medida atribuido a las colonias menonitas. También debemos reconocer el aporte de los japoneses en la producción de huevos".

Siempre con datos de Pereira, levantados hace seis años, pero que dan una idea de la contribución de los inmigrantes, sabemos que en Santa Cruz, de las 57 mil hectáreas cultivadas de soya, el 66% está a cargo de colonias extranjeras y que de 70 mil has. de trigo el 34% les corresponde a estos.

En ese punto, Pereira afirma que actualmente debería seguirse considerando la posibilidad de atracción de inmigrantes, para lo que debería formularse una política específica que regule la for-

ma de ingreso de extranjeros, el tipo de actividades a desempeñar y la zona donde ubicarlos, para evitar "elementos espúreos" como él califica la intención de recibir en la década del 70 a colonos rodesianos blancos, so pretexto de "mejorar la raza boliviana". Sin embargo, reconoce que más importante es poner la casa en orden y definir mediante ordenamiento territorial las zonas donde los propios bolivianos puedan sentir raíces y desarrollar optimamente su trabajo. Mientras tanto, resulta algo casi patético y poco factible atraer extranjeros, cuando los connacionales se van por miles cada año.

Citas

1. "Bases para una política de inmigración extranjera en Bolivia". Consejo Nacional de Población/FNUAP. La Paz, 1986, página 81.  
2. Ibíd., pag. 7.

## REQUERIMIENTO DE PERSONAL

Importante institución de Desarrollo requiere los servicios profesionales de:

### 1 GERENTE GENERAL

#### REQUISITOS:

- Título en Provisión Nacional de Administrador de Empresas o Licenciado en Economía.
- Edad : No mayor de 35 años de edad.
- Experiencia mínima : 3 años de antigüedad en funciones similares.
- Lugar de Funciones : Riberaita-Beni
- Dedicación : Tiempo Completo

Los interesados deben hacer llegar sus currículum vitae acompañado de sus pretensiones salariales a la casilla No. 80 Riberaita Beni-Bolivia, hasta el día miércoles 6 de noviembre de 1996.

Riberaita, 22 de octubre de 1996.

EL DIRECTORIO

## OBRAS del Gobierno Nacional



PRIMERA CONVOCATORIA  
LICITACION PUBLICA NACIONAL  
N° SCZ-420/96 (2da. Publicación)

### EL GOBIERNO MUNICIPAL DE MINEROS CON FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS)

Se invita a Empresas Constructoras a presentar Ofertas para la construcción del siguiente proyecto:

PLIEGO: P-4819-1  
CODIGO: SB05/SCZ/11864  
PROYECTO: SIST. DE AGUA CHANE INDEPENDENCIA-MAGALLANES

Ubicado en las comunidades del mismo nombre, Mineros en la Provincia O. Santesteban, Departamento de Santa Cruz.

El proyecto señalado comprende la ejecución de las obras siguientes:

Sistema de impulsión, planta de tratamiento con cerco perimetral, tanque de almacenamiento con cerco perimetral, red de distribución, conexiones domiciliarias con pedestales y medidores, cámara de almacenamiento.

Las Secciones I, II, III, IV y V de los Documentos de Licitación deberán ser adquiridas en las oficinas del Fondo de Inversión Social ubicadas en la calle Molder No 113 - ens. Chuquibambilla, Zona Central de la ciudad de Santa Cruz por el precio de Bs 1200.-

Se recomienda a los participantes verificar el contenido de estos documentos, a tiempo de efectuar su adquisición.

La Sección IV de los Documentos de Licitación podrá ser adquirida, por única vez, en las oficinas central o departamentales del FIS por el precio de Bs. 175.-

Para habilitarse los Ofertantes, necesariamente deberán adquirir todas las Secciones de los Documentos de Licitación.

Las Ofertas deberán contener una boleta bancaria de garantía de "Seriedad de Oferta" por la suma de dólares Suos 1000.- de los EE.UU. con una validez de ciento veinte (120) días calendario a partir de la fecha de presentación de Ofertas.

Los criterios de evaluación están descritos en los documentos de licitación.

Las Ofertas deberán ser presentadas en las oficinas de la Honorable Alcaldía Municipal de Mineros, hasta las horas 10:30 am. del día lunes 25 de noviembre de 1996.

La apertura de Ofertas se efectuará en acto público en la Honorable Alcaldía Municipal de Mineros a las horas 11:00 am. del día lunes 25 de noviembre de 1996.

La consulta y venta de los Documentos de Licitación se realizarán a partir del día viernes 25 de octubre de 1996.

Santa Cruz, octubre de 1996

**TELECOM SYSTEMS S.R.L.**

*Buscapersonas*

**CON ESTE MENSAJERO DIGITAL QUE NO LO TOMEN POR PERDIDO**

COMUNIQUESE CON NOSOTROS Y ESCOJA SU

**NEC TRACKER™**

C. Loayza esq. Juan de la Riva Edif. Alborada piso 12 Cx. 1237  
teléfono: 353960 - Planta 814545

**24 HORAS TODO EL AÑO**

RECIBA SUS MENSAJES AL PIE DE LA LETRA

## FACTURAS ANULADAS

AIDISA BOLIVIA S.A. con  
RUC N° 4571231  
Comunica que por sustracción,  
quedan anuladas  
las siguientes facturas:

DEL G8ZZTZ2017 - 255  
AL G8ZZTZ2017 - 300  
N° de Orden: 512400  
DEL I8VMY6H050 - 8603  
AL I8VMY6H050 - 8650  
N° de Orden: 512265

Asimismo, se sustrajeron las  
copias de las facturas emitidas  
Nos. G8ZZTZ2017 - 251 al 254 y  
I8VMY6H050 - 8601 al 8602.

## AVISO DE REMATE SEGUNDO REMATE ALMACENES GENERALES DE DEPOSITO WARRANT MERCANTIL

HACE SABER AL PUBLICO EN GENERAL

Que por Resolución No. 038/96 de fecha 18 de octubre de 1996, se declaró para el día 4 de noviembre del año en curso, el segundo verficativo del Segundo Remate en Subasta Pública de:

### 6.335 YARDAS DE DRACON VISCOSA RAYON

depositadas y constituidas en garantía Warrant por los señores METEX CORPORATION. Se establece la base total del Remate en Bs. 6.319.16 (SEIS MIL TRESCIENTOS DIECINUEVE MIL NOVECIENTOS Y OCHO DÓLARES AMERICANOS).

Los interesados en dicho Remate, pueden ver la mercadería en los Depósitos de Almacenes Generales de Depósito Warrant Mercantil S.A. ubicados en el KM. 9.7 CARRETERA A VIACHA en la ciudad de ALTO y concurrir el día y hora indicados para el Remate, previo depósito del 5% de ley.

Para tal efecto, se ha designado Martillero Público y se han cursado las notas de comunicación respectivas.

El Remate se llevará a cabo en las oficinas de Almacenes Generales de Depósito Warrant Mercantil S.A., ubicadas en la Av. Arca No. 200, todo de conformidad a lo previsto en los Artículos 706, y 707 del Código de Comercio.

La Paz, octubre de 1996

## Servicio Departamental de Caminos Potosí "S.D.C."

### INVITACION DIRECTA SDC/96/001 PRIMERA CONVOCATORIA

El Servicio Departamental de Caminos por cuenta y encargo la Prefectura del Departamento de Potosí - Proyecto de Desarrollo Agrícola "Cotaqaita San Juan de Oro" y con financiamiento del Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola "FIDA", invita a todas las casas comerciales e importadores legítimos establecidos en el país a presentar sus propuestas para la provisión de:

### Un tractor con hoja topadora Una compresora

Los interesados deberán recabar el Pliego de Condiciones Legales - Administrativas y Técnicas de Asesoría Legal del S.D.C. cita en la planta baja de su edificio ubicado en el Serrado # 310 esquina Av. El Maestro en la ciudad de Potosí la Representación de la Prefectura del Departamento de Potosí en La Paz, Edif. Alborada 2do. piso calle Juan de la Cruz esquina Loayza, previo el depósito bancario de Bs. 500.- cta. cte. 0031720-11-029 "Cuenta General Servicio Departamental de Caminos Potosí" del Banco de Crédito del Estado S.A., así como recabar cualquier información al respecto. Las propuestas deberán ser presentadas hasta las 16:00 hrs. del día 12 de noviembre del presente año en Asesoría Legal del Servicio Departamental de Caminos en la dirección indicada en la ciudad de Potosí. La apertura de sobres tendrá lugar en la misma dirección, el día, mes y año señalados a las 11:00 hrs.

ASESORIA LEGAL  
SERVICIO DEPARTAMENTAL DE CAMINOS



Casi ninguno retorna a Bolivia

# Los bolivianos en Argentina quieren hijos argentinos

Pocos bolivianos radicados en Argentina adoptan la nacionalidad de ese país, pero la mayor parte prefiere que sus hijos sean argentinos. Según un censo, nuestros compatriotas son en su mayoría hombres y están clasificados como trabajadores no calificados.

Aunque es probable que la cantidad real exceda este dato, el Consulado General de Bolivia en la Argentina estima que el número de bolivianos indocumentados en la Capital Federal, y la provincia de Buenos Aires, llega a unas 100.000 personas, con cifras algo menores en las demás provincias.

Lamentablemente, la Dirección Nacional de Migraciones de la República Argentina nunca pudo tener una cuantificación exacta de los inmigrantes bolivianos. Tampoco la tiene el Consulado General en los consulados de Bolivia en las distintas provincias argentinas, refiere el Cónsul General Jorge Gutiérrez Mendieta.

Agrega, sin embargo, que el número de compatriotas residentes podría llegar a 1.200.000, distribuidos principalmente en la provincia de Buenos Aires y en la Capital Federal.

"Aunque se encuentran en todo el territorio argentino, en provincias como Ushuaia, Río Negro, Neuquén y Río Gallegos en el sur, un número importante de compatriotas reside también en las provincias de Jujuy y Salta, incluyendo en esta última a Pucos y Orán".

**TRABAJADORES NO CALIFICADOS**  
Veamos lo que dice el Censo Nacional de Población de Argentina realizado en 1980: "En la población nacida en el exterior residente en la Argentina se superponen, como es sabido, dos corrientes diferentes: los sobrevivientes de la inmigración europea que detiene sus ingresos en la década del 50 y los inmigrantes de los países limítrofes: Bolivia, Paraguay, Chile, Uruguay y en menor medida, Brasil.

Del stock de inmigrantes censados en 1980, se deduce que el 56,9% correspondía aún a la inmigración europea presente en el país mientras que el 43,1% a la inmigración latinoamericana (\*). De acuerdo al censo que recoge datos de 1899, 1905, 1914, 1947, 1960, 1970 y 1980, los inmigrantes bolivianos fueron creciendo en este orden: 6.000; 7.000; 18.000; 48.000; 89.000; 92.000 y 118.000, respectivamente, dentro un total de inmigrantes de países limítrofes que llegaba entonces, a 754.000.

En relación a algunas características de la población nacida en el exterior, el Centro Latinoamericano de Demografía (CELADE-1980), señala que la mayor parte de los inmigrantes bolivianos radicados en Argentina "integra fundamentalmente corrientes de trabajadores no calificados, en los que se nota un cierto empujamiento



Si pudieran no dudarían en irse a la Argentina o al Brasil.

con respecto a las edades que suelen tener estos grupos de migrantes". En un total de 115.616 bolivianos radicados en Argentina, la edad promedio es de 37,7 años.

Las relaciones de masculinidad muestran una marcada presencia de hombres, tendencia que es más notoria en las edades de mayor integración al mercado de trabajo.

Otros datos interesantes son: el porcentaje de bolivianos con más de 10 años de estudios, sobre la población de 10 años y más, es del 13,0%; el porcentaje de asalariados sobre el total de la población económicamente activa es del 73,3%. Sobre este total: el porcentaje de profesionales y técnicos es del 4,1%; de obreros y artesanos del 48,8%; de trabajadores agrícolas del 22,3%; de trabajadores en servicios personales del 9,0%; y el porcentaje de los llegados en la década del 70 es del 28,1%.

## BOLIVIANOS CON HIJOS ARGENTINOS

Según Gutiérrez Mendieta, hay un pequeño porcentaje de bolivianos que adoptaron la nacionalidad argentina, pero la mayoría conserva su nacionalidad original, aunque sus hijos nacidos allí son argentinos. "El Consulado General casi no inscribe nacimientos de niños de padres bolivianos". "Una vez que el extranjero ha obtenido una radicación definitiva, comúnmente después de dos años, puede solicitar su nacionalización como argentino", señala. Afirma que de los bolivianos ya radicados y establecidos, casi ninguno retorna a Bolivia "por razones de orden absolutamente personal", y porque cuando el compatriota está debidamente radicado, goza de los mismos beneficios que un argentino, con acceso a hospitales, escuelas, centros de salud y a la jubilación.

En cuanto a la organización, informa que la colectividad boliviana conformó distintas agrupaciones y centros que se manejan de acuerdo con los parámetros socio-económicos y étnicos de su población. "En Buenos Aires, por ejemplo, tenemos más de 27 agrupaciones de residentes, que mantienen el espíritu patriótico y cultural, que se manifiesta no solo en fiestas patrias sino en las tradicionales fiestas religiosas. Estas agrupaciones realizan acontecimientos culturales de un alto valor artístico", dice.

Tania Quiroz

(\*) Adela Pellegrino. Migración Internacional de Latinoamericanos en las Américas. Caracas, 1989

Acosados por la Policía metropolitana, los indocumentados bolivianos en Buenos Aires viven en medio de la pobreza y de severas condiciones de explotación.



Cuando el desprecio tiene nombre:

## "Bolita, pasá la pelotita"

Pocos "bolitas" son felices en la Argentina. Generalmente los profesionales y los que tienen dinero y pueden simular el acento. Los demás, de extracción campesina, viven en casas de madera y hojalata y son despreciados hasta por sus propios hijos.

De acuerdo al Cónsul General de Bolivia acreditado en Argentina, Jorge Gutiérrez Mendieta, los bolivianos radicados en ese país se dedican principalmente a la agricultura y la construcción (contratados o en forma independiente) y cuando trabajan de manera independiente, a la plomería, electricidad, yesería, sastretería, etc.

Además: "La mano de obra boliviana es altamente cotizada en Argentina, destacándose por su eficiencia, honestidad, disciplina y sobre todo porque no le crea al empresario argentino problemas de tipo sindical".

Diferente es la cosmovisión de los compatriotas allí radicados, que aseguran que son cotizados por ser mano de obra barata (porque no son calificados en su mayoría) y que trabajan y viven en condiciones lamentables y en un contexto de discriminación general, pero que se quedan porque en Bolivia les va peor.

## LOS EMPRESARIOS PREFIEREN A LOS "BARATOS" ZAFEROS BOLIVIANOS

Conviene dejar establecido que así como hay trabajadores bolivianos radicados

en Argentina que cumplen diversas tareas, los hay también de paso que llegan a la región nortea de ese país o son reclutados, para trabajar en la zafra (cosecha) de la caña de azúcar y del algodón.

En esta actividad, tampoco los bolivianos son bien vistos o queridos, de acuerdo al testimonio de un zafrero argentino: "Mire señorita, no nos oponemos a que los bolivianos vengán a nuestro país, pero el problema es que cuando vienen para la zafra cobran mucho menos que nosotros y los empresarios agrícolas prefieren, por eso, contratarlos a ellos. Por eso el sindicato de zafreiros argentinos se organizó y quemó la última zafra (los plantíos) en señal de protesta. De ahí que la policía tuvo que intervenir para evitar un enfrentamiento con los bolis" (1).

Aunque el dinero que se paga a los zafreiros bolivianos es poco en relación a lo que cobraría un argentino, para el primero representa "una buena ganancia" y probablemente sea la razón (la mano de obra barata) por la que el azúcar en ese país, tenga un costo razonable.

## COMER Y DORMIR AL LADO DE LA MÁQUINA DE COSER

No es un cuento que en la

ciudad de La Paz y en otras partes del interior del país, algunas personas se ganan la vida trasladando gente boliviana y peruana para que trabaje en Argentina. He aquí el testimonio (2) del boliviano Pedro Alberto, que en 1994, cuando tenía 24 años de edad, consiguió trabajo en una fábrica clandestina de Buenos Aires, "gracias" a una de esas personas.

"Tenía necesidad de conseguir trabajo porque en La Paz estaba desempleado y me sentía muy deprimido por la imposibilidad de poder ayudar económicamente a mi familia. Por sugerencia de un amigo que había vivido en la Argentina, me contacté con una persona que solía llevar gente para trabajar en fábricas de Buenos Aires.

Sin pensarlo dos veces, me enrolé en un grupo de ocho desempleados y la mañana del 20 de febrero de 1994 cruzamos el puente que une Villazón (Bolivia) y la Quiaca (Argentina), declarando a los gendarmes del vecino país, que ingresábamos como turistas. Les mostramos nuestras cédulas de identidad, la hoja pasaporte correspondiente (válida para 30 días), matrícula y carnet de universitario boliviano. Con todos esos papeles cruzamos la

## UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRÉS

FACULTAD DE ARQUITECTURA, URBANISMO Y ARTES  
CARRERA DE ARQUITECTURA  
INSTITUTO DE INVESTIGACIONES

## "SEMINARIO DE PLANIFICACION PARA LA PREVENCION DE DESASTRES EN EL HABITAT"

La Carrera de Arquitectura y el Instituto de Investigaciones de la Facultad de Arquitectura, Urbanismo y Artes, invitan al público en general y en especial a estudiantes y docentes, colegas de la UMSA, a participar en el Seminario del rubro. El mismo que se ha organizado con el propósito de dar continuidad a iniciativas de integración interfacultativa e interinstitucional ya llevadas a cabo, para profundizar en el análisis y conocimiento de los modos de prevenir desastres, tanto en sus aspectos contextuales como en los teóricos, metodológicos e instrumentales.

Este Seminario se llevará a cabo en el aula 09 de la Carrera de Arquitectura, situada en la Calle Héroes del Acre N° 1850, los días lunes y jueves de 18:00 a 20:00 horas.

- Lunes 21 de octubre:** Ing. Waldo San Martín (Fondo de Población y Riesgos de Carácter Social).
- Jueves 24 de octubre:** Ing. Agr. Luis Miranda (Facultad Agronomía UMSA) Ecología y Agricultura.
- Lunes 28, jueves 31 de octubre y lunes 2 y 9 de diciembre:** Arq. Eduardo Pacheco (Fondo de Vivienda Social FONVIS) Vulnerabilidades y capacidades de la ciudad de La Paz, estrategias educativas, políticas de vivienda de interés social y la importancia del Diseño Arquitectónico en la seguridad del hábitat.
- Lunes 4 y 14 de noviembre:** Dr. Manuel Nasif (Organización Mundial y Panamericana de la Salud - OMS-OPS). Acciones preventivas, estrategias educativas y programas de manejo integral, saneamiento, riesgos, precauciones, seguridad del hábitat y participación de profesionales en el contexto de Defensa Civil, Hospitales, Cruz Roja, Cuerpo de Bomberos, etc.
- Jueves 7 de noviembre:** Lic. Julio Mantilla (Concejo Municipal HAM La Paz). Pasado, presente y futuro de las ciudades y pueblos, La Paz en particular; su relación con la naturaleza, simbolismo y significación vivencial.
- Jueves 21 de noviembre:** Ing. Geol. José Ponce (Facultad Ciencias Geológicas UMSA). La geología en la cuenca de La Paz en relación con la estabilidad de suelos.
- Jueves 28 de noviembre:** Dra. Margot Franken y Emilia García (Instituto de Ecología UMSA-GTZ). Ecología urbana, cambios climáticos de suelos y vegetación como factor de mejoramiento.
- Jueves 5 de diciembre:** Dr. Ing. José L. Tellería (Comité Ejecutivo de la Universidad Boliviana CEUB). Desastres ocurridos, descripción, magnitud y acciones preventivas de atención, rehabilitación y reubicación.
- Lunes 16 y 19 de diciembre:** Arq. Alberto Calla García (IIFUA UMSA). La importancia del Diseño Arquitectónico en la seguridad del Hábitat (construcciones en tierra).

La Paz, octubre 25 de 1996

La Paz  
del 28 al 31  
de octubre  
de 1996

Sede del evento:  
HOTEL PARIS  
Plaza Murillo

Inscripciones:

PROSADES

Calle

Pedro Salazar

N° 372

Teléfono:

323782

Fax: 362862

Casilla 2404

La Paz, Bolivia

Dirigido a:  
Profesionales,  
Investigadores,  
estudiantes en  
salud, educación  
y otras áreas  
sociales, padres  
de familia y  
público en  
general



La Paz,  
del 28 al 31 de  
octubre 1996

## I ENCUENTRO NACIONAL DE EDUCACIÓN SEXUAL

Asociación:  
ODA IPPF UNFPA USAID ANJC Embajada Argentina

Tel: (02) 323782 FAX: (02) 362862  
E-mail: prodes@www.bolnet.bo







iden doble nacionalidad

# Bolivianos en Suecia difunden la cultura nacional

Los bolivianos radicados en Suecia  
suman un total de 2.235 distribuidos en  
2.032 varones y 1.032 mujeres; se hallan  
concentrados en las ciudades de  
Estocolmo, Gotemburgo, Malmö,  
Uppsala, Västerås, Eskilstuna y Vaxjö y  
están asociados en 22 organizaciones.

## Las antawaras bailan para construir una escuela en Bolivia

Elizabeth Portillo llegó a Suecia a sus 12 años. Fundó junto a otros jóvenes bolivianos el grupo de danza autóctona boliviana Antawara, que hace presentaciones para recaudar fondos que se destinarán a la construcción de una escuela en Bolivia. "El proyecto de la casa escuela lo empezamos este año y ya tenemos trescientas mil coronas suecas (cincuenta mil dólares)", dice.

Agrega: "Muchos jóvenes bolivianos que tienen recursos económicos creen que van a surgir saliendo al exterior. Yo quiero mostrarles la otra cara de la medalla. Si bien es cierto que en Suecia hay posibilidades para tener bienes materiales, también es cierto que acá no se hacen muchos amigos ni la juventud tiene esperanza en el futuro."

Todos sabemos que en estos países industrializados las personas tienen ciertas condiciones: autos, buenas viviendas, viajes, etc. Pero para alcanzar esos niveles hay que trabajar toda una vida y se necesita una profesión muy calificada. Quienes quieren emigrar no toman en cuenta esos factores y en muchos casos se sienten frustrados frente a la realidad.

En cuanto al racismo, me parece que existe en todas partes. En Bolivia, cuanto más blanca es la piel, la persona cree tener más derecho de humillar a los demás, tratándolos de indios y cholos, sin pensar que todos allá tenemos la misma sangre mezclada. En Suecia el racismo quizá esté un poco más encubierto, pero igual existe. Aquí hay una frase que dice respecto al extranjero: la vaca cree que el pasto del vecino siempre es mejor que el que tiene en su prado."

## Treinta bolivianos en Noruega

La orureña Nelva Blacut es de las bolivianas que ahora el terruño, pero que siente que en Noruega tiene más oportunidades de ser alguien en la vida y de darle un futuro a sus hijos.

"En Noruega vivimos aproximadamente treinta bolivianos. Como somos un grupo tan reducido no podemos realizar actividades culturales muy grandes, pero hacemos todo lo posible. Yo soy una defensora de la música y danzas nacionales, a pesar de que mi esposo es chileno."

Como boliviana he aprendido a amar mucho más a mi patria en la distancia, en la ausencia, pero por la situación en que me encuentro, casada, con dos hijos noruegos y con bienestar, no creo que vuelva al país. Sin embargo, ello no quiere decir que no inculque a mis hijos el amor por Bolivia."

apoya asimismo, los proyectos, programas y acciones que den respuestas efectivas a los problemas que los bolivianos y su descendencia residentes en Suecia, enfrentan en esta sociedad, tales como desambientación, discriminación, racismo, xenofobia, drogadicción, etc.

### TRABAJOS Y OPORTUNIDADES

Zegarra sostiene que el nivel de vida de los bolivianos es proporcional a la actividad laboral que desempeñan en industria, servicio público, educación, centros sanitarios, etc. "Orgullosamente digo que tenemos elemento muy capaz en todas las áreas laborales que reflejan la calidad del boliviano. Técnicos, médicos, maestros, etc. También tenemos pequeños empresarios y compatriotas en paro a causa de la crisis laboral en Suecia. El nivel de vida está relacionado también al estándar de vida sueco que es muy elevado, por cierto".

"Nuestros hijos y jóvenes tienen las mismas posibilidades que los niños y jóvenes suecos de estudiar hasta el bachillerato, pero como en todas partes, la Universidad es selectiva y se requiere un puntaje y examen de admisión. También hay oportunidad de ingreso a las Universidades Técnicas o Escuelas Superiores Técnicas".

### PIEN DOBLE NACIONALIDAD

"Uno de nuestros deseos es tener la doble nacionalidad, pero para lograrlo se requiere un trabajo de trámites a nivel diplomático. Hay países latinoamericanos que aceptan la doble nacionalidad, el pago de jubilación, la participación electoral, la validez de los títulos profesionales, por ejemplo, lo que beneficie a sus compatriotas, que por moti-



La tricolor boliviana flamea en las calles de Uppsala, Suecia.

vos de exilio abandonaron el país. Ellos no están abandonados como nosotros".

Para nacionalizarse en Suecia se requieren 5 años. Zegarra señala que por motivos de trabajo y estudio muchos adquirieron la nacionalidad sueca.

Informa además, que no hay representación diplomática boliviana en Suecia y que personalmente sabe de cinco compatriotas indocumentados que se encuentran en los campamentos de refugiados a la espera de la respuesta del Departamento de Inmigración. "Es nuestro deber y obligación acogerlos y soli-

darizarnos con ellos hasta agotar los últimos esfuerzos, porque actualmente la política de inmigración sueca ha cambiado bastante. Al igual que en toda Europa, cierran sus fronteras y con tratos inhumanos, y crueles van expulsando a la gente, sin considerar que antes que llegasen o indocumentados son personas".

### LA XENOFOBIA

"Es el tema más engorroso", sostiene el periodista José Manuel Rojas, que radica en Suecia desde hace 25 años y que es uno de los impulsores del proyecto de Defensa del Patrimonio Cul-

tural de Bolivia (\*).

"En la década del 70 Europa estaba muy necesitada de mano de obra porque no había un sueco, danés o noruego que de buena gana trabajara de portero o de conductor en las noches; eran trabajos poco populares y para cubrir esas falencias los gobiernos comenzaron a abrir sus puertas. Los inmigrantes acudieron pronto y turcos, griegos, polacos se adaptaron al trabajo."

Cuando la crisis tocó fondo en los países industrializados, el desempleo aumentó de manera alarmante y para desocupados optaron por los trabajos antes despreciados, dejando como elemento sobrante, al inmigrante. Entonces comenzó a surgir la idea de que el inmigrante está aquí para quitarles su fuente de trabajo y aparecieron grupos de tendencias racistas."

Actualmente ese es un problema para los gobiernos que no pueden echar así como así, a una persona que digamos, ha barrido durante 15 años una escuela. No la pueden echar porque en el país de donde procede no tiene nada, ni dónde vivir y el Estado industrializado no tiene recursos económicos para compensarla".

(1) José Manuel Rojas llegó al país para presentar un libro sobre Defensa del Patrimonio Cultural, que explica los esfuerzos que los residentes bolivianos en Suecia están haciendo, para defender el folclore nacional de la "usurpación" chilena. Gracias a este movimiento, el ballet chileno Bafuchi que presentó en Europa danzas bolivianas, como propias de Chile, moderó su actividad y en el Viejo Continente se comenzó a reconocer la autoría boliviana.



# Termine el mes de OCTUBRE ganando ...

## MUCHÍSIMO DINERO!!!

...ADEMAS  
COMO 2do. PREMIO  
ESTE FLAMANTE  
AUTOMOVIL 0Km.!



EL SR. SANTOS R. PAREDES PONCE CON PASAPORTE No. 366814, ES  
EL FELIZ GANADOR DEL SEGUNDO PREMIO DE LA SERIE 1665,  
CONSISTENTE EN UN FLAMANTE AUTOMOVIL DAEWOO 0Km.

### ¡ DELE UNA OPORTUNIDAD A SU SUERTE ! ¡ VIENGA , JUEGUE Y GANE !





No faltan las ciudadanas suecas que se integran a los grupos de bailarines caporales.

## Una banda de suecos para "los morenos"

Ingemar Björklund, periodista de profesión, es, junto a 15 músicos suecos aficionados, parte de una banda que interpreta música boliviana desde 1994 y que acompaña las comparsas de los bailarines bolivianos.

"La primera pieza que interpretamos fue arreglada por un músico sueco, con la consiguiente interpretación cultural, pero ahora que hemos aprendido a interpretar la música boliviana con su verdadera y auténtica raíz cultural y sus orígenes la encontramos más y más apasionante. Hemos escuchado muchas cintas, hemos visto muchos video tapes con las danzas y con el verdadero sentido cultural que tienen para los bolivianos y cada día hemos ido aprendiendo más y más.

Nosotros hemos participado en dos oportunidades con el grupo "Los Morenos": el año pasado en la ciudad de Veixó al sur de Suecia, y ahora en Upsala. La primera vez que vi los trajes propios de la danza quedé impactado, una experiencia magnífica. Habíamos practicado con los danzantes con blue jeans, pero, participar en una fiesta en la que estaba toda la tradición, el sentimiento, en síntesis la cultura viva de los bolivianos, la Virgen, patrona de los Morenos, los trajes con sus colores y diseño tan auténticos, me dejó muy impresionado".



Ciudadano sueco que está casado con una boliviana y que goza de nuestras danzas acompañado de su hija.

## Entrenadora de fútbol masculino y femenino

Susana Saavedra tiene 27 años y es la primera mujer que se graduó en agosto de 1996 como entrenadora internacional de fútbol en Suecia.

"Yo llegué a Suecia muy pequeña con mi mamá y mis cuatro hermanos y ya vivo acá diecisiete años. Nunca más volví pero recuerdo la calle Illampu esquina Sagárnaga de La Paz, donde nací.

Quiero volver a mi país, estar junto a mi gente, especialmente con las jóvenes porque yo me recibí este año como entrenadora internacional de fútbol tanto femenino, como masculino y eso quiere decir que puedo entrenar a mujeres tanto como a hombres.

En Suecia tenemos muchas condiciones materiales que nos permiten formarnos a todo nivel, pero también hay muestras de intolerancia y se tiene que vivir apagado a horarios.

Como una de las muestras de intolerancia quiero contar algo que nos sucedió a mi hermana y a mí cuando llegamos a Suecia y aún no sabíamos hablar el idioma. Nos encontrábamos en un autobús, era la última parada y nosotros no sabíamos que había que poner el pie para que la puerta se abriera. Dos suecas, una grande y otra pequeña nos empujaron y nos agredieron físicamente".

## "Sigo siendo un exiliado"

Orlando Carvajal Reyes, sociólogo de profesión, nacido en Sucre, reside en la ciudad de Malmö desde hace 19 años, pero está en Suecia desde hace más de 25.

"Yo llegué a Europa relativamente joven, a Polonia concretamente, allí estuve Sociología y luego me trasladé a Suecia. Fui uno de los tantos bolivianos que no quiso dejar su tierra y que llegó a otras, expulsado por la dictadura de Barzani. Ese hecho hizo que no pudiera integrarme a la sociedad sueca plenamente y que tenga aún en mente, retornar a Bolivia.

Aquí los suecos no miden la capacidad intelectual o los conocimientos que puede un inmigrante aportar a su llegada. Aquí uno está considerado simplemente como un obrero, como una persona que ha venido a vender su fuerza de trabajo y nada más.

Esto obliga a los bolivianos a asumir una actitud de bolivianos auténticos, ya que en esta sociedad el ser humano es un número, un engranaje de la maquinaria industrial, que se cree a la vez, superior respecto a otras razas. Ahora que la xenofobia ha despertado, los inmigrantes bolivianos no tienen más remedio que defender aquello de lo que un día se avergonzaron y que es su música, su cultura, sus costumbres, sus antepasados. Es la única manera de tener una identidad y a la vez un lazo con la vida".



## Dirigente gremial y abuela de dos suecos

Atilana de Rocha, dirigente de los grutas de un mercado paceño, viajó a Suecia para reunirse con sus hijos y para participar en el Decimo Encuentro de resistentes bolivianos en Suecia. Orgullosa de sus hijos, Atilana no sintió en ningún momento discriminación que se le hace en Bolivia por el motivo (\*). Por circunstancias de la vida, sus hijos tuvieron la oportunidad de viajar a Suecia y hacer una vida próspera. Ahora, después de tantos años (9) han querido dar felicidad de invitarme para que yo pueda estar con ellos acá. Me siento muy feliz y me parece que soy una abuela de dos suecos.

Como madre he querido venir a verlos, por lo menos por última vez, dirigente de una asociación de mujeres, invitada a dar algunas charlas a nivel de sindicatos y organizaciones de trabajadores, bien me han hecho entrevistas para periodismo, donde ha sido publicada mi fotografía en un traje típico de sombrero, pollera y mantenido, por tanto, la oportunidad de conocer mi opinión sobre Bolivia y sobre la situación de los hermanos campesinos, llevando una rica experiencia".

(\* Este testimonio y los demás hechos que Atilana de Rocha relata en esta entrevista fueron realizados por José María, así como las fotografías).



## MINISTERIO DE DESARROLLO HUMANO SECRETARÍA NACIONAL DE SALUD

## CAJA NACIONAL DE SALUD

### EQUIPAMIENTO DE CONSULTORIOS EXTERNOS PARA SUCRE



El presidente Ejecutivo Nacional Dr. RICARDO SFEIR BYRON en el acto central de entrega de equipamiento para los consultorios externos de la culla Charcas.



Autoridades regionales e invitados especiales al acto central del equipamiento de consultorios externos, a través del crédito FAD-ESPANOL.

### NUEVO EDIFICIO EN SANTA CRUZ PARA EMERGENCIAS



Un nuevo paso al servicio de los asegurados y beneficiarios se cumple para la ciudad de Santa Cruz, con la entrega de un moderno edificio, equipamiento de uso exclusivo para EMERGENCIAS.



Vista interna de URGENCIAS



Vista de equipamiento moderno de URGENCIAS

## LA INSTITUCION DE SALUD MAS GRANDE DEL PAIS



5



TV GUIA - VIERNES 1.º DE NOVIEMBRE - 1996

TV GUAIA - DOMINGO 27 DE OCTUBRE - 1996

\_\_\_\_\_

---

---

\_\_\_\_\_



# puertA Abierta

Responsable: Rubén Vargas

La Paz, Bolivia, domingo 27 de octubre de 1996

## Hoy, teatro

### "Casa matriz" a cargo del grupo Rojosuro del Ecuador

Los ecos del Festival Internacional de la Cultura llegan a La Paz. Esta noche, en una única función, Rojosuro, grupo teatral dirigido por Cristoph Baumann, pondrá en escena la obra "Casa matriz" de Diana Rasnovich. Para no perdersela.

Después de presentarse con mucho éxito en Sucre en el programa del Cuarto Festival Internacional de la Cultura llega a nuestra ciudad el grupo de teatro Rojosuro del Ecuador para escenificar la obra "Casa matriz", en una única función, hoy domingo 27 de octubre a horas 19:30 en el Teatro Municipal de Cámara.

La programación prevista para esta fecha en el Teatro Municipal de Cámara con la mejores obras del Festival de Teatro de los Barrios "Julio de la Vega" ha sido postpuesta para el lunes en atención a que el grupo ecuatoriano dirigido por el alemán Cristoph Baumann está a punto de dejar el país y para permitir al público pacño apreciar su trabajo.

#### LA OBRA

"Casa matriz", obra de la argentina Diana Rasnovich, es interpretada por las actrices Támara Navas y Susana Pautasso bajo la dirección de Cristoph Baumann.

La trama parte de una situación asombrosa: la existencia de una casa comercial dedicada al alquiler de madres al gusto del cliente. Uno

de los personajes, una mujer de 30 años, decide tomar ese servicio y allí comienza una serie de juegos en la que la cliente y la madre caracterizan seis o siete personajes en un breve tiempo.

De esa forma se desenvuelve la obra. Dice la actriz Susana Pautasso: "lo que podríamos denominar las 'madres tipo'. Por ejemplo, vemos a una madre muy fría que ni siquiera permite que la hija la bese porque le desagrada la ropa; está también la madre descalificadora que siempre critica a la hija porque opina que todo lo que hace está mal".

Sobre la obra Pautasso dice: "Para nosotros ha significado un desafío especial en el campo actoral, puesto que la ironía que maneja la obra bien podría ser parte de un drama de la vida real".

En la presentación de "Casa matriz" el domingo pasado en el Teatro 3 de Febrero de Sucre, el público llenó el escenario y aplaudió largamente de pie la magnífica actuación de Pautasso y Navas. Esta noche el público de La Paz tendrá la oportunidad de apreciar el trabajo de Rojosuro.



**CASA MATRIZ.** Las conflictivas relaciones entre madres e hijas son puestas en escena con hondura y humor por el grupo Rojosuro del Ecuador.

Del 8 al 17 de noviembre

## Todo listo para la realización de la Primera Feria Internacional del Libro

Treinta editoriales de siete países estarán presentes en la Primera Feria Internacional del Libro organizada en nuestra ciudad por la Cámara Boliviana del Libro. El programa incluyó un encuentro internacional de escritores, un seminario de literatura boliviana, firma de libros y actividades para los niños, entre otros eventos.



**FERIA DEL LIBRO.** Organizadores y autoridades de educación y cultura durante la conferencia de prensa en la que se presentó el programa de la Feria Internacional del Libro. De izquierda a derecha: Carlos Ostermann, Subsecretario de Patrimonio Cultural; el Secretario Nacional de Educación, Juan Carlos Pimentel; el presidente de la Cámara Boliviana del Libro, Freddy Carrasco; Jorge Velarde, director de la Biblioteca Municipal.

Durante diez días, en ambientes del Círculo Aeronáutico de la zona sur de esta ciudad, se llevará a cabo la Primera Feria Internacional del Libro con la participación de treinta editoriales de siete países, según informaron sus organizadores, la Cámara Boliviana del Libro, en conferencia de prensa convocada el viernes pasado.

Además de la exposición y venta de libros, el programa de la feria incluye, entre otros eventos, un encuentro internacional de escritores y un seminario nacional de literatura, este último organizado por la Carrera de Literatura de la UMSA. La feria, la primera de esta magnitud que se realiza en el país, cuenta con el apoyo de la Alcaldía de La Paz, la Secretaría Nacional de Educación, la Secretaría Nacional de Cultura y la Municipalidad de La Paz y el auspicio de empresas privadas.

#### ACTIVIDADES

La conferencia de prensa convocada por la Cámara Boliviana del Libro y las instituciones que apoyan a la feria, sirvió para la presentación del programa general oficial.

El mismo indica que la feria se inaugurará el viernes 8 de noviembre a horas 19:00. Las actividades se prolongarán hasta el domingo 17 del mismo mes; durante estos días se realizarán una serie de actividades como talleres para docentes y bibliotecarios, un coloquio con periodistas culturales, mesas redondas, firma de libros, además de espectáculos de música y danza.

El Secretario Nacional de Educación, Juan Carlos Pimentel, presente en la conferencia de prensa, indicó que la participación a su cargo "está apoyando decididamente esta feria porque se entronca en la política educativa del país, y fundamentalmente con el programa Bolivia Lee". Por su parte, Carlos Ostermann, a nombre del Secretario Nacional de Cultura, anunció la organización de un seminario regional de la Organización Internacional de Propiedad Intelectual, del 6 al 8 de noviembre, dirigido a editores y productores de libros. Los niños también tendrán un lugar en la feria: el "Rincón de los niños" con proyección de películas, lecturas y otras actividades. La Alcaldía anunció que pondrá

a disposición de los estudiantes que visiten la feria un servicio de transporte gratuito.

#### ESCRITORES

Jorge Velarde, Director de la Biblioteca Municipal, informó que esta entidad se encargará de organizar un Encuentro Internacional de Escritores en el que participarán el uruguayo Hugo Achugar, Silviano Santiago del Brasil, el poeta peruano Carlos Germán Belli del Perú, es escritor de literatura infantil Luis Darío Bernal de Colombia y el poeta chileno Raúl Zurita.

El encuentro se llevará a cabo del 13 al 15 de noviembre, su programa incluye dos mesas redondas; una de análisis crítico de la situación latinoamericana y otra sobre las tendencias narrativas de la literatura de la región.

#### CÁMARA DEL LIBRO

A su turno, el Presidente de la Cámara Boliviana del Libro, Freddy Carrasco, explicó que el propósito de la feria es promover el desarrollo del sector librero nacional, creando "una nueva forma de enfocar las estrategias comer-

ciales". También se plantea la defensa de los Derechos de Autor.

Informó además la asistencia de siete países, entre ellos Argentina, Chile, México, Colombia, Inglaterra y Alemania.

En la feria estarán presentes los presidentes de las tres Cámaras del Libro más grandes del continente: Brasil, Colombia, Chile y Argentina, así como el Presidente del Grupo Interamericano de Editores.

#### FINANCIAMIENTO

El Presidente de la Cámara Boliviana del Libro destacó el apoyo de la empresa privada. El Banco de Crédito, Offset Color, y la Red ATB figuran como patrocinadores oficiales y como auspiciadores están ELECTROPAZ, el Centro Simón I. Patiño, el Lloyd Aéreo Boliviano y Coca Cola.

"Creo que sin el apoyo de ellos no hubiera sido posible realizar este evento", dijo.

El ingreso a la Primera Feria Internacional del Libro tendrá un costo de 3 Bs para el público en general; 1,50 Bs para estudiantes; los niños, hasta los 12 años de edad, podrán entrar libremente.

## Desde mañana en la Galería Nota Beatriz Mendieta presenta sus "ecomanzanas"

Este lunes, a las 19:00, la artista Beatriz Mendieta inaugurará la muestra "Ecomanzanas" en la galería de arte Nota (Fernando Guachalla 499, Sopocachi).

La exposición está integrada por quince cuadros, que desarrollan un planteamiento ecológico; como es frecuente en su obra, las manzanas ocupan un lugar central.

"Llevo trece años trabajando con esta fruta. La escogí porque remite inmediatamente a la naturaleza, es muy simbólica", afirma al tiempo de explicar que la forma y el color son las características principales de esta exposición. Anteriormente Beatriz Mendieta había expuesto manzanas en diferentes contextos - con clavos, en vallas, en cintas - que remiten a la agresión del hombre a la naturaleza y a la negación de la vida.

Mendieta dijo a PUERTA ABIERTA que si el referente es el mismo, el tema que lo rodea varía,

en función a que el planteamiento difiere de una muestra a otra. "El referente no tiene mayor importancia, sino la vida que le das, los sentimientos que muestras, el ánimo con el que te encuentras cuando pintas ese cuadro, el color. Creo que cada cuadro de un pintor puede ser analizado por un psicólogo; uno pone mucho de sí en sus obras. Este es un oficio solitario, y uno aprende a comunicarse con los demás precisamente a través de sus pinturas".

De acuerdo a Beatriz Mendieta, trece años son apenas una parte de un trayecto que busca explorar aún más en la manzana. "Un objeto como un fruto puede ser investigado eternamente; hay pintores como Morandi que con todos los charros ha entrado en cuatro ismos y siempre con la misma temática. Cuando yo empecé con la manzana en Bolivia se hablaba de ecología pero no con la intensidad

de ahora. Por eso, aunque nadie me haya hecho caso, creo que he puesto un granito de arena a favor de la discusión de este tema".

Mendieta agrega que pese a que comenzó a pintar hace 25 años, nunca está segura de si lo que está haciendo está bien o mal. "Siempre me exijo más, creo que el momento en el que alguien dice 'estoy estudiando' deja de ser pintor. Ahora estoy pintando de mucho tiempo, a mí me llena la pintura", concluyó.

#### BEATRIZ MENDIETA

Tiene estudios de pintura en el Taller de Alfredo La Placa.

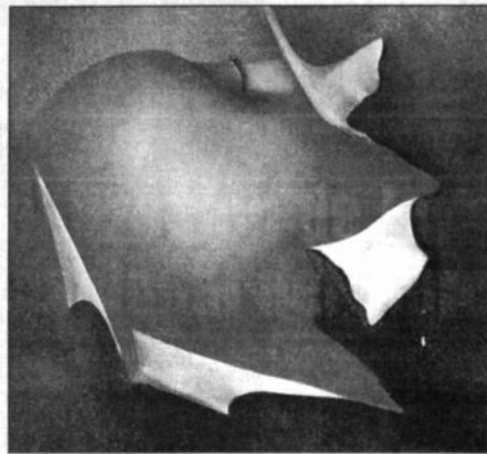
Ha recorrido, con exposiciones individuales, numerosos espacios desde 1971. Entre éstos figuran el Museo Nacional de Arte, la Galería Emusa y la Intendencia de Paysandú en Uruguay.

Sus obras han formado parte de muestras colectivas en La Paz, Sao Paulo, París, Bogotá, Caracas,

Miami, Lima, entre otras ciudades. Sus obras están en museos de diferentes lugares del mundo.

Numerosos críticos y pintores comentaron su producción. Uno de ellos es el uruguayo Jorge Paz: "...su idioma narrativo se conceptualiza investigando la forma, tono y espacio de un argumento ético y ecológico llamado manzana, excusa vigorosa para hablar a su manera de testimonios del mejor arte latinoamericano actual, su concierto cromático, la administración de sus transparencias, la idea casi tótemica de la fruta paradisíaca en su proceso de estructuración o desintegración..."

Sigue: "Creo que Beatriz Mendieta (...) ha elegido la senda correcta para construir los perfiles personales de su obra, que no necesita ya de la iconografía minera, religiosa, del paisaje postalario para decir con hondura su crónica de vivencia y su enlace insoslayable con su país".



**SIN TÍTULO.** Una obra de Beatriz Mendieta.

▲ Milguer Yapur expondrá en Taipinquiri

p.3

▲ Obras de acuarelistas mexicanos se exponen desde mañana

p.3

▲ Comentario: "Una boda en el hotel Plaza"

p.2

▲ Ted Carrasco en "Del arte y sus contrastes"

p.4



## LIBROS

"En el silencio de los días" de Julio Chavez

El miércoles 30 de los corrientes a Hrs. 19:00, en el auditorio "Manuel Vicente Ballivián" del Museo Nacional de Arqueología (c. Tiwanaku 93), se presentará el libro "En el silencio de los días" del poeta Julio Chavez Cortez.

"Crónicas Históricas Documentadas" de Karina Ceruto

El viernes 31 de los corrientes, en el auditorio de la Universidad Nuestra Señora de La Paz, se presentará el libro "Crónicas Históricas Documentadas" de Karina Ceruto. Será a Hrs. 19:00.

## TEATRO

Festival "Julio de la Vega" en el Teatro de Cámara

Una selección de las mejores propuestas del sexto Festival del Teatro de los Barrios "Julio de la Vega" se presenta hasta hoy domingo 27, en el Teatro Municipal de Cámara. Se presentan en la fecha Justina Jáuregui con un monólogo y el Grupo "La Boca". Las actuaciones comienzan a Hrs. 19:30.

"Casa matriz"

Título de la obra que el grupo ecuatoriano "Rojo oscuro" presentará este domingo, a las 19:30, en el Teatro de Cámara.

## CONFERENCIAS

Bolivia y los Tigres Asiáticos

El miércoles 6 de noviembre, el economista Jorge Schaefer, ofrecerá una conferencia sobre el tema "Bolivia-Tigres Asiáticos: Alianzas Estratégicas del Siglo XXI". Será en el Salón Libertador del Hotel Radisson Plaza.

En la Cinemateca "Paris visto por..."

Jean Jacques Beneix y su película "Diva", el mismo estará acompañado por el corometraje "El Fantasma del Teatro" de Pascal Kane. Es un nuevo ciclo auspiciado por la Alianza y Embajadas francesas, que han titulado "Paris visto por...". Las funciones son a Hrs. 16:00 y 19:30.

Cineteca "Trono" de El Alto en octubre

La Cineteca "Trono" (Ciudad

## Arte y Cultura

Satélite, plan 405) de la ciudad de El Alto proyecta hoy domingo la película "Los Hermanos Cartagena" de Paolo Agazzi. Las funciones son a Hrs. 16:00 y 19:00, y la entrada cuesta 1.- boliviano.

## DANZA

Recital del Colegio Rosa Gattorno

Los días domingo 27, miércoles 30 y jueves 31 de los corrientes, se presentará un Recital Artístico Musical por parte de alumnas del Colegio Rosa Gattorno, en el Salón Modesta Sargines de la Casa de la Cultura, en el horario de las 19:00.

Ballet Folklórico Nacional en el Teatro Municipal

Con coreografía que mostró hace poco en ciudades europeas, este domingo 27 se presenta en el Teatro Municipal Alberto Saavedra Pérez el Ballet Folklórico Nacional bajo la dirección de Manuel Acosta. La función comienza a Hrs. 19:30.

## MUSICA

"Lichiwayus" de Oruro en La Paz

Hoy domingo 27, a Hrs. 11:00, se presenta en el Tambo Quirquincho la Comunidad Yenta y Media. El ingreso es libre.

"Viva la Retreta" este domingo

Bandas de música de las Fuerzas Armadas, la Policía Boliviana y de la Municipalidad, ofrecerán este domingo 27, retretas en diferentes plazas y parques de La Paz, en homenaje a la fundación de esta ciudad. Será a partir de Hrs. 11:00.

Taller Cultural Q'hana

Este martes 29, a Hrs. 19:00, se presenta en el Museo Nacional de Etnografía y Folklore (MUSEF) el Taller Cultural Q'hana. El ingreso es gratuito.

## EXPOSICIONES

La destrucción industrial del mundo

Bajo el título "Ser o no ser", el

lunes 28 de los corrientes a Hrs. 19:00, se inaugura una exposición de fotografías en torno al tema de la destrucción industrial del mundo. Será en la Casa de la Cultura "Franz Tamayo". El evento es organizado por el Goethe Institut.

Beatriz Mendieta en la Galería Nota

Mañana lunes 28, en la Galería de Arte Nota (c. Fernando Guachalla 499), la artista Beatriz Mendieta inaugura una exposición de su serie pictórica denominada "Ecomanzanas".

Fernando Ugaldé en esArt

El artista Fernando Ugaldé Castro inauguró una exposición de pinturas titulada "Homenaje a los GUARASUG'WE", en la Galería esArt (Av. Arce 2895, San Jorge).

Muestra de grabados en la Alianza Francesa

Con el título "Consumidores y Ciudadanos", y con motivo del cincuentenario de la fundación de la Alianza Francesa en Bolivia, está abierta una muestra de grabados en el auditorio de esta institución (c. Fernando Guachalla 399, Sopocachi). Los expositores son: Adriana Bravo, Bernardo Gustavo Rodríguez, Hugo Segundo Salazar, Jorge Javier Altamirano y Max Aruquipa. Abierta hasta el 5 de noviembre.

Alejandro Salazar en la Fundación BHN

Hasta el 29 de los corrientes, el artista nacional Alejandro Salazar expone en la Galería de la Fundación BHN (c. Belisario Salinas 516, Sopocachi).

Julio César Tellez en el Palacio Chico

En homenaje al 50 aniversario de la UNESCO, el artista Julio César Tellez abrió una muestra de acuarelas en el salón de exposiciones del Palacio Chico (c. Potosí esq. Ayacucho). La misma estará abierta hasta el 1.º de noviembre.

Roberto Valcarcel y un "Tres por tres..."

En el Museo Nacional de Arte

el artista Roberto Valcarcel expone una serie de sus obras bajo el denominativo de "Tres por tres / tres tigres, tres textos, tres párrafos". Abierta al público hasta hoy domingo.

Fotografías de La Paz en el Tambo

Una exposición denominada "Metamorfosis de La Paz, Ayer y Hoy a través de la Fotografía", se realiza en una sala de la planta baja del Tambo Quirquincho (c. Evaristo Valle). Abierta hasta el 31 de este mes.

## CURSOS

Atenea: Actualización para arquitectos e ingenieros

El Instituto Atenea ofrece un curso de actualización para arquitectos e ingenieros que se inicia este lunes 28. Tendrá una duración de dos meses en diferentes horarios. Mayores informes en su local de la calle Conchitas 456 o en el Telf. 368387.

Ceprolai: Curso de Biblia

Con el tema "Creer en el Dios de Jesús es vivir en Solidaridad", Ceprolai realizará un curso de Biblia la semana del 4 al 8 de noviembre, dictado por el Pbro. Jaime Viñeira y la Lic. Esperanza Górriz. Será en el Salón San Francisco (al lado de la Basílica) en el horario de 19:00 a 21:00. Informes en el Telf. 783082.

## VARIOS

XIII Festival Autóctono de Compi

Hoy domingo, se realiza la XIII versión del Festival de Compi, evento en que habrá un concurso de danzas autóctonas entre otras actividades. Es organizado por la Prefectura y la Dirección Departamental de Turismo.

Estudios en la República Federal de Alemania

El Goethe Institut y la Asociación Humboldt, invitan a todos los estudiantes que piensen viajar a Alemania para su formación, al seminario sobre las posibilidades que ofrece este país a los mismos. Será en la sede del Goethe (Av. 6 de Agosto 2118), el jueves 31 de octubre, de Hrs. 10:00 a 12:00.

FARMACIAS 214433 FARMACIAS

## Teatro

## Presencia boliviana en el Festival de Cádiz, España

Noticias llegadas a nuestra Redacción directamente de Cádiz, España, dan cuenta de la presencia boliviana en el Festival Iberoamericano de Teatro que se llevó a cabo en esa ciudad la semana que termina.

El día lunes 21 se presentó en este evento Teatro de los Andes, elenco dirigido por César Brie, con la obra "Ubu en Bolivia", con gran acogida por parte del público y de la prensa. "Un teatro lleno de contacto, tradición y diálogo", dice a propósito de la obra El Diario de Cádiz.

Otros espectáculos que bien recibidos en el festival fueron los presentados por el Teatro Sunil (México-Suiza), Teatro Camino (Santiago de Chile) que presentó la obra "La vida es sueño" y el trabajo trágico-espectacular "Híbrido" del grupo español Semola Theatre.

Paralelamente al festival se realizó el II Congreso Iberoamericano de Teatro del Siglo de Oro Español, organizado por la Universidad de Cádiz. En el mismo, la teatrista boliviana Maritza Wilde tuvo una destacada intervención con el tema "Presencia del Siglo de Oro en Potosí".

## Comentario

## Una comedia de Neil Simon a cargo de Teatro del Umbral

Karmen Saavedra Garfias

Del 17 al 20 de octubre en el Teatro Municipal de Cámara se presentó el Teatro del Umbral de la ciudad de Cochabamba con la obra "Una boda en el hotel" de Neil Simon dirigida por Luis Bredow y interpretada por María Teresa Sierra y Roberto Crespo. La obra es una comedia presentada con gran flexibilidad por los actores, con una puesta en escena dinámica y una adaptación que hace énfasis en frases, espacios y personajes locales que permite al espectador un contexto inmediato.

Luis Bredow y María Teresa Sierra nacieron en Oruro, mas su trabajo teatral no es conocido en esta ciudad debido a que, en estos últimos años, no presenciamos en ella sus espectáculos; por tanto para toda referencia de estos excelentes actores hay que remitirse a La Paz y Cochabamba, principalmente. Bredow y Sierra a lo largo del tiempo han ofrecido al público trabajos de excelente realización, quizá, junto a Guido Arze sean las tres personas de la generación de los setenta que actualmente de manera activa siguen aportando con un teatro de calidad.

UNA BODA EN EL HOTEL. Este es el título de una historia sencilla que narra la relación de un padre obsesionado por el dinero (el señor Mustafá), una madre ingenua (la señora Mustafá) y una hija caprichosa (Chichi). El desarrollo de la historia se da con la repentina e inexplicable negativa de Chichi para bajar al salón y realizar su matrimonio. Actitud que provoca las graciosas reacciones tanto del señor y la señora Mustafá, reacciones que a la vez mar-

can en imagen y actitud situaciones creadas por esos personajes.

Roberto Crespo encargado de interpretar al señor Mustafá, da al personaje una dimensión particular mediante la caracterización que no descuida en ningún momento. Es así que, en su primera aparición en el escenario, el personaje maneja los y actitudes que con gran de exageración colaboran al humor de la obra. Por su parte, María Teresa Sierra, admirablemente construye un personaje sólido de displaza con facilidad los gestos y los corporales, acción que le permite interpretar el rol con una necesaria fuerza. Tema como para hacer creíble el personaje, manteniendo el pulso exacto entre la interpretación y la caracterización.

Los dos actores a través de un contrapunto adecuado dan a los escenas un ritmo tercio y se "cuello" que el actor boliviano del espectáculo Bredow como director del espectáculo no de su vida ninguna. Sea este de desplazamiento escénico, técnica actoral, nografía o técnica de ambientación espacio-temporal. El que pone en la comedia estos elementos, hasta la obra un trabajo importante.

Por último es que la elección de la presencia de los actores auxiliares que en su intervención se ponen a la altura del espectáculo en general, pues si bien su participación resume en tres frases, su personalidad facial específicamente buena.

Que pena que espectadores tan buenos tengan tan poco público! ¡Ojalá esto no se le costumbre.

## HOY DIVERTIDO ESTRENO

Cine 6 de agosto

EDDIE MURPHY

Dentro de Sherman Klump hay un loco por las fiestas a punto de salir.

2da Semana de Éxito



SORPRENDENTE EN EFECTOS ESPECIALES COMO EN "LA MASCARA"

el profesor chiflado

MARTES Cine SCALA ROMANTICO ESTRENO VIERNES PAR

KEVIN COSTNER

RENE RUSSO



UN FILM SOBRE HOMBRES Y MUJERES Y SUS JUEGOS  
TIN CUP  
JUEGOS DE PASION

UNA Y LIBRE DE EMOCION EN CADA ESCENA CON LOS EFECTOS ESPECIALES DE SISTEMA DE SONIDO DIGITAL DTS



La muestra se inaugurará mañana

## "Ser o no ser": fotos sobre la destrucción industrial del mundo



Bajo el título de "Ser o no ser", el Instituto Goethe inaugurará mañana en la Casa de la cultura, una impresionante muestra de fotografías con imágenes de la destrucción del medio ambiente. Valorar la mirada sobre la magnitud que han tomado los daños causados por la industria en determinadas áreas; detectar circunstancias absurdas han conducido a esta situación y qué exigencias son necesarias para el cambio, son algunos de los objetivos de Sylvia Hamberger, Peter M. Bode, Össi Baumeister y Wolfgang Zangl en esta muestra.

Entre los temas que se trata

causantes respectivos: Alternativas para las fuentes de los mencionados daños y Exigencia para poner fin a los daños causados.

De acuerdo a datos proporcionados por el Instituto Goethe, la exposición está realizando una gira por toda la región norte de Latinoamérica (Caracas, Bogotá, La Paz y en diciembre, Quito).

"Ser o no ser" forma parte de una trilogía planificada con el fin de explorar los temas antes mencionados. Le antecedieron muestras como "Verde roto-paisajes y jardines de los alemanes" (1993) y "Pesadilla auto: Un invento y sus consecuencias".

La muestra ha sido preparada

se conocieron los grandes daños forestales que el planeta estaba sufriendo. La muerte de los bosques, y de otras formas de vegetación como arbustos y árboles frutales, alertaron sobre el languidecimiento y del ecosistema más altamente desarrollado existente en el planeta. Esta muerte causada por la polución mostró que todo ser vivo estaba amenazado, por causas que hasta hora continuaban siendo subestimadas.

Según Hamberger, Bode, Baumeister y Zangl, la penetración de la industria en todas las áreas ha conducido a un alejamiento de los fundamentos vitales. "Pese al envenenamiento del Rin y al desequili-



en la exposición figuran: Muerte de los elementos vitales como el aire, agua y suelo; Las víctimas: bosques, plantas y vegetación, animales y seres humanos. Los causantes: industria agraria, industria de la construcción, automóviles, etc. Ejemplos para los

en coordinación con el Museo de la ciudad de Munich y el apoyo de Greenpeace.

### MOTIVACION

Según los organizadores de la exposición en Alemania, "Ser o no ser" tiene un antecedente muy claro en los años sesenta, cuando

del Mar del Norte, las grandes empresas químicas buscaban día a día nuevas maneras de deshacerse de sus productos tóxicos. (...) Alemania se convertirá finalmente en un terreno estéril, vacío y desierto: invisible. Y toda su basura industrial será exportada a todo el planeta".



Salón Guzmán de Rojas

## Acuarelistas de Guadalajara mostrarán sus obras en La Paz

Cuadros de los acuarelistas más representativos de la ciudad de Guadalajara, México, forman parte de una muestra que será inaugurada este lunes a las 19:00 en el salón "Cecilio Guzmán de Rojas" (calle Colón 279).

Cuarenta obras de diferentes estilos y temáticas forman parte de esta exposición que realiza una gira por galerías de Latinoamérica, bajo el patrocinio del Municipio de la mencionada ciudad mexicana.

En el catálogo se anuncia: "Los colores de agua sobre papel fueron empleados en esa ciudad a partir de la integración a la vida artística de pintores extranjeros, quienes infundieron el interés por la acuarela en las generaciones jóvenes de fines de siglo XIX, ansiosas por expresar sus inquietudes personales en las diversas manifestaciones del arte".

En el grupo de exponentes, destaca el aporte pictórico de Enrique Aguayo, artista que proviene de una familia de artistas consagrados en México. Entre sus principales creaciones se encuentra la colección de ilustraciones

del libro "Rincones de México". Es ganador de cuatro versiones del Salón Nacional de Acuarela de su país.

Aguayo fue seleccionado como uno de los cinco artistas que representan a México en eventos internacionales; el más reciente fue la Exposición In-

ternacional de la Acuarela realizada en España.

Le acompañan en la muestra Francisco Borboa, Luis Eduardo Gonzales, Jorge Gutiérrez, María Teresa Jiménez, Miguel Ángel Mauleon, Emilio Galindo, Francisco Medina y Jorge Monroy, entre otros.



DESDE MEXICO.- "Presencias del tiempo", una acuarela de Jorge Gutiérrez.



**MONJE CAMPERO**  
Tel. 323333  
Matinée Hs. 15:30 Tanda Hs. 19:00 y Noche Hs. 21:30: DIA DE LA INDEPENDENCIA.

**16 DE JULIO**  
Tel. 377099  
Matinée Hs. 15:30 Tanda Hs. 19:00 y Noche Hs. 21:30: EL ANTASMA.

**6 DE AGOSTO**  
Matinée Hs. 15:45 Tanda Hs. 19:00 y Noche Hs. 21:30: PROFESOR CHIFLADO.

**CINEMATECA BOLIVIANA**  
Tel. 325346  
Matinée Hs. 16:00 y Tanda Hs. 19:30: MR. KLEIN y Cortometraje.

**SCALA**  
Tel. 323535  
Matinée Hs. 15:30 Tanda Hs. 19:00 y Noche Hs. 21:30: VALOR BAJO FUEGO.

**LA PAZ**  
Tel. 325533  
Matinée Hs. 16:00 y Tanda Hs. 19:30 David Santalla pre-

senta LA IMILLYA Y EL GENERAL.

**MADRID**  
Matinée Hs. 14:45: ASESINOS CIBERNÉTICOS Y FUEGO CONTRA FUEGO Tanda Hs. 18:45: ASESINOS CIBERNÉTICOS - FUEGO CONTRA FUEGO Y STREAP TEASE (mayores de 18 años).

**MANFER**  
Matinée LA LLAVE MAGICA Tanda STRIPTEASE Y DEL CREPUSCULO AL AMANECER (mayores de 18 años).

Jorge Sanjinés presidió el jurado

## Festival de Trieste: premios para filmes de Argentina, Brasil y Venezuela

**TRIESTE, ITALIA (EFE).**- La película "Historias de amor, de locura y de muerte", del director argentino Nemesis Juárez, se adjudicó ayer el premio "Ciudad de Trieste" al mejor filme del undécimo Festival del cine Latinoamericano. La película ha ganado también el premio que otorga el público que ha asistido a la proyección de los filmes.

El jurado, presidido por el cineasta boliviano Jorge Sanjinés, asignó el premio al mejor director al argentino Eduardo Mignona, por la película "Sol de otoño", mientras el galardón al mejor guión fue otorgado a los brasileños David Neves y Onezio Paiva por el filme "As meninas", de Emiliano Ribeiro.

Este último cineasta recibió una mención especial.

En la sección de video "Cine-

mativ", el primer premio fue concedido a la serie de cortometrajes venezolanos "Siete por uno", mientras el galardón a la mejor columna sonora fue a parar a manos del compositor de la misma nacionalidad Francisco Cabrujas por "Desnudo con naranjas", de Luis Alberto Lamata.

La Asociación para la Promoción de la Cultura Latinoamericana, organizadora del Festival, entregó dos reconocimientos al director argentino David Blaustein y a Guillermo Escalón, encargado de una de las secciones del certamen.

La XI edición del Festival, que concluye hoy domingo con la entrega de los premios, dedicó un homenaje al recientemente fallecido cineasta cubano Tomás Gutiérrez Alea, del que se proyectaron cinco películas, y presentó

14 filmes a concurso desde el pasado día 19.

Los filmes pertenecen a cineastas de Argentina, Brasil, Colombia, Cuba, Chile y México. Además del presidente Sanjinés, el jurado estaba formado por Manuel Antin (Argentina), el consejero de la Bienal de Venecia Dario Ventimiglia (Italia), el pintor Ricardo Carpani (Argentina), el subdirector del Instituto Cubano del Cine, Benigno Iglesias, el director del Festival de Viña del Mar, Eduardo Lina (Chile), y el del Festival de Gramado, Enor Zorzanello (Brasil).

La Fundación del Nuevo Cine Latinoamericano, dirigida por Gabriel García Márquez, colaboró en la organización del Festival, además de los institutos nacionales de cine de Argentina, Bolivia, Cuba, México y Venezuela.



**"POEMAS PARA VER"**.- Con este título, el artista Milguer Yápur Daza presentará una muestra de su más reciente producción en Centro de Cultura, Arquitectura y Arte T'upinquiri (av. 1378, San Miguel). La exposición será inaugurada el miércoles 30 a horas 19:30. Yápur, nacido en 1931, expone en muestras individuales y colectivas desde 1949 en diferentes ciudades del país. Su obra también visitó galerías de Argentina y Francia.

**JUEVES**

**ESPECTACULAR ESTRENO**

**16 DE JULIO**

**LA SALA DE JERARQUIA**

**CON EL MEJOR SISTEMA DE SONIDO DIGITAL**

**!!! LA MEJOR PELICULA FAMILIAR DEL AÑO!!!**

**Una oleada de entretenimiento... una aventura que toda la familia disfrutará... ahora si se puede volver al mar!!!**

**PAUL HOGAN ELIJAH WOOD**

**WAZA**

**DOBLADA AL ESPAÑOL**

**UD. DARA UN SALTO DE ALEGRIA CON FLIPPER**

**flipper**

**UNIVERSAL PICTURES AND THE DOBBLE FACTORY PRESENT AN AMERICAN FILM/PERKY KATZ PRODUCTION PAUL HOGAN/ELIJAH WOOD**

**"FLIPPER" CHARLES FIEDL COACH RATES JONATHAN BAINES "THE DOBBLE FACTORY" COMBARD RHOE DARLENE SPEZZO "PERKY KATZ" THOMAS A. WALLSH**

**UNIVERSAL PICTURES**

**www.mca.com**







PINACOTECA

Verónica Jaffé

Podría soñar con la figura de una mujer perfecta en Urhino.

atmósferas las faldas  
erguida y calma en su paso  
dulcificado por la gracia  
de un gesto disperso.

Podría soñar con la imagen de una condesa renacentista  
altiva expectante  
el perfil esfumado de insignie apellido  
acentuado por el orgullo  
de una sonrisa brutal.

Podría soñar con la sombra de una mujer maligna,  
Bucovina,  
pero no,  
somos enmicos  
(según una niña poeta)  
y las nostalgias serían  
ciertas licencias  
permitidas a míticas damas  
de principios de siglo  
-Stuck Villa, Baviera-  
con serpientes al cuello.  
El pintor las llamaba "pecado".

Al salir del museo,  
quizás,  
de regreso, podría  
soñar conmigo esta noche.

Verónica Jaffé, Venezuela[1957],  
ha publicado "El arte de la pérdida".

GOLPE DE DADOS  
Abelardo Linares

Van a rodar los dados sobre el polno  
y abolirá el azar el cubilete.

Tras de mí siempre el mar. Adolescente  
corriendo entre las rocas, solitario y erguido,  
alegre de su alán y tantos sueños.

No volverá el que fuiste. El dado índice  
señala sin error la frase exacta,  
la página, el volumen. Todo escrito.

Mira, mira tus manos. Almenados y naranjos  
descendiendo hacia el agua por el camino viejo,  
el sabor de la sal, las nubes altas.

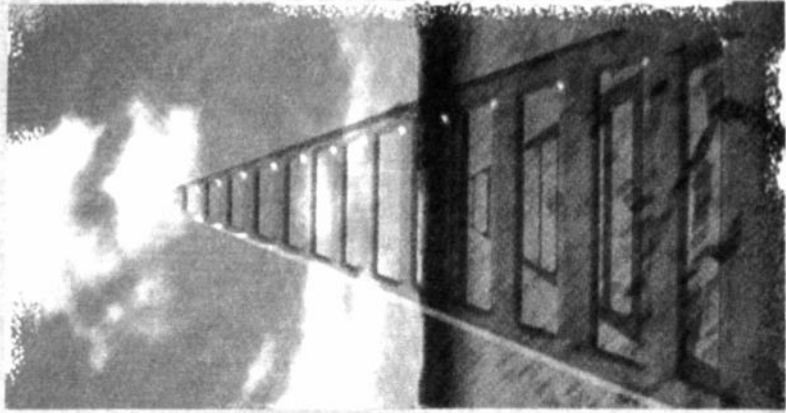
¿De qué raro color eran tus ojos?

Pesa el cuerpo vencido y el alfil gana torre,  
bullo de sombra el mar cuando aún no amanece.  
No tengo más certeza que tus hombros,  
tu amor vuelto de espaldas que yo estrecho.  
Mi vida va a este envite y ya saltan los dados.

Abelardo Linares, España[1952],  
es autor de "Mitos", "Sombras", "Espejos".

UNA TARDE LLUVIOSA VOY AL CINE  
Rodolfo Alonso

Viajo de nuevo, viejo, a viejas calles  
donde supe caer desprevenido.  
Algo me espera allí, algo me encuentra,  
algo me acceha en las cuencas del día.  
Algo que salta al cuello del recuerdo,



instantáneo, feroz, y que restalla  
de repente, indómito, en las dulces  
praderas roncantes del pueblo.  
El paso de haber sido y ya volar,  
los que están y no están respiran en  
el desierto bellísimo y poblado  
lo que fue y se está yendo, lo que estaba  
y ya no, pero que insiste, frágil, cruel,  
terno, expresivo, manso, a lo imborrable.

Esta tibieza arisca, esta inquietud  
precisa, incommovible, ¿me o peraban;  
o soy yo quien lo busco, quien me busco,  
al recontrarlo ahora en estas calles  
donde aquel, que era joven, tuerce viejo?

¿Tuve que estar allí para enfrentarlo?  
¿Dónde fue eso que estubo? ¿Lo que estaba  
no está en lo que ahora vice, no vivirá  
mañana después, aunque sea en otros?  
Gozar el frío instante, dolo, habilitar.

Rodolfo Alonso, Argentina[1934], autor de "Las hojas  
cantan con el viento", "El jardín de aclimatación".

ALLA LEJOS

Raúl Zurita

Despertado de pronto en sueños al tras la noche  
"Oye Zurita -me dijo- toma a tu mujer y a tu  
hijo y te largas de inmediato"

no nacieron -le repuse- dejame dormir en paz,  
soñaba con unas montañas que marchan...

"Olvídate esas estupideces y apínate -me urgí-  
no vas a creer que tienes todo el tiempo del  
mundo. El Duce se está acercando"

Escúchame -contesté- recuerda que hace mucho  
ya que me tienes a la sombra, no intentarás  
repetirme el cuento. Yo no soy José.

"Sigue la carretera y no discutas. Muy pronto  
sabrás la verdad"

Está bien -le repliqué casi llorando- ¿y dónde  
podrá ella alumbrar tranquila?

Entonces, como si fuera la misma Cruz la que se  
iluminase, El contestó:

"Lejos, en esas perdidas cordilleras de Chile".

Raúl Zurita, Chile[1950],  
es autor de "Purgatorio", "La vida nueva".

UNO  
Luis Alberto Crespo

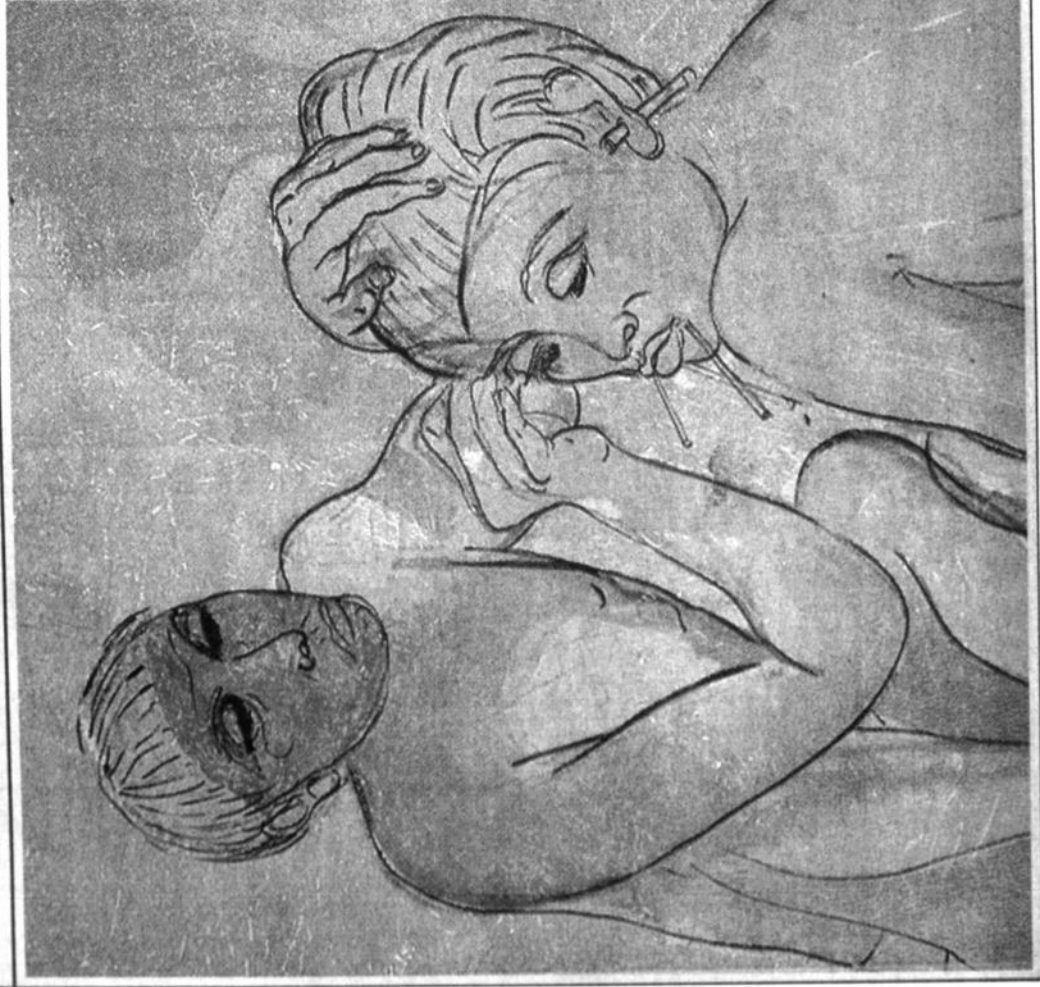
Yo sé que esa tórtola  
no canta para mí  
ni que es tierra en la lengua  
decir adiós

pero si cerrara los ojos  
y me fuera a cualquier lado  
si atravesara el brillo en lo más hondo

prométeme que iremos juntos hasta la orilla  
que está en su lamento  
y que me darás a probar ese gusto a lágrima  
que tiene la palabra olvidado.

Luis Alberto Crespo, Venezuela[1941],  
autor de "Si el verano es dilatado",  
"Seres de la distancia".

# LITERARIA



2

Ximena Arnal:  
La esfinge

5

Valerie Miles:  
Diálogo con  
Saul Bellow



8

Javier Marías:  
La huella del  
animal











Ena era como una lucérnaga del bosque. Tithba en silencio moviendo su cuerpo, encerrando en sus ojos un par de velas fugaces que apagaba apenas la necesidad se había ido con la noche.

Ena amaba la noche.

Ela conocía cuando ella tenía quince años y yo seis. Mis abuelos la trajeron a las tierras blancas y Ena debió aprender a no llorar, pero en cambio le fue permitido hablar con las manos en un idioma que sólo entendía la oscuridad. Esta fue su única venganza y su gran misterio.

Recuerdo claramente su pelo negro: me suplió en una trenza firme, su mirada de pregunta, y a veces de respuesta absoluta: su voz ronca, casi salvaje, de usarla poco o de usarla con rabia. Así era Ena, una mujer a la intemperie.

Tal vez porque intuyó en mí una ausencia genuina de intenciones, Ena me brindó su amistad y sus secretos:

—Kandire es dios de la tierra —me decía a la luz de la fogata cuando ya todos dormían—, él es Tumpa bueno que devuelva tierras a sus hijos —proseguió a media voz, casi sin hablarme, más bien con nostalgia a modo de llanto agachando en el aliento.

—Y Kandire le llevara? —preguntaba yo asustada, pues en aquella época Ena era mi único contacto con el mundo real y la posibilidad de su ausencia me auguraba solitudes imposibles. Ena sabía enseñarme la vida nomádica, Ena sabía enseñarme la vida nomádica, Ena sabía enseñarme la vida nomádica.

—Río Iida —decía ella, y las aguas transcurrían en una pendiente infinita—, *yungu* tigre —pronunciaba Ena, y el hombre que la acompañaba era un rugido insolente en la plenitud de la selva—, *cachorro mishi* —cantaba Ena, y los crios nos adornábamos tibios en su pecho.

A mí me llamó Yerni que quiere decir perdiz pequeña. Yerni perdiz pequeña, pues a su lado yo me sentía como un pajarillo a punto de extender las alas, nunca volando.

Esa era así, una lucérnaga pequeña que titilaba en la *yusita* nocturna.

Cada atardecer Ena tomaba el camino hacia el centro del bosque, monte cerrado, claro de luna. Allí permanecía hasta que los gallos y las aves anunciaban la mañana. Con el sol, Ena volvía sabia, serena, sabia, hermosa, di-  
ta yo tratando de que mi infancia no interviniera con su cariño mimoso. Y a su paso las madres asustaban a sus hijos. La guaraya bruja se convierte en mula, y ellos repetían "guaraya bruja, guaraya bruja" en una melodía purificada al insulto. Pase a ello, nunca se le preguntó el motivo de su extraño pro-



Giovanna Rivero

ceder, nunca, tampoco se notó algún dolo de cansancio sobre su faz morena por lo que el ritual de la oración fue uno más de los hábitos que la mujer guaraní recordaba de su gente.

De ese modo supí de la muerte y de los sueños, conocí el poder silencioso de las hierbas y las espigas, la invitación maravillosa de la música y las figuras protéticas que el fuego forma en los ciegos contornos de los hombres. Todo esto aprendí de la mujer lucérnaga, y lo agradezco...

—Ena, hoy no vas al bosque, viene la gente de la procesión y te necesita —le dijo mi abuela una tarde de lluvia. A la oración, Ena ya no podía ocultar su ansiedad y en cuanto llegaron los invitados ella tomó el camino del bosque. Esa vez la seguí. Iba de prisa saltando las quebradas y charcos casi sin mirar, la ruta era suya y la conocía bien. A medida que se acercaba al centro, donde los árboles confundían al humano y a los lobos, Ena se quitaba la ropa. Su cuerpo se reveló espléndido, moreno, mujer morena en tierra de

blancos, su trenza gruesa se arrebolaba al viento de la noche *enrasada*, y Ena, después de ver una lucérnaga *trágil* en lo profundo del bosque. Su voz más ronca que nunca cantaba:

—*Kirge, kirge, kirge* —muchos hombres aparecieron de detrás de los árboles, entre ellos mi abuelo, eran hombres blancos, largos, más blancos aún a la luz de la luna. Los hombres y sus sombras se aproximaron a la mujer guaraní y empezaron a tocarla. Ella cantaba—: *Kirge, kirge, kirge*.

De pronto, uno por uno los hombres en sus brazos y los devoraba con su cuerpo nocturno. Ya no era su boca de brujía la que nombraba la vida, eran sus manos que poseyéndolo todo daban formas perfectas a las sombras de los hombres que allí estaban. Algunos se deslizaron como águilas zorros, otros eran leopards silenciosos; otros, mi abuelo entre ellos, lobos *hahatervitos* de oscuridad.

Y con el mismo cántico —*Kirge, kirge, kirge*—.

Ena se perdió entre los árboles como un felino desahogado y herido. Ahora, Yerni perdiz pequeña sabe que *kirge* no debe extenderse en el alma, *kirge* quiere decir miedo y es veneno cierto en el corazón blanco. Sólo Ena, mujer lucérnaga, guaraya bruja, mujer *kirge*, mujer a la intemperie, sabe contarlos sin riesgos. *kirge, kirge, kirge*...

Giovanna Rivero, *marabala* nacida en Santa Cruz. Texto tomado de la revista *bohiva* de cuento "Corrección".

El escritor Mario Vargas Llosa acompañado del autor boliviano Werner Gansberg y del periodista de Vargas Llosa



El pasado 6 de octubre, Mario Vargas Llosa recibió en Francia el premio de la Paz de los Editores y Libreros alemanes por el "papel central que otorga en su obra a la libertad y la justicia como condición básica para conseguir la paz" así como por su convicción de que la política y la moral no se pueden separar. El discurso laudatorio lo pronunció Jorge Sempurn. En estas páginas, partes salientes del discurso del escritor peruano galardonado.

Por muchas razones, me complace recibir este Premio de la Paz que conceden los libreros y editores alemanes. La significación que tiene en el ámbito cultural, los distinguidos intelectuales que lo han merecido y a los que ahora me vincula, el reconocimiento que implica de una vida dedicada a la literatura.

Pero, la razón principal, en mi caso, es su terno anacronismo, su empeño en entender el trabajo literario como una responsabilidad que no se agota en lo artístico y está indispensablemente ligada a una preocupación moral y una acción crítica. Con esta idea de la literatura nació mi vocación, ella ha animado hasta ahora todo lo que he escrito, y, por lo mismo, va haciendo de mí, como del optimista *Friedemann*, me temo, en estos tiempos de la *virtual reality*, un dinosaurio con patitas y cabeza, rodeado de computadores. Ya sé que las estadísticas están de nuestro lado, que nunca se han publicado y vendido tantos libros como ahora y que, si el asunto pudiera cambiarse en el terreno de los números, no habría que preocuparse. El problema surge cuando, como lo he visto, un incorregible *topos*, no satisfecho con las confortables encuestas sobre impresiones y ventas de libros, que parecen garantizar la perennidad de la literatura, espulsa los datos de las estadísticas numéricas.

Lo que allí aparece es una realidad bien deprimente. En nuestros días se escriben y publican muchos libros, pero nadie a mí alrededor —o, casi nadie, para no discriminar a los pobres dinosaurios— cree ya que la literatura sirve de gran cosa, salvo para no aburrirse demasiado en el autocólo o en el metro, y para que, adaptados al cine o la televisión, las ficciones literarias —si son de marabala, horror, vampirismo o crímenes sadomasoquistas, mejor— se vuelvan televisivas o cinematográficas. Para sobrevivir, la literatura se ha transformado *light* —modo que es un error traducir por ligera, pues, en verdad, quiere decir irreponsable y, a menudo, livia. Por eso, distinguido crítico,

# La POLITICA y la MORAL no se pueden separar

Mario Vargas Llosa

La Paz, Bolivia, domingo 27 de octubre de 1996

PRESENCIA literaria

literaria

PRESENCIA

La Paz, Bolivia, domingo 27 de octubre de 1996



A sus 81 años, el novelista norteamericano Saul Bellow, premio Nobel de Literatura de 1976, sigue en la brecha. Recientemente ha

# En contra de la PROSA

Valerie Miles *43*

A sus 81 años, el novelista norteamericano Saul Bellow, premio Nobel de Literatura de 1976, sigue en la brecha. Recientemente ha publicado una trilogía novelística ("Something to remember me by" y una colección de ensayos ("It all adds up"). En esta entrevista el narrador se refiere a algunos aspectos de su obra y a la función de la literatura en el mundo actual.



—Acercas de los campesinos, no lo sé, es posible que tengan intuiciones pero, si sí las pueden captar en palabras, es difícil saber con certeza lo que sienten o piensan. Lo que sí es obvio es que los cuentos son tan antiguos como la misma humanidad. Los filósofos griegos consideraban a Homero como uno de los milagros de esta tierra. Tenemos un enorme conocimiento de los fenómenos. Supongo que un filósofo diría que era un gran fenomenólogo.

—¿Fenomenólogo en el sentido de que describió lo que ocurría a su alrededor?

—Homero describió un mundo que co-  
noscía con todo detalle. Hegel dijo de él que  
era el último hombre en el mundo capaz de  
haberlo todo acerca de la sociedad en la que  
vivió. Después, la vida se volvió demasiado  
compleja para que una sola persona fuese  
capaz de dar una visión tan detallada. Y las  
grandes religiones están construidas en  
base de estos cuentos, igual que el Antiguo  
Testamento, que también es una colección  
de historias, el Nuevo Testamento no es  
nada más que cuento tras cuento, e inevita-  
blemente, fue el cuento —este tipo de pre-  
sentación era imprescindible— lo que dio a  
comprender la naturaleza de la religión y el  
pensamiento.

—¿Y la herencia de estos cuentos —los mitos— sigue vigente en los arquetipos de la literatura contemporánea?

—Sí, pero parece que hoy en día hemos desechado esta idea, como si fuese una noción demasiado ingenua de la creación de mitos. Encuentro que mucha gente dice que todo esto es demasiado elemental y que ya no hay lugar para este tipo de arte; que la literatura contemporánea, al menos la del siglo XX, es una impostura, algo que embauca al público.

—¿Cómo es que la literatura del siglo XX se considera más impostora que la de los siglos XVII ó XIX?

—Este argumento se originó en el siglo XIX, y hoy es una opinión bastante generalizada. La vida del individuo y de la sociedad se ha vuelto trivial y no hay nada que

comité de los premios Nobel, al galardonarlo, destacó al "Héroe Bellow", como se construye desde el colectivo de sus protagonistas, como "una persona que luchó para encontrar un punto de apoyo mientras deambulaba por este mundo ambivalente. Un ser que nunca consigue abandonar su fe en que el valor de la vida depende de su dignidad, no de su éxito". En esta época de escepticismo devastador, cuando muchos dudaban de la capacidad del hombre moderno, Bellow insiste en la celebración humanista del individuo como un ser sensible.

—Se ha dicho que los críticos, los instructores académicos, etcétera no animan al lector en general para que intente leer libros considerados "literarios". ¿Qué le diría usted a un lector que quiere aproximarse ante uno de sus libros?

—Diría que es un miembro de una especie gloriosa, la más conspicua en la historia del planeta. No veo por qué un lector debería subestimarse. Todos tenemos derecho a tener muy buena opinión de nosotros mismos porque somos unas criaturas extraordinarias. Somos extraordinariamente feos y ordinarios. Soy al mismo tiempo, bello y ordinario.

—¿Cree que el campesino, sentado en el campo para ver la salida del sol, puede sentir la misma emoción estética que un filósofo que ve la

limitándose a ciertos grupos "selectos". Es entonces cuando la información adquiere —a veces artificialmente— "mayor valor del que realmente tiene, en función de ese "acceso sesgado". Con esa actitud —muy generalizada— ni el centro se califica, ni se beneficia el desarrollo del conocimiento, salvo privilegiar ciertos grupos de la comunidad científica. Aquí se aplica —en su mayor expresión— la connotación del "poder de la información".

Las unidades de información, en estos casos, en lugar de ser centros de difusión y uso, se tornan en cárceles y precintos de la información.

## "NEOCOLONIALISMO" INTERNO

La cooperación tiene diversos niveles, unos más efectivos que otros. Históricamente las élites han usufructuado bienes y servicios en mayor medida que el resto de la población. Lo mismo sucede con el bien documental y bibliográfico, muchas veces por causas "naturales": por ejemplo, un investigador de las ciencias sociales tiene mayor necesidad de obtener información especializada y actualizada que un obrero de la construcción, o un gerente de una empresa importadora. Es algo así como el nivel "cultural" de la división social del trabajo. Ese grupo tradicionalmente ligado a la clase política, también accede a los documentos de "uso restringido".

Aquella "élite" fácilmente comparte la información por medios electrónicos (como el teléfono, el fax y la fotocopia) y telemáticos (el correo electrónico y el INTERNET), accediendo a información disponible en las super autopistas de la información.

Ese acceso irrestricto responde a un contexto ideológico en el que los grupos de interés, los poderes políticos y los poderes económicos controlan y distribuyen información en función de sus fines o "pares" (políticos, económicos, sociales, etc.), y no se sienten obligados a compartir, necesariamente, la información. En suma, esos grupos se han caracterizado por crear *redes no convencionales* de transmisión e intercambio de información.

En general, el mayor contingente de la comunidad científica depende de los niveles de accesibilidad, determinados por los grupos que controlan la información, quienes coincidentemente, organizan talleres y mesas redondas, editan y distribuyen —bajo listas selectas— cerrando el círculo de los "beneficiarios", llegando a regir las políticas de uso y acceso de ese "bien", supuestamente patrimonial o colectivo.

Es decir, que se está practicando desde hace mucho tiempo una especie de "neocolonialismo" interno en el uso de la información científica. Paradójicamente, esa costumbre inveterada viene a ser una de las principales causas para el estancamiento de la ciencia y el desarrollo del nuevo conocimiento.

De ahí que, generalmente, no sean las bibliotecas de servicio público donde se encuentren las novedades más recientes ni las ediciones príncipe, sino en las bibliotecas privadas y colecciones particulares de aquellos "propietarios" de la información, restringiendo aún más el uso y acceso de este recurso humano y forzando a mantener un nivel de desarrollo relativo del conocimiento científico, en beneficio de cierta élite, pero en detrimento del conjunto de la sociedad. En gran medida habrá que "marcar el paso" de esos grupos para lograr compartir la información más "preciada".

### LA INFORMACIÓN COMO SERVICIO PÚBLICO

El mayor aporte del Catálogo sobre los Pueblos Indígenas de las Tierras Bajas de Bolivia no radica únicamente en la compilación de datos, debidamente organizada, revisada y clasificada, sino en que facilita el acceso de información existente. En otras palabras: el Catálogo lleva la colección de tres importantes bibliotecas a las bibliotecas y lecciones de los usuarios (sean éstos investigadores, estudiantes o obreros), pero tanto incluye en cada ítem catalogado la *signatura topográfica* que es la "clave" de ubicación del material en las estanterías. La significación de este Catálogo se puede parangonar con el hecho de romper ancestrales esquemas de contención del conocimiento científico.

Otros esfuerzos se dirigen a ampliar los servicios, de tal manera que las unidades de información ofrecen mayores y mejores facilidades que en el pasado reciente, algunos de ellos con costo (por ejemplo, las búsquedas bibliográficas y fotocopias autorizadas), otros gratuitos (me refiero a las consultas telefónicas y a los préstamos en sala). El usuario —por muy exigente que éste sea— cada vez obtiene mayores respuestas a sus necesidades, y algunos casos, incluso, recibe con frecuencia regular —y gratuitamente— listas de nuevos ingresos a las unidades de información, boletines de alerta y otros servicios.

La información empieza a abrumar al investigador. Ciertamente, aunque estamos lejos aún de introducir servicios de acceso horizontal a los catálogos por los sistemas "on line", y de implantar el trabajo colectivo, que implica la delimitación de prioridades inter-institucionales y el fomento del intercambio bibliotecario.

En el otro extremo se encuentran numerosos ejemplos de bibliotecas no catalogadas que desaparecen sin dejar rastro, y lo que es más desalentador, sin que hayan llegado a poseer un verdadero servicio, pese a la inversión que su presupuesto su mantenimiento. Para muestra basta un botón: Qué pasó con la excelente Biblioteca de la FLASCO-Bolivia, que se creó su actividad en nuestra ciudad hace un par de años, o la irreemplazable colección de Arturo Costa de la Torre, comprada a precio de oro por el Alcalde Municipal de La Paz, y custodiada hoy bajo cuatro candados?

Los males que aquejan a nuestras bibliotecas son muchos. A continuación algunos de los problemas estructurales más comunes en nuestro medio.

### LA RESTRICCIÓN DEL SERVICIO BIBLIOTECARIO

A pesar de algunos avances léxicos, el servicio sigue siendo restrictivo, por una parte, determinado por la propia dinámica de las unidades de información, incluso supeditado a lo que determinan las entidades mayores de las cuales dependen las bibliotecas. Salvo casos muy aislados no existen bibliotecas con cierta autonomía para definir sus planes cooperativos y proyectos a mediano y largo plazo. El esfuerzo va más allá de lo que indica y señala la permisiosa ruti-

La restricción del servicio puede traer consecuencias negativas a la investigación, tales como la pérdida de tiempo (sobre todo para los investigadores visitantes), la inactualidad de los recursos bibliográficos (que a veces se produce simplemente por las trabas burocráticas que impiden la transferencia oportuna de los materiales a las bibliotecas), la inaccesibilidad —o la accesibilidad inadecuada— debido a los plazos demasiado largos que existen entre la adquisición y la catalogación.

Todos estos aspectos, en última instancia, provocan la dilatación del avance científico, cuyas consecuencias afectan al conjunto de la sociedad. No por nada se firma que *"información es poder"*, obviamente sistematizada! Lo otro no es sino un conjunto de papeles de valor irrelevante.

**EL FETICHISMO EN TORNO A LA "UNIDAD DOCUMENTAL"**

Muchas veces se trabaja en función del valor unidimensionalizado de la "rareza bibliográfica", es decir, en torno al "preciosismo del bien documental". El nivel de calidad de ciertas unidades de información suele medirse en cuanto éstas adquieren "valiosos" ejemplares (antiguos o nuevos), mejor si son inhallables en el resto de las bibliotecas. Otras veces la información es clasificada como de "uso restringido", por razones institucionales o de otra índole. En otros casos es muy frecuente el simple "ocultamiento" de la información.

Esas "piezas raras" suelen servir más para fines de exposiciones bibliográficas y para el "ego bibliotecario", que para el servicio, provocando — muchas veces — que la información sea encerrada en compartimentos estancos, siendo su acceso difícil para el investigador o usuario corriente.

literaria

# PRESENZA

La Paz, Bolivia,  
domingo 27 de octubre  
de 1996

La Paz, Bolivia,  
domingo 27 de octubre



do, ¿qué iba a decir? Hubiera podido ponerme de pie y preguntarle: «¿cómo se atreve usted a dominar algo que tiene una historia tan grande?». Pero estaban tan entusiasmados con aquel desorientado comentario! Sobre todo Brodsky, estaba tan contento. Después de la reunión, le dije en términos inconfundibles lo que pensaba de él, lo cual no es demasiado.

—Usted dijo en una ocasión que *el mundo es el lugar de los principios fundamentales del liberalismo*.

—Sí, porque se supone que el individuo tiene algo valioso en la vida humana. Cada uno es un ser biológicamente cada persona está empobrecida mental y espiritualmente. Pero la poesía todavía vale. No sé qué decirle. Me parece que la misma gente que lee la poesía también lee novelas. Así que, hacen bien. Hay una palabra para definir a quienes mantienen este punto de vista: «poetas».

—Usted comentó que la *profesión del escritor es de oficina*, porque una persona sin ninguna formación literaria puede escribir una novela que atrae con las de los escritores conocidos. ¿Qué opina?

—Sí, yo creo que los novelistas son como los niños que hablan las calipulias de las grandes ciudades y son autoproclama. Han vaciado el acné por encima de sus propias cabezas y se han auto declarando portadores de mensajes de extrema importancia. Tanto los escritores y poetas como los novelistas, todos han sido personas autoesclavizadas. Nadie le dijo a Shakespeare, un niño pobre de un pueblo provinciano, que iba a ser considerado el mayor poeta en lengua inglesa. Me imagino que había algo dentro de él que le decía que tenía una dotes extraordinarias.

—¿Entonces un escritor debe contener una cierta arrogancia innata, o al menos una gran confianza en sí mismo?

—Bueno, alguna gente, sobre todo del siglo XIX, salió del anonimato y dio el paso hacia la arena pública, como Lincoln cuando debatió el tema de la esclavitud con Douglas. ¿Quién era Lincoln? Era un total desconocido de un pueblo de Illinois. Vivía en una choza! ¿Cuáles fueron sus credenciales? Y, cómo es que creyó tanto en sí mismo y en las causas que representaba? Es muy curioso. Luego, tenemos el caso de Walt Whitman. No era más que un oscuro periodista en Brooklyn. Trabajó como funcionario en Washington durante una breve temporada, y su jefe le despidió porque escribía «versos pervertidos». Estamos acostumbrados a exigir la titulación en la práctica de la abogacía, la medicina, la ingeniería o la arquitectura. Pero si se intenta hacerlo extensivo al campo de las artes, no se llega a nada. ¡Lampoco en filosofía. Un óptico desconocido de Amsterdam resultó ser Spinoza.

—También está el caso de *Herman Melville*.

—Exacto. Dice en "Moby Dick" que un barco de pescar bullones fue su Yale y su Harvard. Esa fue la única formación que recibió. Creo que, en general, lo que caracteriza a los "grandes" de este oficio es un interés apasionado e insaciable por los humanos seres humanos y la conexión de que estos seres humanos son entidades desconocidas. Y los escritores escriben sobre ellos para informarse acerca de lo que son. De hecho, creo que los grandes poemas y las grandes novelas han hecho más para que la humanidad aprenda sobre ella misma, y para iluminar a otras personas con este deseo apasionado, que cualquier otra disciplina. Es algo incluso más misterioso en la música, cuyo lenguaje todavía es más difícil de comprender, pero sabemos que, obviamente, bajo los nombres de Mozart y Beethoven se esconden personas reales que han sabido para decirnos algo.

—El acto de la creación artística, ¿podría ser el resultado misterioso?

—Creo que sí, pero es un misterio que se hace eco de otro misterio aún mayor. ¿Queremos sonar y de donde venimos? ¿Qué justifica nuestra existencia, es que la podemos justificar? ¿Qué impulsa a esta moda de polvo perdida en el espacio para que, junto a otras, gire alrededor de un fuego enorme que llamamos el sol?

—En su nueva colección de ensayos, "If all adds up", comenta que "sero como Mozart nos obliga a especular sobre la trascendencia". ¿Usted cree que no habiendo era destino?

—Tal vez las explicaciones que los científicos nos han dado acerca de la vida no son precisas. ¿Cómo es que un niño desorientado sus datos en tan poco tiempo? ¿Porque nació en una familia de músicos? Muchas otras personas han nacido en familias de músicos y nunca han llegado a valer un pimiento. Mozart ya compuso pequeñas obras maestras a la edad de 6 años. Se puede proponer una explicación naturalista, pero hay más. Tal vez había vivido anteriormente. Que se hubiera perfeccionado como artista en una etapa anterior. La verdad es que me parece una sugerencia irrealizable. Y es bueno sugerir tales posibilidades porque fue la curiosidad lo que posibilitó el nacimiento de la ciencia. Hay que plantear estas hipótesis, aunque sean extrañas, pero también estos fundamentos lo son. No creo que la gente capte lo verdaderamente extraordinario que es la vida.

—O sea, que es un enigma.

—Sí, y ahora usted y yo estamos vivos y cada molécula dentro de nosotros está en marcha para el progreso, la nutrición y el funcionamiento de nuestro cuerpo. Cuando la vida se acaba, todo se va. En un par de semanas, ya no hay nada. Entonces, digáme, ¿qué es este poder que lo mantiene todo en orden?

—Entonces, ante la vida misma, estas ideas que pueden parecer fantásticas, antiecientíficas, antiecientíficas, antiecientíficas.

—Son ideas fantásticas para la gente con una mente prosaica. Piense en los escritores. Si son realmente buenos, no son prosaicos.

—Pero no le parece que hay en ella una imaginación construye un cierto lugar? No entiendo a ser cada vez más predictivo.

—Bueno, no creo que la imaginación se haya vuelto más limitado en un libro, sino en algo muy corrompido. La imaginación ha sido convertida por la sexualidad. La imaginación, la búsqueda de la objetividad y la distinción personal ya no es la imaginación pura, sino alguna otra cosa. Está corrompida.

—¿Qué quiere que no hay en el espacio ni el tiempo desde dejar volar la imaginación.

—Las personas que viven una vida laboral productiva como trabajadores sólo quieren disfrutar los ratos de ocio. Tienen partidos de fútbol, series de televisión y películas de los romanos. Este es el tipo de las sociedades de hoy. Por tanto, si en sus escritos se apunta la menor dificultad, el político exclama: "eso no es lo que debería hacer, sólo queremos entretenernos".

—Pero la gente se merece un poco de diversión, ¿no le parece?

—No hay nada de malo en divertirse. El ocio es uno de los pilares de la vida humana. La cuestión es, ¿a qué tipo de diversiones nos referimos? Si se trata de terror, violaciones, asesinatos, explotaciones o la venganza de los más fuertes, bueno, vale. Pero si nos referimos a "El surto de una noche de verano" de Shakespeare... Se trata de una diversión bastante diferente.

—Usted escribió mucho sobre la distinción en "If all adds up". ¿Dice que la literatura sirve como una función. ¿La literatura debería considerarse una especie de religión?

—Muchos escritores dicen que la experiencia estética consiste en fijar la atención, una atención intrínseca, sobre un suceso o un cuadro o una obra musical. Y finalmente llega a comprender que la pauta de sus variaciones tiene una forma. Esto no se puede comprender cuando se está distraído, porque la distracción destruye la forma.

—En su discurso al recibir el premio Nobel, habló de *Carroll* y de su idea de que la literatura se debe centrar en lo esencial de los sentimientos humanos.

—Creo que se trata de eso. Pero no pienso que hay mu-

cha gente interesada en lo trascendente. La mayoría piensa que la vida es corta y la muerte está cerca y, como ellos no son eternos, ¿por qué lo deber ser cualquier otra cosa?

—Sin embargo, la eternidad de que pensó usted escribir me parece muy interesante. ¿La así realmente, o es sólo una autoconciencia?

—Bueno, si no es fácil no es bueno, por decirlo de alguna modo. Tenemos que ser capaces de resolver problemas complejos, y no podemos desperdiciar si no conseguimos que floren. En el mundo, si lo hacen bien, es posible que los obsequios terriblemente le pesaban florecen sin esfuerzo.

—¿Sus mentes son una cosa clara perspectiva de su existencia como autor. Parece ser que "Las acciones de Ayaz Marash" era el libro con el que, finalmente, se reconcilió a sí mismo.

—Sí, en verdad. Antes de aprender a escribir libros, yo a veces, ni siquiera conseguía llegar a un galardonado. No creo que no consiga correr después de aprender a escribir. O puede que no consiga correr después de aprender a escribir. No entiendo a volar hasta que descienda cómo. He escrito aunque todavía no dominaba la técnica de modo que, en otros aspectos, desobedecía reflexiones, así como de vista, es muy vital. Sea como sea, fue generado por un enorme deseo de narrar.

—Si le digo que sólo puede elegir una novela para que le represente, ¿cuál elegiría?

—Francamente, no lo sé. Creo que ultimamente he escrito cosas excepcionales, pero la que parece disfrutar un mayor éxito es "Hendrikus, el rey de la lluvia", ya que genera una respuesta espontánea de la que carecen las otras novelas. Supongo que es así porque es divertida.

—¿En qué sentido cree que se encuentra actualmente la literatura en su momento actual?

—Pienso que es bastante escasa. En los años 20, cuando ya era niño, nadie cuestionaba la importancia de la literatura y todos creíamos que seguiría así, aportando grandes escritores. Teníamos libros como Anderson, Cummings, Hemingway, Faulkner, Fitzgerald, etcétera. Todos estaban encantados con ellos y con su obra, no había ni un solo crítico del país donde no se hablaba de ellos. Pero de pronto, tras la Segunda Guerra Mundial, se acabó. Tal vez por el interés por la literatura. No lo sé.

—¿Qué le parece la importancia cada vez mayor de la ciencia y la tecnología siempre la energía que debería destinarse a otros campos?

—Sí, claro, la tecnología tiene mucho que ver con esto. Me refiero a que las personas ya no necesitan usar el lenguaje. Ya no es necesario leer, y la gente ya no sabe cómo hacerlo. Esto supone un enorme cambio en el sistema de vida de este país y significa que los educadores han fracasado, son los culpables de la destrucción del sistema educativo. Actualmente, la mayoría de la población ya ha asimilado este proceso de brutalización, que solía denominarse proletarianización. Todos nos protegemos para no ser proletarios, pero ahora este es el modelo que seguir. En el siglo XIX los más radicales abogaron por comenzar una revolución desde el proletariado, como representante del sector de la población más explotado y degradado. Sin embargo, ahora ya no pensamos en provocar revoluciones, sólo en conseguir consumismos. En enseñarnos a comprar sus productos, etcétera. De modo que estoy convencido de que esto significará que lo importante será propiedad de una élite. Y todo lo demás desaparecerá. Aunque esto es muy peligroso, porque la novela siempre ha tenido sus raíces en el pueblo.

—¿A la Dickens?

—Sí, claro. Eran escritores que se implicaban con las formas de vida de su país, y esto es algo que ya no ocurre. Actualmente existen muy buenos escritores en Ecuador, Uruguay, pero no son demasiado conocidos. Algunos son muy jóvenes, otros no tanto pero, claro, ahora ya todos son más jóvenes que yo! ♦

(Traducción de "La Vanguardia" de Barcelona/España)

Tres instituciones han puesto en circulación el Catálogo sobre los Pueblos Indígenas de las Tierras Bajas de Bolivia, obra que según el comentario tiene la virtud de focalizar el acceso de información existente, es decir, el Catálogo lleva los colecciones de tres importantes bibliotecas a los usuarios. Dicho de otro modo, se pretende convertir el Catálogo en canalizador del derecho legítimo de la sociedad al uso libre de la información.

## Juego



de un año de preparación, tres instituciones —asociadas en una Red de Información Etnológica (1)— que se ocupan de la problemática indígena del país, han presentado el 22 de agosto del presente año el Catálogo sobre Pueblos Indígenas de las Tierras Bajas de Bolivia, referido a 71 identidades étnicas (quechuas, aymaras, comunarios o 14 milian lingüísticos), que contienen un total de 1.302 entradas de obras de 500 autores individuales y corporativos o institucionales. Estas fuentes tratan de la realidad etnológica boliviana a lo largo de nuestro proceso histórico, desde la colonia (2), hasta nuestros días (3).

Este inusual acervo de información bibliográfica requiere una necesaria introducción, pues existen muchos aspectos que hacen al desarrollo de la ciencia de información en nuestro país, al no haber existido en el pasado un catálogo más completo, procedente de tres unidades documentales afines, altamente especializadas. Sembrante novedad nos obliga a ensayar un ensayo sobre la información científica y la ciencia antropológica.

### LAS UNIDADES DE INFORMACIÓN "CENTROS DE EXPERIENCIA"

Tradicionalmente, una unidad de información se alcanza cierto nivel de eficiencia accionando sus fuentes por medio de riguroso trabajo catalográfico. Actualmente la tendencia se dirige a desarrollar los catálogos electrónicos.



Luis Oporto Ordóñez

# Nuevos rumbos de la información y la ciencia antropológica



## PIEDRA BLANCA

La última vez que vi a César vallejo fue un jueves de abril de 1938 venía con el mundo en las manos a cada rato entraba al pecho y se acostaba en la tierra con vallejo y le decía no muertas te amo tanto y bajo el delirante aguacero blandía su corazón como una espada aún lluvia vallejo sobre el mundo ojo arrasado que no escampa

## LOS PLATOS DISTANTES

Pero cómo ibas a probar siquiera tales platos distantes sin ternura si el sirvete dulzón te atrista el paladar y se agrisan en la espera las verduras Qué hambre hermano qué patada colosal en el estómago sin lindes y el amor tremolante como un penón. Hueso clavado en la viscera flautita fina donde el dolor alza su llovizna Pero contra cómo iba a ondear tranquilo este muchacho con la madre triste como una res en la talanquera sin entrase al pecho y escurrirle un zumo —el único zumito que tenía— alargarle algún pañuelo al horizonte pronta la navaja rajando las derrotas o morirse de una vez sin jueces sin pan sin más testigos camino que desemboca en ese ojeroso amanecer Humeda bonita la tristeza nicto rajagoso del delirio

Caramba se atollan vicio los dulces fieros pájaros de pulsarnos la entraña en tu alambre tensísimo

## III

vallejo andaba con un pan al hombro y qué hambre vallejo vivía con la vida en la mano vallejo dolía bálsamo en la férula y cuánta sangre en el saludo

# Hablando con la lluvia un día de fuego

Alex Pausides ✽

al borde bélico del sena y encima de aquel hombre qué niño qué cadáver

## IV

La poesía me viene de los siglos Pasa por mi cuarto con su lámpara legendaria Ah eres tú abrahám vete bien buen viaje los yaravates están encabritando la tristeza empujan contra el águila un cóndor poderoso y las llamas dejan ya de ser tan melancólicas Si escuchas a antonio por ahí dile que a veces paso por su olmo y florece que se arregle bien la ternura el campanario la fuente los cantares pronto el barco zarpará y no debe andar tan desnudito por esos mares de dios Dale una palmada al mami sobale un poco el corazón en ese sitio en que lino el alma el exilio la viruela le empujaron de espuma unos zapatos para que pilar se los diera a una niña enferma y pobre y adonde la vida lo abocó a la plenitud entre el machete dos ríos y el caballo corriendo hacia el abismo revisale el pecho que la brisa dio de canto y lo golpeó mucho

tanto como para dejarlo dormido medio siglo él me trae un manojito de versos y repúblicas y un puñado de semillas



y un arroyo limpio creciendo entre las lomas titante la flor que lleva al viento Váyale bien mi vicio esta mañana comemos mucho en su cuchara al borde feliz del desayuno pero eso sí vallejo póngase un pan enorme en su hambre en el frío un abrigo en sus mundiales ganas de amar una mujer un viernes de pasión un asno un mapa de España algún menidigo alguna cosa en que seguir creciendo llénese la amistad de amigos la eternidad se lo pide de todo corazón

## HABLANDO CON LA LLUVIA UN DÍA DE FUEGO

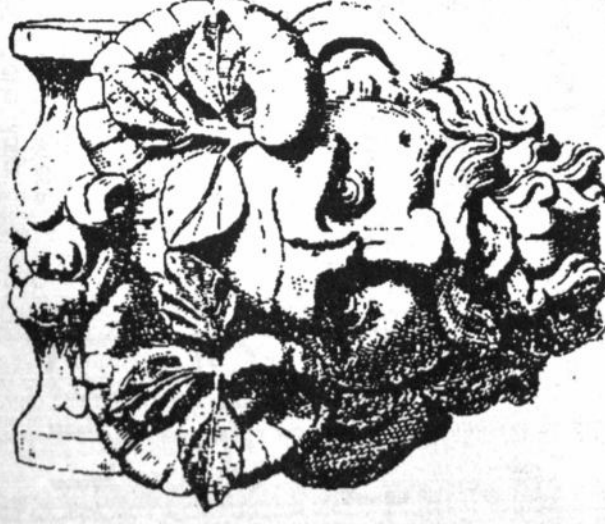
Lluvia verde que sepultas a vallejo no lo creas no se marchó de París con aguacero como dicen que dijo un día de fiebre se quedó en la tierra al frente de su pecho empujando con su liaga oxigenada el fuego el pan repartido en pequeñas patadas colosales y tiernas al menidigo

Alex Pausides, Cuba/1950, autor de "Habitante del viento"

La Paz, Bolivia, domingo 27 de octubre de 1996

literaria PRESENCIA

# RIANGULO



Blanca Elena Paz ✽

Aunque habían ganado en robustez, reconocí en aquellos árboles el resto del pasado. Los recordaba delgados, cuando ingenuamente, trataba de esconderme tras ellos, mientras papá cruzaba la calle.

Más que reencontrarme con mis cosas conocidas, me desorienté al regresar a mi ciudad de origen, veinte años después de haberla dejado.

En esa anterior época, mi madre y yo, acostumbrábamos esperar a que papá saliera de su trabajo en la cooperativa, construida en uno de los frentes del parque. La cooperativa había desaparecido —mi padre también. En lugar de ésta, se erguía una multinacional de veinte pisos; parecía a las que actualmente estaría observando mi madre, que me esperaba en el centro de Europa.

El bar grisáceo y húmedo, donde solíamos comer empanadas los domingos por la mañana, estaba convertido en un "pub" en el que reinaba el plástico. Empleados, clientes, mesas y sillas eran del mismo material. Se estimaron mis ganas de entrar y elegí un banco del pasco para descansar. Algunos niños rezagados, aún daban volteretas en el mismo

lugar que había recreado mi niñez.

Ya anochecía. La luz artificial se adueñó del parque. Fijé la atención en uno de los edificios. En sus oficinas iluminadas continuaban trabajando.

A poca distancia, sobre la acera, un grupo de hombres trasladaba maniqués. Eran rígidos, como escapados de algún cementerio. Los había de ambos sexos: algunos vestidos de etiqueta, otros a medio vestir o simplemente desnudos. Varios de éstos eran apoyados en los muros, los restantes en el suelo. Me impresionó uno de gran estatura, livido, con los brazos extendidos, como queriendo aprisionar... el vacío.

Los trabajadores cargaban aquellas figuras en una furgoneta. Colocaban los maniqués en orden, para que cupieran. A mi lado, un señor de cabello entrecano, observaba la escena detenidamente.

—Nos manipulan como a ellos —murmuró.

—Ya lo creo —dije, simplemente por responder algo.

—Ellos —continué diciéndolo—, al menos saben que no tienen voluntad propia mientras nosotros creemos tenerla, ¿no es verdad? Sin embargo, son otros los que deciden nuestro devenir.

Continuamos intercambiando opiniones sobre la libertad, el azar y otros aspectos para después entrar en detalles más personales. Me contó que había envidado dos años atrás. Se llamaba Iro y estaba jubilado. Se relacionaba con pocas personas: en realidad sólo acudía al parque. Cada viernes, desde el mismo banco, liberaba su imaginación. Especulaba sobre la inmortalidad, la locura, el amor; la razón de la angustia de los mufecos de plástico.

—Hoy —me explicaba—, he notado como la rubia, ésa, la del vestido largo y la señalaba con el índice—, estaba sen- cuello para comprobar si yo estaba sen- cado aquí. Hasta noté que se ruborizaba. No creerá usted que estoy loco ¿verdad?

—No, claro que no —respondí bastante te confuso.

El viernes siguiente compartimos nuevamente la cita. Los trabajadores in- ciaron su tarea ante nuestras miradas vigilantes. Observamos cómo traían a muneña rubia. Su cabello estaba despe- nado por el viento.

—¿Ha visto? —preguntó Iro—. Es heroso- mosa y me devora con los ojos. Lo mi- extraño. Se iba excitando paulatina- mente. ¡Qué movimiento de labios! — clamó. Lo cierto es que me pareció que la miraba y el mohín de la rubia iban o- rigidos a mí, pero no me atreví a mani- festarlo.

Transcurridos unos instantes y ante sus reiteraciones, sentí la necesidad de replicar. Iniciamos una discusión acerca de cuál de los dos era el destinatario de las insinuaciones. Iro tenía el rostro en- cendido. También yo notaba que el mi- ardía. Traté de controlarme. Sentí ver- guenza de disputar con un desconocido un pedazo de material sintético.

Me dispuse a marchar proponiéndome no dar importancia a lo ocurrido. Le ofrecí mi mano en señal de amistad. El dudó antes de tenderme la suya. Lo hizo con un gesto brusco. Con- có su brazo derecho en ángulo recto so- bre el mío. Me invadió una sensación extraña cuando noté que su mujer- mano, no se adaptaba a la mía.

Levanté la mirada para observar su expresión; pero un operario lo levantó para retirarlo de mi lado y ya lo cargó en la furgoneta. Era el único que fallaba en las puertas del vehículo se cerraron di- jando un trozo de su corbata fuera. Se- guió con la mirada aquella tela de color mientras aún continuaba con mi mano extendida. ♦

Blanca Elena Paz, narradora nacida en Santa Cruz. Texto tomado de la revista b- viana de cuento "Correvedij

literaria PRESENCIA

La Paz, Bolivia, domingo 27 de octubre de 1996

literaria PRESENCIA

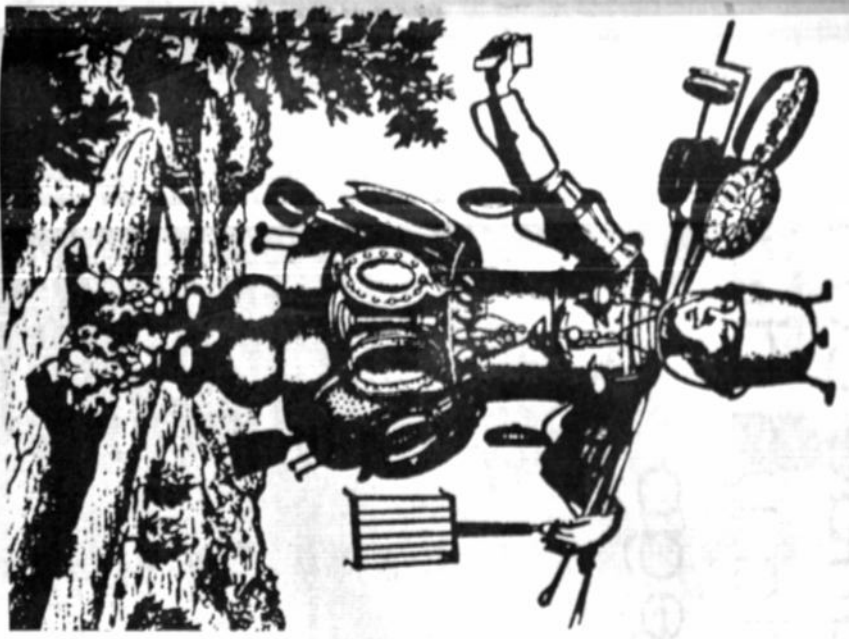




El narrador español  
Javier Morías  
discurre en este  
texto sobre los  
mecanismos que se  
ponen en acción  
cuando el lector se  
enfrenta a una obra  
de "ficción".

# La huella del Animal

JAVIER MORÍAS



o la ficción y hablan del novelista como de un "mentiroso", justamente lo que está implícito para ser por la propia naturaleza de su trabajo, que nunca intenta hacer pasar por "crónica" o "datos", aunque en su origen preceda, como sucede a veces, que uno hecho que él conoce. Dicho de otro modo, nunca intenta hacer pasar la huella del animal por el animal mismo.

El lector asiste a una historia. La escucha y la espía, pero además asiste a la narración de esa historia, es decir, a la actividad relatora del autor; por último, asiste asimismo a su propia actividad lectora, a su propio padecimiento o diversión o ilustración o deducción, y a su reconocimiento. En realidad podría decirse que asiste a ver y saber de manera muy distinta de cómo ve y sabe en su propia vida, en su propia experiencia: parcial, fragmentaria, esquiva.

Subjetivamente, sólo que participando y adoptando aquí la esquinata o subjetividad de otro, sufriendola y aprovechándola, las dos cosas a la vez. Cuando nos acercamos a la ventana y miramos por ella disposiciones de un campo visual limitado, estamos a expensas de lo que se ofrece a nuestra vista, como el personaje del relato de Cornell Woolrich que inspira *La ventana indiscreta* de Hitchcock, que sin embargo se vio obligado a "perseguir en su mirada", como hace cualquier novelista. Nos conformamos con eso de la misma manera en que nos conformamos con lo que nos relata una ficción, en la que el autor decide cuál es nuestro campo visual y a través de él nos permite descubrir una verdad que de otro modo sería indescifrable. O quizás sería más propio decir que el autor decide cuál es nuestro campo de entendimiento, el campo de nuestra información. Y, en ese sentido, el escritor espía también al lector futuro: lo acorda, lo admira, lo manipula, lo guía.

Hay una novela reciente, *La soledad era esto* de Juan José Millás, en la que se plantea y describe con nitidez este mundo espial. Una mujer encarga a un detective que la siga y vigile y le pase informes no sólo descriptivos, sino interpretativos, sobre ella misma. El detective desconoce que la persona espiala es su cliente con la misma, y va cumpliendo su tarea, primero como buenamente se le ocurre, luego según las indicaciones de la mujer, indagadora y objeto de la investigación. Ella, al leer esos

informes, no sólo se espía a sí misma a través de los ojos del detective, sino que espía al detective en su misión. Se podría decir que esa mujer quiere ser confiable, esto es, quiere ser objetivable y subjetivable a la vez y convertirse hasta cierto punto en personaje de ficción, como si sólo mediante ese tránsito o transformación pudiera saber de sí misma o, si se prefiere, pudiera reconocerse. Esas la facilita asimismo para compararse con el único fin de que ese comportamiento sea percibido y relatado por alguien.

Quiere la espía, sólo para eso (como Don Quijote actúa con menos inocencia cuando se encera de que hay alguien contando sus aventuras), creando de este modo un interminable juego de espías o círculos viciosos que no se diferencia apenas del que se produce entre el lector y el escritor o entre el escritor y su propia ficción, porque el novelista también se espía a sí mismo, mientras escribe. Lo curioso — y ahora hablo de mi propia experiencia — es que se espía eminentemente a posteriori o de forma retrospectiva.

Sólo en la escritura descubre que vio cosas que no sabía que vio hasta ese momento, que se fijó en detalles que le parecen maravillosos y que recupera o descubre para su escritura, un poco como el personaje del cuento de Cortázar que inspira *Blue-sap* de Antonioni, que al cuadrar y ampliar una foto, creta (al preservar en su mirada) fue viendo en ella lo que siempre estuvo a la vista pero no fue capaz de percibir al hacerla ni al verla por primera vez. Y aún es más, el escritor puede también descubrir que sabe o entendió más de lo que creía saber o entender. El escritor cuenta y explica, y al hacerlo se cuenta y se explica lo que de otra forma no habría llegado a saber ni a entender jamás. Lo mismo que el lector al leer, y tal vez de manera no muy distinta de como un verdadero espía comprende lo que averiguó cuando tiene que ordenar las piezas sueltas de su observación y su percepción, cuando tiene que convenirlos de que en efecto ha averiguado algo que vale la pena y por ello merece seguir en su pursue. Los espías desearían conocer mejor que nadie la etimología de la palabra "inventar", mejor aún que los escritores. Viene del latín *inventum*, que no quiere decir otra cosa que "encontrar", o más bien "descubrir". ♦

acto de leer literatura nos parece tan natural que solemos olvidar que ese acto depende de una serie de convenciones sin las cuales sería poco menos que imposible. Esas convenciones las tenemos tan incorporadas a nuestras costumbres que las activamos de manera automática y sin pensar, de modo semejante a como aceptamos en el teatro que cuando se apagan las luces y se levanta el telón empujamos la cortina y nos disponemos a verla y aún a creerla, como si no supiéramos que lo que contemplamos y acontece en el escenario se corresponde con un texto que *ya no está ocurriendo* (sino que ya está escrito, es decir, es premeditado y ha ocurrido) o que los hombres y mujeres que se mueven ante nosotros son actores disfrazados que recitan y — para mayor artificialidad — son pagados por ello. De muy parecida forma, cuando abrimos un libro — una novela —, no se nos oculta que eso es creación o producto de un individuo como nosotros, con nuestra misma materialidad: es más, tal cosa se nos recuerda en la cubierta, donde de nosotros es el nombre; en la solapa, donde de nosotros es el título y algunos datos biográficos; en la portadilla, donde vuelve a aparecer su nombre; en la contracubierta, donde se nos suele hablar a las claras de las excelencias del trabajo realizado por ese nombre y ese rostro. La convención principal, la más necesaria y por tanto la más arraigada en el ánimo de cualquier lector, es hacer

caso omiso de todos esos datos manifiestos a partir de una página determinada, aquella en la que la costumbre o la voz sutilmente impuesta del autor nos comunican que desde ahí ya todo es "ficción" o debe ser tomado por tal. Quizá como si la cubierta, la solapa, la portadilla, la contracubierta, la dedicatoria y las citas si las hay, debieran ser todas malas sólo como envoltorio, como elementos que no forman parte de la novela, esto es, del texto. Si bien se mira y perdemos por un instante esa convención, la lectura de lo que se nos presenta como "ficción" es puro absurdo, un disparate.

Recuerdo que Juan Benet detectaba los sueños contados, sobre todo en las novelas (y es un odio que yo comparto). Pero no sólo los tenía aversión, sino que le parecían un tremendo error por parte del novelista, una transgresión de sus propósitos. En el momento en que un narrador o un personaje, como Benet, empieza a contar un sueño y además lo advierte (con fórmulas como "Aunque soné..." o "Yo voy a contar lo que he soñado..."), el interés del lector se desvanecerá al instante, es como si se le abriera un paréntesis de algo que, por así decir, "no cuenta", no tiene la menor importancia. La propia irrealidad anudada y contada, el arbitrario carácter de lo onírico, venía a decir Benet,

invalidaba el contenido de las páginas de sueño, provocaba una inmediata inhibición y cuyo relato, por tanto, no interesa

más que a título de curiosidad episódica. La ficción, como es lógico, debe saber fingir. Pero quizás no sea sólo esto. Quizá es precisamente el envoltorio, la certeza de que lo que leemos lo ha escrito "otro" como nosotros (el autor con su nombre y su cara bien visibles en ese envoltorio), lo que nos permite interesarnos por lo que según él no es más que "ficción", invención. A fin de cuentas, sabemos o creemos saber que lo es sólo porque él nos lo presenta como tal. Y aunque lo que nos ofrece sea una novela histórica en la que no haya ninguna posibilidad de confusión o identificación entre el autor y los personajes o el narrador (si lo hay), los lectores podemos tener siempre la sospecha — puesto que detrás de la ficción hay siempre alguien "real" y eso no se nos oculta — de que en todo caso estamos asistiendo a una verdad... cómo llamarla... una verdad transpuesta, una verdad fingida, un informe verdadero en clave, una traducción cuyo original no conocemos porque se bota en el acto de traducir, una analogía de algo que

terro realidad, una metáfora en la que desconocemos lo metatextual o comparado, la huella de un animal que se extiende al dejarse y que nunca volverá más que en esa huella, la cristalización de una experiencia que ignoraremos siempre fuera de su cristalización y en la que los lectores podemos reconocer. No conocemos, sino reconocemos. El lector está siempre obligado a ser un espía, y seguramente lo es por partida triple: espía lo que se le cuenta y lo que no se le cuenta, y también se espía a sí mismo mientras espía ambos cosas. Aunque sepa que está leyendo "ficción", sabe asimismo que en ella hay inevitablemente

atidos de verdad. Puede incluso sospechar que ciertas verdades no hay forma de conocerlas si no es a través de su fingimiento, de su disfraz, de su transducción, de su disimulo, de su presentación como ficción o invención, de su mera huella. Que sólo se manifiestan de este modo. El lector sabe, además, que en ningún caso se le está "mintando", palabra que debería ser desahogada del campo de la literatura, pues ésta no la admite en su sermo en contra de lo que creen tantos escritores que incomprendiblemente la confunden con la invención



# Tarapacá: Una puerta abierta al mundo

• Inserta en una macroregión emergente, responde a las demandas que plantea el nuevo escenario económico internacional. Tarapacá está llamada a transformarse en una plataforma de servicios turísticos, comercio exterior y transporte para el Asia Pacífico y el mundo.



Chile y Bolivia comparten el concepto básico de la cooperación y la asociación son la clave para desarrollarse con éxito. Esto es lo primordial.

El Intendente de la Primera Región de Tarapacá, Santiago Vera Torresalba, fue consultado respecto al momento que vive el y especialmente de las relaciones que se tienen con la vecina nación.

## COOPERACION

Afirmó que Chile y Bolivia están fundamentalmente ocupados de ampliar el espacio para la cooperación económica, y todo indica que hemos enfatizado los aspectos de integración física, con el propósito, justamente, de abrir un mayor horizonte a la cooperación económica.

-Como autoridad regional, ¿qué significado tienen estas relaciones para el norte chileno?

-Sin duda las relaciones con Bolivia son especialmente significativas para el desarrollo del norte chileno. Asimismo, para Bolivia, las relaciones con el norte de Chile son relevantes.

En este terreno en 1996 se han conocido avances importantes que permiten aventurar un incremento en materia de acceso de los productos bolivianos a los puertos chilenos. La liberalización del comercio con este país, que facilitará el acceso recíproco a terceros mercados en forma competitiva, es algo que responde al interés recíproco.

El punto es que, ambas partes, hemos decidido, en el marco de la tendencia general del proceso de integración sudamericano, desarrollarnos en función del comercio internacional.



El comercio internacional es una de las ventajas de Iquique. Su capacidad portuaria es un servicio para exportar.

Nosotros pensamos que la Región de Tarapacá está llamada a ser una plataforma de servicios turísticos, de comercio exterior y de transporte para el Asia Pacífico y el Centro de América del Sur, y que Bolivia, por su localización geográfica, es el eslabón más importante en donde radican los servicios comerciales entre el Mercosur y el Asia Pacífico.



Santiago Vera Torresalba, Intendente de la I Región de Tarapacá.

## OPTIMISMO EN EL PROYECTO

-¿Cómo ve el proceso práctico de este proyecto?

Con mucho optimismo, por cierto. Por las ventajas derivadas de la localización geográfica de ambos países surge una enorme potencialidad de desarrollo, que ya expresó anteriormente, en el ámbito del comercio internacional, transnacional. A medida que ha crecido el entendimiento entre nuestros países, se han producido avances concretos tan importantes como la carretera que ahora une La Paz con Arica y, en el futuro próximo, no tengo dudas, resolveremos juntos aquellas cuestiones que aun se mantienen pendientes, como lo son el establecimiento de un complejo integrado de servicios fronterizos en Chacabuta, y el Comité de Fronteras, que está llamado a permitir un diálogo fluido y sistemático entre las respectivas autoridades de las ciudades fronterizas.

-Mira, el gobierno regional de Tarapacá ha promovido la internalización de la economía de la Primera Región en su entorno, que es el ámbito natural de influencia y proyección de las ciudades puertos de Arica e Iquique. En 1996, el noroeste de Argentina, el centro de Brasil, Bolivia, principalmente las ciudades de La Paz, Cochabamba y Santa Cruz, así como Paraguay, han sido escenarios de acciones promocionales de una oferta conjunta de servicios portuarios, de comercio, inversiones y turismo.

También han tenido cabida acciones más amplias de inserción y cooperación internacional, como lo fue la misión tecnológica empresarial realizada en el Estado de Israel, que permitió la concreción de interesantes programas de cooperación ya en proceso de ponerse en marcha. Además, en el marco de nuevas iniciativas de proyección externa, el gobierno regional impulsó la apertura para el tránsito del turismo cultural, ecológico y de aventura por la denominada Ruta Atlántica de integración, que vincula un área compartida por Chile, Perú y Bolivia, entre San Pedro de Atacama y el Cusco.

En el ámbito de las nuevas iniciativas, se ha participado en el proyecto que incorporó, este año, a la Región de Tarapacá a uno de los avances tecnológicos más importantes del presente: El sistema Internet. Así, Tarapacá ha pasado a ser conocida en todo el mundo como "Primera Región de Chile Puerta de Sudamérica", nombre que identifica el Web de promoción de la zona en Internet. Ustedes lo pueden consultar en Internet en la dirección (www.primera.cl).

Por último, el diseño de variados elementos promocionales y el apoyo a la rea-



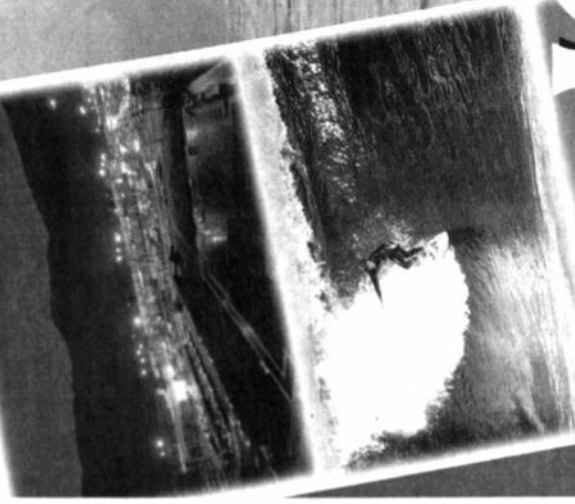
El turismo es uno de los factores que destacan a Tarapacá. Los gestores de Puerto Iquique son un atractivo muy valioso.

lización de múltiples seminarios y de importantes reuniones internacionales en las ciudades de Arica e Iquique, dan cuenta del elevado interés y compromiso con esta vertiente relevante del desarrollo de la Primera Región de Chile, Tarapacá.

## TARAPACÁ EN LA INTEGRACION

-¿Qué aspectos concretos ha realizado el gobierno regional en materia de integración?

Iquique y la I Región son la entrada y salida al mundo de los productos y servicios de Sudamérica. La ciudad tiene carácter internacional.



# Iquique Turismo y Negocios

CHILE

La Estrella





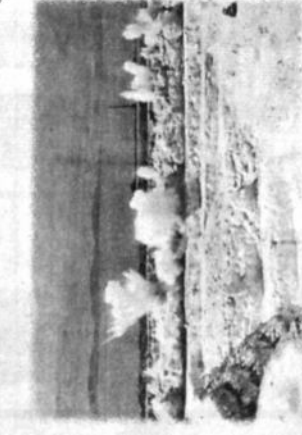


# Riquezas mineras de la zona Milenarios tesoros de las entrañas

• La provincia es inminentemente minera. A las explotaciones de riquezas no metálicas, como yodo y sal se agrega el boom del cobre a través de la instalación de las grandes compañías "Cerro Colorado", "Quebrada Blanca" y la pronta iniciación de faenas de "Doña Inés de Collahuasi".

Los colosales yacimientos cupríferos, de plata y oro, que se encuentran en la zona, son de gran importancia para el desarrollo de la provincia y en las comunas de Pica y Pozo Almonte en que se sitúan la mayor parte.

Su presencia, además favorece la captación de mano de obra, construcción de sectores residenciales y uso y contratación de servicios complementarios, entre otros evidentes beneficios.



Los principales clientes de Salinas de Punta de Lobos son Estados Unidos y Japón.



Quebrada Blanca, en tanto, hace dos años alcanzó su producción de 75 mil toneladas al año de cobre fino en forma de cátodos grado A.

## MEGAPROYECTO

Collahuasi, a su vez, estará situada a 160 kilómetros al suroeste de Iquique y a cuatro mil 400 metros de altura. Implicando una inversión de mil 400 millones.

Sus reservas ascienden a 1,9 billones de toneladas, con un horizonte de explotación de 50 años.

El megaproyecto incluye la construcción de un camino desde el yacimiento hasta Punta Patache, donde se construye un terminal portuario para embarque de mineral, que incluye tuberías de pulpa para el mineral; viaducto y plataformas.

De acuerdo a lo explicado por el secretario regional ministerial de Minería, Carlos Cruz, el sistema que la producción anual de Collahuasi supone de 330 mil toneladas anuales de cobre fino (en concentrados) a contar de 1998, y de 50 mil toneladas al año de cobre fino (en cátodos).

## OTRAS RIQUEZAS

El salitre y yodo se explotan en terrenos calcheros virgenes y en el repaso de las tortas de ripo, dejadas por el ciclo salitrero. Las nuevas tecnologías permiten aprovechar sectores y desechos, que en el pretérito con el tradicional sistema...

**COMERCIAL MAYOR LIMITADA**

**VENTA DE REPUESTOS NUEVOS DE PROCEDENCIA JAPONESA**

- BOMBAS DE AGUA
- DISCOS Y PRENSAS DE ENBRAGUE
- AMPLIO SURTIDO DE REPUESTOS PARA AUTOMOVILES.

**LE ASEGURAMOS QUE NUESTROS PRECIOS SON LOS MAS BAJOS**

**MANIZANA 11 GALPON 15 FONOS 411951 - 411952 415582 - FAX 56 (57) 426184 - 415795 - IQUIQUE - CHILE**

**ANDIGRAF S. A.**

**RADIO - COMUNICACION**

- Equipos HF, VHF y UHF
- Motores y Alirco
- Repetidores, Antenas, Fuentes de poder
- Cables coaxiales y de computación
- Whisky y Ron
- Cigarillos
- Papel de fotocopia
- Artículos escolares

**COMPUTACION**

- Computadores todo tipo
- Accesorios AIDAIA
- CD Multimedia español
- Carteros para damas
- Neumáticos todo terreno
- Bolsos de viaje
- Artículos para el hogar

**MANIZANA 12 SITIOS 7-8-9 FONOS 413635 - 414043 FAX 427216 ZONA FRANCA DE IQUIQUE**



• En poco más de 100 mil hectáreas, la Reserva Nacional "Pampa del Tamarugal" despliega formidables diferencias climáticas y geográficas. Entre sus atractivos destacan campings con piscinas para refrescarse del tormentoso sol del desierto.

Reserva Nacional "Pampa del Tamarugal" despliega formidables diferencias climáticas y geográficas. Entre sus atractivos destacan campings con piscinas para refrescarse del tormentoso sol del desierto.

Reserva Nacional "Pampa del Tamarugal" despliega formidables diferencias climáticas y geográficas. Entre sus atractivos destacan campings con piscinas para refrescarse del tormentoso sol del desierto.

Reserva Nacional "Pampa del Tamarugal" despliega formidables diferencias climáticas y geográficas. Entre sus atractivos destacan campings con piscinas para refrescarse del tormentoso sol del desierto.

Reserva Nacional "Pampa del Tamarugal" despliega formidables diferencias climáticas y geográficas. Entre sus atractivos destacan campings con piscinas para refrescarse del tormentoso sol del desierto.

Reserva Nacional "Pampa del Tamarugal" despliega formidables diferencias climáticas y geográficas. Entre sus atractivos destacan campings con piscinas para refrescarse del tormentoso sol del desierto.

Reserva Nacional "Pampa del Tamarugal" despliega formidables diferencias climáticas y geográficas. Entre sus atractivos destacan campings con piscinas para refrescarse del tormentoso sol del desierto.

Reserva Nacional "Pampa del Tamarugal" despliega formidables diferencias climáticas y geográficas. Entre sus atractivos destacan campings con piscinas para refrescarse del tormentoso sol del desierto.

Reserva Nacional "Pampa del Tamarugal" despliega formidables diferencias climáticas y geográficas. Entre sus atractivos destacan campings con piscinas para refrescarse del tormentoso sol del desierto.

Reserva Nacional "Pampa del Tamarugal" despliega formidables diferencias climáticas y geográficas. Entre sus atractivos destacan campings con piscinas para refrescarse del tormentoso sol del desierto.

Reserva Nacional "Pampa del Tamarugal" despliega formidables diferencias climáticas y geográficas. Entre sus atractivos destacan campings con piscinas para refrescarse del tormentoso sol del desierto.

Reserva Nacional "Pampa del Tamarugal" despliega formidables diferencias climáticas y geográficas. Entre sus atractivos destacan campings con piscinas para refrescarse del tormentoso sol del desierto.

Reserva Nacional "Pampa del Tamarugal" despliega formidables diferencias climáticas y geográficas. Entre sus atractivos destacan campings con piscinas para refrescarse del tormentoso sol del desierto.



La belleza natural de la Pampa es incomparable. Cada uno de sus rincones está lleno de vida, aunque a simple vista pareciera un vasto desierto.

## CAMPINGS

Enclavadas en el desierto más árido del planeta, los innovadores proyectos de campings denominados "Los Pinos" y "Los Héroes" cautivan por su espesa vegetación.

El primero de ellos se ubica en la parcela 15 de la localidad de La Trana, específicamente en el kilómetro 1 camino a Pica. Entre las bondades que ofrece destacan una piscina para adultos y una para niños, que permanece templada todo el año.

Además, cuenta con una zona de parrillas, ubicada tras la alberca mayor. Para un agradable descanso, posee asimismo cómodas reposeras, sombrillas, sillas reclinables, una mesa de ping pong, taca taca, cancha de vóley y baby fútbol, parrillas individuales, mesas de camping, columpios, sala de primeros auxilios y extensas áreas verdes.

Las reservas pueden hacerse en el Hotel Barros Arana, fono 412840.

## LOS HEROES

Aunque fue pensado para beneficiar exclusivamente a los afilados de la Caja de Compensación Los Héroes, el "Parque Los Héroes de La Huayra" se ha convertido en uno de los complejos turísticos más concurridos por el turista convencional.

Sobresalen sus dos enormes piscinas de limpiadas aguas que refrescan del severo sol pampino. Junto a la abundante vegetación circundante, constituye un lugar paradisíaco en que conviven plantas y animales autóctonos con la pureza del aire y la tranquilidad del sector.

El parque se ubica en las proximidades de La Trana, en el kilómetro 85 camino a Pica.



La Pampa se caracteriza por estar envuelta en vientos permanentes y débil luminosidad, y por presentar las oscilaciones térmicas más importantes del país (-12°C a 36°C). En general, este vasto terreno que sobresale limos, arenas arcillosas y gravas provenientes de los acarreos fluviales de las cuencas andinas, y que le imprimen las características de fisonomía de desierto.

Sin embargo, cuenta con recurso hídrico que fluye en napas subterráneas que surten las profundas raíces de las 20 mil hectáreas de vegetación existente.

**Abraampa HOTEL**

- ✓ USS 15p.p. EN BASE
- ✓ HABITACION DOBLE
- ✓ BAÑO PRIVADO
- ✓ TELEFONO
- ✓ TV COLOR
- ✓ ESTACIONAMIENTO EXCLUSIVO

**AMUNATEGUI 218**

**A pasos de Zona Franca FONOS 410278 FONOPAX 41578 IQUIQUE - CHILE**

**COMERCIAL MAYOR LIMITADA**

**VENTA DE REPUESTOS NUEVOS DE PROCEDENCIA JAPONESA**

- BOMBAS DE AGUA
- DISCOS Y PRENSAS DE ENBRAGUE
- AMPLIO SURTIDO DE REPUESTOS PARA AUTOMOVILES.

**LE ASEGURAMOS QUE NUESTROS PRECIOS SON LOS MAS BAJOS**

**MANIZANA 11 GALPON 15 FONOS 411951 - 411952 415582 - FAX 56 (57) 426184 - 415795 - IQUIQUE - CHILE**

**ANDIGRAF S. A.**

**RADIO - COMUNICACION**

- Equipos HF, VHF y UHF
- Motores y Alirco
- Repetidores, Antenas, Fuentes de poder
- Cables coaxiales y de computación
- Whisky y Ron
- Cigarillos
- Papel de fotocopia
- Artículos escolares

**COMPUTACION**

- Computadores todo tipo
- Accesorios AIDAIA
- CD Multimedia español
- Carteros para damas
- Neumáticos todo terreno
- Bolsos de viaje
- Artículos para el hogar

**MANIZANA 12 SITIOS 7-8-9 FONOS 413635 - 414043 FAX 427216 ZONA FRANCA DE IQUIQUE**

# Pampa del Tamarugal Cuna de Contrastes y Misterios

El agua, asimismo, permite la supervivencia de numerosos poblados y pntorescos caseros de raíz indígena en su mayoría, predominando la presencia de comunidades aymaras.

Por sus óptimas condiciones de clima que ofrecen 250 días despejados al año y por el fácil acceso, la reserva puede ser visitada en cualquier momento encontrando quien lo haga, sitios de camping y pic nic, baños con agua potable y cabañas, tanto en el Fundo Héroes (CONAF) que se encarga de la reserva, como en los campings "Los Héroes" y "Los Pinos" pertenecientes a empresas privadas.

## CAMPINGS

Enclavadas en el desierto más árido del planeta, los innovadores proyectos de campings denominados "Los Pinos" y "Los Héroes" cautivan por su espesa vegetación.

El primero de ellos se ubica en la parcela 15 de la localidad de La Trana, específicamente en el kilómetro 1 camino a Pica. Entre las bondades que ofrece destacan una piscina para adultos y una para niños, que permanece templada todo el año.

Además, cuenta con una zona de parrillas, ubicada tras la alberca mayor. Para un agradable descanso, posee asimismo cómodas reposeras, sombrillas, sillas reclinables, una mesa de ping pong, taca taca, cancha de vóley y baby fútbol, parrillas individuales, mesas de camping, columpios, sala de primeros auxilios y extensas áreas verdes.

Las reservas pueden hacerse en el Hotel Barros Arana, fono 412840.

## LOS HEROES

Aunque fue pensado para beneficiar exclusivamente a los afilados de la Caja de Compensación Los Héroes, el "Parque Los Héroes de La Huayra" se ha convertido en uno de los complejos turísticos más concurridos por el turista convencional.

Sobresalen sus dos enormes piscinas de limpiadas aguas que refrescan del severo sol pampino. Junto a la abundante vegetación circundante, constituye un lugar paradisíaco en que conviven plantas y animales autóctonos con la pureza del aire y la tranquilidad del sector.

El parque se ubica en las proximidades de La Trana, en el kilómetro 85 camino a Pica.

**STEELMACC INDUSTRIAL S. A.**

**SOMOS LA UNICA FABRICA EN TODO EL NORTE GRANDE Y CHICO DE CHILE IQUIQUE ZONA FRANCA**

- Atención a todo público • Precios directos de fábrica

**ATENCIÓN SEÑORES CONSTRUCTORES FABRICAMOS TODA LA GAMA DE PERFILES ABIERTOS ESTRUCTURALES SOLDABLES Y CALAMINAS GALVANIZADAS DIMENSIONADAS**

• CANALES	en 2Mm - 3Mm - 4Mm ESPESOR
• COSTANERAS	2Mm - 3Mm - 4Mm ESPESOR
• ANGULAR	2Mm - 3Mm - 4Mm ESPESOR

PASAJE SALITERA BRACH MANZANA F SITIO 60 L. POR AVENIDA CIRCUNVALACION A POCOS METROS DE OF. BELAVISTA (HACIA EL NORTE). FONOS/FAX (56 - 57) 420710 - 425634

**BARRIO INDUSTRIAL ZONA FRANCA IQUIQUE - CHILE**

**EASY DENT**

**EQUIPOS, INSTRUMENTAL E INSUMOS DENTALES**

**COMERCIAL TAMARUGAL LTDA.**

**IMPORT - EXPORT - REPARACIONES**

**PATRICIO MONTEFATTE - RENE LOS REINANTES LOCAL - 11 FONOS (56) - (57) - 417042 IQUIQUE - CHILE**

**CALAMINAS**

**LARGOS ESTANDARES Y A PEDIDO**

**FABRICAMOS CALAMINAS GALVANIZADAS PARA FORAB CALPONES Y REQUISITORES**

**0.20 Mm CALIBRE Nº 33 0.30 Mm CALIBRE Nº 30 0.40 Mm CALIBRE Nº 28**



Como a lo suponer, las preparaciones, tanto saladas como dulces se acompañan con deliciosos trozos de frutas tropicales, propias de los oasis de la provincia.

En materia de dulces, merecen nota aparte los "chumbeques", los dulces de la India y los turnos caseros.

DE LAS TIERRAS ALTAS CON  
TRADICION

Entre los platos elaborados con producto del mar, se cuentan los "enchiles", que consisten en pescado cocido con bastante limón y ajillo; los "peroles", surtidos de mariscos con abundante jugo de limón, perejil, cebolla y otros secretos del chef.

También surten las hostelerías las "topas marineras", que consisten en mariscos con variados mariscos y pimientos, en suya sorprendente asunción, los "pescados al vapor con ajo", servidos en platos de greda, los pescados al vapor y queso conocidos como "Chunaviva", especialidad del restaurante El Wagon. Otros son los surtidos, fritos de mariscos y pasteles, acompañados de arroz y ensaladas surtidas. Los pasteles de jalisco, las empanadas de papa y locito (carrot de la zona), los exquisitos ostones y otras culturas en las cuales las pesqueras, y los "carachinos", sandwiches de alga molido contribuido con mayonesa y acompañados de algún

Quiénes gustan del turismo de aventura se internan al interior de la provincia, pueden degustar platos a base de conejo, la maiz, maíz y papas.

En las festividades andinas se replica la preparación de la "Huastli", asado preparado de todo tipo de carne, se utiliza carne de vacuno, cordero, llama, cerdo y pollo, mezclado con papas, camotes, chochos, huchis y cebollitas. En la zona de la Huancana, peruano en que las papas se acompañan con nueces molidas, maní, mayonesa, queso de cabra, yí, alfalfa y hojas de lechuga. Destaca además, la sabrosa "Salapaca", se combinan unas siete clases de carnes, las maiz y papas trozadas.

numitas y habax.  
rina", guiso de origen  
de una salsa elabo-  
rada, nuez moscada,  
nuega.  
sopa ardina en que  
se con grandes semi-

tipica de la India

junto a eso, no puede dejar de mencionarse la antigua costumbre de consumir té frío solo o con azúcar y jugo del delicioso limón de Pica, especialmente, durante la época estival.

WY-LOS CHUMBEQUES:

**IMP. LAI LAI LTDA.**  
**NEUMATICOS**  
**Double Coin y Warrior**

**VARIEDAD  
DE MODELOS  
RADIALES Y  
CONVENCIONALES**

... das empresas de Transporte,

Ahora las empresas de Carga e Industriales, podrán circular con mayor seguridad gracias a nuestra variedad en neumáticos de última generación y al más bajo precio del mercado.

MANZANA 7 • GALPON 18  
ZOFRI • IQUIQUE - CHILE  
FONO/FAX (56) (57) 416440

CON SABORES DEL  
TROPICO

Pero no sólo verduras y carnes conforman la cocina provincial, también cobra notoriedad la numerosa variedad de frutas tropicales que se cultivan en los oasis de Pica y Matilla y en algunas quebradas.

[illegible]

COCINUA URBANA

matroso, las resacas, perlas, tiburón, grandes jirafas, entre otros.

De todas, las preferidas por los visitantes son el mango y la papaya, de cuyas jugos se elaboran deliciosos cócteles, combinados deliciosamente con el reconocido sabor del queso chano. Con ellas además, se elaboran helados y jugos que suelen combinarse con leche.

De los otros desayunos también los altopos, las meriendas y las cenas.

En la ciudad, existen numerosos restaurantes que

**PARA LA INDUSTRIA ALIMENTICIA DEL MERCOSUR**

**ESTAREMOS EN ARICA EN NOVIEMBRE 1996**

**HORNOS PARA PANADERIA**

HORNO TIPO PERKINS  
(SLAM) DE 3 A 16 M<sup>2</sup>

	RT 86 RT 66	DESDE <b>US\$ 2.965</b>		HC 012	DESDE <b>US\$ 2.965</b>		HC 006	DESDE <b>US\$ 2.965</b>		HC 006	DESDE <b>US\$ 2.965</b>
	RT 86 RT 66	DESDE <b>US\$ 2.965</b>		HC 012	DESDE <b>US\$ 2.965</b>		HC 006	DESDE <b>US\$ 2.965</b>		HC 006	DESDE <b>US\$ 2.965</b>
	RT 86 RT 66	DESDE <b>US\$ 2.965</b>		HC 012	DESDE <b>US\$ 2.965</b>		HC 006	DESDE <b>US\$ 2.965</b>		HC 006	DESDE <b>US\$ 2.965</b>
	RT 86 RT 66	DESDE <b>US\$ 2.965</b>		HC 012	DESDE <b>US\$ 2.965</b>		HC 006	DESDE <b>US\$ 2.965</b>		HC 006	DESDE <b>US\$ 2.965</b>

**HORNOS CONVENCIONALES PARA HACER PAN**

HG 018  
HG 009/3  
HG 017A  
HG 017B  
HG 015A  
HG 015B  
HG 010  
HG 009

**CHURRASQUERAS LONCHERAS**

CG 002 + anillo  
LG 011A

	BC 14	DESDE <b>US\$ 360</b>		BC 14	DESDE <b>US\$ 360</b>		BC 14	DESDE <b>US\$ 360</b>		BC 14	DESDE <b>US\$ 360</b>
	BC 14	DESDE <b>US\$ 360</b>		BC 14	DESDE <b>US\$ 360</b>		BC 14	DESDE <b>US\$ 360</b>		BC 14	DESDE <b>US\$ 360</b>
	BC 14	DESDE <b>US\$ 360</b>		BC 14	DESDE <b>US\$ 360</b>		BC 14	DESDE <b>US\$ 360</b>		BC 14	DESDE <b>US\$ 360</b>
	BC 14	DESDE <b>US\$ 360</b>		BC 14	DESDE <b>US\$ 360</b>		BC 14	DESDE <b>US\$ 360</b>		BC 14	DESDE <b>US\$ 360</b>

**HORNO FOINOX**

10 BANDEJAS

**SOBADORAS REVOLVEDORAS**

Amasadora

	DESDE <b>US\$ 1.260</b>		DESDE <b>US\$ 1.260</b>
	DESDE <b>US\$ 1.260</b>		DESDE <b>US\$ 1.260</b>
	DESDE <b>US\$ 1.260</b>		DESDE <b>US\$ 1.260</b>
	DESDE <b>US\$ 1.260</b>		DESDE <b>US\$ 1.260</b>

**US\$ 8.540**

**SOBADORAS REVOLVEDORAS**

De 10 litros a 2 toneladas de capacidad

	DESDE <b>US\$ 720</b>		DESDE <b>US\$ 720</b>
	DESDE <b>US\$ 720</b>		DESDE <b>US\$ 720</b>
	DESDE <b>US\$ 720</b>		DESDE <b>US\$ 720</b>
	DESDE <b>US\$ 720</b>		DESDE <b>US\$ 720</b>



## Zona Franca de Iquique

# Puerta de negocios del Pacífico Sur

• El principal cliente del sistema es Bolivia, país que desarrolla un creciente comercio con la institución. De los 137 millones de dólares que invirtió en compras en 1990 ha aumentado a más de 546 millones.

El sistema de franquicias aduaneras de Iquique constituye uno de los principales atractivos de la zona norte del país, y representa todo un símbolo de la ciudad.

Las 230 hectáreas en que está emplazada la institución ofrecen al visitante un mundo distinto, una ciudad inmersa en otra, la mayor bodega del mundo en que se calcula que mensualmente, concurren unos 400 mil visitantes, cifra que aumenta al doble durante la época estival.

### FRANQUICIAS

Entre las franquicias que ofrece el sistema para los turistas extranjeros, destacan el derecho a enviar hacia su país de origen mercancías por un monto limitado de dólares, mediante una solicitud de reexportación.

Los turistas que abandonen el territorio por los pasos fronterizos de la región, ya sea por carretera, aeropuerto, ferrocarril o por vía aérea, pueden llevar mercancía por un valor máximo de 10 dólares. El viajero debe solicitarla en la zona de embarque a través del sistema de franquicias.

Los turistas extranjeros que salen por puestos fronterizos ubicados fuera de la Primera Región, pueden acogerse exclusivamente a los beneficios que favorecen a los turistas nacionales.

### INVERSIONES

A las puertas del siglo XXI, Zofri S.A., la empresa que administra este sistema franco, elaboró un ambicioso plan bi-anual de inversiones que contempla la ejecución de más de 25 obras por un costo total de 35 millones de dólares.

La aplicación de este plan que se llevará a cabo entre 1996 y 1997 se traducirá en un incremento superior al 40 por ciento en las ventas agregadas del sistema en un plazo de tres años y permitirá a Zofri mantenerse en el sitio de liderazgo que hasta el momento ocupa.

**FIORUCCI**  
FRUIT OF THE LOOM

**BANANA REPUBLIC**  
Pepe Jeans  
LONDON

**GAP**

**DIESEL**  
JEANS AND WORKWEAR

**BLUE JEANS**  
**STRESS**

**SOEXPO**

**SOEXPO LTDA.**

Manzana: 6  
Galpón: 6  
Fonos: 413729  
428177  
413185  
Fono Fax: 428177



remota a través de conexiones computacionales.

El CLN es el primer proyecto de este tipo que se realiza en la zona norte del país, y representa todo un símbolo de la ciudad.

Las 230 hectáreas en que está emplazada la institución ofrecen al visitante un mundo distinto, una ciudad inmersa en otra, la mayor bodega del mundo en que se calcula que mensualmente, concurren unos 400 mil visitantes, cifra que aumenta al doble durante la época estival.

## FERNANDO MANTEROLA SALAS

ABOGADO

Especialista en Inversión Extranjera y Zona Franca

EDIFICIO EMPRESARIAL  
SAN MARTIN 255 PISO 10 - OF. 104  
TELS.: (56) (057) 415874 - 415842 - FAX 415874  
IQUIQUE - CHILE

...Prepare con **MEADRANO** - La Navidad '96

Candelabros • Árboles • Luges • Velas  
y todo en decoración navideña

...y para su bebé Baby Collection '96-97

Original línea Primavera • Verano  
Jens • Sandelitas • Zapatillas  
Además...

Cunas y Ropa de Cunas Americanas  
• Italianas • Cuchos Europeos  
• Mamitas • Juguetes • Móviles

Original línea Primavera • Verano  
Jens • Sandelitas • Zapatillas  
Además...

Cunas y Ropa de Cunas Americanas  
• Italianas • Cuchos Europeos  
• Mamitas • Juguetes • Móviles

Litoral de la provincia

# Kilómetros de mar arena y diversion

El buen clima de la zona y el excelente camino costero que se encuentra asfaltado a lo largo de sus 140 kilómetros hasta el límite con la Segunda Región (en la desembocadura del río Loa), permite emplear durante todo el año una gran cantidad de bellas playas y sitios apropiados para acampar y disfrutar de todas las actividades al aire libre.

En varios sectores existen además, yacimiento arqueológicos que intensifican la explotación turística, el embarque de sal, la presencia de tóberas, los antiguos cementerios y de pueblos indígenas que convierten el turismo en la zona en una aventura inolvidable.

### TODO EL AÑO

El privilegio de contar con días soleados el 80 por ciento del año, permiten asegurar que la provincia vive en una permanente primavera, que facilita el desarrollo de numerosos deportes náuticos a lo largo del año. Entre ellos, sobresalen los de pesca y caza submarina. El visitante, sin embargo, puede practicar los que desee dada la sorprendente tranquilidad y tibieza de las aguas que invitan a nadar, practicar surf o pasear en motos, lanchas o botes.

En este contexto, el lugar ideal para jugar con tablas sobre el agua es el Bañero de Carapacha, ubicado en un sector privilegiado del litoral céntrico de la ciudad. Sus blancas arenas y facilidad de acceso, atraen a la gran variedad de servicios que ofrece en sus proximidades lo convierten en el centro recreacional preferido de la juventud, y de los grupos familiares especialmente los fines de semana.

Está emplazado sobre una vasta playa que recorre de importante extensión de la ciudad, y junto a la cual existen numerosos restaurantes, hoteles, áreas deportivas y distracciones infantiles, adecuadas para el disfrute de la familia.

El extenso litoral de la comuna posee más de 30 playas aptas para la práctica de diversos deportes náuticos y el descanso sobre las blancas y tibias arenas.

Huayquique. Se ubica al sur del centro de la ciudad, en el sector denominado Bajo Mole. Se accede a través de la locomoción colectiva que frecuentemente transita por el área.

Playa Blanca. A 13 kilómetros al sur de Iquique, es un hermoso emplazamiento de blancas arenas y cabañas, que se ubica a un caudante a 22 kilómetros, es apropiada para acampar y ir a pescar.

Playa Yape. Corresponde a un balneario exclusivo, que posee cabañas de verano y sus apacibles aguas facilitan los baños y deportes.

Los Verdes. A 24 kilómetros yace esta tranquila caleta de pescadores, en que durante todo el año se expendien exquisitos platos de mariscos, entre los que sobresalen las empanadas de pulpo y de local, entre otros recursos de la zona.

Playa Yape. Corresponde a un balneario exclusivo, que posee cabañas de verano y sus apacibles aguas facilitan los baños y deportes.

Los Verdes. A 24 kilómetros yace esta tranquila caleta de pescadores, en que durante todo el año se expendien exquisitos platos de mariscos, entre los que sobresalen las empanadas de pulpo y de local, entre otros recursos de la zona.

Playa Yape. Corresponde a un balneario exclusivo, que posee cabañas de verano y sus apacibles aguas facilitan los baños y deportes.

otros deportes náuticos. Chacarilla. Está ubicado a 80 kilómetros al sur de Iquique. Es un hermoso balneario y caleta de pescadores y mariscadores. Cuenta con un hotel y con servicios básicos para facilitar la estadía de los numerosos visitantes que recibe durante todo el año. Sus cristalinas aguas y ausencia de oleaje facilitan la natación.

Playa El Águila. Distante a 73 kilómetros al sur de la ciudad, es un hermoso balneario y caleta de pescadores y mariscadores. Cuenta con un hotel y con servicios básicos para facilitar la estadía de los numerosos visitantes que recibe durante todo el año. Sus cristalinas aguas y ausencia de oleaje facilitan la natación.

Boca del diablo. Se ubica a 112 kilómetros al sur de Iquique. Debe su nombre a un llamativo promontorio rocoso junto a la playa, en la que es posible desarrollar pesca deportiva. Caleta Chipana. Es el sector costero más apartado de la zona urbana de la provincia, a 120 kilómetros al sur. Sus pescadores preparan succulentos platos con mariscos recién extraídos.



# CAMPANARIO

La más alta plusvalía en el mejor sector de Iquique

- Excelente ubicación
- Deptos. de 2 y 3 dormitorios
- Desde 63 a 85 m<sup>2</sup>
- Bodega incluida por depto.
- Cocina amoblada
- Piscina
- Sistema Hidropack
- Citófono, TV c/cable
- Amplio lobby (acceso controlado)

DESDE:

**UF 2129**  
ENTREGA INMEDIATA

PROPIETARIO:

INMOBILIARIA  
**Tacoia**

Departamento piloto y  
Sala de ventas en:  
AV. PLAYA BRAVA 2975  
E. HUMBERSTONE  
FONOS: (57) 416544  
(57) 416567 • IQUIQUE • CHILE

Oficinas centrales:  
BOIVAR 354 • OF. 404  
E. HUMBERSTONE  
FONOS: (57) 416544  
(57) 416567 • IQUIQUE • CHILE















# PRESENCIA

Anunciar en PRESENCIA es anunciar en el país

PRESENCIA del Deporte

# EN EL SILS

## "EL ADVERSARIO ES MAS PELIGROSO QUE REAL..."

La advertencia de Blacutt

pero eso sí, sin perder la tarta de ataque que a la postre resulta desequilibrante en cualquier cotejo. Estamos persuadidos que Independiente cuenta con jugadores hechos para la marca, y The Strongest debe saber resolver las dificultades que seguramente se le presentarán en el desarrollo del compromiso", enumeró luego el entrenador que ponderó el sacrificio de sus dirigidos durante los entrenamientos, y en las presencias durante los partidos.

**PRACTICA**  
El conjunto stronguista se dedicó a una labor combinada en su estadio de Achumani. La preparación física en su primera parte, puso en condiciones para efectuar un buen trabajo de fútbol y jugadas preparadas con balón detenido.

En la ocasión, el técnico blacutti se dedicó a probar la posición de los jugadores, para poder tener una idea de cómo se comportarían en el momento de jugar. Por otro lado, quedó abierta la posibilidad de que Johnny Villarroel pueda reaparecer, aunque no desde el vamos.

## INDEPENDIENTE EN DOS GRUPOS

**Sucre, 26 (Presencia), Faviel Porcel.** Por falta de espacio en las combinaciones aéreas del LAB y AEROSUR a La Paz, Independiente Petrolero se trasladará a la sede de gobierno en dos grupos; el primero, integrado por seis personas salió a las tres de la tarde de hoy y el segundo lo hará recién al mediodía de este domingo. Independiente Petrolero deberá jugar en La Paz ante Strongest el jueves a las 19 horas.

A estos contratiempos, se suma la posibilidad de que el técnico Carlos Vargas no integre la delegación debido a diferencias económicas con el directorio. "Simplemente no me cumplieron y de no hacerlo oportunamente, se seguro que no voy a La Paz. Me fallaron reiteradamente", dijo Carlos Vargas, director técnico de Independiente Petrolero.

La culminación del Festival Internacional de la Cultura, originó una demanda poco usual de pasaje aéreo para el equipo de fútbol. El avión que debía trasladarse con todo su plantel. Esta tarde viajaron el preparador físico Luis Rosales y los siguientes jugadores: Wilson Avila, Franz Calustro, Denis Borja, Marcelo Ardaya y Edmundo Saavedra. El resto de la delegación viajará este domingo si no se presentan problemas atmosféricos.

"Físicamente el equipo está dando muchas ventajas, lo que evidencia en cada uno de los partidos. Frente a Bolívar, Independiente se vino abajo en el segundo tiempo. No podía pararse...", dijo Vargas.

### VIAJE

La delegación viajará a las ocho de la mañana a la ciudad de Sebastián Pagador y su retorno ha sido programado para esta noche, inmediatamente después de concluido el cotejo.

La nómina de jugadores convocados para esta ocasión es la siguiente:  
Thomas N'Kono, Mauricio Soria, Miguel Ángel Rimbola, Tito Montano, Eduardo Jiguchi, Marco Sandy, Juan Carlos Rosas, Carlos Borja, José Fernández, Iván Cusitillo, Miguel Mercado, Vladimir Sorribi, Luis Hector Cristaldo, Wilson Sánchez, Ricardo Dos Santos, Jefferson Gollard y Vital González.

En la delegación irán también los siguientes miembros del cuerpo técnico:  
Jorge Hegerberg (director técnico), Luis Orozco (preparador físico), Miguel Elías (médico), Ruben Peracca (ayudante de campo), Omar Rocha (fisioterapeuta), Lino Vargas (kinesiólogo) y Oscar Montes (ayudante de útiles).



Bolívar en el cierre de aporates.

## BOLIVAR SIN OCHOAIZPUR PERO REAPARECE JIGUCHI

Bolívar visitará esta tarde a San José con algunas variantes en su alineación, a partir de la ausencia del volante Fernando Ochoaizpur y la reaparición del zaguero Eduardo Jiguchi.

La "Academia", que se mantiene invicta en el torneo de la Liga, continuó en su camino este domingo, recordando de una continuación prodigiosa en el anterior partido.

Asimismo, se anuncia la probable inclusión desde el campo del uruguayo Ricardo Dos Santos, al que no se vio en los anteriores partidos excepto durante unos minutos en Sucre.

Ochoaizpur, flamante ciudadano naturalizado boliviano, no podrá jugar por acumulación de tarjetas amarillas. Bolívar podrá presentarse con los siguientes jugadores: en el arco, Jorge Sánchez y Cristaldo; en la defensa: González y Dos Santos; en la ofensiva: el equipo cerró sus prácticas ayer en horas de la mañana con una sesión de juegos recreativos y por la noche se concentró en el Hotel Plaza.

## "GITANO" JUEGA AL MISTERIO

**Oruro 26 (Presencia), por Walter Barja A.** San José se jugará el todo por nada. Bolívar, este domingo, disputará la cuarta fecha del hexagonal de fútbol liguero.

El equipo hoy cumplió su última práctica, en horas matutinas, donde el técnico Juan Fariñas, realizó trabajos técnico-láctico, en procura de darle contundencia al ataque, arma que engranará para alcanzar un buen resultado en el cotejo "Gitano" catedral.

El estratega "Gitano" Fariñas, trabajó a puertas cerradas, solicitando a los periodistas abandonar el campo de juego, para disponer el equipo que presentará este domingo. No quiso anticipar la alineación, señalando que recién la definirá antes del compromiso.

El equipo se pudo advertir que no tendrá muchas variantes en relación al que jugó en la ciudad oriental, con Darío Rojas en el arco, Javier Paz, Marcos Ferrufino, Marco Herrera y William Troncoso, en la defensa; Freddy Cossio, Eduardo Villagras, Víctor Hugo Andrada, en la creación; Roly Yanuaga, Oscar Villagras y Luis Suarez en el todo listo.

### TODO LISTO

Los dirigentes blavinos saben que todo está dispuesto para el clásico del fútbol boliviano, el responsable de la comisión económica, Juan Choque, manifestó: "Hemos previsto todos los detalles organizativos para el verificativo del partido, el público está respondiendo positivamente, porque hoy hubo demanda de entradas, es posible que las localidades se agoten este domingo".

**Plus, 10 cargamos** paquetes full disco duro paquetes especiales y CD galería pasaje de ida y vuelta. Ref. 27-27 OCL.

**Partes de computadores** a instaladores con garantía. Precios económicos. Edificio 16 de Julio, piso 14, Dto. 27-27 OCL.

**TV SERVICE** Reparaciones a televisores, técnicos especializados, precios originales todo tipo de marcas. Sony, Sanyo, 14 Dpto. 2 (Prado). 27-27 OCL.

**ALQUILER** Aquilo confortable y torbellido departamento, Torre de las Américas 376408, 27-27 OCL.

**HOSTAL EN VENTA** Bien ubicado, 120m2, construcción con hormigón armado de primera, en 300 m2, 25 m frente, Sur 50.000 en Ramadabaja. Ref. 27-27 OCL.

**Ocasión regalo 300 mts** lote Achumani, excelente ubicación. Ref. 712461. (26-31 OCL)

**Vendo Dpto. en Cochabamba** cercano Edif. Jacaranda Ref. 75646 La Paz. Tel. 720368 (25-28 OCL.)

**CASAS EN SANTA CRUZ** Para quienes deseen vivir o invertir en Santa Cruz Ofertas de lotes y viviendas económicas con financiamiento, excelentes zonas. Empresa seria, consultas sin compromiso. Ref. Tel. 366101 Hrs. de oficina. (23-28 OCL)

**PERNOS DE EXPANSION AUSMARK** En venta un alojamiento en Copacabana. Ref. Alojamiento Punta. Preguntar Raúl Usamaya (25-30 OCL)

**CRESPINO VELASCO S.A.** Av. Miraflores Santa Cruz 1086 Ref. 323960 Fax: (02) 353061 La Paz

**BOX PARA BAÑO** Desiermos, tabicados e instalaciones, puertas, ventiladores, manijas, trapeadores, división de ambientes y mantenimiento general, en estructura de aluminio y vidrio de seguridad laminado. Llámanos al Tel. (No. 370077 av.200)

**SE NECESITA ALQUILAR DEPARTAMENTO** SECTOR CENTRO, AMOBLADO, TELEFONO, REFERENCIAS, FONOS 53838 - 72013, HOTEL SU OLIVERA, URUQUO.

**Computadoras** Pentium colores HD expandible 2 gigas \$us. 919. Data Jet Cent. Ref. 72013, 15-11 OCL.

**Espectacular oferta** computadores a modernizar \$us. 586, cambios de pantalla, todo a colores. Edificio 16 de Julio, piso 14 Dpto. 2 (Prado). 27-27 OCL.

**Espectacular oferta** computadores \$us. 586, cambios de pantalla, todo a colores. Edificio 16 de Julio, piso 14 Dpto. 2 (Prado). 27-27 OCL.

**Espectacular oferta** computadores \$us. 586, cambios de pantalla, todo a colores. Edificio 16 de Julio, piso 14 Dpto. 2 (Prado). 27-27 OCL.

**Espectacular oferta** computadores \$us. 586, cambios de pantalla, todo a colores. Edificio 16 de Julio, piso 14 Dpto. 2 (Prado). 27-27 OCL.

**Espectacular oferta** computadores \$us. 586, cambios de pantalla, todo a colores. Edificio 16 de Julio, piso 14 Dpto. 2 (Prado). 27-27 OCL.

**Espectacular oferta** computadores \$us. 586, cambios de pantalla, todo a colores. Edificio 16 de Julio, piso 14 Dpto. 2 (Prado). 27-27 OCL.

**Espectacular oferta** computadores \$us. 586, cambios de pantalla, todo a colores. Edificio 16 de Julio, piso 14 Dpto. 2 (Prado). 27-27 OCL.

**Espectacular oferta** computadores \$us. 586, cambios de pantalla, todo a colores. Edificio 16 de Julio, piso 14 Dpto. 2 (Prado). 27-27 OCL.

**Espectacular oferta** computadores \$us. 586, cambios de pantalla, todo a colores. Edificio 16 de Julio, piso 14 Dpto. 2 (Prado). 27-27 OCL.

**Espectacular oferta** computadores \$us. 586, cambios de pantalla, todo a colores. Edificio 16 de Julio, piso 14 Dpto. 2 (Prado). 27-27 OCL.

**COCHABAMBA** BIBLIOTECA Y TRANSPORTES PRESENCIA, ENVÍAN CURRICULUM CASH-LLA 5054 COCHABAMBA, PROVEEDOR VIVIENDA (25-12 OCL)

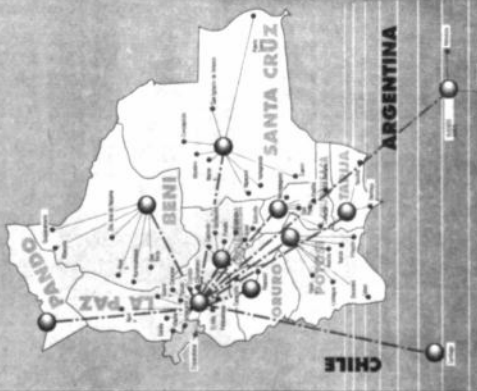
**VENDO LOTE DE 270 MTS** TEMPORAL DE CALA CALA URB. HUANUNI. Ref. 72013, 15-11 OCL.

**VENDO CASA CON TERRENO** AV. TOPILO VARGAS ESQUINA JOSE AGUIRRE ACHA N° 0586 ZONA RESIDENCIAL. TEL. 042-44821 (15-18 OCL)

**DE OCASION VENDO CASA** NUEVA DE 2 PLANTAS EN

## PRESENCIA

Matutino Líder en Circulación Nacional.



36 AGENCIAS y 32 SUB-AGENCIAS cubren todo el territorio nacional. Dos agencias internacionales le ofrece PRESENCIA fuera de nuestras fronteras



# REAL CON ORIENTE EN DUELO CRUCENO

# 5 PARTIDOS COMPLETAN LA 1RA. FECHA

Recibe a Litoral de Cochabamba

**LA PAZ - IMPRATORIONES** - CALLE ESTADOS UNIDOS N° 1011 • ESQUINA HONDURAS - PARALELA AL SULCER TENIS CLUB TELEFONO 317515 • FAX 591 - 02 - 3151116  
CORRESPONSABLE: Ing. Pineda R. 0702 Alameda 16 de Julio Bar. - 22021 Fax: 591-4-30245 • Fax Internacional 591-41471210. SANTA CRUZ: Tercer Anillo / Rodas 19 Primera Mercado Cirogano Teléfono: 538865-Fax: 3-538862



En autódromo de Pucarani

# CORREN LA QUINTA DEPARTAMENTAL



Coche de Hugo Torneo, animador de la categoría Multi vavular.

Correrán hoy en el Autódromo de Pucarani la quinta prueba del campeonato pichero de automovilismo deportivo.

A las 7 de la mañana se realizará la carrera de coches y una hora después las vueltas de clasificación.

Después se dará comienzo a la competencia. La carrera está reservada para las siguientes categorías:

Grupo N°12. Multivavular, 8 válvulas (durán 15 vueltas al circuito) y Volkswagens (durán 10 vueltas).

El circuito tiene una longitud de 3,5 kilómetros.

Esta ganitza la competencia la Asociación de Automovilismo Deportivo de La Paz.

Esta podría ser la última competencia sobre tierra, porque practicarán la carrera que después se iniciarán los trabajos de asfalto y la próxima se realizará ya en pista llana.

Por otro lado, se anuncia para hoy una buena asistencia de pilotos.

**RANKING**

Cuando se ha terminado cuatro carreras del calendario '96, así están las posiciones en el ranking:

GRUPO N°12:		
PILOTO	COCHE	PUNTOS
1 - Iván Sarmiento	6	53
2 - Fernando Méndez	3	48
3 - Sergio del Castillo	2	48
4 - Viktor de los Heros	5	38
GRUPO 16 VALVULAS:		
1 - Hugo Torneo	110	75
2 - Jorge Zamora	125	60
3 - Roberto Sánchez	127	26
4 - Víctor Alanca (p)	121	23
5 - Víctor Steir	130	23
6 - Aldo B.	116	23
7 - Sergio Kasky	123	11
8 - Miguel Carazas	125	11
9 - Leonidas Lara	128	15
10 - Arturo Castro	126	15
GRUPO MULTIVAVULAR:		
1 - Javier Ortuño	234	66
2 - Adolfo Palma	237	53
3 - Fernando Alvarado	230	48
4 - Pablo Franulic	241	30
5 - Marcelo Sánchez	236	18
GRUPO VOLKSWAGEN:		
1 - Pascual Laza	571	83
2 - Henry Ugarte	575	61
3 - Marcelino Poma	576	45
4 - Vidalano Fernández	573	36
5 - José Luis Cordero	572	22

Arrancó la "Simón Bolívar"

# ATLETICO GONZALEZ LE GANO A SUFRIENDO A FRONTANILLA



El campeón pichero Atlético González consiguió ayer una sufrida victoria ante Frontanilla, subcampeón orureño, en el inicio de la Copa "Simón Bolívar".

El encuentro se jugó en el estadio "Hernando Siles" de Miraflores ante escasa cantidad de espectadores.

González no mostró en el campo de juego, la aparente superioridad con la que había llegado al encuentro y recién en la segunda parte anotó los tantos que le dieron la victoria, "sufriendo" el balón en su poder en la mayor parte del encuentro, pero se dominó no lo tradujeron en superioridad sobre la visita.

Los orureños, por su parte, sin arriesgar mucho consiguieron un resultado que les permite esperar con cierta esperanza a los técnicos de vuela.

Las dos etapas fueron de características similares: el medio terreno y un predominio de juego en el medio terreno de los dos goles, contadas fueron las jugadas que intervinieron los arqueros.

El cotejo quedó definido en el minuto 20 de la segunda etapa, cuando Marco Ortega, después de recibir un centro de Oscar Arce, cabeceó dentro del área y determinó la apertura del marcador. A partir de ese momento, los hombres de Atlético González hicieron poco por ampliar el marcador y los de Frontanilla hicieron menos en procura de alcanzar la igualdad.

La segunda conquista llegó cuando el partido ya explayaba (minuto 42), cuando Carlos Aramayo cabeceó un balón en la misma zona de definición (casi chocándose con el parante), después de un centro de Ortega.

El segundo de González, Aramayo (golado a la derecha) fue el autor. Mamani y Condarco (7) lo observan. Arás Ortega inicia el festejo.

**SINTESIS:** Miguel Lazarte del equipo local fue expulsado por doble tarjetita amarilla. En síntesis, un partido de bajo nivel técnico que deberá llamar a la reflexión a los técnicos de ambos equipos si tienen alguna pretensión en este torneo.

**ATLETICO GONZALEZ (2):** Cleber Darthiba; José Guzmán (Oscar Arce), Richard Vaca, Angel Trejo, Pedro Moreno; Richard Molinero (Eliso Mamani), Miguel Lazarte, Javier Artiga; Marco Ortega. Héctor Blanco (José Fernández) y Juan Carlos Arce (Juan Carlos Arce).

**ESTUDIANTES FRONTANILLA (0):** Víctor Mendiola, Edgar Poma, Víctor Ibarra, David Rojas, Wilson Mora, Dávar Condarco, Hugo Molina, Johnny Zapata, DT: Donato Morochi.

Árbitro: Ismael Rocabado. Asistentes: Guido Terceros y Freddy García.

Recaudación: Bs. 1.650 por la venta de 330 entradas. Ingresaron libremente 77 personas.

**Marcos Bonilla**

Hoy en Cochabamba

# AURORA RECIBE A JUNIN DE SUCRE

**COCHABAMBA. 26 (PRESENCIA), por Edgar Tejedor.** Aurora, que quiere retornar a la Liga Profesional del Fútbol Boliviano, tiene como su participación en el torneo de la Copa "Simón Bolívar".

El técnico de la "Aurora", Carlos Reynaldo, es el más optimista y dejó atrás todos los problemas que se presentaron en la semana, como el incumplimiento económico con sus dirigidos.

**MISA**

Para demostrar que hay unión y deseo de un buen inicio, los jugadores por la mañana de este domingo se irán a Tarata a escuchar misa. Luego retornarán a la ciudad para compartir un almuerzo y esperar la hora del partido.

**EQUIPO**

El equipo que saldrá a la cancha estará conformado por Oscar Ludeña en el arco, Roger Cossio, Feliciano Puro, Fernando Ciaros y Enrique Salinas en la defensa. Elio Salas, Elva Vaca y Pablo Do Santos en el mediocampo y Marcelo Tanwag, Ramiro Calustro y Julio César Tanwag en la ofensiva.

# SUAREZ GANO EN ATLETISMO DE SELECCION

Sergio Suárez se impuso en la competencia atlética de 80 metros vallas infantiles, que tuvo lugar en el marco del selectivo infantil de cara a la nacional que se llevará a cabo en Potosí.

Suárez alumnó del colegio La Salle, registró para la prueba los 13,4 segundos, aventajando a Rodrigo Ochoa de San Carlos y a Víctor Ochoa de Calcuta.

Los ganadores de la programación desarrollada en la pista sintética del estadio Siles fueron los siguientes: 80 metros vallas, infantiles: MAI Fujimoto; 2000 metros marcha, infantiles: Sergio Guzmán; 14 años: Soledad Vaca; 10 años: Soledad Vaca; 1000 metros planos, infantiles: Andrés Zeballos; 13 años: Paola Arano; bloques que fondo (14): Rose Mary Villalba.

1000 metros planos, infantiles: Yacid Yanarico; 14 años: Yacid Yanarico; 10 años: Yacid Yanarico; 1000 metros planos, infantiles: Andrés Zeballos; 13 años: Paola Arano; bloques que fondo (14): Rose Mary Villalba.

# Guido Meruvia viaja a México SECRETARIA IMPLEMENTARA LA LOTERIA DEPORTIVA



Guido Meruvia, Secretario del Deporte

La Secretaría Nacional del Deporte se prepara para emprender el viaje a México, para la realización de la reunión importante a nivel latinoamericano, la misma que tiene por finalidad sentar las bases para una mayor y efectiva integración, dijo.

El tema a juicio de la autoridad es importante, sobre todo si se captan recursos para el deporte se trata, y con la finalidad de beneficiar al deporte en ese sentido, se tiene que apoyar la realización de este deporte, por lo que se invita a favor del deporte en su conjunto.

"Mi presencia en la capital azteca, me dará la posibilidad de poder encontrar convenios de cooperación con México, que acurdirán a la cita países como España y Portugal.

com becas destinadas a deportistas que son considerados talentos en la práctica de la marcha y el boxeo principalmente", anunció el secretario Guido Meruvia.

En esta reunión se tratará de la posibilidad de que el país, al descartar la posibilidad de que se pueda establecer otros acuerdos, más aún si se toma en cuenta, que acurdirán a la cita países como España y Portugal.

# En pista de Achumani BICICROSS POR "CASA ARGENTINA"

Se disputará hoy el torneo "Casa Argentina" de bicicross en la pista de Achumani, se ha hecho una tradición dentro la Asociación de Bicicross de La Paz, arrancará a las diez de la mañana con las pruebas de clasificación, para luego dar cobertura a las semifinales y finales. Están habilitadas para el evento las clases expertos, damas, novatos y crucesos en todas las categorías, desde los 5 años hasta los 35 y más.

En la víspera se recibieron las inscripciones y se anunció una buena concurrencia de competidores.

"Casa Argentina", que habitualmente auspicia torneos en varias disciplinas deportivas, se hará cargo de la entrega de premios a los ganadores, una vez concluida la jornada.

# SANTA CRUZ VENCIO EN LA GIMNASIA

**COCHABAMBA. 26 (PRESENCIA):** Por Edgar Tejedor. Santa Cruz se consagró esta noche campeón del XIV certamen nacional de Gimnasia, que con éxito terminó aquí, luego de tres días de intenso desarrollo.

Las brillantes actuaciones de Jorge Pedraza y Verónica Mañal, le permitieron al equipo oriental cosechar una vez más el título de campeón de la categoría infantil para integrar el equipo boliviano en el campeonato mundial que se realizará en nuestro país, José Nández, titular de la Federación de este deporte, exteriorizó su beneplácito por los resultados alcanzados, como también por la gran asistencia de ocho asociaciones, aunque lamentando la falta de apoyo de la afición cochabambina.

**TITULOS**

En gimnasia artística, Santa Cruz y La Paz se llevaron los títulos; en damas el título fue para Santa Cruz, en varones La Paz sentó primacía.

# Cinco goles de "Tucho" BLOMING GOLEO A HURACAN 10-0



**SANTA CRUZ. 26 OCT (EFE).** El club Blooming de Santa Cruz goleó a Huracán 10 a 0 en un partido de la primera fecha de la Copa "Simón Bolívar".

El encuentro, disputado en el estadio Tahuichi, fue un monólogo del Blooming, que jugó a su gusto, ante un débil rival, que no pudo hacer la mínima diferencia.

Victor Hugo Anello, una de las principales figuras del compromiso, convirtió cinco goles, en los minutos 20, 25, 55, 82 y 89.

El paraguayo Gustavo Paredes marcó dos tantos (m.10 y 12), mientras que Hebert Arandia (m.70), Richard Uriona (m.78) y Hebert Sánchez (m.85) convirtieron los demás goles.

Con un equipo indolente, el Huracán del Beni parecía un punto de honor, luego de haber sido goleado una vez al año por el equipo local, que se quedó al portero Justiniano.

**SINTESIS:** Gustavo Paredes, Norberto Kokes (Antonio Revuelto), Juan Carlos Ruiz, Hebert Peña (Raul Justiniano), Richard Uriona, Modesto Soruco (Erland Sánchez), Hebert Arandia, Arturo García y Victor Hugo Anello, DT: Cala Roque.

**HURACAN (0):** Emil Pinto; Mauricio Aguilera, Marco Bejarano (Expulsado), Alexander Sangari (Carlos Gutiérrez), Orlando Franco, Juan Carlos Beltrán (Adolfo Ezequiel Velarde, José Yambare, Darwin Callan (Edwin Mayuvel, Percy Tercio y Erwin Lobo.

Árbitro: Iván Gambao asistido por Fernando Urquiza y Rómulo Terceros.

Incidentes: Encuentro de la primera fecha del torneo nacional Simón Bolívar, disputado en el estadio Tahuichi, ante 7.000 personas.

# En Oruro INGENIEROS DERROTO A BRAUN

**SINTESIS:** INGENIEROS (1): Fernando Limpas; Bigman Rojas, Freddy Saravia (Capitán), José Soliz (Torcuato Quiroz) e Iver Tapia; Luis Alessandri, Sandro Silva (Hector Condori) y Edwin Yucra; David Mejía, Máximo Illanes (Wilfredo Guzmán) y Alfredo Guispe. DT: Orlando Cuzagui. 33 P.T.

**MARISCAL BRAUN (0):** Gualberto Villarreal; Duberty Navarrete; Bernardo Vaca, Martín Caragay y Nicolás Ortiz; Edgar Sandoval, Leandro Llanos (Capitán) y Ernesto Yañez (Nerveldo Gironas); Martinelli Calle, Fausto Mendiola y Carlos Shiraitchi (Luis González). DT: David Camacho.

Estadístico: Jesús Bermúdez. Público: 4.000 personas aproximadamente. Recaudación: No se dio a conocer.

Árbitro: Edgar Soliz. Asistentes: Ricardo Caldeón y Nicasio Ibarra.

**ORURO 26 (PRESENCIA), por Walter Barriga A.** Ingenieros, campeón orureño de fútbol, derrotó a Mariscal Braun de La Paz, por uno a cero, en el debut del campeonato de fútbol asociacionista. Copa "Simón Bolívar", que tuvo lugar en el estadio Bermúdez ante unas 4.000 personas que asistieron al encuentro, dirigido por el árbitro Edgar Soliz.

El solitario gol anotó Máximo Illanes a los 33 minutos de iniciado el encuentro.

El partido fue discreto en el aspecto técnico, con mucho desorden y trabado, con muchas impresiones. El local, Ingenieros, llevó la iniciativa y a los 33 minutos Illanes sacó un remate rasante desde 25 metros que sorprendió al golero Villarreal, que resbaló y no pudo llegar al balón que se incrustó en la red y provocó la única emoción del cotejo, esta conquista a la postre fue el de la victoria, porque el marcador no fue alterado hasta el fin del compromiso.



# UNA RENOVADA ILUSION

El técnico de la Selección Nacional de Fútbol, el español Antonio López, dijo que eligió "a los jugadores más sabios" para el partido frente a Colombia, que se disputará el 10 de noviembre en el marco de las Eliminatorias de la Copa América.

El entrenador reveló que la lista de jugadores jugadores y confirmó la convocatoria del arquero José Carlos Fernández, del volante Fernando Ochavarriz y de los atacantes William Ramallo y Demetrio Angala, como las principales novedades.

En la lista están todos los jugadores que, en esta ocasión, jugarán por esta patria y "en tiempo combinado" en Colombia, para este partido.

López señaló que está abierta la posibilidad de convocar a cualquier otro elemento al así aumentar el rendimiento momentáneo del proceso previo al juego con Colombia porque aún faltan varios días y no sabemos lo que puede pasar.

El técnico que hoy que se están "los tienen que pensar que quedaron al margen" pues los jugadores son así y en cualquier momento volverán a ser llamados.

## LOS NUEVOS

Dos jugadores fueron convocados por primera vez por Antonio López, aunque uno de ellos, el goleero José Carlos Fernández, fue llamado en cuenta en el proceso anterior cuando de Dusan Bratskov; pero con un paso expeditivo eso para convocarlo. Sostuvo que para segundo arqueo — porque la primera plaza es de Carlos Leonel Trucco — tenemos tres o cuatro opciones, entonces no voy a llevar siempre al mismo, además no hay una diferencia manifiesta de uno a otro.

De Fernández, el español dijo que "está bien y aprovechó eso para convocarlo". Sostuvo que para segundo arqueo — porque la primera plaza es de Carlos Leonel Trucco — tenemos tres o cuatro opciones, entonces no voy a llevar siempre al mismo, además no hay una diferencia manifiesta de uno a otro.

## LOS QUE VUELVEN

Son dos los jugadores que vuelven a la Selección Nacional. El goleero de la selección colombiana, William Ramallo, y Demetrio Angala, de destacada actuación en la Copa América de 1995.

"Ramallo está en buen estado de forma, lo he visto jugar, tiene ganas. Antes no fue porque no estaba bien y ahora va porque está bien, esa es la realidad", dijo Antonio López.

Agregó que el atacante de The Strongest "está en un buen momento" y se lo tiene en cuenta y por eso está en nuestros planes.

En lo que respecta a Angala, anotó que para convocarlo "pesa todo porque es un jugador que tiene una cualidad especial, que es revolucionar un partido en veinte o treinta minutos".

"Se que es un jugador que arrastra muchas cosas, incluso al público, por tanto es importante", matizó.

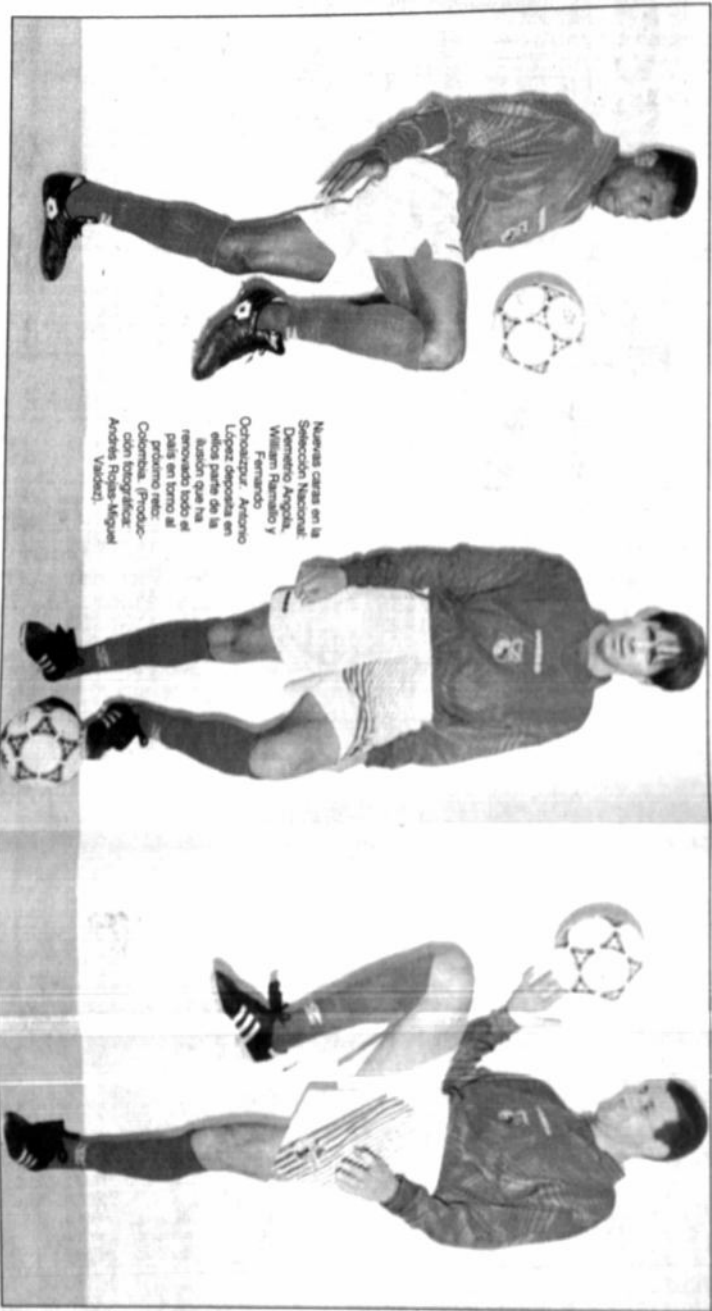
## LOS JOVENES

López anunció la convocatoria de tres jugadores jóvenes para completar el grupo. Ninguno será tomado en cuenta en la lista definitiva.

Los llamados son Diego Coronel (Barro Colorado), The Strongest, y Darwin Peña, de Bolívar.

Continuara trabajando Sergio Casullo, inhabilitado para jugar ante Colombia pero que inició su proceso de adaptación de cara al partido contra Paraguay.

**Eliminatorias**  
a  
**FRANCIA 98**



Nuevas caras en la Selección Nacional: Demetrio Angala, William Ramallo y Fernando Ochavarriz. Antonio López despacha en ellos para de la lista para el primer arco del partido en el estadio Siles.

## ETCHEVERRY Y MORENO VENDRAN JUEVES O VIERNES

La llegada de Marco Antonio Etcheverry y Jaime Moreno fue pospuesta hasta el jueves o viernes, anunció el técnico de la Selección Nacional, Antonio López, debido a que ambos todavía tienen que disputar el 30 de este mes un partido en filas de su club, el Washington United de la Liga Mayor de Fútbol de los Estados Unidos.

"Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o a más tardar el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. "Fiable con el y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Comentó que en principio estaba previsto que el gobierno sea el último en llegar. Ahora para el primer comentario de la prensa que es lo que quiere Carlos.

Elogió la actitud de Trucco que rechazó una petición de su club para renunciar a la Selección Nacional. "Eso venía de antes, pero Trucco demostró otra vez que está con nosotros".



## Concentran desde esta noche PRIMERA PRACTICA SERA MANANA EN ESTADIO "SILES"

La primera práctica de la Selección Nacional en su proceso de preparación antes de jugar contra Colombia el 10 de noviembre, se cumplirá mañana por la tarde en el estadio Hernando Siles.

El técnico Antonio López anunció ayer que está programando el primer entrenamiento para las 15:00 horas, en el que intervendrán todos los jugadores convocados, excepto los que actúan en el exterior (Trucco será el jueves) y la selección preverá a los jugadores que jugarán por las tardes, haciendo un promedio de práctica de los entrenamientos de dos horas y media por jornada.

Al margen del trabajo de campo, habrá otro tipo de tareas que se efectuarán en la concentración, como charlas técnicas, sesiones de video y lo que amerite en función de preparar bien la presentación ante los colombianos.

## CONCENTRACION

La concentración del seleccionado comenzará esta noche en el Hotel Plaza, recinto que ha sido elegido como cuartel general de aquí en más.

Se estima que la mayoría de las convocatorias llegará hoy mismo, en tanto que otros lo harán en el curso de la mañana de este lunes. Los jugadores de Bolívar arribarán de Oruro, donde jugarán esta tarde, directamente a la concentración; los de The Strongest, que jugará aquí, serán separados a la hora de la cena, en tanto que los de Santa Cruz llegarán recién mañana el no alcanzarán a tomar la combinación aérea de hoy.

Se anticipó que Carlos Leonel Trucco arribará en la madrugada de mañana y de inmediato se incorporará a la concentración.

## LOS ELEGIDOS PARA EL 10

- BOLIVAR**  
Ivan Casallo  
Miguel Ángel Rambla  
Luis Hector Castaño  
Julio César Ochavarriz  
Marco Antonio Sandoz  
Eduardo Jigochi  
Valentin Soria
- THE STRONGEST**  
Raniero Casallo  
Oscar Sanchez  
William Ramallo
- ORIENTE**  
José Carlos Fernández
- WILSTERMANN**  
Demetrio Angala
- REAL**  
Milton Melgar
- DEL EXTERIOR**  
Carlos Leonel Trucco  
A. Hidalgo (México)  
Jaime Moreno  
Diego Coronel (USA)  
Darwin Peña  
William Ramallo (España)  
Milton Combariza  
(Llanos Argentinos)  
Marco Etcheverry  
(Washington United-USA)

**IS MAR PRESENCIA**  
**Le Regalar... \$8.800**  
**¡Es una gran oportunidad!**

Como en las anteriores ocasiones, la presencia de los jugadores de la Selección Nacional en el estadio Siles, será una gran oportunidad para regalar un producto de calidad.

¿Cómo comprar su coponera?  
Una vez que elegís artículos de su interés, pase por nuestras galerías. Al momento de pagar por su compra, anexará el cupón correspondiente con el importe de regalo, que le será descontado en caja.

Lugares de venta: Galería Iamari - Comercio 830 y Mercado esq. Socobaya  
PRESENCIA Oficinas - Av. Mariscal Santa Cruz  
En el interior: Galerías Iamari